

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够有效提升国民的英语水平，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够有效提升国民的英语水平，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000001

2. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000002

3. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000003

4. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000004

5. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)

第1/5页

[ˈraʊdi] [ɒv; əv][dɔː; ði] “ [krɒs] [el] .
ROWDY OF THE “ CROSS L .
喧闹的 的 这 “ 叉 L .

“十字路口”的喧闹者

“ [baɪ][bi:] . [em] . [sinˈkleə]

“ By B . M . Sinclair

“ 经过 B . M . 辛克莱

作者：BM Sinclair

([ˌeɪ keɪ ˈeɪ][bi:] . [em] . [ˈbaʊə(r)])

(AKA B . M . Bower)

(又名 B . M . 鲍尔)

(又名 BM Bower)

[ˈkɒntents]

Contents

内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] .

CHAPTER 1 .

章 1 .

第一章

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] .

Lost in a Blizzard .

丢失的 在 一个 暴风雪 .

迷失在暴风雪中。

[ˈtʃæptə(r)] [tuːˈtu:] .

CHAPTER 2 .

章 2 .

第二章

[mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [rɪˈfjuːzɪz] [ˈfeltə(r)] .

Miss Conroy Refuses Shelter .

错过 康罗伊 拒绝 庇护所 .

康罗伊小姐拒绝接受庇护。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER 3 .

章 3 .

第三章

[ˈraʊdi] [ˈhaɪəz][ə; eɪ] [nju:] [bɒs] .

Rowdy Hires a New Boss .

喧闹的 招聘 一个 新的 老板 .

罗迪雇佣了一位新老板。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr] .

CHAPTER 4 .

章 4 .

第四章

[pɪŋk][æz; əz] “
Pink as “ Chappyrone .
粉色的 作为 “

粉色就像“Chappyrone”。

” [ˈtʃæptə(r)] [faɪv] .
” **CHAPTER 5** .
” 章 5 .

第五章

[æʔ; əʔ] [həʊm] [æʔ; əʔ] [krɒs] [el] .
At Home at Cross L .
在 家 在 叉 L .

在 Cross L 的家中

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ə; eɪ] [[ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] .
A Shot From the Dark .
一个 射击 从 这 黑暗的 .

黑暗中的一枪。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

[ˈraʊdi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] .
Rowdy in a Tough Place .
喧闹的 在 一个 艰难的 地方 .

身处险境的喧闹者。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[pɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [mu:d] .
Pink in a Threatening Mood .
粉色的 在 一个 威胁 情绪 .

粉色，一副咄咄逼人的模样。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d] .
Moving the Herd .
移动 这 一群 .

转移羊群。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] [æʔ; əʔ] [həʊm] .
Harry Conroy at Home .
哈里 康罗伊 在 家 .

哈里·康罗伊在家。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[ˈraʊdi] [prəˈmɒstɪd] .
Rowdy Promoted .
喧闹的 推广 - .

Rowdy晋升了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈdʒesi] .
” **You Can Tell Jessie** .
“ 你 能 告诉 杰西 ” .

“你可以告诉杰西。”

” [ˈtʃæptə(r)] - .
” **CHAPTER 13** .
” 章 - .

“第十三章

[ˈraʊdi] [faɪndz] [ˈhæpɪnəs] .
Rowdy Finds Happiness .
喧闹的 发现 幸福 - .

罗迪找到了幸福。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 - .

第一章

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] .
Lost in a Blizzard .
丢失的 在 一个 暴风雪 - .

迷失在暴风雪中。

“ [ˈraʊdi] ” [vɔːn] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkrɪsnd] [ˈroʊlənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
” **Rowdy ” Vaughan — he had been christened Rowland by his mother , and**
” 喧闹的 ” 沃恩 — 他 有 到过 受洗 罗兰 经过 他的 母亲 , 和
[ɹɪkʊˈstænd] [ˈraʊdi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] [frendz] ,
rechristened Rowdy by his cowboy friends ,
更名 喧闹的 经过 他的 牛仔 朋友们 ,

“罗迪”沃恩——他的母亲给他取名为罗兰，他的牛仔朋友们给他取名为罗迪。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [mʌt] [ɪˈrevərəns] [ðə; ði] [nems] [bɪˈstəʊd] [baɪ] [ˈmʌðəz] —
who are prone to treat with much irreverence the names bestowed by mothers —
WHO 是 易于 到 对待 和 很多 不敬 这 姓名 授予 经过 母亲们 —
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhæpi] .
was not happy .
曾是 不是 快乐的 - .

那些对母亲所取的名字极不敬的人——对此很不高兴。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrəp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [θɪk] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] ,
He stood in the stirrups and shook off the thick layer of snow which clung ,
他 站立 在 这 马镫 和 摇晃 离开 这 厚的 层 的 雪 哪个 紧紧抓住 ,
他站在马镫上，抖落身上厚厚的积雪。

[dæmp][ænd; ənd] [kləʊz] - [pækt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
damp and close - packed , to his coat .
潮湿 和 关闭 - 包装 , 到 他的 外套 .
潮湿而紧实，贴在他的外套上。

[ðə; ði] [dʌl] [ˈjeləʊ] [fəʊldz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] , [ˈpɒld] [ləʊ] [ˈəʊnə(r)][hɪz; ɪz]
The dull yellow folds were full of it ; his gray hat , pulled low over his
这 乏味的 黄色的 折叠 是 满的 的 它 ; 他的 灰色的 帽子 , 拉 低的 超过 他的
[ˈpɜːp(ə)] [ɪəz] ,
purple ears ,
紫色的 耳朵 ,
暗黄色的衣褶里满是污渍；他的灰色帽子压得很低，遮住了他紫色的耳朵。

[wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] .
was heaped with it .
曾是 堆积如山 和 它 .
上面堆满了它。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [skreɪpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He reached up a gloved hand and scraped away as much as he could ,
他 达到 向上 一个 戴手套 手 和 刮擦 离开 作为 很多 作为 他 可以 ,
他伸出戴着手套的手，尽可能地刮掉了一些东西。

[ræpt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈskɜːtɪd] , “ [ˈsaʊə(r)] - [dəʊ] ” [kəʊt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [legz] ,
wrapped the long - skirted , “ sour - dough ” coat around his numbed legs ,
包装 这 长的 - 裙摆 , “ 酸的 - 面团 ” 外套 大约 他的 麻木 腿 ,
他用那件长裙摆的“酸面包”外套裹住自己麻木的双腿，

[ðen] [ˈset(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈsteɪst] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
then settled into the saddle with a shiver of distaste at the plight he was
然后 定居 进入 这 鞍 和 一个 颤抖 的 厌恶 在 这 困境 他 曾是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
然后他坐回马鞍上，对自己目前的处境感到一阵厌恶。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːsʃuː] [baː(r)] .
and wished himself back at the Horseshoe Bar .
和 希望 他自己 后退 在 这 马蹄铁 酒吧 .
他暗自希望自己能回到马蹄铁酒吧。

[ˈdɪksi] , [ˈstændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , [ʃʊk] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
Dixie , standing knee - deep in a drift , shook himself much after the manner of
迪克西 , 常设 膝盖 - 深的 在 一个 漂移 , 摇晃 他自己 很多 后 这 方式 的
[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ;
his master ;
他的 掌握 ;
迪克西站在齐膝深的雪堆里，像他的主人一样抖了抖身子；

[pəˈhæps] [hiː; hi] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːsʃuː] [baː(r)] .
perhaps he , also , wished himself back at the Horseshoe Bar .
也许 他 , 还 , 希望 他自己 后退 在 这 马蹄铁 酒吧 .
或许他也希望自己能回到马蹄铁酒吧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [biːt] [ɪnˈsɪstəntli] [ɪn]
He turned his head to look back , blinking at the snow which beat insistently in
他 转向 他的 头 到 看 后退 , 眨眼 在 这 雪 哪个 打 坚持不懈 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;
他转过头去看，眨了眨眼，雪花不停地拍打着他的眼睛；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðəm; ðəm][ˈəʊpən] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
he could not hold them open long enough to see anything , however ,
他 可以 不是 抓住 他们 打开 长的 足够的 到 看 任何事物 , 然而 ,
然而, 他无法将眼睛睁开足够长的时间, 所以什么也看不到。

[səʊ][hi:; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈpetʃli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈtempt] .
so he twitched his ears pettishly and gave over the attempt .
所以 他 抽搐 他的 耳朵 斤斤计较 和 给予 超过 这 试图 .
于是他恼怒地抖了抖耳朵, 放弃了尝试。

“ [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [ˈraʊdi] [təʊld] [hɪm] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ It's up to you , old boy , ” Rowdy told him resignedly .
” 它是 向上 到 你 , 老的 男生 , ” 喧闹的 讲述 他 无奈地 .
“这都看你的了, 老兄,”罗迪无奈地对他说。

[aɪm] [plʌm] [lɒst] ; [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dæm] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔ:(r)] ,
“ I'm plumb lost ; I never was in this damn country before ,
” 我是 垂直 丢失的 ; 我 绝不 曾是 在 这 该死 国家 前 ,
“我彻底迷路了; 我以前从来没见过这个该死的国家。”

[ˈenihaʊ — [ænd; ənd][aɪ][ʊə(r)] [wɪ] [aɪ] [ˈwʌznt] [hɪə(r)] [naʊ] .
anyhow — and I sure wish I wasn't here now .
无论如何 — 和 我 当然 希望 我 不是 这里 现在 .
总之——我真希望我现在不在这里。

[ɪf] [ju:v] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] , [aɪm] [ded] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈpaɪlət] [ðə; ði]
If you've any idea where we're at , I'm dead willing to have you pilot the
如果 你已经 任何 主意 在哪里 是 在 , 我是 死的 愿意的 到 有 你 飞行员 这
[ˈleɪaʊt] .
layout .
布局 .
如果你知道我们目前的情况, 我非常乐意让你来负责布局。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [tʃʌb] ; [ləʊˈkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:d] [wen] [ɪts] [stʌk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪt] .
Never mind Chub ; locating his feed when it's stuck under his nose is his limit .
绝不 头脑 鲢鱼 ; 定位 他的 喂养 什么时候 它是 卡住 在下面 他的 鼻子 是 他的 限制 .
别管小胖了; 他连眼皮底下的食物都找不到, 这就是他的极限了。

“ [tʃʌb] [ˈlɪftɪd] [æn; ən] [ɪə(r)] [dɪˈspɪrɪtɪdli] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
” Chub lifted an ear dispiritely when his name was spoken ; but , as
” 鲢鱼 抬起 一个 耳朵 沮丧地 什么时候 他的 姓名 曾是 说 ; 但 , 作为

[wɒz; wəz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [keɪs] ,
was usually the case ,
曾是 通常 这 案件 ,
“当有人叫他的名字时, 查布垂头丧气地抬起头; 但是, 通常情况下,

[hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
he heard no good of himself , and dropped his head again .
他 听到 不 好的 的 他自己 , 和 掉落 他的 头 再次 .
他听不到任何对自己有利的说法, 又低下了头。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [hi:d] [ɒv; əv] [hɪm] ; [nəʊ][wʌn] [ˈevə(r)][dɪd] .
No one took heed of him ; no one ever did .
不 一 采取 注意 的 他 ; 不 一 曾经 做过 .
没有人听他的, 从来没有人听过。

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈkæri] [vɔ:nz] [bed] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [weə(r)]
His part was to carry Vaughan's bed , and to follow unquestionably where
他的 部分 曾是 到 携带 沃恩的 床 , 和 到 跟随 毫无疑问 在哪里
[vɔ:n] [ænd; ənd] [ˈdɪksi] [maɪt] [li:d] .
Vaughan and Dixie might lead .
沃恩 和 迪克西 可能 带领 .
他的职责是抬着沃恩的床, 并且毫不犹豫地跟随沃恩和迪克西的脚步。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz]
He was cold and tired and hungry , but his faith in his master was
他 曾是 寒冷的 和 疲劳的 和 饥饿的 , 但 他的 信仰 在 他的 掌握 曾是
[strɒŋ] ;
strong ;
强的 ;

他又冷又累又饿，但他对主人的信仰却很坚定；

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeltə(r)] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][dɑ:k] [keɪm] [daʊn] [ˈrestɪd] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .
the responsibility of finding shelter before the dark came down rested not with him .
这 责任 的 寻找 庇护所 前 这 黑暗的 来了 向下 休息 不是 和 他 .

在天黑之前找到避难所的责任并不在他身上。

[vɔ:n] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [ni:z] [əˈɡenst] [ˈdɪksɪz] [rɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][əˈpɒn][ðə; ði][reɪnz]
Vaughan pressed his chilled knees against Dixie's ribs , but the hand upon the reins
沃恩 按下 他的 冷藏 膝盖 反对 迪克西的 肋骨 , 但 这 手 之上 这 缰绳
[wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [nɒn] - [kəˈmɪtl] ;
was carefully non - committal ;
曾是 小心 非 - 入狱 ;

沃恩用他冰冷的膝盖抵着迪克西的肋骨，但握着缰绳的手却小心翼翼地保持着不置可否的态度；

[səʊ] [ðæt] [ˈdɪksɪ] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [wɪʃ] , [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
so that Dixie , having no suggestion of his master's wish , ventured to indulge
所以 那 迪克西 , 拥有 不 建议 的 他的 硕士学位 希望 , 冒险 到 放纵
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

因此，迪克西并不知道主人的意愿，便冒险满足了自己的私欲。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [teɪl] [ˈskweəli] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [əˈhed] .
He turned tail squarely to the storm and went straight ahead .
他 转向 尾巴 完全 到 这 风暴 和 去 直的 前方 .

他径直转身迎着风暴，径直向前走去。

[vɔ:n] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pˈbɪkɪts] ,
Vaughan put his hands deep into his pockets ,
沃恩 放 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 ,

沃恩把手深深地插进口袋里，

[ˈsnʌɡl] [ˈfɑ:ðə(r)] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃi:pskɪn] [ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][rəʊd] [ˈpæsɪv] ,
snuggled farther down into the sheepskin collar of his coat , and rode passive ,
依偎着 更远 向下 进入 这 羊皮 衣领 的 他的 外套 , 和 骑 被动的 ,
[ɪnˈdʒʊərəɪŋ] .
enduring .
持久 .

他蜷缩在羊皮大衣的领子里，默默地骑着，忍受着。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [fens] , [ænd; ənd] [vɔ:n] , [ˈraʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi]
They brought up against a wire fence , and Vaughan , rousing from his apathy
他们 带来 向上 反对 一个 金属丝 栅栏 , 和 沃恩 , 振奋人心的 从 他的 冷漠
,
,
,

他们来到铁丝网前，沃恩从冷漠中回过神来，

[traɪd] [tu:; tə][piə(r)] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈʃɪftɪŋ] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
tried to peer through the white , shifting wall of the storm .
尝试 到 同伴 通过 这 白色的 , 转变 墙 的 这 风暴 .

试图透过暴风雨那白色、变幻莫测的墙壁向外看去。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [swel] [gaɪd] — [nɒt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:s] .

“ **You're a swell guide — not , ” he remarked to the horse .**
“ 你是 一个 膨胀 指导 — 不是 , ” 他 评论 到 这 马 .

“你真是个好向导——才怪,”他对马说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [haɪk] [daʊn] [ðɪs] [fens] [tɪl] [juː; jʊ][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [geɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
“ **Now you , you hike down this fence till you locate a gate or a corner ,**
“ 现在 你 , 你 远足 向下 这 栅栏 直到 你 定位 一个 门 或者 一个 角落 ,

“现在, 你沿着这条栅栏往下走, 直到找到一个门或一个拐角,

[ɔ:(r)] ['eni] [da:nd] [θɪŋ] ;
or any darned thing ;
或者 任何 该死的 事物 ;

或者任何乱七八糟的东西;

[ænd; ʌnd][aɪ][daʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [dʌz] [get][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
and I don't give a cuss if the snow does get in your eyes .
和 我 不 给 一个 坏话 如果 这 雪 做 得到 在 你的 眼睛 .

就算雪进了你的眼睛, 我也毫不在乎。

[ɪts] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .
It's your own fault .
它是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

“ [ˈdɪksɪ] , [ˈsniːzɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [tɜ:nd] [əˈbiːdiəntli] ; [tʃʌb] , [hɪz; ɪz] [fi:t]
“ **Dixie , sneezing the snow from his nostrils , turned obediently ; Chub , his feet**
“ 迪克西 , 打喷嚏 这 雪 从 他的 鼻孔 , 转向 顺从地 ; 鲢鱼 , 他的 脚
[ˈdræɡɪŋ] [ˈwɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
dragging wearily in the snow ,
拖拽 疲劳 在 这 雪 ,

“迪克西打了个喷嚏, 把鼻孔里的雪都喷了出来, 乖乖地转过身; 查布疲惫地拖着脚在雪地里走着,

[treɪld] [ˈpeɪjntli] [br'haɪnd] .
trailed patiently behind .
拖着 耐心 在后面 .

耐心地跟在后面。

[hɑ:f] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; ʌv] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][fə'revə(r)] .
Half an hour of this , and it seemed as if it would go on forever .
一半 一个 小时 的 这 , 和 它 似乎 作为 如果 它 会 去 在 永远 .

就这样过了半个小时, 感觉好像永远不会结束。

[θruː] [ðə; ði][swɜ:l] [vɔ:n] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pəʊsts] [ˈstændɪŋ] [fəˈlɔ:nli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Through the swirl Vaughan could see the posts standing forlornly in the snow ,
通过 这 漩涡 沃恩 可以 看 这 帖子 常设 凄凉地 在 这 雪 ,

透过旋涡, 沃恩可以看到那些电线杆孤零零地矗立在雪地里。

[wɪð] [sɪks'ti:n] [fi:t] [ɒv; ʌv] [ˈblɪzəd] [brɪtwi:n] ;
with sixteen feet of blizzard between ;
和 十六 脚 的 暴风雪 之间 ;

中间隔着十六英尺厚的暴雪;

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔ:(r)] [θriː] [æt; ət][wʌns] ,
at no time could he distinguish more than two or three at once ,
在 不 时间 可以 他 区分 更多的 比 二 或者 三 在 一次 ,

他一次最多只能分辨出两三个物体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ði][wɔːl] [stʊd] , [blæŋk][ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] , [dʒʌst]
and there were long minutes when the wall stood , blank and shifting , just
和 那里 是 长的 分钟 什么时候 这 墙 站立 , 空白的 和 转变 , 只是
[brɪˈpɒnd] [ðə; ði][fɜːst][pəʊst] .
beyond the first post .
超过 这 第一的 邮政 .

有好几分钟，那堵墙就那样静静地矗立在第一根柱子后面，空白而又摇晃。

[ðen] [ˈdɪksɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈpɔɪntɪd]
Then Dixie lifted his head and gazed questioningly before him , his ears pointed
然后 迪克西 抬起 他的 头 和 凝视 质疑地 前 他 , 他的 耳朵 尖
[ˈfɔːwəd] — [ˈsentɪənt] ,
forward — sentient ,
向前 — 有感知能力的 ,
然后迪克西抬起头，疑惑地望着前方，耳朵朝前竖起——有感知能力的

[streɪnd] — [ænd; ənd] [ˈhwɪni] [ʃrɪl] [ˈtʃælɪndʒ] .
strained — and whinnied shrill challenge .
紧张 — 和 嘶鸣 尖锐 挑战 .
紧张地——发出嘶鸣般的尖锐挑战。

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [hɪz; ɪz][steps] , [ˈdræɡɪŋ] [tʃʌb] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
He hurried his steps , dragging Chub out of the beginnings of a dream .
他 慌忙 他的 步骤 , 拖拽 鲢鱼 出去 的 这 开端 的 一个 梦 .
他加快脚步，把丘布从梦境的萌芽中拉了出来。

[vɔːn] [ˈstreɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
Vaughan straightened and took his hands from his pockets .
沃恩 拉直 和 采取 他的 双手 从 他的 口袋 .
沃恩直起身子，把手从口袋里拿出来。

[aʊt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][dɪm] , [ˈweɪvərɪŋ] [ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [pəʊst] [keɪm] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Out beyond the dim , wavering outline of the farthest post came answer to the
出去 超过 这 暗淡 , 摇摆不定 大纲 的 这 最远 邮政 来了 回答 到 这
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .
在最远处的灯塔模糊不清、摇曳不定的轮廓之外，出现了 对挑战的回应。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] , [veɪɡ] [ˈeɪp] [gruː] [ɪmˈpælpəblɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [streɪnd] [ˈvɪʒn] ; [ə; eɪ] [hɔːs]
A mysterious , vague shape grew impalpably upon the strained vision ; a horse
一个 神秘 , 模糊的 形状 生长 难以察觉地 之上 这 紧张 想象 ; 一个 马
[sniːzd] , [ðen] [ˈnɪkə] [ˈiːɡəli] .
sneezed , then nickered eagerly .
打喷嚏 , 然后 嘶鸣 急切地 .
一个神秘、模糊的身影在疲惫的视线中逐渐显现；一匹马打了个喷嚏，然后急切地嘶鸣起来。

[vɔːn] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Vaughan drew up and waited .
沃恩 画 向上 和 等待 .
沃恩画好图，然后等待。

“ [həˈləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !
“你好!

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈtʃɪəfəli] .
” he called cheerfully .
” 他 称为 愉快地 .
他兴高采烈地喊道。

“ [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [ðɪs] .
“ **Pleasant day , this .**
“ 令人愉快的 天 , 这 .

今天天气真好。

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ?
Out for your health ?
出去 为了 你的 健康 ?

为了健康着想？

“ [ðə; ði] [ˈeɪp] [ˈhezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
“ **The shape hesitated , as though taken aback by the greeting , and there was**
“ 这 形状 犹豫了一下 , 作为 尽管 已采取 背 经过 这 问候 , 和 那里 曾是
[nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
no answer .
不 回答 .

“那身影犹豫了一下，似乎被这句问候吓了一跳，没有回答。”

[vɔːn] , [ˈpʌz(ə)ld] , [rəʊd][ˈkləʊzə(r)] .
Vaughan , puzzled , rode closer .
沃恩 , 困惑 , 骑 更近 .

沃恩感到困惑，骑马靠近了一些。

“ [seɪ] , [dəʊnt] [tɔːk] [səʊ][fɑːst] !
“ **Say , don't talk so fast !**
“ 说 , 不 讲话 所以 快速地 !

“我说，别说那么快！ ”

“ [hiː; hi] [ˈjeld] .
“ **he yelled .**
“ 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪ][kænt] [ˈfɒləʊ] [jʌ] . ”
“ **I can't follow yuh .** ”
“ 我 不能 跟随 嗯 . ”

“我跟不上你。”

“ [huː] — [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Who — who is it ?**
“ WHO — WHO 是 它 ?

“是谁？ 是谁？ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [pəˈtɜːbd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **The voice sounded perturbed ; and it was , moreover , the voice of a**
“ 这 嗓音 听起来 忐忑 ; 和 它 曾是 , 而且 , 这 嗓音 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“这声音听起来很不安；而且，这还是个女人的声音。”

[vɔːn] [ˈpʊld] [ʌp] [jɔːt] [ænd; ənd][swɔː(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .
Vaughan pulled up short and swore into his collar .
沃恩 拉 向上 短的 和 发誓 进入 他的 衣领 .

沃恩猛地停下脚步，对着衣领破口大骂。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][blæŋk] [ˈpreəri] [ɪn][ə; eɪ]
Women are not , as a rule , to be met out on the blank prairie in a
女性 是 不是 , 作为 一个 规则 , 到 是 遇见 出去 在 这 空白的 草原 在 一个
[ˈblɪzəd] .
blizzard .
暴风雪 .

通常情况下，人们不会在暴风雪肆虐的荒凉草原上与女性相遇。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ'rɑ:nɪkl] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ; [aɪ 'ti:]
His voice , when he spoke again , was not ironical , as it had been ; it
他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 再次 , 曾是 不是 讽刺 , 作为 它 有 到过 ; 它
[wɒz; wəz] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .
was placating :
曾是 安抚 :
他再次开口说话时, 语气不再像之前那样充满讽刺, 而是带着安抚的意味。

" [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I beg your pardon , " he said .**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 :
"请再说一遍,"他说。
" [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
" **I thought it was a man .**
" 我 想法 它 曾是 一个 男人 :
"我以为是个人。"

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [el] ; [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [duː; də]
I'm looking for the Cross L ; you don't happen to know where it is , do
我是 寻找 为了 这 叉 L ; 你 不 发生 到 知道 在哪里 它是 , 做
[jʌ] ? "
yuh ? "
嗯 ? "
我在找十字架L; 你碰巧知道它在哪儿吗?

" [nəʊ] — [ai] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['dɪzməli] .
" **No — I don't , " she declared dismally .**
" 不 — 我 不 , " 她 声明 令人沮丧地 :
"不——我没有,"她沮丧地说道。
" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['eni] [pleɪs] [ɪz] .
" **I don't know where any place is .**
" 我 不 知道 在哪里 任何 地方 是 :
"我不知道任何地方在哪里。"

[aɪm] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] — [ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌðə(r)] .
I'm teaching school in this neighborhood — or in some other .
我是 教学 学校 在 这 邻里 — 或者 在 一些 其他 :
我在这附近或者其他什么地方教书。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stɔ:m] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]
I was going to spend Sunday with a friend , but this storm came up , and
我 曾是 去 到 花费 星期日 和 一个 朋友 , 但 这 风暴 来了 向上 , 和
[aɪm] — [lɒst] . "
I'm — lost . "
我是 — 丢失的 . "
我本来打算星期天和朋友一起过, 但是突然下起了暴风雨, 我迷路了。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['rəʊdi] ['plezntli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
" **Same here , " said Rowdy pleasantly , as though being lost was a matter**
" 相同的 这里 , " 说 喧闹的 愉快 , 作为 尽管 存在 丢失的 曾是 一个 事情
[fɔ:(r); fə(r)] [kən,grætʃə'lei(ə)n] .
for congratulation .
为了 恭喜 :
"我也是,"罗迪愉快地说, 仿佛迷路是一件值得庆幸的事。

" [əʊ] ! [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] — "
" **Oh ! I was in hopes — "**
" 哦 ! 我 曾是 在 希望 — "
"哦! 我原本希望——"

“ [səʊ][wɒz; wəz][ai] , [səʊ] [wɪr] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] .

“ **So was I , so we're even there .**
“ 所以 曾是 我 , 所以 是 甚至 那里 .

“我也是，所以我们扯平了。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [pu:l] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsɪz] , [ai] [ges] .

We'll have to pool our chances , I guess .
出色地 有 到 水池 我们的 机会 , 我 猜测 .

看来我们只能集结力量了。

[eni] [geɪt] [daʊn] [ðæt] [wei] — [ɔ:(r)] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fens] ? ”

Any gate down that way — or haven't you followed the fence ? ”
任何 门 向下 那 方式 — 或者 还没有 你 随后 这 栅栏 ? ”

那边有门吗？还是你没沿着栅栏走？

“ [ai] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] — [aɪ 'ti:] [si:md] .

“ **I followed it for miles and miles — it seemed .**
“ 我 随后 它 为了 英里 和 英里 — 它 似乎 .

“我感觉自己跟着它走了好几英里。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][bɪɡ] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [el] ;

It must be some big field of the Cross L ;
它 必须 是 一些 大的 场地 的 这 叉 L ;

那一定是十字 L 的某个大区域；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['veri] ['meni] [bɪɡ] [fi:ldz] ! ”

but they have so very many big fields ! ”
但 他们 有 所以 非常 许多 大的 字段 ! ”

但他们有很多大片田地！

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] [æt; ət] [haʊ] [fɑ:(r)][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [el] ? ”

“ **And you couldn't give a rough guess at how far it is to the Cross L ? ”**
— [ɪn'sɪnju,etɪŋli] .
— **insinuatingly .**
— 暗示地 .

“你难道不能大概估算一下到 Cross L 有多远吗？ ”——语气意味深长。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['veɪɡli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hed] .

He could vaguely see her shake of head .
他 可以 依稀 看 她 摇 的 头 .

他隐约看到她摇了摇头。

“ ['ɔ:dnrəli] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [brɪ'pɒnd] - , [weə(r)] [ai] [bɔ:d] .

“ **Ordinarily it should be about six miles beyond Rodway's , where I board .**
“ 按说 它 应该 是 关于 六 英里 超过 - , 在哪里 我 木板 .

“通常情况下，它应该在罗德韦之后大约六英里处，我在那里登船。”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['heɪzɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] - [pleɪs] [ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] ;

But I haven't the haziest idea of where Rodway's place is , you see ;
但 我 还没有 这 最朦胧 主意 的 在哪里 - 地方 是 , 你 看 ;

但你知道，我对罗德韦的住处一无所知；

[səʊ] [ðæt] [wʊənt] [help] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] .

so that won't help you much .
所以 那 惯于 帮助 你 很多 .

所以那样对你帮助不大。

[aɪm][ɔ:l][æt; ət] [si:] [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] .

I'm all at sea in this snow .
我是 全部 在 海 在 这 雪 .

在这雪天里，我完全不知所措。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈruːf(ə)l] .
” Her voice was rueful .
” 她 嗓音 曾是 懊悔的 .

她的声音里充满了遗憾。

” [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [fens] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðæt] [wei] ;
” Well , if you came up the fence , there's no use going back that way ;
” 出色地 , 如果 你 来了 向上 这 栅栏 , 有 不 使用 去 后退 那 方式 ;
” 嗯 , 如果你是从栅栏上来的 , 那就没必要再往回走了 ;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][aɪˈti:] . — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
and there's sure nothing made by going away from it . — that's the way I
和 有 当然 没有什么 制成 经过 去 离开 从 它 : — 那就是 这 方式 我
[keɪm] .
came :
来了 .

远离它肯定不会带来任何好处——我就是这样来的。

[waɪ] [nɒt][gəʊ][ʊn][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ˈhedɪd] ? ”
Why not go on the way you're headed ? ”
为什么 不是 去 在 这 方式 你是 标题 ? ”

为什么不继续走你现在走的路呢？

” [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈsent] ; [ænd; ənd] [ˈraʊdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd]
” We might as well , I suppose , ” she assented ; and Rowdy turned and rode
” 我们 可能 作为 出色地 , 我 认为 , ” 她 同意 ; 和 喧闹的 转向 和 骑
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

“我想我们最好还是这么做吧,”她同意道；罗迪转过身，骑马跟在她身边。

[ˈɡreɪt(ə)l] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][plʊəˈræləti][ʊv; əv][ðə; ði][ˈprəʊnaʊn] [wɪt] [ˈtæsɪtli] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
grateful for the plurality of the pronoun which tacitly included him in her
感激的 为了 这 复数 的 这 代词 哪个 默许地 包括 他 在 她
[ˈwɒndəɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,

她感激代词的复数形式，因为它默认将他纳入了她的游历之中。

[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and meditating many things .
和 冥想 许多 事物 .

以及冥想许多事情。

[fɜː(r); fə(r)][wʌŋ] , [hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
For one , he wondered if she were as nice a girl as her voice
为了 一 , 他 想知道 如果 她 是 作为 好的 一个 女孩 作为 她 嗓音
[ˈsaʊndɪd] .
sounded :
听起来 .

首先，他想知道她本人是否像她的声音听起来那么好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈmʌflɪd] [ɪn][ə; eɪ]
He could not see much of her face , because it was muffled in a
他 可以 不是 看 很多 的 她 脸 , 因为 它 曾是 闷音 在 一个
[waɪt] [sɪlk] [skaːf] .
white silk scarf .
白色的 丝绸 围巾 .

他看不清她的脸，因为她的脸被一条白色丝巾遮住了。

[ˈəʊnli][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [braɪt] .
Only her eyes showed , and they were dark and bright .
仅有的 她 眼睛 显示 , 和 他们 是 黑暗的 和 明亮的 .
只露出了她的眼睛, 那双眼睛深邃而明亮。

[wen] [hi:; hi] [əˈwəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wind] , [grəʊn] [ˈkəʊldə(r)] , [bi:t] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
When he awoke to the fact that the wind , grown colder , beat upon her
什么时候 他 醒来 到 这 事实 那 这 风 , 生长 更冷 , 打 之上 她
[ˈkru:əli] ,
cruelly ,
残酷地 ,

当他醒来意识到寒风越来越凛冽, 无情地拍打着她时,
[hi:; hi] [drɒpt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [saɪd] ,
he dropped behind a pace and took the windy side ,
他 掉落 在后面 一个 步伐 和 采取 这 刮风 边 ,
他放慢脚步, 走上了迎风的一侧。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃi:ld] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
that he might shield her with his body .
那 他 可能 盾 她 和 他的 身体 .
他或许可以用自己的身体保护她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ;
But if she observed the action she gave no sign ;
但 如果 她 观察到 这 行动 她 给予 不 符号 ;
但如果她看到了这一幕, 她也没有表现出任何迹象;

[hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wind] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rəʊd] [wɪˈðəʊt]
her face was turned from him and the wind , and she rode without
她 脸 曾是 转向 从 他 和 这 风 , 和 她 骑 没有
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
她背对着他和风, 一言不发地骑马走了。

[ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈplɒdɪŋ] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pəʊsts] [tɜ:nd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd]
After long plodding , the line of posts turned unexpectedly a right angle , and
后 长的 缓慢地 , 这 线 的 帖子 转向 不料 一个 正确的 角度 , 和
[vɔ:n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Vaughan took a long ,
沃恩 采取 一个 长的 ,
经过长时间的艰难跋涉, 那排木桩突然转了个直角, 沃恩走了很长一段路,

[rɪˈli:v] [breθ] .
relieved breath .
松了口气 气息 .
长舒一口气。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði][wind] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] [naʊ] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:k] .
“ **We'll have the wind on our backs now ,** ” **he remarked .**
“ 出色地 有 这 风 在 我们的 背部 现在 , ” 他 评论 .
“现在我们顺风了,”他说道。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ɒn][ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðɪs] [fens] [gəʊz][tu:; tə] .
“ **I guess we may as well keep on and see where this fence goes to .**
“ 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 保持 在 和 看 在哪里 这 栅栏 去 到 .
“我想我们不妨继续往前走, 看看这道围栏会延伸到哪里。”

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [tu:] [rɪˈæbərətli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtʃɪəriŋ] .
“ **His tone was too elaborately cheerful to be very cheering .**
“ 他的 语气 曾是 也 精心 快乐 到 是 非常 欢呼 .
“他的语气过于刻意欢快, 反而让人感觉不到什么鼓舞。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [drest] ['wɔːmli] .

He was wondering if the girl was dressed warmly .

他 曾是 好奇 如果 这 女孩 曾是 穿着 热情地 .

他想知道那个女孩穿得暖和不暖和。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blɪzəd] [strʌk] ,

It had been so warm and sunny before the blizzard struck ,

它 有 到过 所以 温暖的 和 阳光明媚 前 这 暴风雪 击 ,

暴风雪来袭之前, 天气一直温暖晴朗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrtɪt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wʌnz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [liːd] [ɪn]

but now the wind searched out the thin places in one's clothing and ran lead in

但 现在 这 风 搜索 出去 这 薄的 地方 在 一个人的 衣服 和 跑 带领 在

[wʌnz] [bəʊnz] ,

one's bones ,

一个人的 骨头 ,

但现在, 狂风能穿透衣物的薄弱之处, 让铅块渗入骨骼。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['mærəʊ] .

where should be simply marrow .

在哪里 应该 是 简单地 骨髓 .

那里应该只是骨髓。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,

He fancied that her voice , when she spoke ,

他 幻想 那 她 嗓音 , 什么时候 她 辐 ,

他很喜欢她说话时的声音。

[geɪv] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['raʊdi] [vɔːn] [wɒz; wəz]

gave evidence of actual suffering — and the heart of Rowdy Vaughan was

给予 证据 的 实际的 痛苦 — 和 这 心 的 喧闹的 沃恩 曾是

[ˈevə(r)] [sɒft] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

ever soft toward a woman .

曾经 柔软的 朝向 一个 女士 .

证明了他确实遭受了痛苦——而罗迪·沃恩的心对女人总是很柔软。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kəʊld] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ] ['əʊpən] [ʌp] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

" If you're cold , " he began , " I'll open up my bed and get out a blanket .

" 如果 你是 寒冷的 , " 他 开始 , " 患病的 打开 向上 我的 床 和 得到 出去 一个 毯子 .

“如果你冷,”他说道, “我会打开我的床, 拿出一条毯子给你。”

" [hiː; hi] [held] ['dɪksɪ] [ɪn] ['tentətɪvli] .

" He held Dixie in tentatively .

" 他 握住 迪克西 在 姑且 .

他小心翼翼地把迪克西抱在怀里。

" [əʊ] , [daʊnt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ;

" Oh , don't trouble to do that , " she protested ;

" 哦 , 不 麻烦 到 做 那 , " 她 抗议 ;

“哦, 不必费心去做了,”她抗议道;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪt] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ['ɪntuː] [fɪkst]

but there was that in her voice which hardened his impulse into fixed

但 那里 曾是 那 在 她 嗓音 哪个 硬化 他的 冲动 进入 固定的

[ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] .

resolution .

解决 .

但她声音里的某种特质, 却让他的冲动变得更加坚定。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [lə'mentɪd] ,

" I ought to have thought of it before , " he lamented ,

" 我 应该 到 有 想法 的 它 前 , " 他 哀叹 ,

“我早该想到这一点的,”他懊恼地说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ˈstɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
and swung down stiffly into the snow .
和 摇摆 向下 僵硬地 进入 这 雪 .

然后僵硬地荡了下去，落入雪地里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [ˈɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈbʌklɪd]
Her eyes followed his movement with a very evident interest while he unbuckled
她 眼睛 随后 他的 移动 和 一个 非常 明显 兴趣 尽管 他 解开

[ðə; ði] [pæk] [tʃʌb] [hæd; həd] [ˈkærid] [sɪns] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
the pack Chub had carried since sunrise and drew out a blanket .
这 盒 鲢鱼 有 携带 自从 日出 和 画 出去 一个 毯子 .

她饶有兴致地注视着他的动作，他解开了丘布从日出时分就背着的背包，拿出了一条毯子。

“ [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɪrəp] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˈbrɪskli] “ [ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ Stand in your stirrup , ” he commanded briskly “ and I'll wrap you up .
” 站立 在 你的 镫 , ” 他 命令 轻快地 ” 和 患病的 裹 你 向上 .

“站到马镫上,”他干脆利落地命令道,“我这就给你包扎好。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnævəhəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [spɒt] .
It's a Navajo , and the wind will have a time trying to find a thin spot .
它是 一个 纳瓦霍 , 和 这 风 将要 有 一个 时间 尝试 到 寻找 一个 薄的 点 .
”
”
”

这是纳瓦霍族的地基，风很难找到它薄弱的地方。

“ [jɔː; jər] [ˈθɔːtf(ə)] .
“ You're thoughtful .
” 你是 周到 .

你很体贴。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsnʌɡl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈθæŋkfəli] .
” She snuggled into it thankfully .
” 她 依偎着 进入 它 谢天谢地 .

她依偎在里面，真是太好了。

“ [aɪ][wɒz; wəz][kəʊld] .
“ I was cold .
” 我 曾是 寒冷的 .

我当时很冷。

” [vɔːn] [tʌkt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [heɪst] .
” Vaughan tucked it around her with more care than haste .
” 沃恩 塞进去 它 大约 她 和 更多的 关心 比 匆忙 .

“沃恩小心翼翼地把毯子裹在身上，一副很随意的样子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [hɪmˈself] ,
He was pretty uncomfortable himself ,
他 曾是 漂亮的 不舒服 他自己 ,

他自己也感到很不自在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and for that reason he was the more anxious that the girl should be
和 为了 那 原因 他 曾是 这 更多的 焦虑的 那 这 女孩 应该 是

[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

正因如此，他才更加担心女孩会感到温暖。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈskuːlmæm] , [ɔːl] [raɪt] ;
It came to him that she was a cute little schoolma'am , all right ;
它 来了 到 他 那 她 曾是 一个 可爱的 小的 女教师 , 全部 正确的 ;

他突然意识到，她确实是个可爱的小女教师；

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi] [br'ɒŋd] [kləʊz] [ə'raʊnd]
he was glad she belonged close around
他 曾是 高兴的 她 属于 关闭 大约

他很高兴她属于附近。

[ðə; ði] [krɒs] [el] .
the Cross L .
这 叉 L 。

十字架 L.

[hi:; hi][ʊ:lsəʊ] [wɪft] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:]
He also wished he knew her name — and so he set about finding it
他 还 希望 他 知道 她 姓名 — 和 所以 他 放 关于 寻找 它
[aʊt] , [wɪð] [mʌtʃ] [gaɪl] .
out , with much guile .
出去 , 和 很多 诡计 。

他还想知道她的名字——于是他使出浑身解数，想方设法地打听她的名字。

“ [haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
” 怎么样 那 ？

“怎么样？ ”

“ [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [[ʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] — [sʌtʃ] ['taɪni]
” he wanted to know , when he had made sure that her feet — such tiny
” 他 通缉 到 知道 , 什么时候 他 有 制成 当然 那 她 脚 — 这样的 微小的
[fi:t] — [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['kʌvəd] .
feet — were well covered .
脚 — 是 出色地 涵盖 。

他想知道，当他确认她的脚——如此小的脚——被妥善遮盖好之后。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['lʌki] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪd] [ə'straɪd] ,
He thought it lucky that she did not ride astride ,
他 想法 它 幸运的 那 她 做过 不是 骑 跨骑 ,

他觉得幸好她没有跨骑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
after the manner of the latter - day young woman ,
后 这 方式 的 这 后者 - 天 年轻的 女士 ,

效仿现代年轻女子的举止，

[br'kəz; br'kɒz] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] .
because then he could not have covered her so completely .
因为 然后 他 可以 不是 有 涵盖 她 所以 完全地 。

因为那样他就无法将她完全遮盖起来。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
” 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

[ðæt] ['wɪndi] [saɪdz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
That windy side's going to make trouble .
那 刮风 双方 去 到 制作 麻烦 。

迎风的那一侧会出问题。

“ [hi:; hi] [ʌn'bʌklɪd] [ðə; ði][stræp][hi:; hi][wɔ:(r)][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] [snʌɡ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
” He unbuckled the strap he wore to hold his own coat snug about him ,
” 他 解开 这 带子 他 穿着 到 抓住 他的 自己的 外套 舒适 关于 他 ,
他解开了系在身上的外套带子，把外套紧紧地裹在身上。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][ðə; ði][gɜːrɪz][slɪm][weɪst] , [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪdɪˈɒtɪkli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [ðə; ði]
and put it around the girl's slim waist , feeling idiotically happy and guilty the
和 放 它 大约 这 女孩们 苗条的 腰部 , 感觉 愚蠢地 快乐的 和 有罪的 这
[waɪ] .
while .
尽管 .

然后把它系在女孩纤细的腰间，同时感到既傻气又内疚。

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [kʌm] [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl][pʊ; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ; " [bʌt; bət] [ˈɪtl] [help]
" It don't come within a mile of you , " he complained ; " but it'll help
" 它 不 来 之内 一个 英里 的 你 , " 他 抱怨 ; " 但 它将 帮助
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“它离你不到一英里，”他抱怨道；“但它会对一些人有所帮助。”

" [ˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈnævəhəʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
" Sheltered in the thick folds of the Navajo , she laughed ,
" 避难所 在 这 厚的 折叠 的 这 纳瓦霍 , 她 笑了 ,
" 她躲在纳瓦霍族厚厚的布料里，笑了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][pʊ; əv][ˌaɪ ˈtiː][sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈɡæləpɪŋ] [θruː] [ˈraʊdi] [vɔːnz] [ˈbɒdi] [səʊ]
and the sound of it sent the blood galloping through Rowdy Vaughan's body so
和 这 声音 的 它 发送 这 血 疾驰 通过 喧闹的 沃恩的 身体 所以
[ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [wɔːm] .
that he was almost warm .
那 他 曾是 几乎 温暖的 .

听到这声音，罗迪·沃恩的血液仿佛奔涌而出，让他几乎感到一阵暖意。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] , [ˈfiːlɪŋ]
He went and scraped the snow out of his saddle , and swung up , feeling
他 去 和 刮擦 这 雪 出去 的 他的 鞍 , 和 摇摆 向上 , 感觉
[ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
that , after all ,
那 , 后 全部 ,

他走过去，把马鞍上的雪刮掉，然后跳上马鞍，感觉，归根结底，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd]
there are worse things in the world than being lost and hungry in a blizzard
那里 是 更糟 事物 在 这 世界 比 存在 丢失的 和 饥饿的 在 一个 暴风雪
,
.
,

世界上还有比在暴风雪中迷路挨饿更糟糕的事情。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] , [braɪt] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlmæm] [huː] [kæn; kən] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] .
with a sweet - voiced , bright - eyed little schoolma'am who can laugh like that .
和 一个 甜的 - 配音 , 明亮的 - 眼睛 小的 女教师 WHO 能 笑 喜欢 那 .

还有一位声音甜美、眼神明亮的小女教师，她笑起来就像那样。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊld] , [bæd] [ˈrɒbə(r)] - [mæn] ,
" I don't want to have you think I may be a bold , bad robber - man ,
" 我 不 想 到 有 你 思考 我 可能 是 一个 大胆的 , 坏的 强盗 - 男人 ,
" 我不想让你觉得我是一个胆大妄为、心狠手辣的劫匪，

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [əˈɡen] .
" he said , when they got going again .
" 他 说 , 什么时候 他们 得到 去 再次 .

“当他们再次出发时，他说。”

“ [maɪ] [neɪmz] [ˈrɑʊdi] [vɔːn] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
“ **My name's Rowdy Vaughan — for which I beg your pardon .**
“ 我的 名字 喧闹的 沃恩 — 为了 哪个 我 求 你的 赦免 .
“我的名字是罗迪·沃恩——请原谅我这么说。”

[ˈmʌðə(r)] [nemd] [ˌem ˈiː] [ˈroʊlənd] , [ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈd][get] [aʊt][hiə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
Mother named me Rowland , never knowing I'd get out here and have her
母亲 命名 我 罗兰 , 绝不 会心 ID 得到 出去 这里 和 有 她
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,
母亲给我取名罗兰, 她做梦也没想到我会来到这里, 让她这么好。

[ˈprɪti] [neɪm] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ðæt] [wei] .
pretty name mutilated that way .
漂亮的 姓名 残缺 那 方式 .
好听的名字就这样被糟蹋了。

[aɪ][wʊənt] [seɪ] [ðæt] [maɪ][bɪˈheɪvjə(r)][ˈnevə(r)] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] .
I won't say that my behavior never suggested the change , though .
我 惯于 说 那 我的 行为 绝不 建议 这 改变 , 尽管 .
但我不会说我的行为从未暗示过这种改变。

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːsʃuː] [bɑː(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] ,
I'm from the Horseshoe Bar , over the line , and if I have my way ,
我是 从 这 马蹄铁 酒吧 , 超过 这 线 , 和 如果 我 有 我的 方式 ,
我来自马蹄铁酒吧, 就在那条线那边, 如果由我来做主,

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [krɒs] [el][mæn][bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
I'll be a Cross L man before another day .
患病的 是 一个 叉 L 男人 前 其他 天 .
我很快就会成为 Cross L 的一份子。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] .
“ **Then he waited expectantly .**
“ 然后 他 等待 满怀期待地 .
然后他满怀期待地等待着。

“ [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] - [ˈwʊmən] ,
“ **For fear you may think I'm a — a robber - woman ,**
“ 为了 害怕 你 可能 思考 我是 一个 — 一个 强盗 - 女士 ,
“恐怕你会认为我是个——一个女强盗,

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [ˈsɒləmli] — [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] ,
“ **she answered him solemnly — he felt sure her eyes twinkled ,**
“ 她 回答 他 庄严地 — 他 毛毡 当然 她 眼睛 闪烁 ,
她郑重地回答他——他确信她的眼睛闪闪发光。

[ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] — “ [aɪm] [ˈdʒesi] [ˈkɒnroɪ] .
if only he could have seen them — “ I'm Jessie Conroy .
如果仅有的 他 可以 有 已见 他们 — “ 我是 杰西 康罗伊 .
如果他能看到他们就好了——“我是杰西·康罗伊。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə; jər] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhæri] .
And if you're from over the line , maybe you know my brother Harry .
和 如果 你是 从 超过 这 线 , 或许 你 知道 我的 兄弟 哈里 .
如果你来自边境那边, 或许你认识我的哥哥哈里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
He was over there a year or two .
他 曾是 超过 那里 一个 年 或者 二 .
他在那边待了一两年。

" [ˈraʊdi] [hʌntft] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [prɪˈzju:məbli] [æt; ət][ðə; ði] [wind] .
" **Rowdy hunched his shoulders — presumably at the wind .**
" 喧闹的 弓着背 他的 肩膀 — 想必 在 这 风 .

罗迪耸了耸肩——大概是因为风太大。

[ˈhæəri] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ˈsɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ji; ji] ?
Harry Conroy's sister , was she ?
哈里 康罗伊的 姐姐 , 曾是 她 ?

她是哈里·康罗伊的妹妹吗？

[ænd; ænd][hi; hi][swɔ:(r)] .
And he swore .
和 他 发誓 .

他发誓了。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [met] [him] , " [hi; hi] [ˈpæri] ,
" **I may have met him , " he parried ,**
" 我 可能 有 遇见 他 , " 他 招架 ,

“我可能见过他,”他反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [jʊd] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ˈkeələs] .
in a tone you'd never notice as being painstakingly careless .
在 一个 语气 你会 绝不 注意 作为 存在 精心 粗心 .

语气漫不经心, 你根本不会察觉。

" [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] , [kʌm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
" **I think I did , come to think of it .**
" 我 思考 我 做过 , 来 到 思考 的 它 .

“仔细想想, 我想我的确这么做了。”

" [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [si:md] [dɪsˈpli:zd] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:θˈkʌmɪŋ] .
" **Miss Conroy seemed displeased , and presently the cause was forthcoming .**
" 错过 康罗伊 似乎 不高兴 , 和 目前 这 原因 曾是 即将推出 .

康罗伊小姐似乎很不高兴, 很快, 原因就显现出来了。

" [ɪf] [jʊd] [ˈevə(r)] [met] [him] , " [ji; ji] [sed] , " [jʊd] [ˈhɑ:di] [fəˈget] [him] .
" **If you'd ever met him , " she said , " you'd hardly forget him .**
" 如果 你会 曾经 遇见 他 , " 她 说 , " 你会 几乎 忘记 他 .

“如果你见过他,”她说, “你肯定不会忘记他。”

" ([ˈraʊdi] [ˈmentəli] [əˈgri:d] [prəˈfenli] .)
" (**Rowdy mentally agreed profanely .**)
" (喧闹的 精神上 同意 亵渎地 .)

(罗迪在心里用粗俗的语言表示赞同。)

" [hi:z] [ðə; ði] [best] [ˈraɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] .
" **He's the best rider in the whole country — and the handsomest .**
" 他是 这 最好的 骑士 在 这 所有的 国家 — 和 这 最英俊的 .

“他是全国最好的骑手, 也是最帅的。”

[hi; hi] — [hi:z] [ˈsplendɪd] !
He — he's splendid !
他 — 他是 灿烂 !

他——他太棒了！

[ænd; ænd] [hi:z] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbrʌðə(r)] [aɪv] [gɒt] .
And he's the only brother I've got .
和 他是 这 仅有的 兄弟 我已经 得到 .

他是我唯一的兄弟。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju; jʊ][ˈnevə(r)][gɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [him] . "
It's a pity you never got acquainted with him . "
它是 一个 遗憾 你 绝不 得到 熟人 和 他 . "

真可惜你从未有机会认识他。

“ [jes] , ” [laɪd; li:d] [ˈraʊdi] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:t] [taɪm] .
“ **Yes** , ” **lied** **Rowdy** , **and** **thought** **a** **good deal in a very short time** .
“ 是的 , ” 撒谎了 喧闹的 , 和 想法 一个 好的 交易 在 一个 非常 短的 时间 .
“是的,”罗迪撒谎道,并在很短的时间内想了很多事情。

[ˈhæəri] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ˈsɪstə(r)] !
Harry Conroy's sister !
哈里 康罗伊的 姐姐 !
哈里·康罗伊的妹妹!

[wel] , [ʃi: ʃi] [ˈwɒznt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Well , **she wasn't** **to** **blame** **for** **that** , **of** **course** ; **nor** **for** **thinking** **her**
出色地 , 她 不是 到 责备 为了 那 , 的 课程 ; 也不 为了 思维 她
[ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
brother **a** **white** **man** .
兄弟 一个 白色的 男人 .
当然,这并非她的错;也不是因为她误以为自己的哥哥是白人。

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ][dɪd] [si:] [hɪm] [raɪd] [wʌns] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:vð] .
“ **I remember I did see him ride once** , ” **he** **observed** .
“ 我 记住 我 做过 看 他 骑 一次 , ” 他 观察到 .
“我记得我曾经见过他骑马,”他说道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:lwɪnd] , [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] , [tu:] .
“ **He** **was** **a** **whirlwind** , **all right** — **and** **he** **sure** **was** **handsome** , **too** .
“ 他 曾是 一个 旋风 , 全部 正确的 — 和 他 当然 曾是 英俊的 , 也 .
“他确实是个风风火火的人——而且他长得也很帅。”

“ [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [təˈwɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] ,
“ **Miss Conroy turned** **her** **face toward him** **and** **smiled** **her** **pleasure** ,
“ 错过 康罗伊 转向 她 脸 朝向 他 和 微笑 她 乐趣 ,
康罗伊小姐转过脸看向他,脸上露出欣喜的笑容。

[ænd; ənd] [ˈraʊdi] [ˈhɒvə, 'hʌ-] [brɪˈtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] — [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .
and **Rowdy** **hovered** **between** **heaven** **and** — **another** **place** .
和 喧闹的 悬停 之间 天堂 和 — 其他 地方 .
而罗迪则徘徊在天堂和——另一个地方之间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
He **was** **glad** **she** **smiled** ,
他 曾是 高兴的 她 微笑 ,
他很高兴她笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [maɪt] [dɪˈskʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and **he** **was** **afraid** **of** **what** **that** **subject** **might** **discover** **for** **his**
和 他 曾是 害怕的 的 什么 那 主题 可能 发现 为了 他的
[ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɪtfɔ:lz] .
straightforward **tongue** **in** **the** **way** **of** **pitfalls** .
直截了当 舌头 在 这 方式 的 陷阱 .
他害怕这个话题会让他直言不讳的性格暴露出哪些陷阱。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
It **would** **not** **be** **nice** **to** **let** **her** **know** **what** **he** **really** **thought** **of** **her**
它 会 不是 是 好的 到 让 她 知道 什么 他 真的 想法 的 她
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .
让她知道他对她哥哥的真实想法,那可就太尴尬了。

“ [ðɪs] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˌdɪpləˈmætɪkli] .
“ **This** **looks** **to** **me** **like** **a** **lane** , ” **he** **said** **diplomatically** .
“ 这 看起来 到 我 喜欢 一个 车道 , ” 他 说 外交上 .
“在我看来,这像是一条车道,”他委婉地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ˈlændmɑːrks] ?
“ We must be getting somewhere ; don't you recognize any landmarks ?
“ 我们 必须 是 获得 某处 ; 不 你 认出 任何 地标 ？
“ 我们肯定快到目的地了；你认不出任何地标吗？ ”

“ [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] [dʌst] .
“ Miss Conroy leaned forward and peered through the clouds of snow dust .
“ 错过 康罗伊 倾斜 向前 和 窥视 通过 这 云 的 雪 灰尘 .
“ 康罗伊小姐向前倾身，透过漫天飞舞的雪尘向外望去。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][lənd] ,
Already the night was creeping down upon the land ,
已经 这 夜晚 曾是 爬行 向下 之上 这 土地 ;
“ 夜幕已经悄然降临大地。

[ˈstelθɪli] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzəd] [ˈɪntuː][æz; əz][blæŋk][ə; eɪ] [greɪ] — [wɪt]
stealthily turning the blank white of the blizzard into as blank a gray — which
悄悄地 转弯 这 空白的 白色的 的 这 暴风雪 进入 作为 空白的 一个 灰色的 — 哪个
[wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [ˈdɑːknəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get] ,
was as near darkness as it could get ,
曾是 作为 靠近 黑暗 作为 它 可以 得到 ;
“ 悄无声息地将暴风雪的纯白变成一片灰暗——这几乎就是最接近黑暗的状态了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɪt] [fel] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][faɪnd]
because of the snow which fell and fell , and yet seemed never to find
因为 的 这 雪 哪个 跌倒 和 跌倒 , 和 然而 似乎 绝不 到 寻找
[æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
an abiding - place ,
一个 遵守 - 地方 ;
“ 因为雪下个不停，却似乎永远找不到落脚的地方。

[bʌt; bət] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swəːl] [ˈɡɪdɪli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [frəʊz] [aɪ ˈtiː][draɪ] .
but danced and swirled giddily in the wind as the cold froze it dry .
但 跳舞 和 旋转 欣喜若狂 在 这 风 作为 这 寒冷的 冻住了 它 干燥 .
“ 但在寒风中，它却欢快地舞动旋转，最终被冻干。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][dæmp] , [ˈkliŋɪŋ] [ˈmæsɪz] [ðæt] [naɪt] ;
There would be no more damp , clinging masses that night ;
那里 会 是 不 更多的 潮湿 , 依恋 群众 那 夜晚 ;
“ 当晚不会再有潮湿粘稠的人群了；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪftɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [sɪv] ;
it was sifting down like flour from a giant sieve ;
它 曾是 筛分 向下 喜欢 面粉 从 一个 巨大的 筛 ;
“ 它像面粉一样从巨大的筛子上筛下来；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end] .
and of the supply there seemed no end .
和 的 这 供应 那里 似乎 不 结尾 .
“ 而且供应似乎无穷无尽。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [leɪnz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [ˈdjuːbiəsli] , “ [ənˈles] [ɪts] —
“ I don't know of any lanes around here , “ she began dubiously , “ unless it's —
“ 我 不 知道 的 任何 车道 大约 这里 , “ 她 开始 可疑地 , “ 除非 它是 —
“ 我不知道这附近有什么车道,”她半信半疑地说, “除非是——”

“ [vɔːn] [lʊkt] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌfld] [ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk]
“ Vaughan looked sharply at her muffled figure and wondered why she broke
“ 沃恩 看起来 尖锐地 在 她 闷音 数字 和 想知道 为什么 她 打破
[ɒf] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
off so suddenly .
离开 所以 突然 .
“ 沃恩锐利地看着她被闷住的身影，心想她为什么突然中断了通话。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈsteəriŋ][hɑːd][æt; ət][ðə; ði][fjuː], [ˈfeɪnt][ˈtreɪsɪs][ʌv; əv][ˈləndmɑːrks]; [ænd; ənd],
She was staring hard at the few, faint traces of landmarks; and,
她曾是凝视难的在这很少, 头晕的痕迹的地标; 和,
她目不转睛地盯着那几处模糊不清的地标; 而且,
[ˈbʌndld][ɪn][ðə; ði][red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ][ˈhævəhəʊ][ˈblæŋkit], [wɪð][hɜː(r); hə(r)][brɔɪt], [dɑːk][aɪz],
bundled in the red - and - yellow Navajo blanket, with her bright, dark eyes,
捆绑式在这红色的 - 和 - 黄色的纳瓦霍毯子, 和她明亮的, 黑暗的眼睛,
她裹在红黄相间的纳瓦霍毯子里, 睁着明亮而深邃的眼睛,
[ʃiː, ʃi][maɪt][ˈiːzəli][hæv; həv][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slɪm][jʌŋ][skwɔː].
she might easily have passed for a slim young squaw.
她可能容易地有通过了为了一个苗条的年轻印第安女人.
她看起来很容易被误认为是一位身材苗条的年轻印第安女子.
[aʊt][əˈhed], [ə; eɪ][dɒg][brɪˈɡæŋ][ˈbɑːkɪŋ][ˈveɪɡli], [ænd; ənd][ˈrɔʊdi][tɜːnd][ˈiːɡəli][tuː; tə][ðə; ði]
Out ahead, a dog began barking vaguely, and Rowdy turned eagerly to the
出去前方, 一个狗开始叫声依稀, 和喧闹的转向急切地到这
[saʊnd].
sound.
声音.
前方传来一声模糊的狗吠声, 罗迪急切地循声望去.
[ˈdɪksi], [sent][ˈhjuːmən][hæbrɪˈteɪʃn], [stept][aʊt][mɔː(r)][ˈbrɪskli][θruː][ðə; ði][snəʊ],
Dixie, scenting human habitation, stepped out more briskly through the snow,
迪克西, 香味人类居住地, 步出去更多的轻快地通过这雪,
迪克西闻到了人类居住的气味, 加快脚步穿过雪地走了出来.
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tʃʌb][ˈlɪftɪd][æŋ; ən][ɪə(r)][ˈbrɪːfli][tuː; tə][ʃəʊ][hiː; hi][hɜːd].
and even Chub lifted an ear briefly to show he heard.
和甚至鲢鱼抬起一个耳朵简要地到展示他听到.
就连查布也竖起了耳朵, 表示他听到了.
[ˈaɪˈtiː][meɪ][nɒt][biː; bi][ˈeni][wʌŋ][juː; jʊ][nəʊ], [ˈvɔːn][ˈriːmɑːk], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɔɪs]
“**It may not be any one you know,**”**Vaughan remarked, and his voice**
“它可能不是是任何一你知道,”沃恩评论, 和他的嗓音
[ʃəʊd][hɪz; ɪz][ˈlɒŋɪŋ];
showed his longing;
显示他的渴望;
“也许不是你认识的任何人,”沃恩说道, 他的声音里充满了渴望;
[ˈbʌt; bət][ˈɪtl][biː; bi][ˈfeltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːm][ˈfaɪə(r)] — [ænd; ənd][ˈsʌpə(r)].
“**but it'll be shelter and a warm fire — and supper.**”
“但它将是庇护所和一个温暖的火 — 和晚餐.”
“但至少那里会有遮风避雨的地方、温暖的炉火, 还有晚餐.”
[kæn; kən][juː; jʊ][əˈpriːʃieɪt][sʌt][ˈblesɪŋz], [mɪs][ˈkɒnɹɔɪ]?
Can you appreciate such blessings, Miss Conroy?
能你欣赏这样的祝福, 错过康罗伊?
康罗伊小姐, 您能体会到这样的恩赐吗?

[aɪ][kæn; kən].
I can.
我能.
我可以。
[aɪv][biːn][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][sɪns][ˈsʌnraɪz];
I've been in the saddle since sunrise;
我已经到过在这鞍自从日出;
我从日出就一直骑在马背上;

[ænd; ɐnd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ʊə(r)][aɪ'd] [straɪk] [ðə; ði] [krɒs] [el][baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ]
and I was so sure I'd strike the Cross L by dinner - time that I didn't bring
和 我 曾是 所以 当然 ID 罢工 这 叉 L 经过 晚餐 - 时间 那 我 没有 带来
[ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] .
a bite to eat .
一个 咬 到 吃 .
我当时非常确信自己能在晚餐时间前到达十字路口，所以什么也没带。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [i:p] - [kæmp] [weə(r)] [ai] [stɒpt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [grʌb] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [gʊd]
It was a sheep - camp where I stopped , and the grub didn't look good
它 曾是 一个 羊 - 营 在哪里 我 停止 , 和 这 幼虫 没有 看 好的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我停下来的地方是一个牧羊人营地，那里的食物看起来不太好吃。

[eniweɪ] — [aɪv] [kɔ:ld] [maɪ'self][bəʊd] [nems] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['deɪnti]
anyway — I've called myself bad names all the afternoon for being more dainty
反正 — 我已经 称为 我 坏的 姓名 全部 这 下午 为了 存在 更多的 纤巧
[ðæn; ðən]['sensəb(ə)] .
than sensible .
比 明智的 .
总之——我整个下午都在骂自己，因为我太娇气而不是太理智。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ai] [ges] .
But it's all right now , I guess .
但 它是 全部 正确的 现在 , 我 猜测 .
不过现在应该没事了。
" ['tʃæptə(r)] [tu:'tu:] .
" CHAPTER 2 .
" 章 2 .

“第二章

[mɪs] ['kɒnrɔɪ] [rɪ'fju:zɪz] ['feltə(r)] .
Miss Conroy Refuses Shelter .
错过 康罗伊 拒绝 庇护所 .
康罗伊小姐拒绝接受庇护。
[ðə; ði] [stɔ:m] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; ɐz] [stɔ:rmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ləʊ] ,
The storm lifted suddenly , as storms have a way of doing , and a low ,
这 风暴 抬起 突然 , 作为 暴风雨 有 一个 方式 的 正在做 , 和 一个 低的 ,
风暴突然消散了，就像风暴经常发生的那样，低沉的.....

[skwɒt] [rɑ:nt] - [haʊs] [stʊd] ['dɪmli] [rɪ'vi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [bli:k] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['tɔ:tʃəd]
squat ranch - house stood dimly revealed against the bleak expanse of wind - tortured
蹲 牧场 - 房子 站立 依稀 揭晓 反对 这 苍凉 广阔 的 风 - 受折磨
['preəri] .
prairie .
草原 .
在荒凉的、饱受风吹日晒的草原上，一座矮矮的农舍隐约可见。

[ˈraʊdi] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['lɪt(ə)l] [wu:p] [ænd; ɐnd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
Rowdy gave an exultant little whoop and made for the gate ,
喧闹的 给予 一个 眉飞色舞 小的 哇哦 和 制成 为了 这 门 ,
罗迪兴奋地叫了一声，朝大门跑去。

[li:nd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd][rəʊd] [θru:] , ['dræɡɪŋ] [tʌb] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][baɪ][meɪn]
leaned and swung it open and rode through , dragging Chub after him by main
倾斜 和 摇摆 它 打开 和 骑 通过 , 拖拽 鲢鱼 后 他 经过 主要的
[streŋθ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
strength , as usual .
力量 , 作为 通常 .

他倾身打开车门，骑马走了进去，像往常一样用蛮力拖着查布跟在后面。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['kɒnrɔɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ]
When he turned to close the gate after Miss Conroy he found her standing
什么时候 他 转向 到 关闭 这 门 后 错过 康罗伊 他 成立 她 常设
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
still in the lane .
仍然 在 这 车道 .

当他转身准备关上康罗伊小姐身后的大门时，发现她仍然站在小巷里。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [bɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪərɪnəs]
" Come on in , " he called , with a trace of impatience born of his weariness
" 来 在 在 , " 他 称为 , 和 一个 痕迹 的 不耐烦 出生 的 他的 疲劳
[ænd; ənd]['hʌŋɡə(r)] .
and hunger .
和 饥饿 .

“进来吧，”他喊道，语气中带着一丝疲惫和饥饿带来的不耐烦。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [nəʊ] .
" Thank you , no .
" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

" [mɪs] ['kɑ:nrɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['krɪsplɪ] [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] ['flʌtə] [ðə; ði]
" Miss Conroy's voice was as crisply cold as the wind which fluttered the
" 错过 康罗伊的 嗓音 曾是 作为 清脆地 寒冷的 作为 这 风 哪个 飘动 这
['nævəhəʊ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Navajo blanket around her face .
纳瓦霍 毯子 大约 她 脸 .

康罗伊小姐的声音像吹动她脸上纳瓦霍毯子的风一样冰冷刺骨。

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['blɪzəd] .
" I much prefer the blizzard .
" 我 很多 更喜欢 这 暴风雪 .

我更喜欢暴风雪。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['raʊdi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ; [hi:; hi][dʒʌst] [stɛəd] .
" For a moment Rowdy found nothing to say ; he just stared .
" 为了 一个 片刻 喧闹的 成立 没有什么 到 说 ; 他 只是 凝视 .
“罗迪一时语塞，只是呆呆地望着前方。”

[mɪs] ['kɒnrɔɪ] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
Miss Conroy shifted uneasily in the saddle .
错过 康罗伊 转移 不安地 在 这 鞍 .

康罗伊小姐在马鞍上不安地挪动了一下。

" [ðɪs] [ɪz][əʊld] [bɪl] [braʊnz] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'lʌktəntli] .
" This is old Bill Brown's place , " she explained reluctantly .
" 这 是 老的 账单 布朗的 地方 , " 她 解释 勉强 .

“这是老比尔·布朗的地盘，”她不情愿地解释道。

" [hi:; hi] — [aɪ'dɪ]['rɑ:ðə(r)] [fri:z] [ðæn; ðən][gəʊ][ɪn] ! "
" He — I'd rather freeze than go in ! "
" 他 — ID 相当 冻结 比 去 在 ! "

“他——我宁愿冻死也不进去！ ”

“ [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][hɑːd] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːt] [ˈkɜːtli] ,
“ **Well , I guess that won't be hard to do , ” he retorted curtly ,**
“ 出色地 , 我 猜测 那 惯于 是 难的 到 做 , ” 他 反驳 简短地 ,
“ 嗯 , 我想这应该不难做到 , ” 他简短地反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
“ **if you stay out much longer .**
“ 如果 你 停留 出去 很多 更长 .
“ 如果你在外面待的时间更长。”

“ [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['græʊɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['æʊvə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
“ **The dog was growing hysterical over their presence ,**
“ 这 狗 曾是 生长 歇斯底里的 超过 他们的 在场 ,
“ 他们的出现让那条狗变得越来越歇斯底里 , ”

[ænd; ənd] [bɪl] [braʊn] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
and Bill Brown himself came out to see what it was all about .
和 账单 棕色的 他自己 来了 出去 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .
比尔·布朗本人也出来看看究竟是怎么回事。

[hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [tuː] [dɪm] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] .
He could see two dim figures at the gate .
他 可以 看 二 暗淡 数据 在 这 门 .
他看到门口有两个模糊的身影。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !
“ 你好!

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [waɪ] [doʊnt] [jʌ] [kʌm] [ɒn][ɪn] ?
“ **Why don't yuh come on in ?**
“ 为什么 不 嗯 来 在 在 ?
“ 你为什么不过来呢? ”

[wɒt] [jʌ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg][fɔː(r); fə(r)] ?
What yuh standing there chewing the rag for ?
什么 嗯 常设 那里 咀嚼 这 抹布 为了 ?
你站在那儿嚼抹布干嘛?

“ [vɔːn] ['hezɪtətɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [mɪs] ['kɒnrɔɪ] .
“ **Vaughan hesitated , his eyes upon Miss Conroy .**
“ 沃恩 犹豫了一下 , 他的 眼睛 之上 错过 康罗伊 .
沃恩犹豫了一下 , 目光落在康罗伊小姐身上。

“ [gəʊ][ɪn] , ” [fiː; fɪ] [kə'mɑːnd] [ɪm'pɪəriəsli] , [kwɔɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]
“ **Go in , ” she commanded imperiously , quite as if he were a refractory**
“ 去 在 , ” 她 命令 专横跋扈 , 相当 作为 如果 他 是 一个 耐火
pupil .
瞳孔 .
“ 进去 , ” 她厉声命令道 , 仿佛他是一个不听话的学生。

“ [jʊr; jər] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
“ **You're tired out , and hungry .**
“ 你是 疲劳的 出去 , 和 饥饿的 .
“ 你又累又饿。”

[aɪm] [ˈnaɪðə(r)] .
I'm neither .
我是 两者都不 .

我两者都不是。

[bɪˈsɑɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪˈem] [naʊ] .
Besides , I know where I am now .
除了 , 我 知道 在哪里 我 是 现在 .

此外, 我知道我现在身在何处。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
I can find my way without any trouble .
我 能 寻找 我的 方式 没有 任何 麻烦 .

我可以毫不费力地找到路。

[gəʊ][ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Go in , I tell you !
去 在 , 我 告诉 你 !

进去吧, 我叫你进去!

” [bʌt; bət] [ˈraʊdi] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [kri:k] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
” **But Rowdy stayed where he was , with the gate creaking to and fro**
” 但 喧闹的 入住 在哪里 他 曾是 , 和 这 门 嘎吱作响 到 和 弗
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“但罗迪仍然待在原地, 他们之间的栅栏门吱呀作响地来回晃动。

[ˈdɪksɪ] [ˈsɜːkld] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
Dixie circled till his back was to the wind .
迪克西 圈起来 直到 他的 后退 曾是 到 这 风 .

迪克西绕着圈子转, 直到背对着风。

” [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dooʊnt] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] [əˈraʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] [əˈləʊn] , ” [ˈraʊdi] [sed]
” **I hope you don't think you're going to mill around out here alone , ” Rowdy said**
” 我 希望 你 不 思考 你是 去 到 磨 大约 出去 这里 独自的 , ” 喧闹的 说
[ˈtɑːtli] .
tartly .
酸涩的 .

“我希望你不要以为你可以独自在这里闲逛,”罗迪尖刻地说。

” [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] .
” **I can manage very well .**
” 我 能 管理 非常 出色地 .

“我能很好地胜任。”

[aɪm] [nɒt] [lɒst] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I'm not lost now , I tell you .
我是 不是 丢失的 现在 , 我 告诉 你 .

我告诉你, 我现在没迷路。

- [ɪz][ˈəʊnli] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][dəˈrek](ə)n] .
Rodway's is only three miles from here , and I know the direction .
- 是 仅有的 三 英里 从 这里 , 和 我 知道 这 方向 .

罗德韦餐厅离这里只有三英里, 我知道方向。

” [bɪl] [braʊn] [ˈweɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈweɪtɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ]
” **Bill Brown waded out to them , wondering what weighty discussion was keeping**
” 账单 棕色的 涉水 出去 到 他们 , 好奇 什么 重 讨论 曾是 保持
[ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
them there in the cold .
他们 那里 在 这 寒冷的 .

比尔·布朗走到他们跟前, 想知道是什么重要的讨论让他们在寒风中待在那里。

[vɔ:n] [hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ] [wið] [ðə; ði] ['kɜ:səri] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; ei] [dis'ɪnrəstɪd] ['streɪndʒə(r)] ,
Vaughan he passed by with the cursory glance of a disinterested stranger ,
沃恩 他 通过了 经过 和 这 粗略地 瞥一眼 的 一个 无私的 陌生人 ,
沃恩从他身边走过，眼神冷漠，像个陌生人一样。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [weə(r)] [mɪs] ['kɒnrɔɪ] ['weɪtɪd] ['stʌbənlɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
and went on to where Miss Conroy waited stubbornly in the lane .
和 去 在 到 在哪里 错过 康罗伊 等待 固执地 在 这 车道 .
然后继续往前走，康罗伊小姐固执地在巷子里等着她。

“ [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
” **Oh , it's you !**
” 哦 , 它是 你 !
“哦，是你啊！ ”

” [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
” **he said grimly** .
” 他 说 阴沉地 .
他神情严肃地说。

“ [wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [θɔ:] [aʊt] ;
” **Well , come in and thaw out** ;
” 出色地 , 来 在 和 解冻 出去 ;
“好吧，进来暖和暖和吧；

[aɪ][həʊp] [jʌ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʌ] [wʊdnt] [bi:; bi] ['welkəm] [jʌ] [nju:] ['betə(r)] .
I hope yuh didn't think yuh wouldn't be welcome yuh knew better .
我 希望 嗯 没有 思考 嗯 不会 是 欢迎 嗯 知道 更好的 .
我希望你没料到你会不受欢迎，你应该更清楚才对。

[ju:; jʊ][gɒt] [lɒst] , [aɪ] ['rekən] .
You got lost , I reckon .
你 得到 丢失的 , 我 估计 .
我想你迷路了。

[kʌm] [ɒn] —
Come on —
来 在 —
快点-

” [mɪs] ['kɒnrɔɪ] [strʌk] ['bædʒə(r)] ['fɑ:pli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [disə'priəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
” **Miss Conroy struck Badger sharply across the flank and disappeared into the night**
” 错过 康罗伊 击 獾 尖锐地 穿过 这 侧翼 和 消失 进入 这 夜晚
.
:
.

“康罗伊小姐猛地一击巴杰的侧腹，消失在夜色中。”

” [wen] [aɪ][ɑ:sk] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [bæk] , ” [jʊl] [nəʊ] [aɪ'ti:] .
” **When I ask shelter of you , ” she flung back , “ you'll know it** .
” 什么时候 我 问 庇护所 的 你 , ” 她 扔 后退 , ” 你会 知道 它 .
“当我向你寻求庇护时,”她反驳道,“你会知道的。”

” ['raʊdi] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][met] [bɪl] [braʊn] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
” **Rowdy started after , and met Bill Brown squarely in the gate** .
” 喧闹的 开始 后 , 和 遇见 账单 棕色的 完全 在 这 门 .
“罗迪随后出发，在门口与比尔·布朗正面相遇。”

[bɪl] [aɪd] [hɪm] ['fɑ:pli] .
Bill eyed him sharply .
账单 眼睛 他 尖锐地 .
比尔锐利地打量着他。

“ [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ˈpækhɔːs] ?
“ **Say , young fellow , how'd you come by that packhorse ?**
“ 说 , 年轻的 同伴 , 怎么做到的 你 来 经过 那 驮马 ?
“嘿, 小伙子, 你这匹驮马是怎么来的? ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːnd; -ˈmænd] , [æz; əz] [tʃʌb] [brʌft] [paːst] [hɪm] .
“ **he demanded , as Chub brushed past him .**
“ 他 要求 , 作为 鲑鱼 刷过 过去的 他 .
“他问道, 这时查布从他身边擦身而过。”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] - [ˈbɪznəs] , “ [snæpt] [ˈraʊdi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [spɜːz] [ˈɪntuː]
“ **None of your damn ' business , ” snapped Rowdy , and drove the spurs into**
“ 没有任何 的 你的 该死 - 商业 , “ 啪啪 喧闹的 , 和 驾驶 这 马刺 进入
[ˈdɪksɪz] [rɪbz] .
Dixie's ribs .
迪克西的 肋骨 .
“关你屁事!” 罗迪厉声说道, 然后用马刺狠狠地刺入迪克西的肋骨。

[bʌt; bət] [tʃʌb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhændɪkæp] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ; [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] ,
But Chub was a handicap at any time ; now , when he was tired ,
但 鲑鱼 曾是 一个 让分 在 任何 时间 ; 现在 , 什么时候 他 曾是 疲劳的 ,
但查布在任何时候都是个累赘; 现在, 当他疲惫不堪时,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
there was no getting anything like speed out of him ; he clung to his
那里 曾是 不 获得 任何事物 喜欢 速度 出去 的 他 ; 他 紧紧抓住 到 他的
[ˈʃʌflɪŋ] [troʊt] ,
shuffling trot ,
洗牌 小跑 ,
他根本跑不出速度; 他依然保持着拖沓的小跑姿势。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] .
which was really no better than a walk .
哪个 曾是 真的 不 更好的 比 一个 走 .
其实这跟散步没什么区别。

[ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [spent] [ɔːlˈtɜːnətli] [ɪn] [ˈspɜːrɪŋ] [ˈdɪksɪ] [ænd; ənd] [ˈjæŋkɪŋ] [æt; ət] - [liːd] -
After five minutes spent alternately in spurring Dixie and yanking at Chub's lead -
后 五 分钟 花费 交替 在 刺激 迪克西 和 猛拉 在 - 带领 -
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,
在交替地鞭策迪克西和拉扯查布的牵引绳五分钟后,

[ˈraʊdi] [gruː] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Rowdy grew frightened and took to shouting .
喧闹的 生长 害怕 和 采取 到 喊叫 .
罗迪感到害怕, 开始大喊大叫。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [mʌst; məst] [pəˈfɔːs] [raɪd] [streɪt] [əˈhed] ,
While they were in the lane Miss Conroy must perforce ride straight ahead ,
尽管 他们 是 在 这 车道 错过 康罗伊 必须 强制 骑 直的 前方 ,
当她们在车道上时, 康罗伊小姐不得不径直向前骑去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪn] [wɒd] [nɒt] [lɑːst] [ˈɔːlweɪz] .
but the lane would not last always .
但 这 车道 会 不是 最后的 总是 .
但这条通道不会永远存在。

[æz; əz] [ðəʊ] [wið] [mə'liʃəs] [ɪn'tent] , [ðə; ði] [snəʊ] [swu:p] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
As though with malicious intent , the snow swooped down again and the world
作为 尽管 和 恶意 意图 , 这 雪 俯冲 向下 再次 和 这 世界
[br'keɪm] [æn; ən] [ʌn'rɪəl] ,
became an unreal ,
成为 一个 虚幻 ,

仿佛怀着恶意，雪再次倾泻而下，世界变得虚幻起来。

[ˈnaɪtmeə(r)] [wɜ:lɪd] , [weə'rɪn] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈɪftɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] - [ænd; ənd] [wɪnd]
nightmare world , wherein was nothing save shifting , blinding snowfloury and wind
恶梦 世界 , 其中 曾是 没有什么 节省 转变 , 失明 - 和 风
[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] , [ˈnʌmɪŋ] [kəʊld] .
and bitter , numbing cold .
和 苦的 , 麻木 寒冷的 .

噩梦般的世界，那里除了变幻莫测的雪花、狂风和刺骨的寒冷之外，什么也没有。

[ˈraʊdi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rəp] , [ˈkʌpt] [hɪz; ɪz] [tɪflɪd] [ˈfɪŋgəz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪps] ,
Rowdy stood in his stirrups , cupped his chilled fingers around his numbed lips ,
喧闹的 站立 在 他的 马镫 , 杯状 他的 冷藏 手指 大约 他的 麻木 嘴唇 ,
[ˈrɒdi stʌndɪŋ ɪn hɪz stɪrəp] [kʌpɪd hɪz ˈtʃɪld fɪŋgəz əˈraʊnd hɪz nʌmbəd lɪps]
罗迪站在马镫上，用冰冷的指尖捂住麻木的嘴唇。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] - " [hu:] - [i:] ! " [ˈfrɪl] [ˈwɪədli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and sent a longdrawn " Who - ee ! " shrilling weirdly into the night .
和 发送 一个 - " WHO - ee ! " 尖锐的 奇怪的 进入 这 夜晚 .

然后发出了一声悠长的“呜——！”怪异的尖叫声，响彻夜空。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈlɪsənɪŋ] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [feɪnt] [rɪˈplaɪ] ,
It seemed to him , after long listening , that from the right came faint reply ,
它 似乎 到 他 , 后 长的 聆听 , 那 从 这 正确的 来了 头晕的 回复 ,
[aɪˈti: siːmd tu: tə hɪm] [ˈɑ:ftə(r) lɒŋ ˈlɪsənɪŋ] [ðæt frɒm frəm ðə ði raɪt keɪm feɪnt rɪˈplaɪ]
他仔细聆听了许久，似乎右边传来微弱的回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][rəʊd] [ˈrekləsli] , [ˈswearɪŋ] [æt; ət] [tʌb] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsləʊnəs] .
and he turned and rode recklessly , swearing at Chub for his slowness .
和 他 转向 和 骑 鲁莽地 , 咒骂 在 鲑鱼 为了 他的 缓慢 .
[ænd; ənd hi: hi tɜ:nd] [ænd; ənd rəʊd] [ˈrekləsli] [ˈswearɪŋ] [æt; ət tʌb] [fɜ:(r); fə(r) hɪz; ɪz] [ˈsləʊnəs]
他转身鲁莽地骑马，一边咒骂丘布速度太慢。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] , [ðəʊ] [feɪnt] , [wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
He called again , and the answer , though faint , was unmistakable .
他 称为 再次 , 和 这 回答 , 尽管 头晕的 , 曾是 毋庸置疑 .
[hi: hi kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [ðəʊ] [feɪnt] [wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
他又打了一次电话，回应虽然微弱，但却很清晰。

[hi:; hi] [ˈset(ə)ld] [ˈhevɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] — [tu:] [wi:k] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [rɪˈli:f] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] .
He settled heavily into the saddle — too weak , from sheer relief , to call again .
他 定居 重度 进入 这 鞍 — 也 虚弱的 , 从 透明 宽慰 , 到 称呼 再次 .
[hi: hi ˈset(ə)ld] [ˈhevɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] — [tu: wi:k] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r) rɪˈli:f] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen]
他沉重地坐回马鞍上——如释重负，浑身无力，再也叫不出话来。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [tɪl] [ðen] [dʒʌst] [həʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,
He had not known till then just how frightened he had been ,
他 有 不是 已知 直到 然后 只是 如何 害怕 他 有 到过 ,
[hi: hi hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [tɪl] [ðen] [dʒʌst] [həʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hi: hi hæd; həd] [bi:n]
直到那时他才知道自己当时有多么害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
and he was somewhat disconcerted at the discovery .
和 他 曾是 有些 不安 在 这 发现 .
[ænd; ənd hi: hi wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [æt; ət ðə ði dɪ'skʌvəri]
他的发现让他有些不安。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [rɪˈækʃn] [pɑ:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'ləʊ] .
In a minute the reaction passed and he shouted a loud hello .
在 一个 分钟 这 反应 通过了 和 他 喊叫 一个 大声 你好 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [rɪˈækʃn] [pɑ:st] [ænd; ənd hi: hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'ləʊ]
片刻之后，他的反应消失了，并大声喊了一声“你好”。

“ [hə'ləʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [əv; əv] [mɪs] ['kɒnrɔɪ] , ['tæntələɪzɪŋli] [kɑ:m] ,
 “ **Hello ?** ” **came the voice of Miss Conroy , tantalizingly calm ,**
 “ 你好 ? ” 来了 这 嗓音 的 错过 康罗伊 , 令人垂涎地 冷静的 ,
 “喂?”康罗伊小姐的声音传来,平静得令人心痒难耐。

[ænd; ʌnd][æz; əz][su:'pɪəriə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv] ['sentrəl] .
and as superior as the greeting of Central .
和 作为 优越的 作为 这 问候 的 中央 .
和中央的问候一样高贵。

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['mɪstə(r)] . [vɔ:n] ?
 “ Were you looking for me , Mr : Vaughan ?
 “ 是 你 寻找 为了 我 , 先生 : 沃恩 ?
 “沃恩先生，您是在找我吗？”

" [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hæ(r)]
" She was close to him — so close that she had not needed to raise her
" 她 曾是 关闭 到 他 — 所以 关闭 那 她 有 不是 需要 到 增加 她
 [vɔɪs] [pəˈseptəbli] .
voice perceptibly .
 嗓音 明显地 .

“她和他很亲近——亲近到她几乎不需要提高音量。”

['raʊdɪ] [rəʊd] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Rowdy rode up alongside , remembering uncomfortably his prolonged shouting .
 喧闹的 骑 向上 旁边 , 记住 不舒服地 他的 延长 喊叫 .
 罗迪骑马来到旁边，不自在地回想起他长时间的叫喊声。

“ [aɪ][ʃə(r)][wɒz; wəz] , ” [hi; hi] [əd'mɪtɪd] .
 “ I sure was , ” he admitted .
 “ 我 当然 曾是 , ” 他 承认 .
 “我的确是,”他承认道。

[ænd; ʌnd] [ðen] : “ [juː; jʊ] [rʌʊd] [ɒf] [wið] [maɪ] ['blæŋkit] [ɒn] .
And then : “ You rode off with my blanket on .
 和 然后 : “ 你 骑 离开 和 我的 毯子 在 :
 然后: “你带着我的毯子骑马走了。”

” [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
 ” He was very proud of his matter - of - fact tone .
 ” 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 事情 - 的 - 事实 语气 .
 他非常自豪于自己平铺直叙的语气。

“ [əʊ] !
 “ Oh !
 “ 哦 !

“哦!

" [mɪs] ['kɒnrɔɪ] [wəz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
 " **Miss Conroy was almost deceived , and a bit disappointed .**
 " 错过 康罗伊 曾是 几乎 受骗 , 和 一个 少量 失望的 .
 康罗伊小姐差点被骗了, 还有些失望。

“ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei]

“ **I'll give it to you now , and you can go back — if you know the way**

“ 患病的 给 它 到 你 现在 , 和 你 能 去 后退 — 如果 你 知道 这 方式

• “

• “

• “

“我现在就把它给你，你可以回去了——如果你知道路的话。”

“ [nəʊ] [ˈhʌri] , ” [sed] [ˈrəʊdi] [pəˈlaɪtli] .
“ **No hurry** , ” **said Rowdy politely** .
“ 不 匆忙 , ” 说 喧闹的 礼貌地 .

“别着急，”罗迪礼貌地说。

“ [aɪ] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I'll go on and see if you can find a place that looks good to you** .
“ 患病的 去 在 和 看 如果 你 能 寻找 一个 地方 那 看起来 好的 到 你 .

“我继续往前走，看看你能不能找到一个你觉得不错的地方。”

[ju:; jʊ] [si:m] [ˈprɪti] [pəˈtɪkjələ(r)] .
You seem pretty particular .
你 似乎 漂亮的 特别的 .

你似乎很挑剔。

“ [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [blʌʃt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
“ **Miss Conroy may have blushed , in the shelter of the blanket** .
“ 错过 康罗伊 可能 有 脸红了 , 在 这 庇护所 的 这 毯子 .

“康罗伊小姐躲在毯子下，或许会脸红。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:][dɪd] [lʊk] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ji] [kənˈfest] , [bʌt; bət] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **I suppose it did look strange to you , ” she confessed , but defiantly** .
“ 我 认为 它 做过 看 奇怪的 到 你 , ” 她 坦白 , 但 公然挑衅 .

“我想你当时确实觉得很奇怪，”她坦白道，但语气中带着一丝挑衅。

“ [bɪl] [braʊn] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] — [ˈhæri] .
“ **Bill Brown is an enemy to — Harry** .
“ 账单 棕色的 是 一个 敌人 到 — 哈里 .

“比尔·布朗是哈里的敌人。”

[hi:; hi] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [tu:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] , [wʌn] [taɪm] ,
He — because he lost a horse or two out of a field , one time ,
他 — 因为 他 丢失的 一个 马 或者 二 出去 的 一个 场地 , 一 时间 ,

他——因为他有一次在田里丢了一两匹马，

[hi:; hi] — [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [əˈkju:zd] [ˈhæri] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !
he — he actually accused Harry of taking them !
他 — 他 实际上 被告 哈里 的 采取 他们 !

他——他竟然指责哈利拿走了它们！

[hi:; hi][laɪd; li:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [bɪˈli:v] [hɪm] ; [ˈhəʊbədi][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [θɪŋ]
He lied , of course , and nobody believed him ; nobody could believe a thing
他 撒谎了 , 的 课程 , 和 无人 相信 他 ; 无人 可以 相信 一个 事物

[laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈhæri] .
like that about Harry .
喜欢 那 关于 哈里 .

他当然撒谎了，没有人相信他；没有人会相信哈利会做出那样的事。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [əbˈsɜ:d] .
It was perfectly absurd .
它 曾是 完美 荒诞 .

简直荒谬至极。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˈhæriz] [neɪm] ,
But he did his best to hurt Harry's name ,
但 他 做过 他的 最好的 到 伤害 哈利的 姓名 ,

但他竭尽全力诋毁哈利的名声。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [fri:z] [ðæn; ðən][ɑ:sk] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .
and I would rather freeze than ask shelter of him .
和 我 会 相当 冻结 比 问 庇护所 的 他 .

我宁愿冻死也不愿向他寻求庇护。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] — [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [miːn] ? ”
Wouldn't you — in my place , I mean ? ”
不会 你 — 在 我的 地方 , 我 意思是 ? ”

如果你是我，你会怎么做？

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] , ” [ɪ'veɪd] [ˈraʊdi] .
“ I always stand up for my friends , ” evaded Rowdy .
“ 我 总是 站立 向上 为了 我的 朋友们 , ” 躲避 喧闹的 .
“我总是会维护我的朋友，”罗迪回避道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] — ”
“ And if I had a brother — ”
“ 和 如果 我 有 一个 兄弟 — ”

“如果我有个兄弟——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] , ” [əˈpruːvd] [mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] [ˈwɔːmli] .
“ Of course you'd be loyal , ” approved Miss Conroy warmly .
“ 的 课程 你会 是 忠诚 , ” 得到正式认可的 错过 康罗伊 热情地 .

“你当然会忠诚的，”康罗伊小姐热情地赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ; [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒrəl] .
“ But I didn't want you to come on ; it isn't your quarrel .
“ 但 我 没有 想 你 到 来 在 ; 它 不是 你的 争吵 .

但我不想让你参与进来；这不是你的争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [naʊ] .
And I know the way now .
和 我 知道 这 方式 现在 .

我现在知道路了。

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] . ”
You needn't have come any farther . ”
你 不必 有 来 任何 更远 . ”

你其实不必再往前走了。

“ [juː; jʊ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] , ” [ˈraʊdi] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈwɪkɪdli] .
“ You forgot the blanket , ” Rowdy reminded wickedly .
“ 你 忘了 这 毯子 , ” 喧闹的 提醒 邪恶地 .

“你忘了带毯子，”罗迪恶狠狠地提醒道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhævəhəʊ] . ”
“ I think a lot of that Navajo . ”
“ 我 思考 一个 很多 的 那 纳瓦霍 . ”

“我觉得那很像纳瓦霍语。”

“ [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ You insisted upon my taking it , ” she retorted , and took refuge in silence .
“ 你 坚持 之上 我的 采取 它 , ” 她 反驳 , 和 采取 避难所 在 沉默 .

“是你坚持要我拿的，”她反驳道，然后沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ˈblaɪndli] .
For a long hour they plodded blindly .
为了 一个 长的 小时 他们 蹒跚而行 盲目地 .

他们茫然地走了整整一个小时。

[ˈraʊdi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɒf(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [blʌd] ,
Rowdy beat his hands often about his body to start the blood ,
喧闹的 打 他的 双手 经常 关于 他的 身体 到 开始 这 血 ,

罗迪经常捶打自己的身体，以促进血液循环。

[ænd; ənd] [ˈmediteɪt] - [əˈpɒn] [hɒt] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best][tuː; tə] [iːt] .
and meditated yearnigly upon hot coffee and the things he liked best to eat .
和 冥想 - 之上 热的 咖啡 和 这 事物 他 喜欢 最好的 到 吃 .

他满心渴望地想着热咖啡和自己最爱吃的东西。

[ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ][flɑːsk] [ˌwɒdnt] [biː; bi][hæd; həd] , [ˈaɪðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Also , **a good long pull at a flask wouldn't be had** , **either** , **he thought** .
还 , 一个 好的 长的 拉 在 一个 烧瓶 不会 是 有 , 任何一个 , 他 想法 .

他心想，这样一来，也没法好好地痛饮一口酒壶里的酒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlmæm] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] — [truːθ] [tuː; tə] [tel]
And he hoped this little schoolma'am knew where she was going — truth to tell
和 他 希望 这 小的 女教师 知道 在哪里 她 曾是 去 — 真相 到 告诉
, [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] .
, he doubted it .
, 他 怀疑 它 .

他希望这位小女教师知道自己要去哪里——说实话，他对此表示怀疑。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
After a while , it seemed that Miss Conroy doubted it also .
后 一个 尽管 , 它 似乎 那 错过 康罗伊 怀疑 它 还 .

过了一会儿，康罗伊小姐似乎也对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]
She took to leaning forward and straining her eyes to see through the gray
她 采取 到 倾斜 向前 和 紧张 她 眼睛 到 看 通过 这 灰色的
[wɔːl] [bɪˈfɔː(r)] .
wall before .
墙 前 .

她开始向前倾身，眯着眼睛，试图透过灰色的墙壁去看。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gert] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdjuːbiəsli] , [æt; ət][lɑːst] .
“ There should be a gate here , ” she said dubiously , at last .
“ 那里 应该 是 一个 门 这里 , ” 她 说 可疑地 , 在 最后的 .

“这里应该有个门,”她最后疑惑地说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈraʊdi] [ˈventʃəd] [ˈmaɪldli] , “ [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gert] ,
“ It seems to me , ” Rowdy ventured mildly , “ if there were a gate ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 喧闹的 冒险 轻微地 , ” 如果 那里 是 一个 门 ,
“依我看,”罗迪温和地试探道, “如果有一扇门,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [hɪtʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ˌwɒdnt] [aɪ ˈtiː] ?
it would have some kind of a fence hitched to it ; wouldn't it ?
它 会 有 一些 种类 的 一个 栅栏 搭便车 到 它 ; 不会 它 ?
它上面应该会挂着某种围栏吧?

“ [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈsiːjəsənəs] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)]
“ Miss Conroy was in no mood for facetiousness , and refused to answer
“ 错过 康罗伊 曾是 在 不 情绪 为了 滑稽 , 和 拒绝 到 回答
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
his question .
他的 问题 .

康罗伊小姐没有心情开玩笑，拒绝回答他的问题。

“ [aɪ][ˈʊəli; ˈɔːli][kænt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːvd] [ʌnˈiːzɪli] .
“ I surely can't have made a mistake , ” she observed uneasily .
“ 我 一定 不能 有 制成 一个 错误 , ” 她 观察到 不安地 .

“我肯定不会犯错,”她不安地说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kənˈsəʊl]
“ It would be a wonder if you didn't , such a night as this , ” he consoled
“ 它 会 是 一个 想知道 如果 你 没有 , 这样的 一个 夜晚 作为 这 , ” 他 安慰
. .
:
:

“如果你没有，那才真是奇怪，今晚真是个好夜晚,”他安慰道。

“ [ai] [wɒdnt] [bæŋk][ɒn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [streɪt] [maɪ'self] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [ai]
“ **I wouldn't bank on traveling straight myself , even if I knew the country — which I**
“ 我 不会 银行 在 旅行 直的 我 , 甚至 如果 我 知道 这 国家 — 哪个 我
[doʊnt] .
don't .
不 .

“即使我了解那个国家,我也不会贸然前往——而我并不了解。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [ɪn][mɔ:(r)] ['blɪzədz] [ðæn; ðən][aɪm] [j'iəz] [əʊld] . "
And I've been in more blizzards than I'm years old . "
和 我已经 到过 在 更多的 暴风雪 比 我是 年 老的 . "

我经历的暴风雪比我的年龄还多。

“ - [plers] [kænt][bi:; bi][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
“ **Rodway's place can't be far away , ” she said , brightening .**
“ - 地方 不能 是 远的 离开 , ” 她 说 , 提亮 .

“罗德韦的住处应该离这里不远,”她笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ; [jæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ] [ðæt] [wei] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ]
“ **It may be farther to the east ; shall we try that way — if you know which**
“ 它 可能 是 更远 到 这 东方 ; 将 我们 尝试 那 方式 — 如果 你 知道 哪个
[ɪz] [i:st] ? "
is east ? "
是 东方 ? "

“它可能在更东边; 我们不妨试试那条路——如果你知道哪边是东边的话? ”

“ [ʃʊə(r)] , [wi:l; wi][traɪ] .
“ **Sure , we'll try .**
“ 当然 , 出色地 尝试 .

“当然, 我们会尝试。”

[ɪts] [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
It's all we can do .
它是 全部 我们 能 做 .

我们只能做到这样了。

[maɪ] ['pækhɔ:s] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæŋz] [bæk] ;
My packhorse is about all in , from the way he hangs back ;
我的 驮马 是 关于 全部 在 , 从 这 方式 他 悬挂 后退 ;

我的驮马已经筋疲力尽了, 从它退到后面的样子就能看出来;

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [su:n] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [lu:s] . "
if we don't strike something pretty soon I'll have to turn him loose . "
如果 我们 不 罢工 某物 漂亮的 很快 患病的 有 到 转动 他 松动的 . "

如果我们再不尽快达成协议, 我就不得不放他走了。

“ [əʊ] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [begd] .
“ **Oh , don't do that , ” she begged .**
“ 哦 , 不 做 那 , ” 她 乞求 .

“哦, 别那样做,”她哀求道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] ['kru:əl] .
“ **It would be too cruel .**
“ 它 会 是 也 残忍的 .

“这太残忍了。”

[waɪr] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] - ['veri] [su:n] .
We're sure to reach Rodway's very soon .
是 当然 到 抵达 - 非常 很快 .

我们肯定很快就能到达罗德韦那里。

“ [mɔ:(r)] [ˈplɒdɪŋ] [θru:] [ˈdrɪfts] [haɪ] [ænd; ənd] [drɪfts] [ləʊ] ；
“ **More plodding through drifts high and drifts low** ；
“ 更多的 缓慢地 通过 漂移 高的 和 漂移 低的 ；
“继续艰难地穿过高低起伏的积雪；

[mɔ:(r)] [ˈli:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsædlz] [tu:: tə] [sɜ:tɪ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz]
more leaning from saddles to search anxiously for trace of something besides
更多的 倾斜 从 马鞍 到 搜索 焦虑地 为了 痕迹 的 某物 除了
[snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [kəʊld] .
snow and wind and biting cold .
雪 和 风 和 咬 寒冷的 .

他更多地从马鞍上探出身子，焦急地寻找着除了雪、风和刺骨的寒冷之外的其他事物的踪迹。

[ðen] , [fa:(r)] [tu:: tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [aɪ] [gləʊ] [ˈbri:flɪ] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [pɔ:zd] [tu:: tə]
Then , far to the right , a yellow eye glowed briefly when the storm paused to
然后 , 远的 到 这 正确的 , 一个 黄色的 眼睛 发光 简要地 什么时候 这 风暴 暂停 到
[teɪk] [breθ] .
take breath .
拿 气息 .

然后，在遥远的右侧，当风暴停下来喘息时，一个黄色的眼睛短暂地闪耀了一下。

[mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [glæd] [ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈbædʒə(r)] [ˈʃɑ:pli] .
Miss Conroy gave a glad little cry and turned Badger sharply .
错过 康罗伊 给予 一个 高兴的 小的 哭 和 转向 獾 尖锐地 .

康罗伊小姐高兴地叫了一声，猛地转过身去，巴杰尔也跟着转了过来。

“ [dɪd] [ju:: jʊ] [si:] ？
“ **Did you see** ？
“ 做过 你 看 ？

“你有没有看到？

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
It was the light from a window .
它 曾是 这 光 从 一个 窗户 .

那是从窗户透进来的光。

[wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
We were going the wrong way .
我们 是 去 这 错误的 方式 .

我们走错方向了。

[aɪm] [ˈʊə(r)] [ðæt] [ɪz] - .
I'm sure that is Rodway's .
我是 当然 那 是 - .

我确信那是罗德韦的。

“ [ˈraʊdi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Rowdy thanked the Lord and followed her** .
“ 喧闹的 谢谢 这 主 和 随后 她 .

罗迪感谢了上帝，然后跟着她走了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] , [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] .
They came up against a fence , found a gate , and passed through .
他们 来了 向上 反对 一个 栅栏 , 成立 一个 门 , 和 通过了 通过 .

他们走到一道栅栏前，找到一扇门，然后走了进去。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [təˈwɔ:d] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪŋk] [ˈwelkəm] ; [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] ,
While they hurried toward it , the light winked welcome ; as they drew near ,
尽管 他们 慌忙 朝向 它 , 这 光 眨眼 欢迎 ; 作为 他们 画 靠近 ,

他们匆匆朝它走去，灯光闪烁着欢迎的光芒；当他们靠近时，

[sʌm; səm][wʌn] [stɜːd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][sent] [spɜːks][ænd; ənd][rəʊz] - [hjuːd] [sməʊk] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp]
some one stirred the fire and sent sparks and rose - hued smoke rushing up
一些 一 搅拌 这 火 和 发送 火花 和 玫瑰 - 有色 抽烟 匆忙 向上
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmʌðə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] .
into the smother of snow .
进入 这 窒息 的 雪 .

有人拨弄了一下火堆，火星和玫瑰色的烟雾冲向厚厚的积雪。

[ˈraʊdi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˈwɪstfəli] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd]
Rowdy watched them wistfully , and wondered if there would be supper , and
喧闹的 观看 他们 怅然地 , 和 想知道 如果 那里 会 是 晚餐 , 和
[strɒŋ] , [hɒt] [ˈkɒfi] .
strong , hot coffee .
强的 , 热的 咖啡 .

罗迪满怀惆怅地看着他们，心想会不会有晚饭，还有浓浓的热咖啡。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɒŋ] [straɪdz] ,
He lifted Miss Conroy out of the saddle , carried her two long strides ,
他 抬起 错过 康罗伊 出去 的 这 鞍 , 携带 她 二 长的 步幅 ,
[ɪ] [ˈkɒnɹɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɒŋ] [straɪdz] .
他把康罗伊小姐从马鞍上抱下来，抱着她走了两大步。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ; [ræpt] [ɪmˈperətɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]
and deposited her upon the door - step ; rapped imperatively , and when a
和 已存 她 之上 这 门 - 步 ; 说唱 必须 , 和 什么时候 一个
[vɔɪs] [rɪˈplaɪd] ,
voice replied ,
嗓音 回复 ,

然后把她放在门阶上；用力敲了敲门，当一个声音回应时，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
lifted the latch and pushed her in before him .
抬起 这 门锁 和 推动 她 在 前 他 .

他抬起门闩，把她推进去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
For a minute they stood blinking , just within the door .
为了 一个 分钟 他们 站立 眨眼 , 只是 之内 这 门 .

他们愣愣地站在门口，眨着眼睛，足足有一分钟。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈnʌmɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The change from numbing cold and darkness to the light of the
这 改变 从 麻木 寒冷的 和 黑暗 到 这 光 的 这
[ˌəʊvəˈhiːtɪd] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] .
overheated room was stupefying .
过热 房间 曾是 令人震惊 .

从令人麻木的寒冷和黑暗到过热房间的明亮光线，这种变化令人目眩神迷。

[ðen] [mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] , [ɡlʌvd] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt]
Then Miss Conroy went over and held her little , gloved hands to the heat
然后 错过 康罗伊 去 超过 和 握住 她 小的 , 戴手套 双手 到 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
of the stove ,
的 这 火炉 ,

然后康罗伊小姐走过去，把戴着手套的小手贴在炉子的热气上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
but she did not take the chair which some one pushed toward her .
但 她 做过 不是 拿 这 椅子 哪个 一些 一 推动 朝向 她 .

但她没有坐下别人推向她的椅子。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] , [ðə, ði] ['blæŋkit] ['frʌʊdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [slɪm] [jʌŋ] ['fɪɡə(r)] ,
She stood , the blanket shrouding her face and her slim young figure ,
她 站立 , 这 毯子 裹尸布 她 脸 和 她 苗条的 年轻的 数字 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ['kjʊəriəsli] .
and looked about her curiously .
和 看起来 关于 她 奇怪的是 .

她站着，毯子遮住了她的脸和纤细的年轻身躯，好奇地环顾四周。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [haʊs] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
It was not Rodway's house , after all .
它 曾是 不是 - 房子 , 后 全部 .

那其实不是罗德韦的房子。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [njuː] [wɒt] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə, ði] [jæk] [weə(r)] - [heɪ] - ['beɪlə(r)]
She thought she knew what place it was — the shack where Rodway's hay - balers
她 想法 她 知道 什么 地方 它 曾是 — 这 窝棚 在哪里 - 干草 - 打包机
[bæt]] .
bached .
单身汉 .

她觉得她知道那是哪里——罗德韦的干草打包工停放的小屋。

[frɒm; frəm][ðə, ði] [fɜːst] , [ˈraʊdi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə, ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
From the first , Rowdy did not like the look of things — though for himself
从 这 第一的 , 喧闹的 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 — 尽管 为了 他自己
[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] ;
it did not matter ;
它 做过 不是 事情 ;

从一开始，罗迪就不喜欢眼前的景象——尽管对他自己来说这并不重要；

[hiː, hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sæt] [siːnz] .
he was used to such scenes .
他 曾是 用过的 到 这样的 场景 .

他早已习惯了这样的场景。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə, ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə, ði][gɜːl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
It was the presence of the girl which made him uncomfortable .
它 曾是 这 在场 的 这 女孩 哪个 制成 他 不舒服 .

女孩的出现让他感到不自在。

[hiː, hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðæt] [ðə, ði] [wɔːmθ] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
He unbuttoned his coat that the warmth might reach his chilled body , and
他 解开纽扣 他的 外套 那 这 温暖 可能 抵达 他的 冷藏 身体 , 和
[fraʊnd]] .
frowned .
皱眉 .

他解开外套的扣子，好让温暖的空气到达他冰冷的身体，然后皱起了眉头。

[fɔː(r)] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɜːti] ['teɪb(ə)] ;
Four men sat around a small , dirty table ;
四 男人 卫星 大约 一个 小的 , 肮脏的 桌子 ;

四个男人围坐在一张又小又脏的桌子旁；

['eɪvɪdəntli] [ðə, ði] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [ʌp] .
evidently the arrivals had interrupted an exciting game of seven - up .
显然 这 到达 有 中断 一个 激动人心 游戏 的 七 - 向上 .

显然，这些人的到来打断了一场精彩的七张牌游戏。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld] ['raʊdi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [nɒt] , [ðæt] [ðə, ði][fɔː(r)] [raʊnd] ,
A glance told Rowdy , even if his nose had not , that the four round ,
一个 瞥一眼 讲述 喧闹的 , 甚至 如果 他的 鼻子 有 不是 , 那 这 四 圆形的 ,

罗迪瞥了一眼，即使他的鼻子没有反应，也知道那四个圆点，

[ˈrɪbd] [ˈbɒtlz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈniəli] [ˈemptɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
ribbed bottles had not been nearly emptied without effect .
罗纹 瓶子 有 不是 到过 几乎 清空 没有 影响 .

即使是带棱纹的瓶子，如果几乎空了也不会产生影响。

“ [hæv; həv][wʌn][ɒn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈniərist] [hɪm] [kraɪd] , [ænd; ənd] [[ʌvd] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l]
“ **Have one on the house , ” the man nearest him cried , and shoved a bottle**
“ 有 一 在 这 房子 , ” 这 男人 最近的 他 哭 , 和 推搡 一个 瓶子
[təˈwɔ:d] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“请你喝一杯,”离他最近的人喊道，并把一个瓶子推向他。

[ɪnˈvɒləntreəli] [ˈraʊdi] [ri:tft] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
Involuntarily Rowdy reached for it .
不由自主 喧闹的 达到 为了 它 .

罗迪不由自主地伸手去拿它。

[naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪnˈsaɪd] , [hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˈwiəri] [hi;; hi][wɒz; wəz] ,
Now that he was inside , he realized all at once how weary he was ,
现在 那 他 曾是 里面 , 他 已实现 全部 在 一次 如何 厌倦 他 曾是 ,
[ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
and cold and hungry .
和 寒冷的 和 饥饿的 .

又冷又饿。

[i:tʃ] [əˈbjuzd] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜ:v] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɡri:vəns] [əˈɡenst] [hɪm] .
Each abused muscle and nerve seemed to have a distinct grievance against him .
每个 受虐 肌肉 和 神经 似乎 到 有 一个 清楚的 不满 反对 他 .
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi] [rɪˈmembəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪˈti:] .
His fingers closed around the bottle before he remembered and dropped it .
他的 手指 关闭 大约 这 瓶子 前 他 记得 和 掉落 它 .

每一块受损的肌肉和每一根神经似乎都对他怀有某种特殊的怨恨。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] [hi;; hi] [rɪˈmembəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪˈti:] .
His fingers closed around the bottle before he remembered and dropped it .
他的 手指 关闭 大约 这 瓶子 前 他 记得 和 掉落 它 .

他手指刚握住瓶子，就想起什么，把瓶子扔掉了。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈhəʊpɪŋ] [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ; [met] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪd]
He looked up , hoping Miss Conroy had not observed the action ; met her wide
他 看起来 向上 , 希望 错过 康罗伊 有 不是 观察到 这 行动 ; 遇见 她 宽的
,
,
,

他抬起头，希望康罗伊小姐没有注意到这一幕；他迎上去，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [flu:] [ˈɡɪltɪli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
questioning eyes , and the blood flew guiltily to his cheeks .
提问 眼睛 , 和 这 血 飞翔 内疚地 到 他的 脸颊 .

他眼神中充满了疑问，愧疚的血液涌上了他的脸颊。

“ [θæŋks] , [bɔɪz] — [nɒt] [ˈeni] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] , ” [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzd][tu;; tə] [mɪs]
“ **Thanks , boys — not any for me , ” he said , and apologized to Miss**
“ 谢谢 , 男孩们 — 不是 任何 为了 我 , ” 他 说 , 和 道歉 到 错过
[ˈkɒnrɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Conroy with his eyes .
康罗伊 和 他的 眼睛 .

“谢谢各位，我一个也不吃,”他说，并用眼神向康罗伊小姐道歉。

[ðə; ði][mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] [ʌnˈstedəli] .
The man rose and confronted him unsteadily .
这 男人 玫瑰 和 面对 他 不稳定地 .

那人站起身，摇摇晃晃地面对他。

“ [dæts] [ə; eɪ] [hel] [ɒf] [ə; eɪ] [wei] ！
“ **Dat's a hell off a way !**
“ 数据 一个 地狱 离开 一个 方式 ！

“那可真是条绝佳的路啊！ ”

[ju:; jʊ] [tu:] [praʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [wi:θ] [ju: 'es] ?
You too proud for drink weeth us ?
你 也 自豪的 为了 喝 韦斯 我们 ？

你太骄傲了，不肯和我们一起喝酒？

[ju:; jʊ] [drɪŋk] , [naʊ] ！
You drink , now !
你 喝 , 现在 ！

你现在就喝！

[baɪ][gɑ:(r)] , [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] [drɪŋk] ！
By Gar , I make you drink !
经过 加尔 , 我 制作 你 喝 ！

加尔，我让你喝！

“ - [aɪlɪdz] [dru:p] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] .
“ **Rowdy's eyelids drooped , which was a bad sign for those who knew him .**
“ - 眼睑 下垂 , 哪个 曾是 一个 坏的 符号 为了 那些 WHO 知道 他 .

“罗迪的眼皮耷拉了下来，这对认识他的人来说是个不祥之兆。”

“ [jʊr; jər] [fər'get] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdɪ]['prez(ə)nt] , “ [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] ['wɔ:rnɪŋli] .
“ **You're forgetting there's a lady present , “ he reminded warningly .**
“ 你是 遗忘 有 一个 女士 展示 , “ 他 提醒 警告 .

“你忘了还有一位女士在场呢,”他警告道。

[ðə; ðɪ][mæn] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [bri:f] , [kən'temptʃuəs] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [stəʊv] .
The man turned a brief , contemptuous glance toward the stove .
这 男人 转向 一个 简短的 , 轻蔑的 瞥一眼 朝向 这 火炉 .

男人轻蔑地瞥了炉子一眼。

“ [ju:; jʊ] [gɒt][ðə; ðɪ] [dæm] - [kwɪə(r)] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .
“ **You got the damn ' queer way to talk .**
“ 你 得到 这 该死 - 酷儿 方式 到 讲话 .

“你说话的方式真奇怪。”

[ai][doʊnt][kɔ:l][nəʊ] [skwɔ:l] [nəʊ]['leɪdɪ] .
I don't call no squaw no lady .
我 不 称呼 不 印第安女人 不 女士 .

我不会把印第安女人叫做女士。

[ju:; jʊ] [drɪŋk] - , [naʊ] ！ “
You drink queeck , now ! “
你 喝 - , 现在 ！ “

你现在就喝奎克酒！

“ [ɔ:] , [ʌt] [ʌp] , [ˈfrentʃɪ] , “ [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [hɪm] .
“ **Aw , shut up , Frenchy , “ the man at his elbow abjured him .**
“ 啊 , 关闭 向上 , 法国佬 , “ 这 男人 在 他的 弯头 放弃 他 .

“哎呀，闭嘴，法国佬,”他身旁的人斥责道。

“ [hi:; hi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] . “
“ **He don't have to drink if he don't want to . “**
“ 他 不 有 到 喝 如果 他 不 想 到 . “

“他不想喝就不喝。”

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [feɪs] [kləʊz] , ” [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [riˈtɔ:t] [məˈdʒestɪkli] ; [ænd; ənd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [laʊd]
“ **You keep the face close , ” the other retorted majestically ; and cursed loud**
“ 你 保持 这 脸 关闭 , ” 这 其他 反驳 雄伟地 ; 和 被诅咒的 大声
[ænd; ənd] [ləŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊˈhiərəntli] .
and long and incoherently .
和 长的 和 语无伦次 .

“你最好把脸贴近点,”另一个人威严地反驳道; 然后大声、长时间、语无伦次地咒骂起来。

[ˈraʊdi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [ment] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] ;
Rowdy drew back his arm , with a fist that meant trouble for somebody ;
喧闹的 画 后退 他的 手臂 , 和 一个 拳头 那 意思是 麻烦 为了 某人 ;
罗迪收回手臂, 攥紧拳头, 一副要给某人带来麻烦的样子;

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈlðə(r)z] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [hu:] [pɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:tʃənət] [həʊst][tu:; tə][ðə; ði]
but there were others before him who pinned the importunate host to the
但 那里 是 其他的 前 他 WHO 已置顶 这 纠缠不休 主持人 到 这
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

但在此之前, 也有其他人曾把这位纠缠不休的主人按在桌子上。

[weə(r)] [hi:; hi] [skwɜ:rmɪd] [ʌnəˈveɪlɪŋli] .
where he squirmed unavailingly .
在哪里 他 扭动着身子 徒劳无功 .

他徒劳地扭动着身体。

[ˈraʊdi] [ˈbʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [gru:p] [dɪsˈgʌstɪdli] .
Rowdy buttoned up his coat the while he eyed the group disgustedly .
喧闹的 纽扣 向上 他的 外套 这 尽管 他 眼睛 这 团体 厌恶地 .

罗迪一边扣上外套的扣子, 一边厌恶地打量着这群人。

“ [aɪ] [ges] [wi:l; wil] [drɪft] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:k] .
“ **I guess we'll drift , ” he remarked .**
“ 我 猜测 出色地 漂移 , ” 他 评论 .

“我想我们会随波逐流吧,”他说道。

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi: , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [dri:m] . ”
“ **You don't look good to me , and that's no dream . ”**
“ 你 不 看 好的 到 我 , 和 那就是 不 梦 . ”

“你看上去气色很差, 这可不是开玩笑。”

“ [ɔ:] , [steɪ] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ʌp] , ” [ðə; ði] [fɔ:θ] [mæn] [ɪkˈspɒstjuleɪt] .
“ **Aw , stay and warm up , ” the fourth man expostulated .**
“ 啊 , 停留 和 温暖的 向上 , ” 这 第四 男人 所宣称的 .

“哎呀, 留下来暖暖身子吧。”第四个人说道。

“ [jʌ] [daʊnt] [ni:d] [ti:] - [maɪnd][elɪ:] [febɜː] ; [hi:z] [drʌŋk] .
“ **Yuh don't need t ' mind Le Febre ; he's drunk .**
“ 嗯 不 需要 t - 头脑 乐 二月 ; 他是 醉 .

“你不用理会勒费布尔; 他喝醉了。”

“ [bʌt; bət] [ˈraʊdi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [dɪˈsaɪsɪvli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɒnroɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [laɪk]
“ **But Rowdy opened the door decisively , and Miss Conroy , her cheeks like**
“ 但 喧闹的 打开 这 门 果断地 , 和 错过 康罗伊 , 她 脸颊 喜欢
[tu:] [stɔ:m] - [ˈbʌfɪtɪd] [ˈpɒpi:z] ,
two storm - buffeted poppies ,
二 风暴 - 颠簸 罂粟花 ,

“但罗迪果断地打开了门, 康罗伊小姐的脸颊像两朵被暴风雨吹得红扑扑的罂粟花,

[ˈfɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] — [ɔːlˈbiːti] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ]
followed him out with dignity — albeit trailing a yard of red - and - yellow
随后 他 出去 和 尊严 — 尽管 尾随 一个 院子 的 红色的 - 和 - 黄色的
[ˈnævəhəʊ] [ˈblæŋkit] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .
Navajo blanket behind her .
纳瓦霍 毯子 在后面 她 .

她仪态端庄地跟在他身后走了出去——尽管身后拖着一码长的红黄相间的纳瓦霍毯子。

[ˈraʊdi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [tʌkt] [hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] [ˈkeəfəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblæŋkit]
Rowdy lifted her into the saddle , tucked her feet carefully under the blanket
喧闹的 抬起 她 进入 这 鞍 , 塞进去 她 脚 小心 在下面 这 毯子
,
.
.
.

罗迪把她抱上马鞍，小心翼翼地把她的脚塞到毯子底下。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
and said never a word .
和 说 绝不 一个 单词 .

他一句话也没说。

“ [ˈmɪstə(r)] . [vɔːn] , ” [ʃiː; ʃɪ][brˈgæən] [ˈhezɪteɪtɪŋli] , “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv]
“ **Mr** . **Vaughan** , ” **she began hesitatingly** , “ **this is too bad ; you need not have**
“ 先生 . 沃恩 , ” 她 开始 犹豫地 , “ 这 是 也 坏的 ; 你 需要 不是 有
[left] .
left .
左边 .

“沃恩先生,”她犹豫着开口,“这太遗憾了; 您本不必离开的。”

[aɪ] — [aɪ] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] . “
I — I wasn't afraid . ”
我 — 我 不是 害怕的 . ”

我.....我并不害怕。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , ” [kənˈsiːd] [ˈraʊdi] .
“ **I know you weren't** , ” **conceded Rowdy** .
“ 我 知道 你 不是 , ” 承认 喧闹的 .

“我知道你不是,”罗迪承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [fɔːˈmeɪ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **But it was a hard formation — for a woman** .
“ 但 它 曾是 一个 难的 形成 — 为了 一个 女士 .

但对于女性来说,这是一个很艰难的训练。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [flæt] [mɑːkt] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)] ?
Are there any more places on this flat marked Unavailable ?
是 那里 任何 更多的 地方 在 这 平坦的 标记 不可用 ?

这套公寓还有其他标有“不可用”的房间吗?

“ [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [rɪˈplaɪd] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪkli] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə]
“ **Miss Conroy replied misanthropically that if there were they would be sure to**
“ 错过 康罗伊 回复 厌世地 那 如果 那里 是 他们 会 是 当然 到
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

康罗伊小姐愤世嫉俗地回答说,如果真有那么一天,他们一定会找到的。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈwiəri] [ˈwɒndərɪŋz] [əˈgen] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
They took up their weary wanderings again , while the yellow eye of the window
他们 采取 向上 他们的 厌倦 漫游 再次 , 尽管 这 黄色的 眼睛 的 这 窗户
[wɪŋk] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
winked after them .
眨眼 后 他们 :
他们再次开始了疲惫的跋涉，窗户上的黄色眼睛在他们身后眨了眨眼。

[ðeɪ] [mɪst] - [baɪ][ə; eɪ][skænt] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪˈti:] ,
They missed Rodway's by a scant hundred yards , and didn't know it ,
他们 错过 - 经过 一个 稀少 百 码 , 和 没有 知道 它 ,
他们与罗德韦的距离仅仅相差一百码，却浑然不知。
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] .
because the side of the house next them had no lighted windows .
因为 这 边 的 这 房子 下一个 他们 有 不 照明 视窗 :
因为隔壁房子的窗户没有亮灯。

[ðeɪ] [ˈtræv(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] , [hɑ:f][ˈsɜ:k(ə)] ,
They traveled in a wide , half circle ,
他们 旅行 在 一个 宽的 , 一半 圆圈 ;
他们沿着一个宽阔的半圆形路线行进，
[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and thought that they were leaving a straight trail behind them .
和 想法 那 他们 是 离开 一个 直的 踪迹 在后面 他们 :
他们以为身后留下了一条笔直的痕迹。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˈraʊdi] [wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ɑ:m] [tu:; tə][drɒp][ðə; ði] [li:d] - [rəʊp]
More than once Rowdy was urged by his aching arm to drop the lead - rope
更多的 比 一次 喧闹的 曾是 敦促 经过 他的 疼痛 手臂 到 降低 这 带领 - 绳索
[ænd; ənd] [li:v] [tʃʌb] [tu:; tə] [ɪft] [baɪ] [hɪm'self] ,
and leave Chub to shift by himself ,
和 离开 鲢鱼 到 转移 经过 他自己 ,
罗迪不止一次因为手臂疼痛而不得不松开牵引绳，让查布自己挪动。

[bʌt; bət][ˈhæbɪt][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sɒft] .
but habit was strong and his heart was soft .
但 习惯 曾是 强的 和 他的 心 曾是 柔软的 .
但他的习惯根深蒂固，而他的心却很软弱。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɒd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:d] - [rəʊp] ,
Then he felt an odd twitching at the lead - rope ,
然后 他 毛毡 一个 奇怪的 抽搐 在 这 带领 - 绳索 ,
然后他感到牵引绳有种奇怪的抽搐感，

[æz; əz] [ɪf] [tʃʌb] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈli:dəʃɪp] .
as if Chub were minded to rebel against their leadership .
作为 如果 鲢鱼 是 有思想 到 反叛 反对 他们的 领导 :
仿佛丘布有意反抗他们的领导层。

[ˈraʊdi] [jæŋk] [hɪm][ˈɪntu:] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdju:ti] , [ænd; ənd] [wʌndəd] .
Rowdy yanked him into remembrance of his duty , and wondered .
喧闹的 猛拉 他 进入 纪念 的 他的 责任 , 和 想知道 :
罗迪一把将他拉回正轨，让他想起自己的职责，然后疑惑地想：

[bɪl] [braʊnz] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ɪnˈsɪstəntli] [tu:; tə][maɪnd] ; [hi:; hi] [wʌndəd] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
Bill Brown's question came insistently to mind ; he wondered the more .
账单 布朗的 问题 来了 坚持不懈 到 头脑 ; 他 想知道 这 更多的 :
比尔·布朗的问题反复出现在他的脑海中；他更加好奇了。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] - [rəʊp][wɒz; wəz] [ˈsɔ:ɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk]
Two minutes and the lead - rope was sawing against the small of his back
二 分钟 和 这 带领 - 绳索 曾是 锯切 反对 这 小的 的 他的 后退
[əˈɡen] .
again .
再次 .

两分钟后，牵引绳又开始勒住他的后腰。

[ˈraʊdi] [tɜ:nd] [ˈdɪksɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Rowdy turned Dixie's head , and spoke for the first time in an hour .
喧闹的 转向 迪克西的 头 , 和 辐 为了 这 第一的 时间 在 一个 小时 .

罗迪转过迪克西的头，开口说话了，这是他一个小时以来第一次说话。

“ [maɪ] [ˈpækhɔ:s] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [weə(r)] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə][gəʊ] , ” [hi;; hi]
“ **My packhorse seems to have an idea about where he wants to go , ” he**
“ 我的 驮马 似乎 到 有 一个 主意 关于 在哪里 他 想要 到 去 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我的驮马似乎知道自己要去哪里，”他说。

“ [aɪ] [ges] [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈfɒləʊ] [hɪm][æz; əz] [ˈeniɒdəi] ;
“ **I guess we might as well follow him as anybody ;**
“ 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 跟随 他 作为 任何人 ;
“我想我们不妨像其他人一样跟随他；

[hi;; hi] [eɪnt] [ˈɒf(ə)n] [ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [breɪnz] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] .
he ain't often taken with a rush of brains to the head .
他 不是 经常 已采取 和 一个 匆忙 的 大脑 到 这 头 .

他很少会一时冲动，头脑一片空白。

[ænd; ənd][wi;; wi] [kænt] [bi;; bi] [ˈeni] [wɜ:s] [lɒst] [ðæn; ðən][wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [kæn; kən][wi;; wi] ?
And we can't be any worse lost than we are now , can we ?
和 我们 不能 是 任何 更糟 丢失的 比 我们 是 现在 , 能 我们 ?

我们现在的处境还能比现在更糟吗？

“ [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [sed] [nəʊ] [drˈspɪrɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɒŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] -
“ **Miss Conroy said no dispiritedly , and they swung about and followed Chub's**
“ 错过 康罗伊 说 不 沮丧地 , 和 他们 摇摆 关于 和 随后 -
[ˈli:dəʃɪp] [ˌæpəˈθetɪkli] .
leadership apathetically .
领导 冷漠地 .

康罗伊小姐沮丧地说了声“不”，然后他们转过身来，冷漠地跟随丘布的领导。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [tʃʌb] [dʒʌst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [hi;; hi] [nju:] [wɒt] [hi;; hi] [wɒz; wəz]
It took Chub just five minutes to demonstrate that he knew what he was
它 采取 鲢鱼 只是 五 分钟 到 证明 那 他 知道 什么 他 曾是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

Chub 只用了五分钟就证明了他很清楚自己在做什么。

[wen] [hi;; hi] [stɒpt] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kəˈrɑ:l] [geɪt] ; [nɒt] [ˈkɒntent]
When he stopped , it was with his nose against a corral gate ; not content
什么时候 他 停止 , 它 曾是 和 他的 鼻子 反对 一个 围栏 门 ; 不是 内容
[wɪð] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,

他停下来的时候，鼻子抵着畜栏的栅栏门；但他还不满足于此，

[hi:; hi] [ˈhwi:ni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] , [ɪgˈzʌltənt] [nəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
he whinnied , and a new , exultant note was in the sound .
他 嘶鸣 , 和 一个 新的 , 眉飞色舞 笔记 曾是 在 这 声音 :
他嘶鸣了一声, 声音里充满了新的、欢快的音调。

[ə; eɪ] [di:p] - [vɔɪst] [dɒg] [bei] [ˈləʊdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[rɪl] [jelp] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈklæmə]
A deep - voiced dog bayed loudly , and a shrill yelp cut in and clamored
一个 深的 - 配音 狗 海湾 高声 , 和 一个 尖锐 喊叫 切 在 和 喧闹
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈrekəgˈnɪʃn] .
for recognition .
为了 认出 :
一声低沉的狗吠响亮而响亮, 随后一声尖锐的吠叫插了进来, 大声地想要引起注意。

[mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [gɑ:spt] .
Miss Conroy gasped .
错过 康罗伊 倒吸一口气 :
康罗伊小姐倒吸了一口气。

“ [ɪts] [ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈski:zɪks] .
“ It's Lion and Skeesicks .
” 它是 狮子 和 斯基西克斯 :
“是 Lion 和 Skeesicks。”

[wɪr] [æt; ət] - , [ˈmɪstə(r)] . [vɔ:n] .
We're at Rodway's , Mr . Vaughan .
是 在 - , 先生 : 沃恩 :
沃恩先生, 我们现在在罗德韦餐厅。

” [ˈraʊdi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔ:d] .
” Rowdy , for the second time , thanked the Lord .
” 喧闹的 , 为了 这 第二 时间 , 谢谢 这 主 :
罗迪第二次感谢了上帝。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɒf] - [bæk] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
But when he was stripping the pack off Chub's back , ten minutes later ,
但 什么时候 他 曾是 脱衣舞 这 盒 离开 - 后退 , 十 分钟 之后 ,
但十分钟后, 当他正在帮查布卸下背上的背包时,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [seɪ] [əˈlaʊd] .
he was thinking many things he would not have cared to say aloud .
他 曾是 思维 许多 事物 他 会 不是 有 关心 到 说 大声 :
他心里想着很多事, 但他并不想说出口。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
It might be all right , but it sure was strange , he told himself ,
它 可能 是 全部 正确的 , 但 它 当然 曾是 奇怪的 , 他 讲述 他自己 ,
“也许还好, 但确实很奇怪,”他心想。

[ðæt] [tʃʌb] [brˈlɒŋd] [hɪə(r)][æt; ət] - [wen] [ˈhæəri] [ˈkɒnrɔɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
that Chub belonged here at Rodway's when Harry Conroy claimed that he was
那 鲢鱼 属于 这里 在 - 什么时候 哈里 康罗伊 声称 那 他 曾是
[æŋ; ən] [ˈbrægən] [hɔ:s] .
an Oregon horse .
一个 俄勒冈州 马 :
当哈里·康罗伊声称丘布是一匹俄勒冈州的马时, 丘布就应该待在罗德韦这里。

[ˈraʊdi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [əˈɡenst] [ˈhæəri] [ˈkɒnrɔɪ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
Rowdy had thought his account against Harry Conroy long enough ,
喧闹的 有 想法 他的 帐户 反对 哈里 康罗伊 长的 足够的 ,
罗迪对哈里·康罗伊的指控考虑得足够久了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'hʌðə(r)] ['aɪtəm][mʌst; məst][bi;; bi] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði][lɪst] .
but it looked now as though another item must be added to the list .
但 它 看起来 现在 作为 尽管 其他 物品 必须 是 额外 到 这 列表 .

但现在看来，清单上似乎还需要添加另一项。

[hi;; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['θɔ:tfəli] ,
He went in and ate his supper thoughtfully ,
他 去 在 和 吃 他的 晚餐 深思熟虑 ,

他走进去，若有所思地吃了晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][gɒt] ['ɪntu:] [bed][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ,
and when he got into bed he did not fall asleep within two minutes ,
和 什么时候 他 得到 进入 床 他 做过 不是 落下 睡着了 之内 二 分钟 ,

他躺到床上后，两分钟内都没睡着。

[æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][du;; də] .
as he might be expected to do .
作为 他 可能 是 预期的 到 做 .

正如人们所预期的那样。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['kɒnjəs] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['hɔ:sɪz] , [haʊ'evə(r)] .
His last conscious thought was not of stolen horses , however .
他的 最后的 有意识的 想法 曾是 不是 的 被盗 马匹 , 然而 .

然而，他临终前最后一个清醒的念头并不是关于被盗的马匹。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] : “ [ænd; ənd] [ʃi:z] ['hæəri] ['kɑ:nrɔɪz] ['sɪstə(r)] !
It was : “ And she's Harry Conroy's sister !
它 曾是 : “ 和 她是 哈里 康罗伊的 姐姐 !

原文是：“她是哈里·康罗伊的妹妹！ ”

[naʊ] , [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Now , what do you think of that ?
现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

你对此有何看法？

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:z] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sku:lmaəm] .
But all the same , she's sure a nice little schoolma'am .
但 全部 这 相同的 , 她是 当然 一个 好的 小的 女教师 .

但不管怎样，她确实是一位很不错的女教师。

” ['tʃæptə(r)] [θɪɪ] .
” **CHAPTER 3 .**
” 章 3 .

“第三章

['raʊdi] ['haɪəz][ə; eɪ] [nju:] [bɒs] .
Rowdy Hires a New Boss .
喧闹的 招聘 一个 新的 老板 .

罗迪雇佣了一位新老板。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:d,weɪ] ['fɒləʊd] [vɔ:n] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]['stɛrb(ə)l] ,
Next morning , after breakfast , Mr . Rodway followed Vaughan out to the stable ,
下一个 早晨 , 后 早餐 , 先生 . 罗德威 随后 沃恩 出去 到 这 稳定的 ,

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [bɪl] [braʊnz] ['kwestʃən] .
and repeated Bill Brown's question .
和 重复 账单 布朗的 问题 .

第二天早上，吃过早饭后，罗德韦先生跟着沃恩来到马厩，重复了比尔·布朗提出的问题。

” [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jʌ] [gɒt] [ðɪs] [hɔ:s] , ” [hi;; hi][bɪ'gæən] ,
” **I'd like to know where yuh got this horse , “ he began ,**
” ID 喜欢 到 知道 在哪里 嗯 得到 这 马 , ” 他 开始 ,

“我想知道你从哪里弄到这匹马的,”他开口说道。

[wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
with an apologetic sort of determination in his tone .
和 一个 道歉的 种类 的 决心 在 他的 语气 :
他的语气中带着歉意和坚定。

" [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **He happens to belong to me** .
" 他 发生 到 属于 到 我 :
“他碰巧是我的。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He was run off with a bunch three years ago ,
他 曾是 跑步 离开 和 一个 束 三 年 前 ;
三年前他和一群人一起逃跑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [treɪs] ['enɪbədɪ] [hæz; həz]['evə(r)][gɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and this is the first trace anybody has ever got of 'em .
和 这 是 这 第一的 痕迹 任何人 有 曾经 得到 的 - 呃 :
这是人们首次发现它们的踪迹。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [brændz] [bi:n] [wɜ:kt] .
I see the brand's been worked .
我 看 这 品牌的 到过 工作 :
我发现这个品牌已经被精心打造过了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən][fɔ:(r)] — [ðæts] [maɪ][brænd] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]
It was a Roman four — that's my brand ; now it looks like a map of
它 曾是 一个 罗马 四 — 那就是 我的 品牌 ; 现在 它 看起来 喜欢 一个 地图 的
[ˈteksəs] ;
Texas ;
德克萨斯州 ;

它原本是罗马数字4——那是我的标志；现在它看起来像德克萨斯州的地图；

[bʌt; bət][aɪ'd][sweə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] — [reɪzɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊlt] .
but I'd swear to the horse — raised him from a colt .
但 ID 发誓 到 这 马 — 提高 他 从 一个 小马 :
但我可以对着马发誓——我是把它从小养大的。

" ['rəʊdi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,
" **Rowdy had expected something of the sort** ,
" 喧闹的 有 预期的 某物 的 这 种类 ,
“罗迪早就预料到会发生这种事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [kwɪt] [wel] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ;
and he knew quite well what he was going to do ;
和 他 知道 相当 出色地 什么 他 曾是 去 到 做 ;
他很清楚自己要做什么；

[hi:; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
he had settled that the night before ,
他 有 定居 那 这 夜晚 前 ,
他前一天晚上就决定好了，

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑ:nrɔɪz] [aɪz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with the memory of Miss Conroy's eyes fresh in his mind .
和 这 记忆 的 错过 康罗伊的 眼睛 新鲜的 在 他的 头脑 :
康罗伊小姐的眼神在他脑海中依然历历在目。

" [aɪ][gɒt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [di:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I got him in a deal across the line** , " **he said** .
" 我 得到 他 在 一个 交易 穿过 这 线 , " 他 说 :
“我帮他敲定了一笔交易，”他说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [iːst] ['brɛɡən] .

“ I was told he came from east Oregon .

“ 我 曾是 讲述 他 来了 从 东方 俄勒冈州 ”

“有人告诉我他来自俄勒冈州东部。”

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][ˈpaɪlətɪd][juː 'es] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'rɑːl] [geɪt] ,

But last night , when he piloted us straight to your corral gate ,

但 最后的 夜晚 , 什么时候 他 试飞 我们 直的 到 你的 围栏 门 ,

但昨晚，当他直接把我们送到你的畜栏门口时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)

第2/5页

[ai] [gest] [id] [bi:n] [hiə(r)] [br'fɔ:(r)] .
I guessed he'd been here before .
我 猜对了 他会 到过 这里 前 .

我猜他以前来过这里。

[hi:z] [jɔ:z] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] . "
He's yours , all right , if you say so . "
他是 你的 , 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 . "

如果你这么说, 他就是你的了。

" [ʌ; ɜ:] [kɔ:s] [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌ; ɜ:] ['mʌni] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] ['rɑ:d,wei] ,
" Uh course he ain't worth such a pile uh money , " apologized Rodway ,
" 呃 课程 他 不是 值得 这样的 一个 桩 呃 钱 , " 道歉 罗德威 ,
" 呃, 他当然不值那么多钱, " 罗德韦道歉道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪdz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [hɪm] .
" but the kids thought a heap of him .
" 但 这 孩子们 想法 一个 堆 的 他 .

但孩子们都很喜欢他。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [ləʊ'keɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] — [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mæn] [jʌ] [gɒt]
I'd rather locate some of the horses that was with him — or the man yuh got
ID 相当 定位 一些 的 这 马匹 那 曾是 和 他 — 或者 这 男人 嗯 得到
[hɪm] [ɒv; əv] .
him of .
他 的 .

我宁愿找到和他在一起的那些马——或者找到把他从你手里救出来的那个人。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [rʌn] [aʊt] [ʌ; ɜ:] [ðɪs] ['kʌntri] [ðen] ,
They was some mighty good horses run out uh this country then ,
他们 曾是 一些 强大的 好的 马匹 跑步 出去 呃 这 国家 然后 ,
当时这个国家有很多非常优秀的马匹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
but they was all out on the range ,
但 他们 曾是 全部 出去 在 这 范围 ,

但他们当时都在靶场上。

[səʊ] [wi:; wi] [dɪd(ə)nt] [mɪs] - [ɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [gʊd] .
so we didn't miss ' em in time to do any good .
所以 我们 没有 错过 - 呃 在 时间 到 做 任何 好的 .

所以, 我们没能及时阻止他们, 也就没能起到任何积极作用。

[du:; də] [ju] [nəʊ] [hu:] [tʊk] - [ɪm] [ə'kros] [ðə; ði] [laɪn] ? "
Do yu know who took ' em across the line ? "
做 yu 知道 WHO 采取 - 呃 穿过 这 线 ? "

你知道是谁把他们带过线的吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊdi] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" No , " said Rowdy deliberately .
" 不 , " 说 喧闹的 故意地 .

“不,” 罗迪故意说道。

" [ðə; ði] [mæn] [ai] [gɒt] [tʃʌb] [frɒm; frəm] [went] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] [hi:; hi] [gɒt] [kɪld] .
" The man I got Chub from went north , and I heard he got killed .
" 这 男人 我 得到 鲢鱼 从 去 北 , 和 我 听到 他 得到 被杀 .

“我从他那里得到 Chub 的那个人去了北方, 我听说他被杀了。”

[ai][dʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˈlðə(r)][ɪn][ðə; ði] [di:l] .
I don't know of any other in the deal .
我 不 知道 的 任何 其他 在 这 交易 .

我不知道这笔交易中还有其他人。

" [ˈrɑ:d,wei] [grʌnt] , [ænd; ənd] [vɔ:n] [bɪ'gæən] [ˈvɪgərəsli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈdɪksɪz] [ˈrʌfən] [kəʊt] .
" Rodway grunted , and Vaughan began vigorously brushing Dixie's roughened coat .
" 罗德威 哼哼 , 和 沃恩 开始 大力 刷牙 迪克西的 粗糙 外套 .
罗德威哼了一声, 沃恩开始用力地刷迪克西粗糙的毛发。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dʊnt][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" If you don't mind , " he said , after a minute ,
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 , 后 一个 分钟 ,
"如果你不介意的话,"他过了一会儿说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [tʃʌb] [tu:; tə] [pæk] [maɪ][bed][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [el] . [ai][kæn; kən] [brɪŋ]
" I'd like to borrow Chub to pack my bed over to the Cross L . I can bring
" ID 喜欢 到 借 鲑鱼 到 盒 我的 床 超过 到 这 叉 L . 我 能 带来
[hɪm] [bæk] [ə'gen] . "
him back again . "
他 后退 再次 . "
"我想借用一下查布, 让他帮我把床搬到十字路口地铁站。我可以把他送回来。"

" [waɪ] , [[ʊə(r)] ! " [ə'sent] [ˈrɑ:d,wei] [ˈi:gəli] .
" Why , sure ! " assented Rodway eagerly .
" 为什么 , 当然 ! " 同意 罗德威 急切地 .
"当然可以!"罗德威欣然同意。

" [ai] [heit] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm] [jʌ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪdz] — "
" I hate to take him from yuh , but the kids — "
" 我 恨 到 拿 他 从 嗯 , 但 这 孩子们 — "
"我很不想把他从你身边带走, 但是孩子们——"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈraʊdi] [ˈtʃɪəfəli] .
" Oh , that's all right , " interrupted Rowdy cheerfully .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 中断 喧闹的 愉快地 .
"哦, 没关系,"罗迪兴高采烈地打断道。

" [ɪts] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpedɪgri:] ,
" It's all in the game , and I should ' a ' looked up his pedigree ,
" 它是 全部 在 这 游戏 , 和 我 应该 - 一个 - 看起来 向上 他的 谱系 ,
"一切都在游戏规则里, 我应该先查查他的出身。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] — . ['eniwei] , [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'lon]
for I knew — . Anyway , was worth the price of him to have him along
为了 我 知道 — . 反正 , 曾是 值得 这 价格 的 他 到 有 他 沿着
[lɑ:st] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .
因为我知道——。总之, 昨晚能有他陪着, 也值了。

[wɪd] [hæv; həv] [mɪld] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ai] [ges] , [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
We'd have milled around till daylight , I guess , only for him . "
我们会 有 磨碎 大约 直到 日光 , 我 猜测 , 仅有的 为了 他 . "
我想, 要不是为了他, 我们可能一直闲逛到天亮。

" [ðæts] [wɒt] , " [ə'gri:d] [ˈrɑ:d,wei] .
" That's what , " agreed Rodway .
" 那就是 什么 , " 同意 罗德威 .

"正是如此,"罗德威同意道。

“ [ˈdʒɛsɪz] [hɔːs] [ɪz][wʌn][jɪː; ʃɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ləʊˈkeɪtɪd] [jet] ;
“ **Jessie's horse is one she brought from home lately , and he ain't located yet ;**
“ 杰西的 马 是 一 她 带来 从 家 最近 , 和 他 不是 位于 然而 ;
“杰西的马是她最近从家里带来的, 现在还没找到它;

[aɪ] [dəˈnəʊ] [æz; əz] [ɪd] - [ə; eɪ] - [ˈpaɪlətɪd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
I dunno as he'd ' a ' piloted her home .
我 不知道 作为 他会 - 一个 - 试飞 她 家 .
我不知道, 因为他是驾驶飞机送她回家的。

[ˈbɪli] — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [kɪdz] [nemd] [hɪm] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪə(r)] , [jʌ] [siː] .
Billy — that's what the kids named him — was born and raised here , yuh see .
比利 — 那就是 什么 这 孩子们 命名 他 — 曾是 出生 和 提高 这里 , 嗯 看 .
比利——孩子们都这么叫他——在这里出生长大, 你看。

[aɪl] [bet] [hiːz] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdzl] [biː; bi] [plʌm] [waɪld] .
I'll bet he's glad to get back — and the kids'll be plumb wild .
患病的 赌注 他是 高兴的 到 得到 后退 — 和 这 孩子们会 是 垂直 荒野 .
我敢打赌他很高兴能回去——孩子们肯定会高兴疯了。

“ [ˈraʊdi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ; [ðeə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Rowdy did not answer ; there seemed nothing in particular to say ,**
“ 喧闹的 做过 不是 回答 ; 那里 似乎 没有什么 在 特别的 到 说 ,
罗迪没有回答; 似乎没什么特别要说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒd] [siː] [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
and he was wondering if he would see Miss Conroy before he left .
和 他 曾是 好奇 如果 他 会 看 错过 康罗伊 前 他 左边 .
他心想, 离开之前能不能见到康罗伊小姐呢?

[ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈiːt(ə)n] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈmænə(r)] ,
She had not eaten breakfast with the others ; from their manner ,
她 有 不是 吃 早餐 和 这 其他的 ; 从 他们的 方式 ,
她没有和其他人一起吃早餐; 从他们的举止来看,

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
he judged that no one expected her to .
他 评判 那 不 一 预期的 她 到 .
他认为没有人会期望她这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ,
He was not well informed upon the subject of schoolma'ams ,
他 曾是 不是 出色地 知情的 之上 这 主题 的 女教师们 ,
他对女教师这个话题了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [leɪt] [ˈraɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
but he had a hazy impression that late rising was a distinguishing
但 他 有 一个 朦胧 印象 那 晚的 上升 曾是 一个 区别
[ˈkærəktəˈrɪstɪk] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] .
characteristic — and he did not know how late .
特征 — 和 他 做过 不是 知道 如何 晚的 .
但他隐约觉得晚起是一个显著特征——但他不知道到底要晚到什么程度。

[hiː; hi] [ˈsædl] [ˈleɪzəli] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [əˈpɒn] [tʃʌb] .
He saddled leisurely , and packed his bed for the last time upon Chub .
他 鞍 悠闲 , 和 包装 他的 床 为了 这 最后的 时间 之上 鲢鱼 .
他悠闲地骑上马, 最后一次把他的铺盖打包放在丘布身上。

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈnævəhəʊ] [ˈblæŋkit] [hi;; hi][ˈfəʊldɪd] [ˈtendəli] , [wið] [æn; ən] [ʌnˈkənʃəs]
The red - and - yellow Navajo blanket he folded tenderly , with an unconscious
这 红色的 - 和 - 黄色的 纳瓦霍 毯子 他 折叠 温柔地 , 和 一个 无意识
[smɑɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌn] ,
smile for the service it had done ,
微笑 为了 这 服务 它 有 完毕 ,
他温柔地叠好那条红黄相间的纳瓦霍毯子, 脸上不自觉地浮现出一丝微笑, 感谢它所做的一切。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] .
and laid it in its accustomed place in the bed .
和 铺设 它 在 它是 习惯 地方 在 这 床 .
然后把它放在床上它平常的位置上。
[ðen] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then , having no plausible excuse for going back to the house ,
然后 , 拥有 不 合情合理 原谅 为了 去 后退 到 这 房子 ,
然后, 由于没有合理的理由回家,

[hi;; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [wɜ:ld] ,
he mounted and rode away into the brilliant white world ,
他 安装 和 骑 离开 进入 这 杰出的 白色的 世界 ,
他骑上马, 消失在一片耀眼的白色世界里。
[ˈwɒtɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][əv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
watching wistfully the house from the tail of his eye .
观看 怅然地 这 房子 从 这 尾巴 的 他的 眼睛 .
他用眼角余光, 怅然地望着那栋房子。

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɒt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [hɪm] [ɒf] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ˌdɪskənˈtentɪdli] ;
She might have got up in time to see him off , he thought discontentedly ;
她 可能 有 得到 向上 在 时间 到 看 他 离开 , 他 想法 不满地 ;
他不满地想, 她或许能及时起床送他离开;
[bʌt; bət][hi;; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wʌn] [ˈkaʊpʌntʃə(r)] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu;; tə]
but he supposed one cowpuncher more or less made little difference to
但 他 据称 一 牛仔 更多的 或者 较少的 制成 小的 不同之处 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
但他认为多一个牛仔对她来说并没有什么影响。

[ˈeniweɪ] , [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlaɪs(ə)ns][tu;; tə] [mu:n] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Anyway , he didn't know as he had any license to moon around her .
反正 , 他 没有 知道 作为 他 有 任何 执照 到 月亮 大约 她 .
总之, 他不知道, 因为他没有资格在她身边卿卿我我。
[ʃi;; ʃi] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ; [ʃi;; ʃi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi;; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi;; hi] [ŋju:] .
She probably had a fellow ; she might even be engaged , for all he knew .
她 大概 有 一个 同伴 ; 她 可能 甚至 是 已订婚的 , 为了 全部 他 知道 .
她可能已经有男朋友了; 说不定她已经订婚了, 谁知道呢。

[ænd; ənd] — [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæəri] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ˈsɪstə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wið] [ðə; ði]
And — she was Harry Conroy's sister ; and from his experience with the
和 — 她 曾是 哈里 康罗伊的 姐姐 ; 和 从 他的 经验 和 这
[bri:d] ,
breed ,
品种 ,
而且——她是哈里·康罗伊的妹妹; 根据他对这个犬种的经验,
[ɡʊd] [lʊks] [ˈdɪd(ə)nt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
good looks didn't count for anything .
好的 看起来 没有 数数 为了 任何事物 .
外貌优势毫无用处。

[ˈhæri] [wɒz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]
Harry was good - looking , and he was a snake , if ever there was one
哈里 曾是 好的 - 寻找 , 和 他 曾是 一个 蛇 , 如果 曾经 那里 曾是 一
.
:
.

哈利长相英俊，但他也是个十足的阴险小人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] ,
He had never expected to lie for him — but he had done it ,
他 有 绝不 预期的 到 说谎 为了 他 — 但 他 有 完毕 它 ,

他从未想过要为他撒谎——但他还是这么做了。

[ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [ˈhæriːz] [ˈsɪstə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
all right — and because Harry's sister happened to have nice eyes and a
全部 正确的 — 和 因为 哈利的 姐姐 发生 到 有 好的 眼睛 和 一个
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] ！ —
pretty little foot ! —
漂亮的 小的 脚 ！ —

好吧——而且因为哈利的妹妹碰巧有一双漂亮的眼睛和一只漂亮的小脚！

[hiː; hi][hæd; həd][haːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈrɑːd,weɪ] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [ðəʊz]
He had half a mind to go back and tell Rodway all he knew about those
他 有 一半 一个 头脑 到 去 后退 和 告诉 罗德威 全部 他 知道 关于 那些
[ˈhɔːsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

他很想回去把所有关于那些马的事情都告诉罗德韦；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [taɪm] , [ˈeniweɪ] ,
it was only a matter of time , anyway ,
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 , 反正 ,

反正这只是时间问题。

[tɪl] [ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] [əʊvəˈʃɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd][gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
till Harry Conroy overshot the mark and got what was coming to him .
直到 哈里 康罗伊 过冲 这 标记 和 得到 什么 曾是 未来 到 他 .

直到哈里·康罗伊用力过猛，才得到了应有的惩罚。

[hiː; hi][ʊə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [əʊ] [ˈhæri] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi]
He sure didn't owe Harry anything , that he had need to shield him like he
他 当然 没有 欠 哈里 任何事物 , 那 他 有 需要 到 盾 他 喜欢 他

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他当然不欠哈利什么，所以没必要像以前那样保护他。

[stiːl] , [ˈrɑːd,weɪ] [wʊd] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [təʊld][aɪˈtiː][æt; ət] [fɜːst] ;
Still , Rodway would wonder why he hadn't told it at first ;
仍然 , 罗德威 会 想知道 为什么 他 之前没有 讲述 它 在 第一的 ;

不过，罗德韦还是会纳闷，为什么他一开始没有说出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [brɪˈliːvd] [ɪn] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ˈsplendɪd] ！
and that little girl believed in Harry , and said he was “ splendid !
和 那 小的 女孩 相信 在 哈里 , 和 说 他 曾是 “ 灿烂 ！

那个小女孩相信哈利，说他“太棒了！ ”

“ [həmʃ] ！
” **Humph !**
“ 哼 ！
“ 哼！

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ment] [ðæt] .
He wondered if she really meant that .
他 想知道 如果 她 真的 意思是 那 。

他想知道她是不是真心这么想的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] —
If she did —
如果 她 做过 —

如果她真的这么做了——

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈkɑːnrɔɪz] [aɪz]
He squared his back to the house — and the memory of Miss Conroy's eyes
他 平方 他的 后退 到 这 房子 — 和 这 记忆 的 错过 康罗伊的 眼睛
— [ænd; ənd] [plɒdɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
— and plodded across the field to the gate .
— 和 蹒跚而行 穿过 这 场地 到 这 门 。

他背对着房子——以及康罗伊小姐的眼神——迈着沉重的步伐穿过田野，走向大门。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [lɒst] .
Now the sun was shining , and there was no possibility of getting lost .
现在 这 太阳 曾是 灼灼 , 和 那里 曾是 不 可能性 的 获得 丢失的 .
现在阳光明媚，根本不可能迷路。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [el] [leɪ] [streɪt] [ænd; ənd][pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
The way to the Cross L lay straight and plain before him .
这 方式 到 这 叉 L 躺 直的 和 清楚的 前 他 。

通往十字架L的路笔直而清晰地展现在他面前。

[ˈraʊdi] [rəʊd] [ˈleɪzəli] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [həʊm]
Rowdy rode leisurely up over the crest of a ridge beyond which lay the home
喧闹的 骑 悠闲 向上 超过 这 波峰 的 一个 岭 超过 哪个 躺 这 家
[rɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [el] . [ˈweðə(r)] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌhensˈfɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi]
ranch of the Cross L . Whether it was henceforth to be his home he
牧场的 这 叉 L . 无论 它 曾是 今后 到 是 他的 家 他
[hæd; həd] [jet] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd]
had yet to discover — though there was reason for hoping that it would
有 然而 到 发现 — 尽管 那里 曾是 原因 为了 希望 那 它 会
[biː; bi] .
be .
是 。

罗迪悠闲地骑马越过山脊，山脊的另一边就是クロス·L的家。他还要看看那里是否会成为他以后的家——尽管他有理由希望那里会成为他的家。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [ˈventʃəsəm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈraʊdi] [vɔːn] [wʊd] [skeəs] [raɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhʌndrəd]
Even so venturesome a man as Rowdy Vaughan would scarce ride a long hundred
甚至 所以 冒险 一个 男人 作为 喧闹的 沃恩 会 稀少 骑 一个 长的 百
[maɪlz] [θruː] [ˌʌnˈpiːpld] [ˈpreəri] ,
miles through unpeopled prairie ,
英里 通过 无人居住的 草原 ,

即使像罗迪·沃恩这样胆大妄为的人，也很难长途跋涉一百英里穿越人烟稀少的草原。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪki] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
in the tricky month of March ,
在 这 棘手 月 的 行进 ,

在充满变数的3月，

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
without some reason for expecting a welcome at the end of his journey .
没有 一些 原因 为了 期待 一个 欢迎 在 这 结尾 的 他的 旅行 .
他没有任何理由期待在旅程的终点受到欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] [wɪð] “ [ˈwɒdn] [ˈjuːz] ” [ˈmɛlki] , [ˈfɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
In this case , a previous acquaintance with “ Wooden Shoes “ Mielke , foreman of the
在这 案件 , 一个 以前的 熟人 和 “ 木制的 鞋 ” 米尔克 , 领班 的 这
[krɒs] [el] ,
Cross L ,
叉 L ,

在这种情况下, 他之前就认识了“木鞋”米尔克, 他是十字路口工头。

[wɒz; wəz] - [trʌmp] - [kɑːd] .
was Rowdy's trump - card .
曾是 - 王牌 - 卡片 .

那是罗迪的王牌。

[ˈwɒdn] [ˈjuːz] , [wenˈevə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ʊː(r)]
Wooden Shoes , whenever chance had brought them together in the last two or
木制的 鞋 , 每当 机会 有 带来 他们 一起 在 这 最后的 二 或者
[θriː] [ˈjiəz] ,
three years ,
三 年 ,

在过去两三年里, 每当机缘巧合让他们相遇, Wooden Shoes 就会出现。

[wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ˈraʊdi] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ʌnˈrəʊl][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [el]
was ever urging Rowdy to come over and unroll his soogans in the Cross L
曾是 曾经 敦促 喧闹的 到 来 超过 和 展开 他的 苏根斯 在 这 叉 L
[bed] - [tent] ,
bed - tent ,
床 - 帐篷 ,

一直催促罗迪过来, 在十字路口的帐篷里铺开他的苏甘毯。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [best] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə] [raɪd] — [bɪˈsaɪdz] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [əˈlʊərɪŋ]
and promising the best string in the outfit to ride — besides other things alluring
和 有前途 这 最好的 细绳 在 这 全套服装 到 骑 — 除了 其他 事物 诱人
[tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] .
to a cow - puncher .
到 一个 奶牛 - 冲床 .

并承诺提供队里最好的马匹供骑乘——除此之外, 还有其他一些对牛仔来说很有吸引力的东西。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːsfuː] [bɑː(r)] [bɪˈkeɪm] [streɪnd] ,
So that , when his relations with the Horseshoe Bar became strained ,
所以 那 , 什么时候 他的 关系 和 这 马蹄铁 酒吧 成为 紧张 ,
[ˈraʊdi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [el][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Rowdy remembered his friend of the Cross L and the promises , and had
喧闹的 记得 他的 朋友 的 这 叉 L 和 这 承诺 , 和 有
[ˈdrɪftɪd] [saʊθ] .
drifted south .
漂移 南 .

因此, 当他与马蹄铁酒吧的关系变得紧张时,

[ˈraʊdi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [el][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Rowdy remembered his friend of the Cross L and the promises , and had
喧闹的 记得 他的 朋友 的 这 叉 L 和 这 承诺 , 和 有
[ˈdrɪftɪd] [saʊθ] .
drifted south .
漂移 南 .

罗迪想起了他在十字路口的朋友和那些承诺, 于是向南漂流。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˈwɒdn] [ˈjuːz] [wɒd] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
Just now he hoped that Wooden Shoes would be home to greet him ,
只是 现在 他 希望 那 木制的 鞋 会 是 家 到 迎接 他 ,
[ˈwɒdn] [ˈjuːz] [wɒd] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
他此刻还希望木鞋能在家迎接他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ˈwɪʃfʊli] [ðə; ði] [ˈhʌd(ə)] [ɒv; əv] [ləʊ] - [iːvd] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]
and his eyes searched wishfully the huddle of low - eaved cabins and the
和 他的 眼睛 搜索 如意地 这 乱堆 的 低的 - 被掀开 小木屋 和 这
[əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [fedz] [ænd; ənd][kɔːˈraːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmən] .
assortment of sheds and corrals for the bulky form of the foreman .
品种 的 棚屋 和 畜栏 为了 这 笨重 形式 的 这 领班 .

他的目光满怀希望地在低矮屋檐的小屋群和各种各样的棚屋和畜栏中搜寻着工头的魁梧身影。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] - , ['bændi] - [legd] [ɪndr'vɪdʒuəl]
But no one seemed to be about — except a bigbodied , bandy - legged individual
但 不 一 似乎 到 是 关于 — 除了 一个 - , 班迪 - 腿 个人
,
:
,

但周围似乎空无一人——除了一个身材魁梧、罗圈腿的人。

[hu:] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪfəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ,
who appeared to be playfully chasing a big ,
WHO 出现 到 是 嬉戏地 追逐 一个 大的 ,
看起来像是在嬉戏地追逐一个大家伙,

[braɪt] [beɪ] ['stæliən] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['kæbinz] .
bright bay stallion inside the large enclosure where stood the cabins .
明亮的 湾 鹭 里面 这 大的 外壳 在哪里 站立 这 小木屋 .
在设有小木屋的大围栏里，有一匹毛色亮丽的栗色种马。

['raʊdi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:sənəli] ; [ə; eɪ] [glɑ:ns] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][mən][wɒz; wəz][nɒt]
Rowdy watched them impersonally ; a glance proved that the man was not
喧闹的 观看 他们 不带个人色彩地 ; 一个 瞥一眼 已证实 那 这 男人 曾是 不是
['wɒdn] ['ʃu:z] ,
Wooden Shoes ,
木制的 鞋 ,
罗迪冷漠地看着他们；一眼就看出那人不是木鞋。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] .
and so he was not particularly interested in him or his doings .
和 所以 他 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 他 或者 他的 行为 .
因此，他对他本人及其所作所为并没有特别的兴趣。

[aɪ 'ti:][dɪd][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [bru:t] ,
It did occur to him , however , that if the fellow wanted to catch that brute ,
它 做过 发生 到 他 , 然而 , 那 如果 这 同伴 通缉 到 抓住 那 蛮力 ,
然而，他确实想到，如果那家伙想抓住那头畜生，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [hɔ:s] .
he ought to have sense enough to get a horse .
他 应该 到 有 感觉 足够的 到 得到 一个 马 .
他应该有点常识，会去买匹马。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌm] ['ɪdiət] [wɒd] [mɪl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [snəʊ] [ə'fʊt] .
No one but a plumb idiot would mill around in that snow afoot .
不 一 但 一个 垂直 笨蛋 会 磨 大约 在 那 雪 步行 .
除了傻子，谁会傻到在雪地里步行闲逛？

[hi:; hi] ['dʒɒɡd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [trɒt] , [ˈɡrɪnɪŋ] ['tɒlərəntli] [æt; ət][ðə; ði]
He jogged down the slope at a shuffling trot , grinning tolerantly at the
他 慢跑 向下 这 坡 在 一个 洗牌 小跑 , 咧嘴笑 宽容地 在 这
[ˈpæntəmaɪm] [brɪ'ləʊ] .
pantomime below .
哑剧 以下 .
他拖着脚步，小跑着下了山坡，对着山下滑稽的景象露出宽容的笑容。

[hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['bændi] - [legz] [stɒpt] , ['eɪvɪdəntli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ; [ðə; ði] ['stæliən] [stɒpt]
He of the bandy - legs stopped , evidently out of breath ; the stallion stopped
他 的 这 班迪 - 腿 停止 , 显然 出去 的 气息 ; 这 鹭 停止
[ˈɔ:lsəʊ] , [snɔ:rtɪŋ] [dɪ'faɪəns] .
also , snorting defiance .
还 , 吸鼻 蔑视 .
罗圈腿的他停了下来，显然是气喘吁吁；那匹种马也停了下来，发出不服输的鼻息声。

[ˈraʊdi] [hɜːd] [hɪm] [ˈpleɪnli] , [ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
Rowdy heard him plainly , even at that distance .
喧闹的 听到 他 显然 , 甚至 在 那 距离 .

即使隔着那么远, 罗迪也听得很清楚。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][ˈweərəli] ,
The horse arched his neck and watched the man warily ,
这 马 拱形 他的 脖子 和 观看 这 男人 谨慎地 ,
马儿弓起脖子, 警惕地看着那个人。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətɪz] — [ænd; ənd] [ˈraʊdi] [əbˈzɜːvd]
ready to be off at the first symptom of hostilities — and Rowdy observed
准备好 到 是 离开 在 这 第一的 症状 的 敌对行动 — 和 喧闹的 观察到
[ðæt] [ə; eɪ] [ɔːt] [rəʊp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] ,
that a short rope hung from his halter ,
那 一个 短的 绳索 悬挂 从 他的 缰绳 ,
一旦出现敌对行动的迹象, 他随时准备出发——罗迪注意到他的缰绳上挂着一根短绳,

[ˈsweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .
swaying as he moved .
摇晃 作为 他 已搬 .

他走动时身体摇晃。

[ˈbændi] - [legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈskʌtl] [tuː; tə][ðə; ði]
Bandy - legs seemed to have an idea ; he turned and scuttled to the
班迪 - 腿 似乎 到 有 一个 主意 ; 他 转向 和 沉没 到 这
[ˈniərist] [ˈkæbɪn] ,
nearest cabin ,
最近的 舱 ,

罗圈腿似乎想到了什么, 他转身飞快地跑向最近的小屋。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [əʊts] ,
returning with what seemed a basin of oats ,
返回 和 什么 似乎 一个 盆地 的 燕麦 ,
回来时手里拿着一盆燕麦片,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [ænd; ənd] [edʒd] [ˈkɔːʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] .
for he shook it enticingly and edged cautiously toward the horse .
为了 他 摇晃 它 诱人地 和 边缘 谨慎地 朝向 这 马 .
他诱人地摇晃着它, 小心翼翼地 toward 马儿靠近。

[ˈraʊdi] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ˈkəʊksɪŋ] , [wɪð] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [ɪnˈdɪəriŋ] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] “
Rowdy could imagine him coaxing , with hypocritically endearing names , such as “
喧闹的 可以 想象 他 哄骗 , 和 假惺惺 可爱的 姓名 , 这样的 作为 “
[gʊd] [əʊld] [bɔɪ] !
Good old boy !
好的 老的 男生 !

罗迪可以想象他用虚伪的亲昵称呼哄骗道: “好老伙计!

“ [ænd; ənd] “ [ˈstedi] [naʊ] , [ˈbɪli] ” — [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] .
“ **and “ Steady now , Billy “ — or whatever the horse's name might be .**
“ 和 “ 稳定的 现在 , 比利 “ — 或者 任何 这 马匹 姓名 可能 是 .
“稳住, 比利”——或者不管这匹马叫什么名字。

[ˈraʊdi] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] [hɔːs] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] .
Rowdy chuckled to himself , and hoped the horse saw through the subterfuge .
喧闹的 轻笑 到 他自己 , 和 希望 这 马 锯 通过 这 托词 .
罗迪低声笑了笑, 希望那匹马能识破他的诡计。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈtʃʌkl] [ɔːlsəʊ] ; [æt; ət] [eni] [reɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] ,
Perhaps the horse chuckled also ; at any rate , he stood quite still ,
也许 这 马 轻笑 还 ; 在 任何 速度 , 他 站立 相当 仍然 ,
或许那匹马也轻笑了一声; 总之, 它一动不动地站在那里。

[ˈiːkwəli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [bəʊns] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]
equally prepared to bounce away on the instant or to don the mask of
同样地 准备 到 弹跳 离开 在 这 立即的 或者 到 大学教师 这 面具 的
[dəʊˈsɪləti] .
docility .
码头 .

既可以随时逃离，也可以戴上顺从的面具。

[ˈbəndi] - [legz] [druː] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ˈbrɪskli] , [laɪk] [æŋ; ən][əʊld]
Bandy - legs drew nearer and nearer , shaking the basin briskly , like an old
班迪 - 腿 画 更近 和 更近 , 摇晃 这 盆地 轻快地 , 喜欢 一个 老的
[ˈwʊmən] [ˈsɪftɪŋ] [miːl] .
woman sifting meal .
女士 筛分 一顿饭 .

罗圈腿越来越近，快速地摇晃着盆子，就像老妇人在筛面粉一样。

[ðə; ði] [hɔːs] [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊts] ,
The horse waited , his nostrils quivering hungrily at the smell of the oats ,
这 马 等待 , 他的 鼻孔 颤抖 饥饿地 在 这 闻 的 这 燕麦 ,
马儿静静地等待着，闻到燕麦的香味，它的鼻孔贪婪地颤抖着。

[ænd; ənd] [wɪð] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ləʊ] [ˈnɪkə(r)] .
and with an occasional low nicker .
和 和 一个 偶然 低的 尼克 .

偶尔还会发出低低的嘶鸣声。

[ˈbəndi] - [legz] [went] [ɒn] [ˈtɪptəʊz] — [ɔː(r)][æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði]
Bandy - legs went on tiptoes — or as nearly as he could in the snow — the
班迪 - 腿 去 在 踮起脚尖 — 或者 作为 几乎 作为 他 可以 在 这 雪 — 这
[ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] [brɪˈfɔː(r)] .
basin at arm's length before .
盆地 在 武器 长度 前 .

罗圈腿踮起脚尖——或者说，在雪地里尽可能地踮起脚尖——走到离水盆不到一臂远的地方。

[ðə; ði] [ˈdeɪnti] , [ˈfleərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] [snɪft] [ˈtentətɪvli] , [dɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
The dainty , flaring nostrils sniffed tentatively , dipped into the basin ,
这 纤巧 , 燃烧 鼻孔 嗅了嗅 姑且 , 浸入 进入 这 盆地 ,
小巧玲珑的鼻孔试探性地嗅了嗅，探入盆中。

[ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði][əʊts] [əˈbaʊt] [lʌɡˈzʊəriəsli] — [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [hænd] [siːz] [ðə; ði]
and snuffed the oats about luxuriously — till he felt a stealthy hand seize the
和 熄灭 这 燕麦 关于 奢华地 — 直到 他 毛毡 一个 隐秘的 手 抢占 这
[ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [rəʊp] .
dangling rope .
悬挂 绳索 .

他悠闲地嗅着燕麦——直到他感到一只悄悄的手抓住了垂下来的绳子。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [hiː; hi] [snɔːt] [ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
At the touch he snorted protest , and was off and away ,
在 这 触碰 他 哼了一声 反对 , 和 曾是 离开 和 离开 ,
他被触碰了一下，哼了一声表示抗议，然后就跑开了。

[ʌpˈsetɪŋ] [ˈbəndi] - [legz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld] [drɪft] .
upsetting Bandy - legs and the basin ignominiously into a high - piled drift .
激 班迪 - 腿 和 这 盆地 耻辱地 进入 一个 高的 - 堆积 漂移 .

罗圈腿和盆地狼狈地变成了一堆高高的雪堆。

[ˈbændi] - [legz] [sæt] [ʌp] , [skreɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd]
Bandy - legs sat up , scraped the snow out of his collar and his ears , and
班迪 - 腿 卫星 向上 , 刮擦 这 雪 出去 的 他的 衣领 和 他的 耳朵 , 和
[swɔ:(r)] .
swore .
发誓 .

罗圈腿坐了起来，挠了挠衣领和耳朵里的雪，然后咒骂起来。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈraʊdi] [əˈpriəd] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
It was then that Rowdy appeared like an angel of deliverance .
它 曾是 然后 那 喧闹的 出现 喜欢 一个 天使 的 解救 .

就在这时，罗迪如同救世天使般出现了。

“ [wɒnt] [ðæt] [hɔ:s] [kɔ:t] ?
” **Want that horse caught ?**
” 想 那 马 捕捉 ?

“想抓住那匹马吗？ ”

” [hi;; hi] [jeld] [ˈtʃɪəfəli] .
” **he yelled cheerfully** .
” 他 大喊 愉快地 .

他兴高采烈地喊道。

[ˈbændi] - [legz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈbeləʊ] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu;; tə] [rɪˈpi:t]
Bandy - legs lifted up his voice and bellowed things I should not like to repeat
班迪 - 腿 抬起 向上 他的 嗓音 和 咆哮 事物 我 应该 不是 喜欢 到 重复
[vɜ:ˈbeɪtɪm] .
verbatim .
逐字 .

罗圈腿提高了嗓门，吼出了一些我不愿原话复述的话。

[bʌt; bət] [ˈraʊdi] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪmˈfætɪkli] [dɪd] [wɒnt] [ðæt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] -
But Rowdy gathered that the man emphatically did want that so - and - so -
但 喧闹的 聚集 那 这 男人 强调地 做过 想 那 所以 - 和 - 所以 -
[ænd; ənd] - [ðen] - [sʌm; səm] [hɔ:s] [kɔ:t] ,
and - then - some horse caught ,
和 - 然后 - 一些 马 捕捉 ,

但罗迪断定，那人非常希望抓住那匹某某马。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkʊd(ə)nt] [bi;; bi] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] [tu:] [su:n] .
and that it couldn't be done a blessed minute too soon .
和 那 它 不能 是 完毕 一个 蒙福 分钟 也 很快 .

而且，这件事越早完成越好。

[weəˈæt] [ˈraʊdi] [smaɪld] [əˈnju:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈskri:tli] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbændi] - [legz] ,
Whereat Rowdy smiled anew , with his face discreetly turned away from Bandy - legs ,
哪里 喧闹的 微笑 重新 , 和 他的 脸 谨慎地 转向 离开 从 班迪 - 腿 ,

罗迪又露出了笑容，但他的脸却巧妙地转向一边，不去看罗圈腿。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnd] [ðə; ði] [lu:p] .
and took down his rope and widened the loop .
和 采取 向下 他的 绳索 和 扩大 这 环形 .

他取下绳子，把绳圈拉大。

[ˈɔ:lsəʊ] , [hi;; hi] [tɜ:nd] [tʃʌb] [lu:s] .
Also , he turned Chub loose .
还 , 他 转向 鲢鱼 松动的 .

此外，他还放走了查布。

[ðə; ði] ['stæliən] ['evidəntli] [sens] [wɒt] [nju:] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['stəʊləŋ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd]
The stallion evidently sensed what new danger threatened his stolen freedom , and
这 骠 显然 感觉到的 什么 新的 危险 威胁 他的 被盗 自由 , 和
['sɜ:kld] [ðə; ði] [jɑ:d] [wið] [haɪ] ,
circled the yard with high ,
圈起来 这 院子 和 高的 ,

这匹种马显然察觉到了威胁它失去的自由的新危险，它高高地绕着院子转圈，

['sprɪŋi] [straɪdz] .
springy strides .
有弹性的 步幅 .

步伐轻盈有力。

['raʊdi] ['sɜ:kld] ['ɑ:ftə(r)] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] , [swə:l] [ðə; ði] [lu:p] [twɑɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Rowdy circled after , saw his chance , swirled the loop twice over his head ,
喧闹的 圈起来 后 , 锯 他的 机会 , 旋转 这 环形 两次 超过 他的 头 ,
罗迪绕着它盘旋，看到了机会，在头顶上旋转了两圈。

[ænd; ənd] ['hæzəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θrəʊ] .
and hazarded a long throw .
和 危险的 一个 长的 扔 .

并冒险进行了一次长传。

['raʊdi] [nju:] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['lændɪd] [raɪt] ,
Rowdy knew it for pure good luck that it landed right ,
喧闹的 知道 它 为了 纯的 好的 运气 那 它 登陆 正确的 ,

罗迪知道，这纯粹是运气好，它才落在了合适的位置。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['bændi] - [legz] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wið] [ə; eɪ] [rəʊp] —
but to this day Bandy - legs looks upon him as a Wonder with a rope —
但 到 这 天 班迪 - 腿 看起来 之上 他 作为 一个 想知道 和 一个 绳索 —
[ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
and Bandy - legs would insist upon the capital .
和 班迪 - 腿 会 坚持 之上 这 首都 .

但直到今天，罗圈腿仍然把他视为一个用绳子施展奇迹的人——罗圈腿坚持要拿下首都。

“ [weə(r)] [jæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [hɪm] ?
“ **Where shall I take him ?**
“ 在哪里 将 我 拿 他 ?

我该把他带到哪里去？

“ ['raʊdi] [ɑ:skt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wið] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
“ **Rowdy asked , coming up with his captive ,**
“ 喧闹的 问 , 未来 向上 和 他的 俘虏 ,

“罗迪问道，一边把他的俘虏带了过来，”

[ænd; ənd] [wið] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [jəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] ['ɪnwədli] .
and with nothing but his eyes to show how he was laughing inwardly .
和 和 没有什么 但 他的 眼睛 到 展示 如何 他 曾是 笑 内心 .

他脸上只有眼神，却透露出内心的笑意。

['bændi] - [legz] [krɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɪft] , [sti:l] ['skreɪpɪŋ] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
Bandy - legs crawled from the drift , still scraping snow from inside his collar ,
班迪 - 腿 爬行 从 这 漂移 , 仍然 刮擦 雪 从 里面 他的 衣领 ,

罗圈腿从雪堆里爬了出来，一边爬一边还在刮着衣领里的雪。

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [də'rek(j)ənz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [geɪt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -
and gave many directions about going through a certain gate into such - and -
和 给予 许多 方向 关于 去 通过 一个 肯定 门 进入 这样的 - 和 -
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɑ:l] ;
such a corral ;
这样的 一个 围栏 ;

并给出了许多关于如何通过某个门进入某个畜栏的指示；

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈdiːviəs] [weɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪˈnjuːtli]
from there into a stable ; and by seeming devious ways into a minutely
从 那里 进入 一个 稳定的 ; 和 经过 似乎 狡猾的 方式 进入 一个 精确到分钟
[drɪˈskraɪbd] [stɔːl] .
described stall .
描述 摊位 .

从那里进入马厩；然后通过看似曲折的方式进入一个描述详尽的马厩。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈraʊdi] , [ˈkʌtɪŋ] [[ɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈniːdləs] [ˈdiːteɪlz] .

“ **All right , ” said Rowdy , cutting short the last needless details .**
” 全部 正确的 , ” 说 喧闹的 , 切割 短的 这 最后的 不必要 细节 .

“好了,”罗迪说道, 打断了最后那些不必要的细节。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][treɪl] ; ” [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstæliən] .

“ **I guess I can find the trail ; ” and started off , leading the stallion .**
” 我 猜测 我 能 寻找 这 踪迹 ; ” 和 开始 离开 , 领导 这 鹭 .

“我想我能找到这条路;”说完, 便牵着种马出发了。

[ˈbændi] - [legz] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪksɪ] , [ˈæmbl]

Bandy - legs followed , and Chub , observing the departure of Dixie , ambled
班迪 - 腿 随后 , 和 鲑鱼 , 观察 这 离开 的 迪克西 , 漫步

[ˈfeɪθfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

faithfully in the rear .
忠实 在 这 后部 .

罗圈腿跟在后面, 而小胖看着迪克西离开, 忠实地跟在队伍最后。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [kənˈsiːd] [ˈbændi] - [legz] , [wen] [ðə; ði] [ˈstæliən] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈhaʊzd]

“ **Much obliged , ” conceded Bandy - legs , when the stallion was safely housed**
” 很多 有义务 , ” 承认 班迪 - 腿 , 什么时候 这 鹭 曾是 安全 房屋

[ænd; ənd][taɪd] [sɪˈkjʊəli] .

and tied securely .
和 系 安全地 .

“非常感谢,”当那匹种马被安全地安置好并牢牢拴好后, 罗圈腿说道。

“ [weə(r)] [jʌ] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ? ”

“ **Where yuh headed for , young man ? ”**
” 在哪里 嗯 标题 为了 , 年轻的 男人 ? ”

“年轻人, 你要去哪儿? ”

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [ˈraʊdi] [təʊld][hɪm] [ˈkɑːmli] , [ˈluːsnɪŋ] [ˈdɪksɪz] [sɪntʃ] .

“ **Right here , ” Rowdy told him calmly , loosening Dixie's cinch .**
” 正确的 这里 , ” 喧闹的 讲述 他 平静地 , 松动 迪克西的 肚带 .

“就在这里,”罗迪平静地告诉他, 同时松开了迪克西的缰绳。

“ [aɪm][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [tɒp][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [el] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)] ,

“ **I'm the long - lost top hand that the Cross L's been watching the sky - line for ,**
” 我是 这 长的 - 丢失的 顶部 手 那 这 叉 的 到过 观看 这 天空 - 线 为了 ,

[ləʊ] !

lo !
洛 !

“我就是 Cross L 一直在关注天际线, 苦苦寻找的失散多年的顶级员工, 瞧!

[ðɪːz] [ˈmeni] [muːnz] ,

these many moons ,
这些 许多 月亮 ,

这些月亮,

[ə; eɪ] - ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [em 'i:] ['fɔ:ti] [plʌŋk] [ə'baʊt] [twais] [æz; əz]
a - yearning for the privilege of handing me forty plunks about twice as
一个 - 渴望 为了 这 特权 的 处理 我 四十 噎通 关于 两次 作为
[fɑ:st][æz; əz] [aɪv] [gɒt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
fast as I've got 'em coming .
快速地 作为 我已经 得到 - 呃 未来 .

渴望能以两倍于我的速度递给我四十个球。

[wɜ:z] [ðə; ði] [bɒs] ? "
Where's the boss ? "
在哪里? 这 老板 ? "

老板在哪儿?

" [ɜ:(r)] — [aɪm][hɪm] , " [kən'fest] ['bændɪ] - [legz] ['mi:kli] , [ænd; ənd] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [tu:] ['dju:biəsli] .
" **Er — I'm him , " confessed Bandy - legs meekly , and circled the two dubiously** .
" 呃 — 我是 他 , " 坦白 班迪 - 腿 温顺地 , 和 圈起来 这 二 可疑地 .
"呃——我就是他,"罗圈腿怯生生地承认道, 然后疑惑地绕着两人转了一圈。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [hɜ:d] [ʌ; ɜ:]['i:g(ə)l] [kri:k] [smɪθ] — [aɪm][hɪm] .
" **I guess you've heard uh Eagle Creek Smith — I'm him** .
" 我 猜测 你已经 听到 呃 鹰 溪 史密斯 — 我是 他 .

"我想你们都听说过 Eagle Creek Smith——我就是他。"

[ðə; ði] [krɒs] [el] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][em 'i:] .
The Cross L belongs to me .
这 叉 L 属于 到 我 .

十字架L是我的。

" ['raʊdi] [let] [aʊt][æŋ; ən] [ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd] [[əʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][naɪs] [ti:θ] .
" **Rowdy let out an explosive , and showed a row of nice teeth** .
" 喧闹的 让 出去 一个 爆炸物 , 和 显示 一个 排 的 好的 牙齿 .
"罗迪发出了一声爆炸般的咆哮, 露出了一排漂亮的牙齿。"

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [hɑ:d] [tu;; tə] [pli:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **Well , I ain't hard to please , " he added** .
" 出色地 , 我 不是 难的 到 请 , " 他 额外 .

"嗯, 我这人很容易满足,"他补充道。

" [aɪ][woʊnt] [kɪk] [ɒn] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
" **I won't kick on that , I guess** .
" 我 惯于 踢 在 那 , 我 猜测 .

"我想我不会再追究这件事了。"

[aɪ][laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] ['tɒlərəb(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [jʌ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒs]
I like your looks tolerable well , and I'm willing to take yuh on for a boss
我 喜欢 你的 看起来 可容忍的 出色地 , 和 我是 愿意的 到 拿 嗯 在 为了 一个 老板
.
:
.

我觉得你长相还不错, 我愿意聘你做我的老板。

[ɪf] [jʌ] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [aɪ][bet][wi:l; wil][get] [ə'lɒŋ] [faɪn] .
If yuh do your part , I bet we'll get along fine .
如果 嗯 做 你的 部分 , 我 赌注 出色地 得到 沿着 美好的 .

如果你尽到自己的责任, 我相信我们能相处得很好。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['bæntərɪŋli] ['pætrənaɪzɪŋ] " ['eniweɪ] , [aɪl] [traɪ] [jʌ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
" **His tone was banteringly patronizing " Anyway , I'll try yuh for a spell** .
" 他的 语气 曾是 戏谑地 居高临下 " 反正 , 患病的 尝试 嗯 为了 一个 拼写 .

他的语气带着戏谑和居高临下的意味: "总之, 我会试着让你试试。"

[jʊː; jʊ][kæn; kən][pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz] ['raʊdi] [vɔːn] , ['leɪtli] [kænd] [frəm; frəm][ðə; ði]
You can put my name down as Rowdy Vaughan , lately canned from the
你 能 放 我的 姓名 向下 作为 喧闹的 沃恩 , 最近 罐装 从 这
['hɔːsfuː] [bɑː(r)] . "
Horseshoe Bar . "
马蹄铁 酒吧 . "

你可以把我的名字写成罗迪·沃恩，最近刚从马蹄铁酒吧被解雇。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['ventʃəd] ['bændi] - [legz] — ['rɑːðə(r)] , ['iːg(ə)l] [kriːk] — [stɪl] ['sɜːklɪŋ] ['raʊdi]
" **What for ? "** **ventured Bandy - legs — rather , Eagle Creek — still circling Rowdy**
" 什么 为了 ? " 冒险 班迪 - 腿 — 相当 , 鹰 溪 — 仍然 盘旋 喧闹的
['djuːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“为什么？”罗圈腿——或者更确切地说是鹰溪——试探性地问道，它仍然疑惑地绕着罗迪转圈。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ai] [kænd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['raʊdi] ['iːzəli] .
" **What for was I canned ? "** **repeated Rowdy easily .**
" 什么 为了 曾是 我 罐装 ? " 重复 喧闹的 容易地 .

“我为什么被解雇了？”罗迪轻松地重复道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [juːθ] , [ai] [heɪt] [tiː] - [tel] [jʌ] .
" **Being a modest youth , I hate t ' tell yuh .**
" 存在 一个 谦虚的 青年 , 我 恨 t - 告诉 嗯 .

“作为一个谦逊的年轻人，我真不想告诉你。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] [sʌn] [ænd; ənd][em 'iː] , [wiː; wi] [,disə'griː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
But the old man's son and me , we disagreed , and one of his eyes
但 这 老的 男人的 儿子 和 我 , 我们 不同意 , 和 一 的 他的 眼睛
[sweld] [sʌm; səm] ;
swelled some ;
肿胀 一些 ;

但是，老人的儿子和我意见不合，他的一只眼睛有点肿了起来；

[səʊ][dɪd] [maɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
so did mine , a little .
所以 做过 矿 , 一个 小的 .

我的也有点儿。

" [hiː; hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [ə'bʌv] ['iːg(ə)l] [kriːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn]
" **He stood head and shoulders above Eagle Creek , and he smiled down upon**
" 他 站立 头 和 肩膀 多于 鹰 溪 , 和 他 微笑 向下 之上
[hɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .
him engagingly .
他 引人入胜 .

“他高高地耸立在鹰溪之上，面带微笑地俯视着他，笑容可掬。”

['iːg(ə)l] [kriːk] [kə'pɪtʃuleɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [smaɪl] .
Eagle Creek capitulated before the smile .
鹰 溪 投降了 前 这 微笑 .

鹰溪在微笑面前投降了。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [sʌnz] — [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **Well , I ain't got any sons — that I know of , " he grinned .**
" 出色地 , 我 不是 得到 任何 儿子们 — 那 我 知道 的 , " 他 咧嘴一笑 .

“嗯，我没有儿子——至少我不知道有。”他咧嘴一笑。

" [səʊ][ai] [ges] [jʌ] [kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [krɒs] [el][mæn] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] . "
" **So I guess yuh can consider yourself a Cross L man till further notice . "**
" 所以 我 猜测 嗯 能 考虑 你自己 一个 叉 L 男人 直到 更远 注意 . "

“所以，我想在另行通知之前，你可以把自己看作是 Cross L 的一员了。”

“ [waɪ] , [[ʊə(r)] !
“ **Why , sure !**
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以！ ”

“ [ðə; ði] [ti:θ] [gli:m] [ə'gen] ['bri:flɪ] .
“ **The teeth gleamed again briefly .**
“ 这 牙齿 闪闪发光 再次 简要地 .

牙齿再次短暂地闪闪发光。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
“ **That's what I've been telling you right along .**
“ 那就是 什么 我已经 到过 讲述 你 正确的 沿着 .

“我一直都是这么跟你说的。”

[wɜ:z] [əʊld] ['wɒdn] ['fu:z] ?
Where's old Wooden Shoes ?
在哪里? 老的 木制的 鞋 ?

旧木鞋在哪儿？

[hi:z] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] . “
He's responsible for me being here .”
他是 负责任的 为了 我 存在 这里 . ”

我能站在这里，全靠他。”

“ [gɒn] [tu:; tə][tʃɪ'nu:k; ʃɪ'nu:k] .
“ **Gone to Chinook .**
“ 已消失 到 奇努克 .

“去了奇努克。”

[hi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
He'll be back in a day or two .
地狱 是 后退 在 一个 天 或者 二 .

他一两天内就会回来。

“ ['i:g(ə)] [kri:k] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɔ:kwədli] .
“ **Eagle Creek shifted his feet awkwardly .**
“ 鹰 溪 转移 他的 脚 尴尬地 .

“鹰溪笨拙地挪动着脚步。”

“ [seɪ] “ — [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌn'i:zɪli] [brɪ'haɪnd][hɪm] — “ [jʌ] [doʊnt] [wɒnt] [ti:] - [let] [,aɪ 'ti:] [get]
“ **Say “ — he glanced uneasily behind him — “ yuh don't want t ' let it get**
“ 说 “ — 他 瞥了一眼 不安地 在后面 他 — “ 嗯 不 想 t - 让 它 得到
[ə'raʊnd] [ðæt] [jʌ] [sɔ:t] [pɒv; əv] — [ˈhaɪəd][,em 'i:] — [si:] ? “
around that yuh sort of — hired me — see ? “
大约 那 嗯 种类 的 — 雇用 我 — 看 ? “

“我说,”他不安地回头看了一眼, “你不想让别人知道你算是——雇了我——明白吗? ”

“ [pɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , “ ['raʊdi] [əʃʊəd; əʃɔ:d][hɪm] .
“ **Of course not , “ Rowdy assured him .**
“ 的 课程 不是 , “ 喧闹的 保证 他 .

“当然不是,”罗迪向他保证道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ʼəʊnli] [dʒɔʃ] .
“ **I was only joshing .**
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑而已。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [,em 'i:] , [dʒʌst] [tel] [,em 'i:][tu:; tə][hɪt][ðə; ði][sɒd] . “
If you don't want me , just tell me to hit the sod . “
如果 你 不 想 我 , 只是 告诉 我 到 打 这 草皮 . ”

如果你不想要我，就直接让我去死吧。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [jɔː; jər] [æt; ət] !
“ **You stay right where you're at !**
“ 你 停留 正确的 在哪里 你是 在 ！

你待在原地别动！

“ [kə'mɑ:nd] [i:g(ə)l] [kri:k] [wɪð] [rɪ'tɜ:nd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
“ **commanded Eagle Creek with returned confidence in himself and his authority .**
“ 命令 鹰 溪 和 返回 信心 在 他自己 和 他的 权威 。

“他重拾了对自己和自己权威的信心，指挥着鹰溪镇。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ðɪs] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [streɪt] - ['lɪmd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)] [deɪzd]
Of a truth , this self - assured , straight - limbed young man had rather dazed
的 一个 真相 ； 这 自己 - 保证 ； 直的 - 有肢的 年轻的 男人 有 相当 茫然
[hɪm] .
him .
他 。

说实话，这个自信满满、四肢笔直的年轻人确实让他有些不知所措。

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][bed][ænd; ənd][wɔ:(r)] - [bæg][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self]
“ **Take your bed and war - bag up to the bunk - house and make yourself**
“ 拿 你的 床 和 战争 - 包 向上 到 这 假寐 - 房子 和 制作 你自己
[ti:] - [həʊm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [get] [bæk] ,
t ' home till the boys get back ,
t - 家 直到 这 男孩们 得到 后退 ；

“把你的床铺和睡袋搬到宿舍去，在弟兄们回来之前好好休息一下。”

[ænd; ənd] — [seɪ] , [hwɛəd] [jʌ] [ɡɪt] [ðæt] [pæk] - [hɔ:s] ?
and — say , where'd yuh git that pack - horse ?
和 — 说 ， 在哪里？ 嗯 git 那 盒 - 马 ？

还有——对了，你从哪儿弄来的那匹驮马？

“ [ðə; ðɪ] [lɑ:f] [went] [aʊt] [ɒv; əv] - ['tɔ:ni] [aɪz] .
“ **The laugh went out of Rowdy's tawny eyes .**
“ 这 笑 去 出去 的 - 黄褐色 眼睛 。

“罗迪那双棕褐色的眼睛里，笑意消失了。”

[ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [hɪt][ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔ:(r)] .
The question hit a spot that was becoming sore .
这 问题 打 一个 点 那 曾是 成为 疮 。

这个问题戳到了我越来越敏感的痛处。

“ [aɪ] [ˈbɒrəʊd] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:dweɪ] , " [hi:; hi] [sed] [i:'vnli] .
“ **I borrowed him this morning from Mr . Rodway , " he said evenly .**
“ 我 借来的 他 这 早晨 从 先生 ； 罗德威 ， “ 他 说 均匀地 。

“我今天早上从罗德韦先生那里借了他，”他平静地说。

“ [aɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I'm to take him back to - day .**
“ 我是 到 拿 他 后退 到 - 天 。

“我今天就要把他带回去。”

[aɪ] [stɒpt] [ðeə(r)][lɑ:st] [naɪt] . “
I stopped there last night . ”
我 停止 那里 最后的 夜晚 。“

我昨晚在那里停留过。

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 ！

“哦！

“ [ˈiːg(ə)l] [kriːk] [kɔːf] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,
“ **Eagle Creek coughed apologetically , and said no word ,**
“ 鹰 溪 咳嗽 带着歉意地 , 和 说 不 单词 ,
“鹰溪抱歉地咳嗽了一声，一句话也没说。”

[waɪl] [ˈraʊdi] [led] [tʃʌb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]
while Rowdy led Chub back to the cabin which he had pointed out as the
尽管 喧闹的 引领 鲑鱼 后退 到 这 舱 哪个 他 有 尖 出去 作为 这
[bʌŋk] - [haʊs] ;
bunk - house ;
假寐 - 房子 ;

罗迪带着查布回到了他之前指出的那间是宿舍的小木屋；
[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ˈraʊdi] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] .
he stood by while Rowdy loosened the pack and dragged it inside .
他 站立 经过 尽管 喧闹的 松动 这 盒 和 拖拽 它 里面 .

他站在一旁，看着罗迪解开背包，把它拖进屋里。
“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ləʊˈkeɪtɪd][hɪə(r)] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I guess you can get located here , ” he said .**
“ 我 猜测 你 能 得到 位于 这里 , ” 他 说 .
“我想你可以在这里安家落户，”他说。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːkɪn] - [məˈren] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men][dʒʌst] [naʊ] ,
“ **I ain't workin ' more'n three or four men just now ,**
“ 我 不是 工作 - 更多 三 或者 四 男人 只是 现在 ,
“我现在最多只雇三四个人。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɒpɪŋ] [hɪə(r)] ;
but there's quite a few uh the boys stopping here ;
但 有 相当 一个 很少 呃 这 男孩们 停止 这里 ;
但是有不少男孩在这里停留；

[ðə; ði] [krɒs] [el] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [hæŋ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] .
the Cross L's a regular hang - out for cow - punchers .
这 叉 的 一个 常规的 悬挂 - 出去 为了 奶牛 - 拳击手 .
Cross L 是牛仔们经常聚集的地方。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
You're a little early for the season ,
你是 一个 小的 早期的 为了 这 季节 ,
你来得有点早，还没到季节呢。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʌ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tiː] - [duː; də] — [dʒʌst][tiː] - [kiːp] [jʌ] [aʊt] [ʌ; ɜː]
but I'll see that yuh have something t ' do — just t ' keep yuh out uh
但 患病的 看 那 嗯 有 某物 t - 做 — 只是 t - 保持 嗯 出去 呃
[ˈdevlmənt] .
devilment .
恶作剧 .

但我会安排你做点事——让你远离胡闹。
“ - [braʊz] [ʌnˈbent] ; [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] [kriːk] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] “ [dʒɔɪ]
“ **Rowdy's brows unbent ; it would seem that Eagle Creek was capable of “ joshing**
“ - 眉毛 未弯曲 ; 它 会 似乎 那 鹰 溪 曾是 有能力的 的 “ 开玩笑
“ [ˈɔːlsəʊ] .
“ **also .**
“ 还 .

罗迪的眉毛没有皱起来；看来鹰溪镇也有“开玩笑”的能力。
“ [ɪts] [ʌp][tiː] - [juː; jʊ] , [əʊld] - [ˈtarmə(r)] , “ [hiː; hi] [riˈtɔːt] .
“ **It's up t ' you , old - timer , ” he retorted .**
“ 它是 向上 t - 你 , 老的 - 定时器 , ” 他 反驳 .
“这取决于你，老家伙，”他反驳道。

“ [aɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dɒʊnt] [ʃaɪ] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɪtʃfɔ:k] .
“ **I'm strong and willing , and don't shy at anything but pitchforks .**
“ 我是 强的 和 愿意的 , 和 不 害羞的 在 任何事物 但 干草叉 .
“我力大无穷，意志坚定，除了干草叉之外，什么都不怕。”

“ [ˈi:g(ə)l] [kri:k] [grɪnd] .
“ **Eagle Creek grinned .**
“ 鹰 溪 咧嘴一笑 .
“鹰溪咧嘴一笑。”

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [bleɪmd] - , “ [hi:; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:tiŋ] [ʃɒt] .
“ **This ain't no blamed cowhospital , “ he gave as a parting shot .**
“ 这 不是 不 被指责 - , “ 他 给予 作为 一个 离别 射击 .
“这里可不是什么受指责的医院，”他临走时还不忘讽刺一句。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] [ðæts] [ˈʃʌvəl] [ɒn] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] [ˈnɪdnt] [hɜ:t] [ˈnoʊbə:di:z] [ˈfi:lɪŋz] .
“ **All the hay that's shoveled on this ranch needn't hurt nobody's feelings .**
“ 全部 这 干草 那就是 铲 在 这 牧场 不必 伤害 没有人 情怀 .
“这个牧场上铲来的所有干草，并不会伤害任何人的感情。”

“ [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˈrəʊdi] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:]
“ **With that he shut the door , and left Rowdy to acquaint himself with his new**
“ 和 那 他 关闭 这 门 , 和 左边 喧闹的 到 熟人 他自己 和 他的 新的
[həʊm] .
home .
家 .
“说完，他关上门，留下罗迪独自熟悉他的新家。”

[ˈtʃæptə(r)] [fɔ:r] .
CHAPTER 4 .
章 4 .
第四章

[pɪŋk][æz; əz] “ - .
Pink as “ Chappyrone .
粉色的 作为 “ - .
粉色就像“Chappyrone”。

“ [ˈrəʊdi] [wɒz; wəz] [sprɔ:ld] [ʌŋˈreɪsfəli] [əˈpɒn] [ˈsʌm,bɒdɪz] [bʌŋk] — [hi:; hi] [ˈnaɪðə(r)] [nju:] [nɔ:(r)]
“ **Rowdy was sprawled ungracefully upon somebody's bunk — he neither knew nor**
“ 喧闹的 曾是 蔓延 笨拙地 之上 某人的 假寐 — 他 两者都不 知道 也不
[keəd] [hu:z] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsnɔ:riŋ] [ʌnməˈloʊdiəsli] ,
cared whose — and he was snoring unmelodiously ,
关心 谁 — 和 他 曾是 打鼾 不悦耳地 ,
“罗迪狼狈地瘫倒在某人的铺位上——他既不知道也不在乎是谁的——鼾声难听。”

[ænd; ənd][nɒt] [ˈdri:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
and not dreaming a thing ; for when a cow - puncher has nothing in
和 不是 做梦 一个 事物 ; 为了 什么时候 一个 奶牛 - 冲床 有 没有什么 在
[pəˈtɪkjələ(r)] [tu:; tə][du:; də] ,
particular to do ,
特别的 到 做 ,
什么也不做；因为当一个牛仔无所事事的时候，

[hi:; hi] [ˈsli:p] [tu:; tə] [əˈtəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] [wen] [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [waɪd] -
he sleeps to atone for the weary hours when he must be very wide -
他 睡觉 到 赎罪 为了 这 厌倦 小时 什么时候 他 必须 是 非常 宽的 -
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .
他睡觉是为了弥补那些必须时刻保持清醒的疲惫时光。

[æn; ən] [ˈævələ:nʃ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈʌn'wɔ:nd] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk]

An avalanche descended upon his unwarned middle , and checked the rhythmic
一个 雪崩 下降 之上 他的 毫无预警 中间 , 和 已检查 这 节奏

[eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [saʊnd] .

ebb and flow of sound .
落潮 和 流动 的 声音 :

雪崩毫无预兆地袭来, 吞噬了他的身体, 也阻断了声音有节奏的起伏。

[hi:; hi] [skwɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [klɔ:] [ˈvɪjəsli] .

He squawked and came to life clawing viciously .
他 尖叫 和 来了 到 生活 爪子 恶毒地 :

他发出刺耳的叫声, 然后活了过来, 凶猛地挥舞着爪子。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ti:] - [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [jʌ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

“ I'd like t ' know where the devil yuh come from ,
” ID 喜欢 t - 知道 在哪里 这 魔鬼 嗯 来 从 ,

“我想知道你这魔鬼是从哪儿来的。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'mɑ:k] [ˈpleɪntɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ˈtrebl] .

“ a voice remarked plaintively in a soft treble .
” 一个 嗓音 评论 哀怨地 在 一个 柔软的 高音 :

“一个声音用柔和的高音哀怨地说道。”

[ˈraʊdi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

Rowdy opened his eyes with a snap .
喧闹的 打开 他的 眼睛 和 一个 折断 :

罗迪猛地睁开了眼睛。

“ [pɪŋk] ! [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] !

“ Pink ! by all that's good and bad !
” 粉色的 ! 经过 全部 那就是 好的 和 坏的 !

“粉色! 代表一切美好和邪恶! ”

[get] [ʌp] [ɒf] [maɪ] [ˈdaɪəfræm] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fi:nd] .

Get up off my diaphragm , you little fiend .
得到 向上 离开 我的 隔膜 , 你 小的 恶魔 :

你这小恶魔, 从我的横膈膜上滚开!

” [pɪŋk] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ni:d] - [ˈstʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] , [ænd; ənd]

“ Pink absent - mindedly kneaded Rowdy's stomach with his knuckles , and
” 粉色的 缺席的 - 用心地 揉捏 - 胃 和 他的 指关节 , 和

[ˈmi:diətli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][ˈkɔ:nə(r)] .

immediately found himself in a far corner .
立即地 成立 他自己 在 一个 远的 角落 :

“粉红心不在焉地用指关节揉捏着罗迪的肚子, 立刻发现自己被挤到了角落里。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈdɪmplɪŋ] [ˈmɪstʃɪvəsli] .

He came back , dimpling mischievously .
他 来了 后退 , 凹陷 顽皮地 :

他回来了, 脸上带着一丝顽皮的酒窝。

[hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][æn; ən][ˈeɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fi:nd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][æŋ'ɡɔ:rə] [tʃæps]

He looked much more an angel than a fiend , for all his Angora chaps
他 看起来 很多 更多的 一个 天使 比 一个 恶魔 , 为了 全部 他的 安哥拉 小伙子们

[ænd; ənd] [fleɪm] - [ˈkʌləd] [ska:f] .

and flame - colored scarf .
和 火焰 - 有色 围巾 :

尽管他穿着安哥拉羊毛皮裤, 围着火焰色的围巾, 但他看起来更像个天使而不是恶魔。

“ [jɔ:(r); jə(r)][bed][ænd; ənd][wɔ:(r)] - [bægz] [ɒn][maɪ] [bʌŋk] ; [jɔr; jər] [ɒn] - ;

“ Your bed and war - bag's on my bunk ; you're on Smoky's ;
” 你的 床 和 战争 - 包 在 我的 假寐 ; 你是 在 - ;

“你的床和睡袋在我的铺位上; 你睡在斯莫基的铺位上;

[ænd; ənd] ['dɪksɪz] ['meɪkɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:l] .
and Dixie's makin ' himself to home in the corral .
和 迪克西的 制造 - 他自己 到 家 在 这 围栏 .
迪克西在畜栏里安家落户了。

[baɪ][ɔ:l][ðəm; ðəm] [saɪnz] [ænd; ənd][t'ækənz] , [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['rekləs] [ges] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ti:] - [steɪ] [ə; eɪ]
By all them signs and tokens , I give a reckless guess you're here t ' stay a
经过全部 他们 标志 和 代币 , 我 给 一个 鲁莽 猜测 你是 这里 t - 停留 一个
[waɪ] .
while .
尽管 .

从种种迹象来看，我大胆猜测你会在这里待上一段时间。
[ðæt] [raɪt] ?
That right ?
那 正确的 ?

没错吧？
" [hiː; hi] [prɒd] [ə'gen] [æt; ət] - [rɪbz] .
" He prodded again at Rowdy's ribs .
" 他 催促 再次 在 - 肋骨 .
他又戳了戳罗迪的肋骨。

" [aɪ 'ti:][ʊə(r)][ɪz] , [pɪŋk] .
" It sure is , Pink .
" 它 当然 是 , 粉色的 .

“确实如此，Pink。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌm] ['su:nə(r)] , ['meɪbi] .
And if I'd known you was holding out here , I'd ' a ' come sooner , maybe .
和 如果 ID 已知 你 曾是 保持 出去 这里 , ID - 一个 - 来 很快 , 或许 .
如果我知道你在这里等我，我可能早就来了。

[juː; jʊ][ʊə(r)] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:] , [juː; jʊ] [dɑ:nd] ['lɪt(ə)l] [kʌs] !
You sure look good to me , you darned little cuss !
你 当然 看 好的 到 我 , 你 该死的 小的 坏话 !
你这该死的小混蛋，在我看来可真好看！

" ['raʊdi] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['feləʊz]
" Rowdy sat up and took a lightning inventory of the four or five other fellows
" 喧闹的 卫星 向上 和 采取 一个 闪电 存货 的 这 四 或者 五 其他 伙伴们
['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] .
lounging about .
休闲 关于 .

“罗迪坐起身，迅速扫视了周围懒洋洋躺着的四五个家伙。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['prɪti] [saʊnd] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
He must have slept pretty sound , he thought , not to hear them come in .
他 必须 有 睡着了 漂亮的 声音 , 他 想法 , 不是 到 听到 他们 来 在 .
他心想，自己一定睡得很沉，没听到他们进来。

[pɪŋk] [ri:d] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪntrə'dʌk(ə)nz] .
Pink read the look , and bethought him of the necessary introductions .
粉色的 读 这 看 , 和 思考 他 的 这 必要的 介绍 .
Pink 察觉到了他的眼神，并想到了有必要向他介绍一下自己。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [saɪd] - ['kɪkə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] — [ju:v] [hɜ:d] [ə'baʊt] [tɪl] [jʊr; jər] [plʌm]
" This is my side - kicker over the line that — you've heard about till you're plumb
" 这 是 我的 边 - 踢球手 超过 这 线 那 — 你已经 听到 关于 直到 你是 垂直
[wɪəri] ,
weary ,
厌倦 ,
“这是我的得力助手，你们肯定听说过他，都听腻了。”

[bɔɪz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['mjuːzɪkli] .
boys , " he announced musically .
男孩们 , " 他 宣布 音乐上 .

“男孩们,”他用音乐般的语气宣布道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɑʊdi] [vɔːn] — ['brɒŋkəʊ] - ['piːlə(r)] , [kræp] [fiːnd] , [ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] [bæd]
" His name is Rowdy Vaughan — bronco - peeler , crap fiend , and all - round bad
" 他的 姓名 是 喧闹的 沃恩 — 野马 - 削皮器 , 垃圾 恶魔 , 和 全部 - 圆形的 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

“他的名字叫罗迪·沃恩——一个剥野马皮的恶棍，一个恶霸，一个彻头彻尾的坏蛋。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] ,
He ain't a safe companion ,
他 不是 一个 安全的 伴侣 ,

他不是个可靠的伙伴。

[ænd; ənd] [jʌ] [wɒnt] [tiː] - [sliːp] [wið] [jɔː(r); jə(r)][sɪks] - [ɡʌnz] ['kʌdl] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] ,
and yuh want t ' sleep with your six - guns cuddled under your right ear ,
和 嗯 想 t - 睡觉 和 你的 六 - 枪支 依偎 在下面 你的 正确的 耳朵 ,
你想睡觉时把你的六响枪夹在右耳下吗?

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [jəʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [bæks] .
and never , on no account , show him your backs .
和 绝不 , 在 不 帐户 , 展示 他 你的 背部 .

无论如何，都不要让他看到你的背影。

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʊlf] , [hiː; hi][ɪz] ,
He's a real wolf , he is ,
他是 一个 真实的 狼 , 他 是 ,

他真是一匹狼，真的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][lɪv; laɪv][tiː] - [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'spekts] [em] - [saɪz] .
and the only reason I live t ' tell the tale is because he respects m ' size .
和 这 仅有的 原因 我 居住 t - 告诉 这 故事 是 因为 他 尊重 m - 尺寸 .

我之所以能活下来讲述这个故事，唯一的原因就是他尊重我的体型。

[bɔɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [jʌ] [wel] . "
Boys , I'm afraid for yuh — but I wish yuh well . "
男孩们 , 我是 害怕的 为了 嗯 — 但 我 希望 嗯 出色地 . "

孩子们，我为你们担心——但我祝你们一切顺利。

" [pɪŋk] , [juː; jʊ] [niːd] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ][rep] , " [grɪnd]
" Pink , you need killing , and I'm tempted to live up to my rep , " grinned
" 粉色的 , 你 需要 杀 , 和 我是 受诱惑 到 居住 向上 到 我的 代表 , " 咧嘴一笑
['rɑʊdi] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Rowdy indulgently .
喧闹的 纵容地 .

“Pink，你该被杀，我真想不负我的名声，”Rowdy 带着宠溺的笑容说道。

" [riːd] [em 'iː][ðə; ði] ['pedɪɡriː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "
" Read me the pedigree of your friends . "
" 读 我 这 谱系 的 你的 朋友们 . "

“给我读读你朋友们的家谱。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [wɜːs] — [wen] [jʌ] [ɡɪt] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] .
" Oh , they ain't no worse — when yuh git used to ' em .
" 哦 , 他们 不是 不 更糟 — 什么时候 嗯 git 用过的 到 - 呃 .

“哦，当你习惯了之后，它们也没那么糟糕。”

[ðæt] [lɒŋ] - [legd] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'wei] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] —
That long - legged jasper with the far - away look in his eyes is the Silent One —
那 长的 - 腿 碧玉 和 这 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 是 这 沉默的 一 一
[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ti:] - [ju:; jʊ] ,
if he takes a notion t ' you ,
如果 他 需要 一个 概念 t - 你 ,

那尊长腿碧玉雕像，眼神迷离，是沉默者——如果他对你有所图谋，

[hi:l] ['meɪbi] [tel] [jʌ] [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔ:lz] [hɪm] .
he'll maybe tell yuh the name his mother calls him .
地狱 或许 告诉 嗯 这 姓名 他的 母亲 呼叫 他 .

他或许会告诉你他母亲叫他什么。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] ; [bʌt; bət] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [hi:; hi][wʊənt] [si:] [nəʊ] [wɜ:s] !
He may have seen better days ; but here's hoping he won't see no worse !
他 可能 有 已见 更好的 天 ; 但 这里是 希望 他 惯于 看 不 更糟 !

他或许曾有过更好的日子；但愿他不会再经历更糟糕的境遇！

[hi:; hi][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] ; [bʌt; bət] [hi:z] [,kɒnvə'les] .
He once was a tenderfoot ; but he's convalescing .
他 一次 曾是 一个 嫩脚 ; 但 他是 康复 .

他曾经是个新手，但现在正在康复中。

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [n'ɒdɪd] ['keələsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['mezərɪŋ] [glɑ:ns] [ðæt] ['raʊdi]
" **The Silent One nodded carelessly , but with a quick , measuring glance that Rowdy**
" 这 沉默的 一 点头 粗心大意 , 但 和 一个 快的 , 测量 瞥一眼 那 喧闹的
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

“沉默者漫不经心地点了点头，但眼神中却带着一丝快速而审视的神情，这让罗迪很喜欢。”

" [ðɪs] [ʌn'feɪvd] ['sævɪdʒ] [ɪz]['sməʊki] .
" **This unshaved savage is Smoky .**
" 这 未刮胡子 野蛮的 是 烟 .

“这个胡子拉碴的野人是斯莫基。”

[hi:z] ['hɑ:mləs] , [ɪf] [jʌ] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] ['səʊʃəɪz(ə)m][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [du:; də] ,
He's harmless , if yuh don't mention socialism in his presence ; and if yuh do ,
他是 无害 , 如果 嗯 不 提到 社会主义 在 他的 在场 ; 和 如果 嗯 做 ,

只要你不在他面前提起社会主义，他就不会对你造成威胁；但如果你提起了，

[hi:l] [daʊn] - [wɪð] - [ðə; ði] - [trʌst] - [ænd; ənd] - [lɒŋ] - [lɪv; laɪv] - [ðə; ði] - [sʌnz] - [ʌ; ɜ:] - [tɔɪl] , [ɔ:l] ['aʊəz]
he'll down - with - the - trust - and - long - live - the - sons - uh - toil , all hours
地狱 向下 - 和 - 这 - 相信 - 和 - 长的 - 居住 - 这 - 儿子们 - 呃 - 辛劳 , 全部 小时
[ʌ; ɜ:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [fəʊks] [ə'weɪk] .
uh the night , and keep folks awake .
呃 这 夜晚 , 和 保持 各位 醒 .

他会摧毁信托，让儿子们辛勤劳作，彻夜不眠，让人们无法入睡。

[ðen] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [hɪm] [ɒf] - ['el'eɪ] ['laɪkli] [get] [tjæpt] [gʊd] [ænd; ənd]
Then him and the fellow that started him off ' ll likely get chapped good and
然后 他 和 这 同伴 那 开始 他 离开 - 二 可能 得到 皸裂 好的 和
[plenti] .
plenty .
很多 .

那么他和带他入伙的那个人很可能会吃不了兜着走。

['əʊvə(r)][ðeəz; ðəz][dʒɪm] ['elɪs] [ænd; ənd][bɒb] ['neɪvɪn] ; [ðev] [bəʊθ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Over there's Jim Ellis and Bob Nevin ; they've both turned a cow or two ,
超过 有 吉姆 埃利斯 和 鲍勃 内文 ; 他们有 两个都 转向 一个 奶牛 或者 二 ,

那边是吉姆·埃利斯和鲍勃·内文；他们俩都养过一两头牛。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [wɜ:s] ['spesəmən] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] — ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and I've seen worse specimens running around loose — plenty of 'em .
和 我已经 已见 更糟 标本 跑步 大约 松动的 — 很多 的 - 呃 .

我见过比这更糟糕的家伙到处乱窜——而且还不少。

[ðæt] [mæn][h'aɪdɪn] - [bɪ'h'aɪnd][ðə; ði][grɪn] — [ju:; jə][kæn; kən] [si:] [hɪm] [ɪf] [jʌ] [lɒk] [kləʊz] — [ɪz] ['sʌni]
That man hidin ' behind the grin — you can see him if yuh look close — is Sunny
那 男人 隐藏 - 在后面 这 咧嘴笑 — 你 能 看 他 如果 嗯 看 关闭 — 是 阳光明媚
[sæm] .

Sam .
山姆 .

那个藏在笑容背后的人——如果你仔细看就能看到他——是桑尼·萨姆。

[jʌ] ['nɪdnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ən'les] [jɜ; jər] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

Yuh needn't take no notice of him , unless you're a mind to .
嗯 不必 拿 不 注意 的 他 , 除非 你是 一个 头脑 到 .

你完全不必理会他，除非你故意要理会。

[hi:; hi][woʊnt][keə(r)] — [hi:z] [ded] ['dʒent(ə)l] .

He won't care — he's dead gentle .
他 惯于 关心 — 他是 死的 温和的 .

他不会在意的——他心地善良。

“ [seɪ] , ” [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , “ [haʊd] [ju:; jə] [hæpən] [ti:] - [streɪ] ['bɒtə] [ðɪs] [reɪndʒ] , [ˈenihaʊ] ?
“ **Say , ” he broke off , “ how'd you happen t ' stray onto this range , anyhow ?**
” 说 , ” 他 打破 离开 , ” 怎么做到的 你 发生 t - 流浪 到 这 范围 , 无论如何 ?

“话说,”他突然停了下来, “你是怎么误打误撞来到这片牧场的呢? ”

[jʌ] [ju:st] [ti:] - [bɪ'lɒŋ] [ti:][ðə; ði] ['hɔ:sfu:] [bɑ:(r)][səʊ] ['sɒlɪd][ðə; ði] [ə'sesə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ti:] - [jʌ] [daʊn]
Yuh used t ' belong t the Horseshoe Bar so solid the assessor always t ' yuh down
嗯 用过的 t - 属于 t 这 马蹄铁 酒吧 所以 坚硬的 这 评估员 总是 t - 嗯 向下

[ɒn][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] - ['prɒpəti] [lɪst] . ”

on the personal - property list . ”
在 这 个人的 - 财产 列表 . ”

你以前是马蹄铁酒吧的常客，所以评估员总是把你列入个人财产清单。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [peɪ] ['tæksɪz][ɒn][em 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] , [sʌn] .

“ **They won't pay taxes on me no more , son .**
” 他们 惯于 支付 税收 在 我 不 更多的 , 儿子 .

“他们以后不会再向我缴税了，儿子。”

” - [aɪz] [dwelt] ['fɒndli] [ə'pɒn] [pɪŋks] ['kju:pɪd] - [baʊ; bæʊ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .

” **Rowdy's eyes dwelt fondly upon Pink's cupid - bow mouth and dimples .**
” - 眼睛 居住 深情地 之上 粉色的 丘比特 - 弓 嘴 和 酒窝 .

“罗迪的目光深情地停留在粉红的丘比特弓形嘴唇和酒窝上。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɪŋk] [hɪə(r)] ; [ðəʊ] ,

He had never dreamed of finding Pink here ; though ,
他 有 绝不 梦见 的 寻找 粉色的 这里 ; 尽管 ,

他做梦也没想到会在这里遇到Pink；尽管如此，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃʊdnt] .

when he came to think of it there was no reason why he shouldn't .
什么时候 他 来了 到 思考 的 它 那里 曾是 不 原因 为什么 他 不应该 .

仔细想想，他觉得没有理由不这么做。

[pɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

Pink was not like any one else .
粉色的 曾是 不是 喜欢 任何 — 别的 .

粉红与其他人都不一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slɑːt] [ænd; ənd] ['gɜːlɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He was slight and girlish to look at .

他 曾是 轻微 和 少女 到 看 在 .

他身材瘦小，长相有些女性化。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [trʌst] [ep'iə.ənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][pɪŋk] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mʌs(ə)] [strʌŋ] [ɒn] [stiːl]

But you mustn't trust appearances ; for Pink was all muscle strung on steel

但 你 不得 相信 外貌 ; 为了 粉色的 曾是 全部 肌肉 串 在 钢

[ˈwaɪə(r)] ,

wire ,

金属丝 ,

但你不能相信外表；因为Pink浑身上下都是肌肉，就像用钢丝绑着的一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɪm] .

according to the belief of those who tried to handle him .

根据 到 这 信仰 的 那些 WHO 尝试 到 处理 他 .

根据那些试图控制他的人的看法。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [lʊkt] [kwɑɪt] ['kʌmftəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]

He had little white hands , and feet that looked quite comfortable in a number

他 有 小的 白色的 双手 , 和 脚 那 看起来 相当 舒服的 在 一个 数字

[fɔː(r)] [buːt] ,

four boot ,

四 启动 ,

他有一双白皙的小手，脚穿着四号靴子看起来很舒服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːni] [gəʊld][ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn] [dɪ'stræktɪŋ] , [dæmp] [rɪŋz] [ɒn]

and his hair was a tawny gold and curled in distracting , damp rings on

和 他的 头发 曾是 一个 黄褐色 金子 和 卷曲 在 分散注意力 , 潮湿 戒指 在

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

his forehead .

他的 前额 .

他的头发是黄褐色的，卷曲成一圈圈湿漉漉的，在额头上格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [læft] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] ,

His eyes were blue and long - lashed and beautiful ,

他的 眼睛 是 蓝色的 和 长的 - 鞭打 和 美丽的 ,

他的眼睛是蓝色的，睫毛很长，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['beɪbi] ['ɪnəs(ə)ns] — [ˌweə'rəz] [ə; eɪ][mɔː(r)]

and they looked at the world with baby innocence — whereas a more

和 他们 看起来 在 这 世界 和 婴儿 无辜 — 然而 一个 更多的

[səˈfɪstɪkətɪd] ['lɪt(ə)] ['dev(ə)] ['nevə(r)][ˈdʒæŋg(ə)ld] [spɜːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

sophisticated little devil never jangled spurs at his heels .

复杂的 小的 魔鬼 绝不 叮当作响 马刺 在 他的 高跟鞋 .

他们以婴儿般的纯真看待世界——而一个更世故的小恶魔却从不蹑手蹑脚地耍花招。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd][men] [laɪkt] [hɪm] — [ən'les] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]

He was everything but insipid , and men liked him — unless he chose to

他 曾是 一切 但 平淡 , 和 男人 喜欢 他 — 除非 他 选择 到

[dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ,

dislike them ,

不喜欢 他们 ,

他一点也不乏味，男人们都喜欢他——除非他自己选择讨厌他们。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['greɪtɪŋ] [tiːθ] .

when they thought of him with grating teeth .

什么时候 他们 想法 的 他 和 格栅 牙齿 .

一想到他，他们就咬牙切齿。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ˈbʊliɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [el] [bɔɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [tuː; tə] - [hɑːt] .
To find him bullying the Cross L boys brought a warmth to Rowdy's heart .
到 寻找 他 欺凌 这 叉 L 男孩们 带来 一个 温暖 到 - 心 .

看到他欺负 Cross L 的男孩们，Rowdy 心里暖暖的。

[pɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbʊfəd] [ˈrɔʊdi] [hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] - [sæk] ,
Pink made a cigarette , and then offered Rowdy his tobacco - sack ,
粉色的 制成 一个 卷烟 , 和 然后 提供 喧闹的 他的 烟草 - 解雇 ,

Pink 卷了一支烟，然后把他的烟草袋递给了 Rowdy。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [hɪlz] [ˈkʌntri] .
and asked questions about the Cypress Hills country .
和 问 问题 关于 这 柏 丘陵 国家 .

并询问了有关柏树山地区的问题。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl] ? — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ˈmærid] [jet] ?
How was this girl ? — and was that one married yet ?
如何 曾是 这 女孩 ? — 和 曾是 那 — 已婚 然而 ?

这个女孩怎么样？——还有，那个女孩结婚了吗？

— [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [stɪl] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
— **and did the other still grieve for him ?**
— 和 做过 这 其他 仍然 悲伤 为了 他 ?

——另一个人是否仍然为他感到悲伤？

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [biːt] ,
he had yet to see the girl who could quicken his pulse a single beat ,
他 有 然而 到 看 这 女孩 WHO 可以 加速 他的 脉冲 一个 单身的 打 ,

他还没见过那个能让他心跳加速的女孩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [əˈfekt] [səˌseptəˈbɪləti] [biˈjɒnd]
and for that reason it sometimes pleased him to affect susceptibility beyond
和 为了 那 原因 它 有时 高兴 他 到 影响 易感性 超过

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)] [men] .
that of other men .
那 的 其他 男人 .

正因如此，他有时喜欢装出比其他他人更敏感的情绪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈrɔʊdi] [went] [ˈhʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
It was after dinner when he and Rowdy went humming down to the
它 曾是 后 晚餐 什么时候 他 和 喧闹的 去 哼唱 向下 到 这
[ˈstɜːblz] ,
stables ,
马厩 ,

晚饭后，他和罗迪哼着歌去了马厩。

[ˈgɔːsɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bæk] [fens] .
gossiping like a couple of old women over a back fence .
八卦 喜欢 一个 夫妻 的 老的 女性 超过 一个 后退 栅栏 .

像两个老太太在后院篱笆边闲聊一样。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt] [ˈkɑːnrɔɪz] [tʃʌb] [jet] , ” [pɪŋk] [əbˈzɜːvd] [ˈkeələsli] .
“ **I see you've got Conroy's Chub yet , ” Pink observed carelessly .**
“ 我 看 你已经 得到 康罗伊的 鲢鱼 然而 , ” 粉色的 观察到 粗心大意 .

“看来你已经得了康罗伊的胖病了，”平克漫不经心地说道。

“ [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ˈkaɪu:s] ！
“ **Oh , for Heaven's sake let up on that cayuse ！**
“ 哦 , 为了 天 清酒 让 向上 在 那 卡尤斯 ！

“哦，看在老天的份上，别再纠缠那个家伙了！”

“ [ˈraʊdi] [kraɪd] [ˈpetjuləntli] .
“ **Rowdy cried petulantly .**
“ 喧闹的 哭 任性地 .

“罗迪耍脾气地哭了起来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈnevə(r)][gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌzəd] - [hed] ;
“ **I wish I'd never got sight of the little buzzard - head ;**
“ 我 希望 ID 绝不 得到 视线 的 这 小的 秃鹰 - 头 ;

“我真希望我从未见过那只小秃鹰；

[aɪv] [hæd; həd][hɪm] [kraɪmd] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [tɪl] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [plʌm]
I've had him crammed down my throat the last day or two till it's getting plumb
我已经 有 他 拥挤 向下 我的 喉 这 最后的 天 或者 二 直到 它是 获得 垂直
[məˈnɒtənəs] .
monotonous .
单调 .

过去一两天我一直被迫听他说话，现在都觉得很无聊了。

[pɪŋk] , [ðæt] [ˈkaɪu:s] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [ˈbræɡən] .
Pink , that cayuse never saw Oregon .
粉色的 , 那 卡尤斯 绝不 锯 俄勒冈州 .

Pink，那辆小车从未去过俄勒冈州。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [flæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][əʊld] [ˈrɑ:dweɪ] .
He was raised right on this flat , and he belongs to old Rodway .
他 曾是 提高 正确的 在 这 平坦的 , 和 他 属于 到 老的 罗德威 .

他从小就在这片平地上长大，他属于老罗德韦。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [li:d] [hɪm] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tɜ:n] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
I've got to lead him back there and turn him over to - day .
我已经 得到 到 带领 他 后退 那里 和 转动 他 超过 到 - 天 .

我今天必须把他带回去，把他交还过去。

“ [pɪŋk] [tʊk] [θri:] [pʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] [tu:; tə] -
“ **Pink took three puffs at his cigarette , and lifted his long lashes to Rowdy's**
“ 粉色的 采取 三 泡芙 在 他的 卷烟 , 和 抬起 他的 长的 睫毛 到 -
[glu:m] - [fɪld] [feɪs] .
gloom - filled face .
愁云 - 已填 脸 .

“Pink 吸了三口烟，抬起长长的睫毛，看向 Rowdy 阴沉的脸庞。

“ [stəʊl] ?
“ **Stole ?**
“ 偷窃 ?

偷窃？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈbri:flɪ] .
“ **he asked briefly .**
“ 他 问 简要地 .

他简短地问道。

“ [stəʊl] , “ [ˈraʊdi] [rɪˈpi:tɪd] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ **Stole , “ Rowdy repeated disgustedly .**
“ 偷窃 , “ 喧闹的 重复 厌恶地 .

“偷窃，”罗迪厌恶地重复道。

“ [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] - [blaɪnt] , [æz; əz][niə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . ”
“ So was the whole blame ' bunch , as near as I can make out . ”
“ 所以 曾是 这 所有的 责备 - 束 , 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 . ”
“ 据我所知, 所有指责别人的人都是如此。”

“ [wiː; wi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [aɪ 'tiː] .
“ We might ' a ' knowned it .
“ 我们 可能 - 一个 - 已知 它 .

我们本该知道的。

[wiː; wi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gest] [ˈhæəri] [ˈkɒnrɔɪ] [ˌwɒdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
We might ' a ' guessed Harry Conroy wouldn't have a straight title to anything
我们 可能 - 一个 - 猜对了 哈里 康罗伊 不会 有 一个 直的 标题 到 任何事物
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈkrʊkɪd] .
if he could make it crooked .
如果 他 可以 制作 它 歪 .

我们或许早就猜到, 如果哈里·康罗伊能把所有权弄得不正当, 他肯定不会拥有任何合法的所有权。

[aɪ][bet][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪɪŋ] [bæk] [ðæt] [ˈmʌni]
I bet he never finished paying back that money
我 赌注 他 绝不 完成的 付费 后退 那 钱

我敢肯定他从未还清那笔钱。

[jʌ] [lent] [hɪm] — [aʊt] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌ; ɜː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
yuh lent him — out uh the kindness uh your heart .
嗯 借出的 他 — 出去 呃 这 仁慈 呃 你的 心 .

你把他借给了——出于你内心的善良。

[dɪd][hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?

是吗?

[pɪŋk] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəˈrɑːl] [fens] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈmedəˌtetɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [snəʊ] -
“ Pink leaned against the corral fence and kicked meditatively at a snow -
“ 粉色的 倾斜 反对 这 围栏 栅栏 和 踢 冥想地 在 一个 雪 -
[ˈkʌvəd] [rɒk] .
covered rock .
涵盖 岩石 .

“Pink靠在围栏上, 若有所思地踢着一块被雪覆盖的石头。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [em] - [sʌn] .
“ He did not , m ' son .
“ 他 做过 不是 , 米 - 儿子 .

“他没有, 我的儿子。”

- [ɔːl][ai][ˈevə(r)][ɡɒt] [aʊt] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [diːl] — [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ɡɒt] [hɪm] .
Chub's all I ever got out uh the deal — and I haven't even got him .
- 全部 我 曾经 得到 出去 呃 这 交易 — 和 我 还没有 甚至 得到 他 .

我从这笔交易中唯一得到的就是查布——而且我甚至都没得到他。

[aɪ] [ˈbɒrəʊd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈrɑːdˌweɪ] [tuː; tə] [pæk] [maɪ][bed][ˈəʊvə(r)] — [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [bleɪm] - [ˈlɪt(ə)]
I borrowed him from Rodway to pack my bed over — borrowed the blame ' little
我 借来的 他 从 罗德威 到 盒 我的 床 超过 — 借来的 这 责备 - 小的
[ˈrʌntɪ] [ˈkaɪuːs] [ðæt] [kɒst][ˌem 'iː][ˈsɪkstɪ] - [fɔː(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [dɒləz] ;
runty cayuse that cost me sixty - four hard - earned dollars ;
矮个子 卡尤斯 那 成本 我 六十 - 四 难的 - 获得 美元 ;

我从罗德韦那里借了他来帮我打包床铺——借来了那只“罪魁祸首”——那只矮小的卡尤斯, 它花了我辛辛苦苦挣来的六十四美元;

[ðæts] [wɒt] [ˈhæri] [ˈbɒrəʊd] [ɒv; əv][em ˈi:] .
that's what Harry borrowed of me .
那就是 什么 哈里 借来的 的 我 .

那是哈里从我这里借的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bleɪm] - [^əˈzeɪbəu][ɒn][ðə; ði] [flæt] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð]
And every blame ' gazabo on the flat wanted to know what I was doing with
和 每一个 责备 - 加萨博 在 这 平坦的 通缉 到 知道 什么 我 曾是 正在做 和
[hɪm] ! " **him ! "**
他 ! "

公寓里每个指责我的家伙都想知道我跟他在一起干什么！

" [ai][kæn; kən] [tel] [jʌ] [weə(r)] [ti:] - [faɪnd] [ˈkɒnrɔɪ] , [ˈrəʊdi] .
" I can tell yuh where t ' find Conroy , Rowdy .
" 我 能 告诉 嗯 在哪里 t - 寻找 康罗伊 , 喧闹的 .

“我可以告诉你康罗伊在哪里，罗迪。”

[hi:z] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
He's working for an outfit down on the river .
他是 在职的 为了 一个 全套服装 向下 在 这 河 .

他在河边的一家公司工作。

[aɪˈd][ʊə(r)] [fɪks] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
I'd sure fix him for this !
ID 当然 使固定 他 为了 这 !

我一定要好好教训他！

[jʌ] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][send] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] .
Yuh got plenty of evidence ; you can send him up like a charm .
嗯 得到 很多 的 证据 ; 你 能 发送 他 向上 喜欢 一个 魅力 .

你掌握了大量证据；你可以轻而易举地把他送上法庭。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wen] [hi:; hi] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlætɪgəʊ][ˈstræp][ɪn] [ðæt] [rʌf] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈkɒntest] ;
It was different when he cut your latigo strap in that rough - riding contest ;
它 曾是 不同的 什么时候 他 切 你的 拉蒂戈 带子 在 那 粗糙的 - 骑术 竞赛 ;

当时他在那场激烈的骑马比赛中割断了你的皮带，情况就不同了；

[jʌ] [ˈkʊd(ə)nt] [pru:v] [aɪ ˈti:][ɒn] [hɪm] .
yuh couldn't prove it on him .
嗯 不能 证明 它 在 他 .

你没办法证明他有罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! "
But this — why , man , it's a cinch ! "
但 这 — 为什么 , 男人 , 它是 一个 肚带 ! "

但是这个——哎呀，简直太容易了！

" [ai] [ˈhævnt] [lɒst] [ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] , [səʊ][ai] [eɪnt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst] [naʊ] , " [graʊl] [ˈrəʊdi]
" I haven't lost Harry Conroy , so I ain't looking for him just now , " growled Rowdy
" 我 还没有 丢失的 哈里 康罗伊 , 所以 我 不是 寻找 为了 他 只是 现在 , " 咆哮 喧闹的
.
:
.

“我还没弄丢哈里·康罗伊，所以我现在没空去找他，”罗迪咆哮道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ki:ps] [aʊt] [ʌ; ɜ:] [ri:tʃ] , [ai][wɒʊnt][ɑ:sk][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" So long as he keeps out uh reach , I won't ask no more of him .
" 所以 长的 作为 他 保持 出去 呃 抵达 , 我 惯于 问 不 更多的 的 他 .

“只要他不来烦我，我就不会再对他有任何要求了。”

[ænd; ənd] , [pɪŋk] , [aɪ] [wɪʃ] , [jʊd] [ki:p] [ðɪs] ['kwaɪət] — [ə'baʊt] [hɪm] ['hævɪŋ] [tʃʌb] .
And , Pink , I wish you'd keep this quiet — about him having Chub .
和 , 粉色的 , 我 希望 你会 保持 这 安静的 — 关于 他 拥有 鲢鱼 .

还有, Pink, 我希望能保守这个秘密——关于他有Chub的事。

[aɪ][təʊld][ˈrɔːd,weɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [hɪm][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [bənt] [ə'krɒs]
I told Rodway I couldn't put him next to the fellow that brought that bunch across
我 讲述 罗德威 我 不能 放 他 下一个 到 这 同伴 那 带来 那 束 穿过
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

我告诉罗德韦, 我不能把他和把那群人带过边境的家伙相提并论。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['feləʊ] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd][gɒt] [kɪld] .
I told him the fellow went north and got killed .
我 讲述 他 这 同伴 去 北 和 得到 被杀 .

我告诉他, 那家伙往北走, 结果被杀了。

[hiː; hi][dɪd][gəʊ] [nɔːθ] — ['fɪfti] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] [kɪld] , [ɪf] [hiː; hi]
He did go north — fifty miles or so ; and he'd ought to been killed , if he
他 做过 去 北 — 五十 英里 或者 所以 ; 和 他会 应该 到 到过 被杀 , 如果 他
['wɒznt] .
wasn't .
不是 .

他确实向北走了大约五十英里; 如果他没死, 那他早就该死了。

[let] [aɪ 'tiː][gəʊ] [ðæt] [wei] , [pɪŋk] .
Let it go that way , Pink .
让 它 去 那 方式 , 粉色的 .

就让事情顺其自然吧, Pink。

” [pɪŋk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃerəb] - [feɪst] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][ðeəz; ðəz][nəʊ]['sæntə]
” Pink looked like a cherub - faced child when he has been told there's no Santa
” 粉色的 看起来 喜欢 一个 小天使 - 面对 孩子 什么时候 他 有 到过 讲述 有 不 圣诞老人
[klɔːz] .
Claus .
克劳斯 .

“当Pink被告知没有圣诞老人时, 他看起来像个长着天使般面孔的孩子。”

” [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ɪʌ] [seɪ] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ['djuːbiəsli] .
” Sure , if yuh say so , ” he stammered dubiously .
” 当然 , 如果 嗯 说 所以 , ” 他 结结巴巴 可疑地 .

“好吧, 如果你这么说的话, ”他结结巴巴地疑惑道。

[hiː; hi] [aɪd] [ˈrɔʊdi] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
He eyed Rowdy reproachfully , and then looked away to the horizon .
他 眼睛 喧闹的 责备地 , 和 然后 看起来 离开 到 这 地平线 .

他责备地看了罗迪一眼, 然后把目光移向远方。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [rɒk] [aʊt][pʊ; əv] [pleɪs] ,
He kicked the rock out of place ,
他 踢 这 岩石 出去 的 地方 ,

他一脚把石头踢开了。

[ænd; ənd] [ðen] [pəʊkt] [aɪ 'tiː] ['peɪnzteɪkɪŋli] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk]
and then poked it painstakingly back with his toe — and from the look
和 然后 戳 它 精心 后退 和 他的 脚趾 — 和 从 这 看
[pʊ; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

然后他用脚趾费力地把它戳了回去——看他那副表情,

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
he did not know there was a rock there at all .
他 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 岩石 那里 在 全部 .
他根本不知道那里有块石头。

“ [haʊd] [jʌ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ˈrɑ:d,wei] ?
How'd yuh happen to run across Rodway ?
” 怎么做到的 嗯 发生 到 跑步 穿过 罗德威 ?
“你怎么会碰巧遇到罗德韦? ”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈgɑ:l.ləs.li] .
he asked guilelessly .
” 他 问 天真无邪 .
他天真地问道。

“ [ai] [stɒpt] [ðeə(r)][lɑ:st] [naɪt] .
I stopped there last night .
” 我 停止 那里 最后的 夜晚 .
我昨晚在那里停留过。

[ai][gɒt][tu:; tə] [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [stɔ:m] , [ænd; ænd][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsku:lma'am] [ðæt] [bɔ:dz]
I got to milling around in that storm , and ran across the schoolma'am that boards
我 得到 到 铣削 大约 在 那 风暴 , 和 跑 穿过 这 女教师 那 板
[æt; ət] - ,
at Rodway's ,
在 - ,
我在那场暴风雨中四处闲逛，碰巧遇到了在罗德韦学校寄宿的女教师。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [plʌm] [lɒst] , [tu:] , [səʊ][wi:; wi] [dʌbd] [əˈraʊnd] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
She was plumb lost , too , so we dubbed around together for a while ,
她 曾是 垂直 丢失的 , 也 , 所以 我们 被誉为 大约 一起 为了 一个 尽管 ,
她也完全迷路了，所以我们一起四处转悠了一会儿。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [gɒt][,ɪnˈsaɪd] - [fi:ld] .
and finally got inside Rodway's field .
和 最后 得到 里面 - 场地 .
最终进入了罗德韦的田地。

[ðen] [tʃʌb] [kʌm] [əˈlaɪv][ænd; ænd][ˈpaɪlətɪd][,ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then Chub come alive and piloted us to the house .
然后 鲢鱼 来 活 和 试飞 我们 到 这 房子 .
然后，查布活了过来，带着我们回到了房子。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈrɑ:d,wei] [kleɪmd] [hɪm] — [sez] [ðə; ði][brænd][hæz; hæz] [bi:n] [wɜ:kt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
This morning Rodway claimed him — says the brand has been worked from a
这 早晨 罗德威 声称 他 — 说道 这 品牌 有 到过 工作 从 一个
[rəʊmən][fɔ:(r)] .
Roman four .
罗马 四 .
今天早上，罗德韦声称他——说这个品牌是从罗马四世时期发展起来的。

[əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [streɪt] [gʊdz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
Oh , it's all straight goods , ” he added hastily .
哦 , 它是全部 直的 商品 , ” 他 额外 草草 .
“哦，都是正经货，”他赶紧补充道。

“ [əʊld][ˈi:g(ə)l] [kri:k] [hɪə(r)] [nju:] [hɪm] , [tu:] .
Old Eagle Creek here knew him , too .
” 老的 鹰 溪 这里 知道 他 , 也 .
“老鹰溪这边的人也认识他。”

” [bʌt; bət] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃʌb] .
“ **But Pink was not thinking of Chub .**
” 但 粉色的 曾是 不是 思维 的 鲢鱼 .

但Pink当时并没有想到Chub。

[hiː; hi] [hʌnt[t] [hɪz; ɪz] [tʃæp] - [belt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][spæt] [vɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
He hunched his chap - belt higher and spat viciously into the snow .
他 弓着背 他的 小伙子 - 腰带 更高 和 争吵 恶毒地 进入 这 雪 .
他把护腿带勒得更高，狠狠地朝雪里吐了口唾沫。

“ [ai] [noʊd] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [wɪð] ['melənkəli] [ˈtraɪʌmf] .
“ **I knewed it , ” he declared , with melancholy triumph .**
” 我 已知 它 , ” 他 声明 , 和 忧郁 胜利 .

“我就知道,”他带着忧郁的胜利感宣称。

“ [ɪts] [sku:l] - - [ðæts] [geɪv] [jʌ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ʌ; ɜː][ðə; ði][ˈvaɪt(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ]
“ **It's school - ma'amitis that's gave yuh softening uh the vitals , and not no**
” 它是 学校 - - 那就是 给予 嗯 软化 呃 这 命脉 , 和 不是 不
['krɪstʃən] [ˈtʃærəti] [pleɪ] .
Christian charity play .
基督教 慈善机构 玩 .

“是学校教育让你变得软弱，而不是什么基督教慈善行为。”

[haʊ] ['kɒmz] [aɪˈtiː][jɔː; jər] [tʊk] [ðæt] [wei] , [ɔːl] [ʌnbrɪˈhəʊn] [tiː] - [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
How comes it you're took that way , all unbeknown t ' your friends ?
如何 来 它 你是 采取 那 方式 , 全部 未知 t - 你的 朋友们 ?

你怎么会被这样带走，你的朋友们却毫不知情？

[jʌ] ['nevə(r)] [juːst] [tiː] - ['bɒðə(r)] [əˈbaʊt] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [gɜːlɪz] .
Yuh never used t ' bother about no female girls .
嗯 绝不 用过的 t - 打扰 关于 不 女性 女孩们 .

你以前从不在意过没有女孩子的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [jɔː; jər] [waɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['hæɪrɪz] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [əd'mɪt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [swel] ['lʊkə(r)]
It's a cinch you're wise that she's Harry's sister ; and I admit she's a swell looker
它是 一个 肚带 你是 明智的 那 她是 哈利的 姐姐 ; 和 我 承认 她是 一个 膨胀 观察者
.
:
.

毫无疑问，她就是哈利的妹妹；而且我承认她长得非常漂亮。

[bʌt; bət] [soʊz] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['raʊdi] , [jʊd] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌ; ɜː] [ðæt]
But so's he ; and I should think , Rowdy , you'd had about enough uh that
但 所以也是 他 ; 和 我 应该 思考 , 喧闹的 , 你会 有 关于 足够的 呃 那
[brænd][ʌ; ɜː] [sneɪk] . ”
brand uh snake . ”
品牌 呃 蛇 . ”

但他也是；而且我想，罗迪，你也该受够那个牌子.....那个蛇了。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sneɪki] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] , ” [dɪˈfendɪd] ['raʊdi] .
“ **There's nothing so snaky about her that I could see , ” defended Rowdy .**
” 有 没有什么 所以 蛇形 关于 她 那 我 可以 看 , ” 辩护 喧闹的 .

“我看不出她身上有任何阴险狡诈的一面,”罗迪辩解道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] ['reɪlɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [mɪs] ['kɒnroɪ]
He did not particularly relish having his own mental argument against Miss Conroy
他 做过 不是 特别 尽情享用 拥有 他的 自己的 精神的 争论 反对 错过 康罗伊
[θrəʊn] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .
thrown back at him from another .
抛掷 后退 在 他 从 其他 .

他并不喜欢别人用他自己对康罗伊小姐的看法反驳他。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ； [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [siːn] [haʊ] [ˈplʌki] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]
“ **She seemed to be all right ; and if you'd seen how plucky she was in that**
“ 她 似乎 到 是 全部 正确的 ； 和 如果 你会 已见 如何 勇敢的 她 曾是 在 那
[ˈblɪzəd] — “
blizzard — “
暴风雪 二 “

“她看起来好像没事；如果你看到她在暴风雪中有多勇敢——”

“ [wel] ， [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈenɪbɒdi] [stænd][ʌp][ænd; ənd][kɔːl] [ˈhæri] [waɪt] - [ˈlɪvə] ， [wen] [jʌ]
“ **Well , I never heard anybody stand up and call Harry white - livered , when yuh**
“ 出色地 ， 我 绝不 听到 任何人 站立 向上 和 称呼 哈里 白色的 - 肝脏 ， 什么时候 嗯
[kʌm] [tiː] - [ðæt] ，
come t ' that ,
来 t - 那 ，

“嗯，说到这事儿，我从来没听人站出来说哈里是胆小鬼。”

“ [pɪŋk] [kʌt] [ɪn] [ˈtɑːtli] .
“ **Pink cut in tartly .**
“ 粉色的 切 在 酸涩的 ；

粉红色的汁液酸涩地渗入。

“ [ˈeniweɪ] ， [jʊr; jər][ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] .
“ **Anyway , you're a blame fool .**
“ 反正 ， 你是 一个 责备 傻子 ；

总之，你就是个只会推卸责任的傻瓜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [wɪŋd] [ˈeɪndʒl] ， [jʌ] [ˌwʊdnt] [stænd][nəʊ][kaɪnd][ʌ; ɜː] [ʃəʊ] ；
If she was a little white - winged angel , yuh wouldn't stand no kind uh show ;
如果 她 曾是 一个 小的 白色的 - 有翅膀的 天使 ， 嗯 不会 站立 不 种类 呃 展示 ；

如果她是一位长着白色翅膀的小天使，你肯定不会容忍任何这种表演；

[ænd; ənd][ai] [tel] [jʌ] [waɪ] .
and I tell yuh why .
和 我 告诉 嗯 为什么 ；

我来告诉你为什么。

[ʃiːz] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪn] [ɡɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈpreə(r)z] [tuː; tə][ˈregjələ(r)] . “
She's got a little tin god that she says prayers to regular . ”
她是 得到 一个 小的 锡 上帝 那 她 说道 祈祷 到 常规的 ； “

她有个小小的锡制神像，她经常对着它祈祷。

“ [ðæts] [ˈhæri] .
“ **That's Harry .**
“ 那就是 哈里 ；

“那是哈里。”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [faɪn] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ？
And wouldn't he be the fine brother - in - law ？
和 不会 他 是 这 美好的 兄弟 - 在 - 法律 ？

他难道不是个好妹夫吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbɒrəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz] [ɔfn] [jʌ] ， [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [went] [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ]
He could borrow all your wages off'n yuh , and when yuh went t ' make a
他 可以 借 全部 你的 工资 奥夫 嗯 ， 和 什么时候 嗯 去 t - 制作 一个
[ˈprɪti] [raɪd] ，
pretty ride ,
漂亮的 骑 ，

他可以从你身上借走你所有的工资，而当你出去兜风的时候，

[ɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][ˈlætɪɡəʊ] ， [ænd; ənd] [ɡɪv] [jʌ] [ə; eɪ][fɔːl] .
he'd up and cut your latigo , and give yuh a fall .
他会 向上 和 切 你的 拉蒂戈 ， 和 给 嗯 一个 落下 ；

他会突然砍断你的腰带，让你摔倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['stəʊləŋ] ['hɔːsɪz] [ɒf] ['ɒntə] [jʌ] — [ænd; ənd] [jʌ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ]
And he could work stolen horses off onto yuh — and yuh wouldn't give a
和 他 可以 工作 被盗 马匹 离开 到 嗯 — 和 嗯 不会 给 一个
[dæm] ,
damn ,
该死 ,

他就算把偷来的马卖给你，你也毫不在乎。

- [kɔːz] ['dʒesi] [weəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [tuː] [juː] — "
' cause Jessie wears a number two shoe — "
- 原因 杰西 穿着 一个 数字 二 鞋 — "

因为杰西穿的是二号鞋——"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['rɪmrɒk] ['raɪdɪŋ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ! " [dʒiə]
" You must have done some rimrock riding after her yourself ! " jeered
" 你 必须 有 完毕 一些 边缘岩 骑术 后 她 你自己 ! " 嘲笑
[ˈraʊdi] .
Rowdy .
喧闹的 .

"你肯定自己也骑着马沿着山脊追了上去吧！"罗迪嘲笑道。

" [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] ['ʃaɪni] [braʊn] [aɪz] , [dʒʌst][laɪk] ['hæɪɪz] — "
" And has got shiny brown eyes , just like Harry's — "
" 和 有 得到 闪亮的 棕色的 眼睛 , 只是 喜欢 哈利的 — "

"而且她还有一双闪亮的棕色眼睛，就像哈利的——"

" ['ðer] [nɒt] ! " [lɑːft] ['raʊdi] , [hɑːf] - ['æŋɡrəli] .
" They're not ! " laughed Rowdy , half - angrily .
" 它们是 不是 ! " 笑了 喧闹的 , 一半 - 愤怒地 .

"才不是呢！"罗迪半是生气地笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [pɪŋk] , [aɪl] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [bəŋk] .
" If you say that again , Pink , I'll stick your head in a snow - bank .
" 如果 你 说 那 再次 , 粉色的 , 患病的 戳 你的 头 在 一个 雪 - 银行 .

"Pink，你要是再说一遍，我就把你的头按进雪堆里。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
Her eyes are all right .
她 眼睛 是 全部 正确的 .

她的眼睛没事。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [lʊk] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] . "
They sure look good to me . "
他们 当然 看 好的 到 我 . "

它们看起来真不错。

" [juːv] [ʃʊə(r)][gɒt] - [ɪm] , " [mɔːn, məʊn] [pɪŋk] .
" You've sure got ' em , " mourned Pink .
" 你已经 当然 得到 - 呃 , " 哀悼 粉色的 .

"你肯定把它们都弄丢了，"Pink 哀叹道。

" [jʌ] [niːd] [tiː] - [biː; bi] [kləʊz] - [həːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [driːm] .
" Yuh need t ' be close - herded by your friends , and that's no dream .
" 嗯 需要 t - 是 关闭 - 放牧 经过 你的 朋友们 , 和 那就是 不 梦 .

"你需要被你的朋友们紧紧地牵着鼻子走，这不是梦。"

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [tə'wɔːd] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jʌ] [teɪk] [ðæt] [hɔːs] [bæk] .
You wait till toward evening before yuh take that horse back .
你 等待 直到 朝向 晚上 前 嗯 拿 那 马 后退 .

你得等到傍晚才能把那匹马牵回去。

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ti:] - [jʌ] , [ˈrəʊdi] .
I'm going along t ' chappyrone yuh , Rowdy .
我是 去 沿着 t - 嗯 , 喧闹的 .

我要跟着你, Rowdy。

[jʌ] [eɪnt] [seɪf] [ˈrʌnɪŋ] [lu:s] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
Yuh ain't safe running loose any more .
嗯 不是 安全的 跑步 松动的 任何 更多的 .

你再也不能到处乱跑了, 不安全了。

" [ˈrəʊdi] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][hɪm] [kəmˈpænjənəbli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd]
" **Rowdy cursed him companionably and told him to go along , if he wanted**
" 喧闹的 被诅咒的 他 友好地 和 讲述 他 到 去 沿着 , 如果 他 通缉
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“罗迪友好地咒骂了他几句, 然后告诉他, 如果他愿意的话, 就跟着去吧。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;
and to look out he didn't throw up his own hands ;
和 到 看 出去 他 没有 扔 向上 他的 自己的 双手 ;

而且, 他也没有放弃自己的努力;

[ænd; ənd][pɪŋk] [ˈgrʌmbld] [ænd; ənd][swɔ:(r)][ænd; ənd][dɪd][gəʊ] [əˈlɒŋ] .
and Pink grumbled and swore and did go along .
和 粉色的 咕哝 和 发誓 和 做过 去 沿着 .

Pink一边抱怨一边咒骂, 但还是照做了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][ðəə(r)] , [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈɡri:tɪd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] ;
But when they got there , Miss Conroy greeted him like a very good friend ;
但 什么时候 他们 得到 那里 , 错过 康罗伊 问候 他 喜欢 一个 非常 好的 朋友 ;

但当他们到达那里时, 康罗伊小姐像对待一位非常好的朋友一样迎接了他;

[wɪtʃ] [sent] [ˈrəʊdi] [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [keɪt] [hɪm][səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
which sent Rowdy sulky , and kept him so all the evening .
哪个 发送 喧闹的 闷闷不乐的 , 和 保留 他 所以全部 这 晚上 .

这让罗迪闷闷不乐, 整个晚上都闷闷不乐的。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [pɪŋk][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] ,
It seemed to him that Pink was playing a double game ,
它 似乎 到 他 那 粉色的 曾是 玩耍 一个 双倍的 游戏 ,

在他看来, Pink似乎在玩弄两面派的伎俩。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [həʊm][hi:; hi][təʊld][hɪm][səʊ] .
and when they started home he told him so .
和 什么时候 他们 开始 家 他 讲述 他 所以 .

当他们启程回家时, 他把这话告诉了他。

[bʌt; bət] [pɪŋk] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪmplz] [ˈʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ɪn]
But Pink turned in his saddle and smiled so that his dimples showed plainly in
但 粉色的 转向 在 他的 鞍 和 微笑 所以 那 他的 酒窝 显示 显然 在
[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

但平克转过身, 在马鞍上咧嘴一笑, 月光下, 他的酒窝清晰可见。

" - [ðæt] [set][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [waɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [kaɪnd][ʌ; ɜ:] [ˈfeɪks]
" **Chappyrones that set in a corner and look wise are the rankest kind uh fakes**
" - 那 放 在 一个 角落 和 看 明智的 是 这 排名最高 种类 呃 假货
,
/
,

“那些躲在角落里装腔作势的家伙是最卑鄙的那种假货。”

” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

” [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][ə'ləʊn] — [si:] ?
” When she was talking to me , she was letting you alone — see ?
” 什么时候 她 曾是 说 到 我 , 她 曾是 出租 你 独自的 — 看 ?
“她跟我说话的时候, 没打扰你——你看? ”

” ['raʊdi] [ək'septɪd] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][stɔ:(r)d] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
” Rowdy accepted the explanation silently , and stored it away in his memory .
” 喧闹的 公认 这 解释 默默 , 和 存储 它 离开 在 他的 记忆 .
罗迪默默地接受了这个解释, 并将其记在了心里。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [baɪ][ˈraɪdɪŋ] ['kra:ftɪli] , [ænd; ənd][baɪ] [θrets] , [ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] [vɪtju:pə'reɪʃn] ,
After that , by riding craftily , and by threats , and by much vituperation ,
后 那 , 经过 骑术 巧妙地 , 和 经过 威胁 , 和 经过 很多 谩骂 ,
此后, 他凭借狡猾的手段、威胁和谩骂,

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] - - [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv] [faɪv] —
he managed to reach Rodway's unchapperoned at least three times out of five —
他 管理 到 抵达 - - 在 至少 三 时代 出去 的 五 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] ,
which was doing remarkably well ,
哪个 曾是 正在做 非常 出色地 ,
他五次中至少有三次成功地独自到达了罗德韦家——这已经是非常出色的表现了。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdə] [pɪŋk] .
when one considers Pink .
什么时候 — 考虑 粉色的 .

当人们想到粉色时。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [krɒs] [el] .
At Home at Cross L .
在 家 在 叉 L .

在 Cross L 的家中

[ɪn] [tu:] [deɪz] ['raʊdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [el] . [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [faʊnd]
In two days Rowdy was quite at home with the Cross L . In a month he found
在 二 天 喧闹的 曾是 相当 在 家 和 这 叉 L . 在 一个 月 他 成立
[hɪm'self] [tʃænsplə'æntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] - ['leɪdn] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
himself transplanted from the smoke - laden air of the bunk - house ,
他自己 移植 从 这 抽烟 - 满载 空气 的 这 假寐 - 房子 ,
两天后, 罗迪就完全适应了十字路口L号列车。一个月后, 他便离开了烟雾弥漫的宿舍。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [kæmp] ,
and set off from the world in a line camp ,
和 放 离开 从 这 世界 在 一个 线 营 ,
然后他们列队离开尘世, 离开了营地。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][pə'trəʊl][ðə; ði] ['bɒgi] [bæŋks][ɒv; əv] [mɪlk] ['rɪvə(r)] ,
with nothing to do but patrol the boggy banks of Milk River ,
和 没有什么 到 做 但 巡逻 这 沼泽地 银行 的 牛奶 河 ,
除了巡逻牛奶河沼泽河岸之外, 他们无事可做。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ʌn'fenst] [ænd; ənd] [ʌn'kleɪmd] [baɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rməz] .
where it was still unfenced and unclaimed by small farmers .
在哪里 它 曾是 仍然 没有围栏 和 无人认领 经过 小的 农民 .

那里的土地还没有围栏，也没有小农户认领。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,
The only mitigation of his exile , so far as he could see ,
这 仅有的 减轻 的 他的 流亡 , 所以 远的 作为 他 可以 看 ,

在他看来，唯一能减轻他流放之苦的，就是

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] .
lay in the fact that he had Pink and the Silent One for companions .
躺 在 这 事实 那 他 有 粉色的 和 这 沉默的 一 为了 同伴 .

关键在于他有粉红和沉默者这两个伙伴。

[aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [wʊd] [spi:k] [tu;; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] , [hi;; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [dʒɪm]
It developed that when he would speak to the Silent One , he must say Jim
它 发达 那 什么时候 他 会 说话 到 这 沉默的 一 , 他 必须 说 吉姆

,
:
,

后来他发现，当他和沉默者说话时，必须叫吉姆。

[ɔ:(r)] [weɪt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
or wait long for a reply .
或者 等待 长的 为了 一个 回复 .

或者长时间等待回复。

[ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt] ,
Also , the Silent One was not always silent ,
还 , 这 沉默的 一 曾是 不是 总是 沉默的 ,

此外，沉默者并非一直沉默不语。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu;; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]
and he was quick to observe the weak points in those around him , and
和 他 曾是 快的 到 观察 这 虚弱的 积分 在 那些 大约 他 , 和

[ki:n] [æt; ət] [repɑ:'ti:] .
keen at repartee .
敏锐的 在 妙语连珠 .

他能迅速发现周围人的弱点，并且擅长妙语连珠。

[wen] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] [səʊ] [tu;; tə] [du;; də] ,
When it pleased him so to do ,
什么时候 它 高兴 他 所以 到 做 ,

当他乐意这样做的时候，

[hi;; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜ:frɪktli] [ə'meɪzɪŋ] —
he could handle the English language in a way that was perfectly amazing —
他 可以 处理 这 英语 语言 在 一个 方式 那 曾是 完美 惊人的 —

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʌn'sku:lɪd] .
and not always intelligible to the unschooled .
和 不是 总是 可理解的 到 这 未受过教育 .

他能如此娴熟地运用英语，令人惊叹——但对于没有受过教育的人来说，却未必能理解。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pɪŋk] ['fræŋkli] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] ; ['raʊdi] ,
At such times Pink frankly made no attempt to understand him ; Rowdy ,
在 这样的 时代 粉色的 坦率地说 制成 不 试图 到 理解 他 ; 喧闹的 ,

在这种时候，Pink 根本没想过要理解他；Rowdy，

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈhʌsl] [θru:] [ˈgræmə(r)] [sku:l] [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:dz] [θru:] [haɪ] [sku:l]
having been hustled through grammar school and two - thirds through high school
拥有 到过 匆忙 通过 语法 学校 和 二 - 三分之一 通过 高的 学校
[bɪfɔ:(r)] [hi:; hi][ræn] [əˈwei] [frɒm; frəm][ə; ei][brænd] [nju:] [ˈstepmʌðə(r)] ,
before he ran away from a brand new stepmother ,
前 他 跑 离开 从 一个 品牌 新的 后妈 ,
他被催促着读完了小学，又读完了三分之二的高中，然后就从新继母那里逃走了。

[ˈra:ðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈautbreik ,autˈbreik][ænd; ənd] [pɪŋks] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪsˈgʌst] .
rather enjoyed the outbreaks and Pink's consequent disgust .
相当 享受 这 疫情爆发 和 粉色的 后果 厌恶 .
还挺喜欢这些爆发以及粉红佳人随之而来的厌恶之情。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði][laɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ˈraʊdi] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
Not one of them loved particularly the line camp , and Rowdy least of all ,
不是 一 的 他们 喜爱 特别 这 线 营 , 和 喧闹的 至少 的 全部 ,
他们当中没有一个人特别喜欢营地生活，尤其是罗迪。

[sɪns] [aɪˈti:] [pʊt][æn; ən][ˈekstrə][ten] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
since it put an extra ten miles between Miss Conroy and himself .
自从 它 放 一个 额外的 十 英里 之间 错过 康罗伊 和 他自己 .
因为这让他和康罗伊小姐之间又拉开了十英里的距离。

[ˈraʊdi] [hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ˈmætəz] [dəˈmestɪk] ,
Rowdy had got to that point where his mind dwelt much upon matters domestic ,
喧闹的 有 得到 到 那 观点 在哪里 他的 头脑 居住 很多 之上 事情 国内的 ,
罗迪的心思早已转移到了家庭琐事上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈsi:kɾət] [kælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [ˈhaʊski:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
and he made many secret calculations on the cost of housekeeping for two .
和 他 制成 许多 秘密 计算 在这 成本 的 家政 为了 二 .
他秘密计算了两人家务开销的许多费用。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
不仅如此，

[hi:; hi][pʊt] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ə; ei][ˈrɪdʒɪd] [əˈlaʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] — [æn; ən] [əˈlaʊəns]
he put himself upon a rigid allowance for pocket - money — an allowance
他 放 他自己 之上 一个 死板的 津贴 为了 口袋 - 钱 — 一个 津贴
[ˈbeəli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] .
barely sufficient to keep him in tobacco and papers .
仅仅 充足的 到 保持 他 在 烟草 和 文件 .
他严格控制自己的零花钱——这点钱勉强够他买烟和报纸。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [mɪs] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ˈwɪʃɪz] — [wɪtʃ] [ˈəʊnli][gəʊz][tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [ˈraʊdi]
All this without consulting Miss Conroy's wishes — which only goes to show that Rowdy
全部 这 没有 咨询 错过 康罗伊的 愿望 — 哪个 仅有的 去 到 展示 那 喧闹的
[vɔ:n] [wɒz; wəz][ə; ei] [bɔ:n] [ˈɒptɪmɪst] .
Vaughan was a born optimist .
沃恩 曾是 一个 出生 乐天派 .
这一切都没有征求康罗伊小姐的意愿——这只能说明罗迪·沃恩天生是个乐观主义者。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ki:p] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈri:dɪŋ] - [ˈmætə(r)] ,
The Silent One complained that he could not keep supplied with reading - matter ,
这 沉默的 一 抱怨 那 他 可以 不是 保持 供应 和 阅读 - 事情 ,
沉默者抱怨说他没有足够的读物。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [biˈwei] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ɪnˈækʃn] .
and Pink bewailed the monotony of inaction .
和 粉色的 哀叹 这 单调 的 不作为 .
Pink 哀叹无所事事的单调乏味。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[brɪ'pɒnd] [wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪvə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæt(ə)l][frɒm; frəm] ['maɪə] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['leɪtli]
beyond watching the river to keep the cattle from miring in the mud lately
超过 观看 这 河 到 保持 这 牛 从 苦苦挣扎 在 这 泥 最近
[rɪ'li:st] [frɒm; frəm] [frɒst] [grɪp] ,
released from frost grip ,
发布 从 霜 紧握 ,

除了观察河水以防止牛群陷入最近刚从冻害中解脱出来的泥泞中之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
there was nothing to do .
那里 曾是 没有什么 到 做 .

无事可做。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kælɪndə(r)] , [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
According to the calendar , spring was well upon them ,
根据 到 这 日历 , 春天 曾是 出色地 之上 他们 ,
根据日历，春天早已来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri:z] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [flɔ:nt] [nju:] [dresɪz] [ɒv; əv] [gri:n] .
and the prairies would soon be flaunting new dresses of green .
和 这 草原 会 很快 是 炫耀 新的 连衣裙 的 绿色的 .
不久之后，大草原将披上崭新的绿色外衣。

[ðə; ði][kælɪndə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['reɪnləs] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
The calendar , however , had neglected to record the rainless heat of the
这 日历 , 然而 , 有 被忽视的 到 记录 这 无雨 热 的 这
[sʌmə(r)] [gɒn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
summer gone before ,
夏天 已消失 前 ,
然而，日历却遗漏了记录前一个夏天无雨的酷热天气。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪəriŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bɜ:nd] [ðə; ði][grɑ:s] [braʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ,
or the searing winds that burned the grass brown as it grew ,
或者 这 灼烧 风 那 烧伤 这 草 棕色的 作为 它 生长 ,
或是灼热的寒风，将生长中的青草烧成褐色。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [fə'gɒt] [ɪts] [pɑ:t] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['preəri] - [dɒgz][tu:; tə] [tʃɪp] - [tʃɪp] -
or the winter which forgot its part and permitted prairie - dogs to chip - chip -
或者 这 冬天 哪个 忘了 它是 部分 和 允许 草原 - 狗 到 芯片 - 芯片 -
[tʃɪp] [ə'boʊv] [graʊnd] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
chip above ground in January ,
芯片 多于 地面 在 一月 ,

或者说，是那个忘记了自己职责的冬天，让草原土拨鼠在一月份就爬出地面，发出咔咔咔的叫声。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] ['di:sntli] [ɪn][ðeə(r)][selə(r)] [hoʊmz] .
when they should be sleeping decently in their cellar homes .
什么时候 他们 应该 是 睡眠 体面地 在 他们的 地窖 房屋 .

他们本该在地下室里舒舒服服地睡上一觉。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:f] [stɔ:m] [wɪtʃ] ['raʊdi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] ,
Apart from the brief storm which Rowdy had brought with him ,
除 从 这 简短的 风暴 哪个 喧闹的 有 带来 和 他 ,
除了罗迪带来的短暂风暴之外，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [snəʊ] [wɜ:θ] [kən'sɪdərɪŋ] .
there had been no snow worth considering .
那里 有 到过 不 雪 值得 考虑 .

几乎没有下过像样的雪。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃɪl] [waɪndz; waɪndz] [ˈeɪvd] [ðə; ði] [ˈbærən] [lənd][frəm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɔ:(r)] [viə]
Always the chill winds shaved the barren land from the north , or veered
总是 这 寒意 风 剃光 这 荒芜 土地 从 这 北 , 或者 转向
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

凛冽的寒风总是从北方吹拂过这片贫瘠的土地，或者出人意料地转向。

[ænd; ənd] [blu:] [draɪ] [wɔ:mθ] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθˈwest] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and blew dry warmth from the southwest ; but never the snow for which
和 吹 干燥 温暖 从 这 西南 ; 但 绝不 这 雪 为了 哪个
[ðə; ði][lənd] [jə:nd] .
the land yearned .
这 土地 渴望 .

西南方向吹来干燥温暖的风；但始终没有下起这片土地渴望的雪。

[waɪnd] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [waɪnd] , [ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] , [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
Wind , and bright sunlight , and more wind , and hypocritical , drifting clouds ,
风 , 和 明亮的 阳光 , 和 更多的 风 , 和 虚伪 , 漂流 云 ,
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [sʌn] ;
and more sun ;
和 更多的 太阳 ;

风，明媚的阳光，更多的风，虚伪的飘云，更多的阳光；

[li:n] [ˈkæt(ə)] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] , [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈku:lɪ] , [nəʊz][tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [graʊnd]
lean cattle walking , walking , up - hill and down coulee , nose to the dry ground
倾斜 牛 步行 , 步行 , 向上 - 爬坡道 和 向下 峡谷 , 鼻子 到 这 干燥 地面
,
,
,

瘦牛走着，走着，上坡下坡，鼻子贴着干燥的地面。

[ˈsnɪpɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] [tʌfts] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊli] [ˈkɑ:pɪt] [ɒv; əv] [swi:t] , [ˈraɪpən] [græs]
snipping the stray tufts where should be a woolly carpet of sweet , ripened grasses
剪断 这 流浪 簇绒 在哪里 应该 是 一个 毛茸茸的 地毯 的 甜的 , 成熟的 草
,
,
,

剪掉那些杂乱的草丛，原本应该铺满香甜成熟的牧草，形成一张柔软的地毯。

[ˈi:tɪŋ] [ˈwaɪld,rəʊz] [bʊʃɪz] [ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ði][sɒd] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən]
eating wildrose bushes level with the sod , and wishing there was only an
吃 野玫瑰 灌木丛 等级 和 这 草皮 , 和 祝 那里 曾是 仅有的 一个
[əˈbʌndəns] [ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
abundance even of them ;
丰富 甚至 的 他们 ;

吃着与草皮齐平的野玫瑰灌木，希望它们也能多多益善；

[ˈdrɪftɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [frəm; frəm] [ˈhɪltop] [tu:; tə][ˈfa:ðə(r)] [ˈhɪltop] , [ˈhʌŋɡə(r)] - [ˈdrɪvn] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,
drifting uneasily from hilltop to farther hilltop , hunger - driven and gaunt ,
漂流 不安地 从 山顶 到 更远 山顶 , 饥饿 - 驱动 和 瘦削 ,
[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sli:k] [ˈkɒntent] .
where should be sleek content .
在哪里 应该 是 光滑 内容 .

饥饿难耐，面容憔悴，不安地从一个山顶漂到另一个山顶，本该是光鲜亮丽的内容。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðeə(r)] [kwest] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
When they sought to continue their quest beyond the river ,
什么时候 他们 寻求 到 继续 他们的 寻求 超过 这 河 ,
当他们试图继续前往河对岸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:kə] [bɒgd] [æt; ət][its] ['mʌdi] [edʒ] ,
and the weaker bogged at its muddy edge ,
和 这 较弱 陷入泥潭 在 它是 浑 边缘 ,
而较弱者则陷在泥泞的边缘。

[ˈraʊdi] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌn] [wɒd] [raɪd] [aʊt] ,
Rowdy and Pink and the Silent One would ride out ,
喧闹的 和 粉色的 和 这 沉默的 一 会 骑 出去 ,
罗迪、粉红和沉默者会骑马出去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][rəʊps][dræg][ðem; ðəm] [bæk] [ɪgnəˈmɪniəsli] [tu; tə]ˈsɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with their ropes drag them back ignominiously to solid ground and the
和 和 他们的 绳索 拖 他们 后退 耻辱地 到 坚硬的 地面 和 这
[ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
very doubtful joy of living .
非常 疑 喜悦 的 活的 .
然后，他们用绳索将他们耻辱地拖回坚实的地面，以及那令人怀疑的生存乐趣。

[meɪ] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [grɑ:s] - [lænd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
May Day found the grass - land brown and lifeless , with a chill wind blowing over
可能 天 成立 这 草 - 土地 棕色的 和 无生命 , 和 一个 寒意 风 吹 超过
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

五一劳动节那天，草地一片枯黄，毫无生机，寒风凛冽。
[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈwɒndə] [æz; əz][bɪˈfɔ:(r)] [ɪkˈsept] [ðæt] [nɒk] - [ni:d] [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:vz] [treɪld] [bɪˈsaɪd]
The cattle wandered as before except that knock - kneed little calves trailed beside
这 牛 漫步 作为 前 除了 那 敲 - 膝盖 小的 小牛 拖着 旁
[ðeə(r)] [li:n] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈklæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [fɒl] [ˈstʌməkz] .
their lean mothers and clamored for full stomachs .
他们的 倾斜 母亲们 和 喧闹 为了 满的 胃 .
牛群像以前一样四处游荡，只是有些小牛犊膝盖内翻，跟在瘦弱的母牛身后，吵吵嚷嚷着要吃饱。

[ðə; ði] [krɒs] [el][ˈkæt(ə)l][bɔ:(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈfæmɪn] ,
The Cross L cattle bore the brunt of the range famine ,
这 叉 L 牛 钻孔 这 冲击 的 这 范围 饥荒 ,
Cross L牛群首当其冲地遭受了牧场饥荒的冲击。
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈi:g(ə)l] [kri:k] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɒkmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] .
because Eagle Creek Smith was a stockman of the old school .
因为 鹰 溪 史密斯 曾是 一个 牧场工人 的 这 老的 学校 .
因为鹰溪史密斯是一位老派的牧场主。

[hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən][reɪndʒ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]
His cattle must live on the open range , because they always had done so
他的 牛 必须 居住 在 这 打开 范围 , 因为 他们 总是 有 完毕 所以
:
:
:
他的牛群一定生活在开阔的牧场上，因为它们一直都是这样生活的。

[ˈʌðə(r)] [men] [bɔ:t] [ɔ:(r)] [li:st] [lɑ:dʒ] [træktz][ɒv; əv] [grɑ:s] - [lænd] , [ænd; ənd] [fɛnst] [ðem; ðəm]
Other men bought or leased large tracts of grass - land , and fenced them
其他 男人 买 或者 租赁 大的 小册子 的 草 - 土地 , 和 围栏 他们
[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] ,
for just such an emergency ,
为了 只是 这样的 一个 紧急情况 ,
其他人则购买或租赁了大片草地，并用栅栏围起来，以备不时之需。

[bʌt; bət] [nɒt] [hi; hi] .
but not he .
但 不是 他 .

但他不是。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [lɑ:dʒ] ['fi:ldz] , [æz; əz] [mɪs] ['kɒnrɔɪ] [hæd; həd] [təʊld]
It is true that he had two or three large fields , as Miss Conroy had told
它 是 真的 那 他 有 二 或者 三 大的 字段 , 作为 错过 康罗伊 有 讲述
[ˈrəʊdi] ,
Rowdy ,
喧闹的 ,

正如康罗伊小姐告诉罗迪的那样，他的确有两三块大田地。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [heɪ] [hi; hi] [reɪzd] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz]
but it was his boast that all the hay he raised was eaten by his
但 它 曾是 他的 夸 那 全部 这 干草 他 提高 曾是 吃 经过 他的
saddlehorses ,
鞍马 ,

但他却吹嘘说，他种的所有干草都被他的鞍马吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:ldz] [hi; hi] [əʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] ['pɑ:stəz] .
and that all the fields he owned were used solely for horse pastures .
和 那 全部 这 字段 他 拥有 是 用过的 仅 为了 马 牧场 .

他拥有的所有田地都只用作马匹牧场。

[ðə; ði] ['əʊpən] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [nəʊ] [krɒs] [el] ['kɹɪtə(r)] ['evə(r)] [fed]
The open range was the place for cattle and no Cross L critter ever fed
这 打开 范围 曾是 这 地方 为了 牛 和 不 叉 L 小动物 曾经 美联储
[ɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [fens] .
inside a wire fence .
里面 一个 金属丝 栅栏 .

开阔的牧场是牛群的乐园，Cross L 的任何动物都不会在铁丝网内觅食。

[θru:] [ðə; ði] [draɪ] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Through the dry summer before ,
通过 这 干燥 夏天 前 ,

在前一个干燥的夏季，

[wen] ['ʌðə(r)] [men] [ri:d] [ðə; ði] ['bɒmɪnəs] [saɪnz] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [li:st] ['pɑ:stə(r)] - [lənd] [ænd; ənd]
when other men read the ominous signs and hurriedly leased pasture - land and
什么时候 其他 男人 读 这 不祥的 标志 和 匆匆 租赁 牧场 - 土地 和
[kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [hɜ:rdz] [tu;; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['fi:ldz] [wɒd] [fi:d] ,
cut down their herds to what the fields would feed ,
切 向下 他们的 畜群 到 什么 这 字段 会 喂养 ,

当其他人读到不祥之兆，匆忙租下牧场，并将牲畜数量减少到田地能够养活的程度时，

['i:g(ə)] [kri:k] [went] ['kɑ:mli] [ɒn] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['ɔ:lweɪz] .
Eagle Creek went calmly on as he had done always .
鹰 溪 去 平静地 在 作为 他 有 完毕 总是 .

鹰溪一如既往地平静地继续前行。

[hi; hi] [ʃɪpt] [wɒt] [bi:f] [wɒz; wəz] [fɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌt] !
He shipped what beef was fit — and that , of a truth , was not much !
他 已发货 什么 牛肉 曾是 合身 — 和 那 , 的 一个 真相 , 曾是 不是 很多 !

他只运送合格的牛肉——说实话，那点牛肉并不多！

— [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
— and settled down for the winter ,
— 和 定居 向下 为了 这 冬天 ,
——然后安顿下来准备过冬，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ˈwɪntə(r)] [snoʊz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [reɪnz][tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ðə; ði] [lɒŋ] - [draɪ] [leɪks]
trusting to winter snows and spring rains to refill the long - dry lakes
信任 到 冬天 雪 和 春天 雨 到 补充装 这 长的 - 干燥 湖泊
[ænd; ənd] [ˈwɔːtəhəʊl] ,
and waterholes ,
和 水坑 ,

寄希望于冬季的积雪和春季的雨水来重新填满长期干涸的湖泊和水坑。

[ænd; ənd] [kəʊt] [ðə; ði][ˈlev(ə)lz] [əˈnjuː] [wɪð] [grɑːs] .
and coat the levels anew with grass .
和 外套 这 级别 重新 和 草 .
并在地面上重新铺上草皮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [snoʊz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [nəʊ]
But the winter snows had failed to appear , and with the spring came no
但 这 冬天 雪 有 失败的 到 出现 , 和 和 这 春天 来了 不
[reɪn] .
rain .
雨 .
但是冬雪没有降临，春天也没有下雨。

“ [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊərz] ” [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəsli] [aɪˈrɑːnɪkl][dʒəʊk][æt; ət] [ˈneɪtʃərz] [ɪkˈspens] .
“ **April showers ” became a hideously ironical joke at nature's expense** .
“ 四月 淋浴 ” 成为 一个 极其可怕 讽刺 开玩笑 在 自然的 费用 .
“四月阵雨”成了对大自然极其讽刺的笑话。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,
Always the wind blew ,
总是 这 风 吹 ,
风总是吹着，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wʊd] [drɪft] [ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli] [ʌp] [frəm; frəm]
and sometimes great flocks of clouds would drift superciliously up from
和 有时 伟大的 羊群 的 云 会 漂移 傲慢地 向上 从
[ðə; ði][fɑː(r)][skaɪ] - [laɪn] ,
the far sky - line ,
这 远的 天空 - 线 ,
有时，大片大片的云朵会傲慢地从远处的天空飘升而来。

[pleɪ] [wɪð] [menz] [həʊps] , [ænd; ənd][seɪl] [dɪsˈdeɪnfəli] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈfeɪvəd] [lənd] .
play with men's hopes , and sail disdainfully on to some more favored land .
玩 和 男士 希望 , 和 帆 轻蔑地 在 到 一些 更多的 受青睐 土地 .
玩弄男人的希望，然后轻蔑地驶向更受青睐的土地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [klɪŋ] [ˈstʌbənlɪ] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] ,
It is all very well for a man to cling stubbornly to precedent ,
它 是全部 非常 出色地 为了 一个 男人 到 黏着 固执地 到 先例 ,
一个人固执地坚持先例固然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [klɪŋz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tuː; tə] [klɪŋ] [bɪˈkʌmz] [əˈkɪn]
but if he clings long enough , there comes a time when to cling becomes akin
但 如果 他 黏附 长的 足够的 , 那里 来 一个 时间 什么时候 到 黏着 变成 类似的
[tuː; tə] [kraɪm] .
to crime .
到 犯罪 .
但是，如果他执迷不悟的时间足够长，那么执迷不悟就会变成犯罪行为。

[ˈiːg(ə)l] [kriːk] [sɪmɪθ] [stɪl] [ˈstʌbənlɪ] [held] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪndʒ] .
Eagle Creek Smith still stubbornly held that rangecattle should be kept to the range .
鹰 溪 史密斯 仍然 固执地 握住 那 - 应该 是 保留 到 这 范围 .
伊格尔克里克·史密斯仍然固执地认为，放牧的牛应该留在牧场上。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [meɪ] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ˈmɜ:dzɪŋ] [tu:; tə][dʒu:n] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ˈhæbɪt] ,
He waited until May was fast merging to June , watching , from sheer habit ,
他 等待 直到 可能 曾是 快速地 合并 到 六月 , 观看 , 从 透明 习惯 ,
他等到五月即将过去, 六月即将到来之际, 出于习惯, 观察着这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌtrænsfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈpreəriːz] [ˈɪntu:] [ɡri:n] .
for the spring transformation of brown prairies into green .
为了 这 春天 转型 的 棕色的 草原 进入 绿色的 .
春天, 棕色的草原会变成绿色。

[wen] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈku:li] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈbɒtəms] [ʃəʊd] [ɡri:n]
When it did not come , and only the coulee sides and bottoms showed green
什么时候 它 做过 不是 来 , 和 仅有的 这 峡谷 侧面 和 底部 显示 绿色的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] ,
among the brown ,
之中 这 棕色的 ,
当它没有出现时, 只有沟壑的侧壁和底部在棕色中透出绿色,

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ˈru:fəli] [ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [θrʌst] [əˈpɒn] [hɪm] ,
he accepted ruefully the unusual conditions which nature had thrust upon him ,
他 公认 懊悔地 这 异常 状况 哪个 自然 有 推力 之上 他 ,
他无奈地接受了自然强加给他的特殊境遇。

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪd] “ [ˈwɒdn] [ʃu:z] ” [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈwægənz][bŋ][ðə; ði] [hɔ:s] [raʊnd] - [ʌp] ,
and started “ Wooden Shoes ” out with the wagons on the horse round - up ,
和 开始 “ 木制的 鞋 ” 出去 和 这 马车 在 这 马 圆形的 - 向上 ,
《木鞋》的故事是从围捕马匹的马车开始的,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [priˈlɪmɪnəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊndʌp] [ˈprɒpə(r)] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] .
which is a preliminary to the roundup proper , as every one knows .
哪个 是 一个 初步的 到 这 围捕 恰当的 , 作为 每一个 一 知道 .
正如大家所知, 这只是正式盘点的前奏。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .
第六章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [da:k] .
A Shot From the Dark .
一个 射击 从 这 黑暗的 .
黑暗中的一枪。

“ [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] [wel] [dʌŋ] , ” [pɪŋk] [riˈmɑ:k] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] ,
“ I call that a bad job well done , ” Pink remarked , after a long silence ,
“ 我 称呼 那 一个 坏的 工作 出色地 完毕 , ” 粉色的 评论 , 后 一个 长的 沉默 ,
“我称之为‘做得好但很糟糕的工作’,”Pink在长时间的沉默后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˈəʊvə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [mɪlk][ˈrɪvə(r)] .
as he gave over trying to catch a fish in the muddy Milk River .
作为 他 给予 超过 尝试 到 抓住 一个 鱼 在 这 浑 牛奶 河 .
他放弃了在浑浊的牛奶河里捕鱼的努力。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?
“什么?

“ [ˈrəʊdi] , [stɪl] [prəʊn][tuː; tə] [deɪ] - [driːmz] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [dəˈmestɪk] , [keɪm] [bæk] [rɪˈlʌktəntli]
“ **Rowdy , still prone to day - dreams of matters domestic , came back reluctantly**
“ 喧闹的 , 仍然 易于 到 天 - 梦境 的 事情 国内的 , 来了 后退 勉强
[tuː; tə] [rɪˈæləti] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [beɪt] .
to reality , and inspected his bait .
到 现实 , 和 检查 他的 饵 .

“罗迪仍然沉浸在对家庭事务的白日梦中，不情愿地回到了现实，检查了一下他的诱饵。

“ [əʊ] , [kʌm] [əˈlaɪv] !
“ **Oh , come alive !**
“ 哦 , 来 活 !

“哦，活过来吧！ ”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [hɔːs] [raʊnd] - [ʌp] .
I mean the horse round - up .
我 意思是 这 马 圆形的 - 向上 .

我指的是围捕马匹。

[haʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] [ˈskelətn] [ˈʌndə(r)][juː ˈes][ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
How we're going to keep that bunch uh skeletons under us all summer is a
如何 是 去 到 保持 那 束 呃 骷髅 在下面 我们 全部 夏天 是 一个
[gesɪŋ] [ˈkɒntest] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
guessing contest for fair .
猜测 竞赛 为了 公平的 .

整个夏天我们要如何才能把那堆.....呃.....骷髅都藏在心底，这简直是个谜。

[ˈwʊdn] [ˈfuːz] [hæz; həz][gɒt][tiː] - [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
Wooden Shoes has got t ' give me about forty , instead of a dozen ,
木制的 鞋 有 得到 t - 给 我 关于 四十 , 反而 的 一个 打 ,

Wooden Shoes 得给我四十双左右，而不是一打。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tiː] - [hɪt] - [ɜː(r)][ʌp] [ɒn][ˈsɜːk(ə)l][ðə; ði] [wei] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] .
if he wants me t ' hit ' er up on circle the way I'm used to .
如果 他 想要 我 t - 打 - 呃 向上 在 圆圈 这 方式 我是 用过的 到 .

如果他想让我像往常一样在圈子里联系她。

[aɪ][bet][ðəə(r)] [bæk] - - [weə(r)] [kliːn] [ʌp] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] . “
I bet their back - bones'll wear clean up through our saddles . ”
我 赌注 他们的 后退 - - 穿 干净的 向上 通过 我们的 马鞍 . “

我敢打赌，他们的脊椎骨会把我们的马鞍磨得干干净净。”

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , “ [sed] [ˈrəʊdi] [ˈkɑːmli] .
“ **Oh , I guess not , ” said Rowdy calmly .**
“ 哦 , 我 猜测 不是 , “ 说 喧闹的 平静地 .

“哦，我想不是吧。”罗迪平静地说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] [θɪn] — [ænd; ənd] [ðel] [pɪk] [ʌp] [fleʃ] .
“ **They ain't so thin — and they'll pick up flesh .**
“ 他们 不是 所以 薄的 — 和 他们会 挑选 向上 肉 .

“它们并不瘦——而且它们会吃掉肉。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [tuː] .
There's some mighty good ones in the bunch , too .
有 一些 强大的 好的 一个 在 这 束 , 也 .

其中也有一些非常优秀的作品。

[aɪ][həʊp] [ˈwʊdn] [ˈfuːz] [dʊʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːst] [pɪk] .
I hope Wooden Shoes don't forget to give me the first pick .
我 希望 木制的 鞋 不 忘记 到 给 我 这 第一的 挑选 .

我希望 Wooden Shoes 不要忘记让我第一个挑选。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ai][gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn] — [ðæt] [bluː] [rəʊn] .

There's one I got my eye on — that blue roan .
有 一 我 得到 我的 眼睛 在 — 那 蓝色的 杂色 .

我看中了一匹马——那匹蓝棕色的马。

[ˈeniweɪ] , [ai] [ges] [juː; jə][kæn; kən] [ˈwɪɡ(ə)l] [əˈlɒŋ] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] .

Anyway , I guess you can wiggle along with less than forty .
反正 , 我 猜测 你 能 扭动 沿着 和 较少的 比 四十 .

总之，我想不到四十美元也能勉强应付过去。

” [pɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [saɪd] .

” Pink shook his head thoughtfully and sighed .
” 粉色的 摇晃 他的 头 深思熟虑 和 叹了口气 .

“Pink若有所思地摇了摇头，叹了口气。”

[pɪŋk] [lʌvd] [ɡʊd] [maʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .

Pink loved good mounts , and the outlook did not please him .
粉色的 喜爱 好的 安装 , 和 这 前景 做过 不是 请 他 .

Pink喜欢好马，但眼前的景象让他很不高兴。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][hæd; həd] [kæmpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi]

The round - up had camped , for the last time , on the river within easy
这 圆形的 - 向上 有 露营 , 为了 这 最后的时间 , 在 这 河 之内 简单的

[ˈraɪdɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈkæməs] .

riding distance of Camas .
骑术 距离 的 卡马斯 .

最后一次，围捕队在距离卡马斯不远的河边扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪz] [draɪv] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] ,

The next day's drive would bring them to the home ranch ,
这 下一个 天 驾驶 会 带来 他们 到 这 家 牧场 ,

第二天，他们将驱车前往家乡的牧场。

[weə(r)] [ˈiːg(ə)l] [kriːk] [wɒz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn]

where Eagle Creek was fuming over the lateness of the season , the condition
在哪里 鹰 溪 曾是 怒气冲冲 超过 这 迟到 的 这 季节 , 这 状况

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

of the range ,
的 这 范围 ,

鹰溪牧场对狩猎季的延迟和牧场的状况感到非常不满，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] [reɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [feɪld] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmɔɪsn] [ˈdiːsntli] [ðə; ði]

and the June rains , which had thus far failed even to moisten decently the
和 这 六月 雨 , 哪个 有 因此 远的 失败的 甚至 到 濡 体面地 这

[grɑːs] - [ruːts] .

grass - roots .
草 - 根 .

还有六月份的降雨，但到目前为止，这些降雨甚至都没能好好地润湿草根。

” [lets] [raɪd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈkæməs] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [ɡɒn] , ” [pɪŋk] [prəˈpəʊzd]

” Let's ride over to Camas ; all the other fellows have gone , ” Pink proposed
” 我们来吧 骑 超过 到 卡马斯 ; 全部 这 其他 伙伴们 有 已消失 , ” 粉色的 建议的

[ˈlɪstləsli] ,

listlessly ,
百无聊赖地 ,

“咱们骑马去卡马斯吧，其他人都走了。”平克无精打采地提议道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

drawing in his line .
绘画 在 他的 线 .

画出他的线条。

[ˈraʊdi] [æz; əz] [ˈlɪstləsli] [kən'sent] .
Rowdy as listlessly consented .
喧闹的 作为 百无聊赖地 同意

罗迪无精打采地同意了。

[ˈkæməs][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [nɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
Camas as a town was neither interesting nor important ;
卡马斯 作为 一个 镇 曾是 两者都不 有趣的 也不 重要的 ;

卡马斯这座城镇既不有趣也不重要；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [spent] [θri:] [lɒŋ] [wiːks] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but when one has spent three long weeks communing with nature in her
但 什么时候 一 有 花费 三 长的 周 沟通 和 自然 在 她
[ˈsʌlki] [ænd; ænd][məʊst] [ʌn'eɪmɪəbəl] [muːd] ,
sulkiest and most unamiable mood ,
最闷闷不乐的 和 最多 不友善的 情绪 ,

但是，当一个人花了整整三个星期与大自然在她最阴沉、最不友善的心情中相处之后，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [taʊn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni]
even a town without a railroad to its name may serve to relieve the monotony
甚至 一个 镇 没有 一个 铁路 到 它是 姓名 可能 服务 到 缓解 这 单调

[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

即使是一个没有铁路的小镇，也能缓解生活的单调乏味。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)][ænd; ænd][ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [haɪ] [ə'baʊt]
The sun was piling gorgeous masses of purple and crimson clouds high about
这 太阳 曾是 桩 华丽的 群众 的 紫色的 和 赤红 云 高的 关于

[hɪm] ,
him ,
他 ,

太阳在他周围堆积起层层叠叠、绚丽多彩的紫色和深红色云朵。

[ˈkʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ə'genst] [ðeə(r)] [sɒft] [fəʊldz] [tɪl] , [ə; eɪ][ˈmaɪdəs] ,
cuddling his fat cheeks against their soft folds till , a Midas ,
拥抱 他的 胖的 脸颊 反对 他们的 柔软的 折叠 直到 , 一个 迈达斯 ,

他用肥嘟嘟的脸颊蹭着他们柔软的褶皱，直到，一个点石成金的迈达斯，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] .
he turned them to gold at the touch .
他 转向 他们 到 金子 在 这 触碰 .

他轻轻一碰就把它变成了黄金。

[ðəʊz] [ˈfaːðə(r)] [ə'weɪ] [gluːmd] [ˈdʒeləsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ,
Those farther away gloomed jealously at the favoritism of their lord ,
那些 更远 离开 阴郁 嫉妒 在 这 偏爱 的 他们的 主 ,

那些远方的人嫉妒领主的偏袒，暗自闷闷不乐。

[ænd; ænd] [ˈhʌldɪd] [ˈkləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)][fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] , [pə'hæps] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
and huddled closer together — the purple for rage , perhaps ; and the
和 蜷缩着 更近 一起 — 这 紫色的 为了 愤怒 , 也许 ; 和 这

[ˈkrɪmz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
crimson for shame !
赤红 为了 耻辱 !

他们挤在一起——紫色代表愤怒，深红色代表羞愧！

[pɪŋks] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [ˈdeɪntɪli] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] - [liːn] ,
Pink's face was tinged daintily with the glow , and even Rowdy's lean ,
粉色的 脸 曾是 带点色调 轻柔地 和 这 辉光 , 和 甚至 - 倾斜 ,

Pink的脸上泛起了淡淡的光泽，就连Rowdy瘦削的脸庞也.....

[braʊn] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['glɔ:rɪfaɪd] .
brown **features** **were** **for** **the** **moment** **glorified** .
棕色的 特征 是 为了 这 片刻 光荣的 :
棕色的五官在那一刻被美化了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ni:] [tu:; tə] [ni:] ['saɪləntli] ,
They **rode** **knee** **to** **knee** **silently** ,
他们 骑 膝盖 到 膝盖 默默 ,
他们膝盖相抵，默默地骑行着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɪð] [aɪz] [grəʊn]
thinking **each** **his** **own** **thoughts** **the** **while** **they** **watched** **the** **sunset** **with** **eyes** **grown**
思维 每个 他的 自己的 想法 这 尽管 他们 观看 这 日落 和 眼睛 生长
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts][bɑ:'bæɪrɪk]['splendə(r)] ,
familiar **with** **its** **barbaric** **splendor** ,
熟悉的 和 它是 野蛮 辉煌 ,
他们各自想着自己的事，一边欣赏着日落，他们的眼睛早已熟悉了日落野蛮而壮丽的景象。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
but **never** **indifferent** .
但 绝不 冷漠 :
但绝不会漠不关心。

[su:n] [ðə; ði] [west] [held] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [di:pə(r)] [tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jædəʊz] [klaɪmd] ,
Soon **the** **west** **held** **none** **but** **the** **deeper** **tints** , **and** **the** **shadows** **climbed** ,
很快 这 西方 握住 没有任何 但 这 更深 色调 , 和 这 阴影 攀登 ,
很快，西方的天空只剩下更深的色调，阴影也随之加深。

[wɪð] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] ['ɪndiənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] -
with **the** **stealthy** **tread** **of** **trailing** **Indians** , **from** **the** **valley** , **chasing** **the** **after** -
和 这 隐秘的 踏 的 尾随 印度人 , 从 这 谷 , 追逐 这 后 -
[gləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['hɪltɒp] ,
glow **to** **the** **very** **hilltops** ,
辉光 到 这 非常 山顶 ,
伴随着印第安人悄无声息的脚步，从山谷中一路追逐着余晖，直到山顶。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'rendəd] ['mi:kli] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌsk] .
where **it** **stood** **a** **moment** **at** **bay** **and** **then** **surrendered** **meekly** **to** **the** **dusk** .
在哪里 它 站立 一个 片刻 在 湾 和 然后 投降 温顺地 到 这 黄昏 :
它在原地徘徊了一会儿，然后温顺地向黄昏投降了。

[ə; eɪ] ['medəʊ] - [lɑ:k] [niə(r)] - [baɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɪntu:] ['hɔ:ntɪŋ] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['melədi] , [stɒpt]
A **meadow** - **lark** **near** - **by** **cut** **the** **silence** **into** **haunting** **ripples** **of** **melody** , **stopped**
一个 草地 - 云雀 靠近 - 经过 切 这 沉默 进入 令人难忘 涟漪 的 旋律 , 停止
[ə'fraɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
affrighted **at** **their** **coming** ,
惊恐 在 他们的 未来 ,
附近的一只云雀划破寂静，唱出悠扬动人的旋律，被他们的到来吓了一跳，停了下来。

[ænd; ənd] [flu:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
and **flew** **off** **into** **the** **dull** **glow** **of** **the** **west** ;
和 飞翔 离开 进入 这 乏味的 辉光 的 这 西方 ;
然后飞向西方昏暗的光芒中；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['bɒdi] [ʃəʊd] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] .
his **little** **body** **showed** **black** **against** **a** **crimson** **cloud** .
他的 小的 身体 显示 黑色的 反对 一个 赤红 云 :
他小小的身躯在一片深红色的云层中显得漆黑一片。

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [jæpt] ['ʃɑ:pli] ,
Out **across** **the** **river** **a** **lone** **coyote** **yapped** **sharply** ,
出去 穿过 这 河 一个 孤独 郊狼 喋喋不休 尖锐地 ,
河对岸，一只孤零零的郊狼发出尖锐的吠叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)

第3/5页

[ðen] [treɪld] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪəd] [pleɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
then trailed off into the weird plaint of his kind .
然后 拖着 离开 进入 这 诡异的 感叹 的 他的 种类 .

然后，他的声音渐渐变成了他这类人特有的怪异抱怨。

“ [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bɒb] [ˈneɪvɪn] [sɔː] [hɪm] , ” [pɪŋk] [riˈmɑːk] ,
“ **Brother - in - law's in town to - day ; Bob Nevin saw him , ” Pink remarked ,**
“ 兄弟 - 在 - 法律的 在 镇 到 - 天 ; 鲍勃 内文 锯 他 , ” 粉色的 评论 ,
“姐夫今天来城里了；鲍勃·内文见过他,”平克说道。

[wen] [ðə; ði][kəɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [siːst] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
when the coyote ceased wailing and held his peace .
什么时候 这 郊狼 停止 哀嚎 和 握住 他的 和平 .
当郊狼停止哀嚎，安静下来时。

“ [huː] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

“ [ˈrɒʊdi] [ˈəʊnli][hɑːf] - [hɜːd] .
“ **Rowdy only half - heard .**
“ 喧闹的 仅有的 一半 - 听到 .

“罗迪只听见了一半。”

“ [bɒb] [ˈneɪvɪn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [pɪŋk] [naɪˈvli] .
“ **Bob Nevin , ” repeated Pink naively .**
“ 鲍勃 内文 , ” 重复 粉色的 天真地 .

“鲍勃·内文,”Pink天真地重复道。

“ [dəʊnt] [get] [ˈfʌni] .
“ **Don't get funny .**
“ 不 得到 有趣的 .

别开玩笑。

[huː] [dɪd][bɒb] [siː] ? “
Who did Bob see ? ”
WHO 做过 鲍勃 看 ? ”

鲍勃见到了谁？

“ [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ **Brother - in - law .**
“ 兄弟 - 在 - 法律 .

“小舅子。

[jɔːz] , [nɒt] [maɪn] .
Yours , not mine .
此致 , 不是 矿 .

是你的，不是我的。

[ˈdʒesɪz] [tɪn] [ɡɒd] .
Jessie's tin god .
杰西的 锡 上帝 .

杰西的锡神。

[ɪf] [hi:z] [ðeə(r)] [jet] , [aɪ][bɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'vaɪt][tu:; tə][ðə; ði] -
If he's there yet , I bid for an invite to the 'swatfest' .
如果 他是 那里 然而 , 我 出价 为了 一个 邀请 到 这 - - -
如果他已经到了, 我想争取一张“特警盛会”的邀请函。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] " — [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn] [pɪŋk] — " ['meɪbi] [jʊl] [kɪl] [ðə; ði]
Or maybe " — a horrible possibility forced itself upon Pink — " maybe you'll kill the
或者 或许 " — 一个 可怕 可能性 强制 本身 之上 粉色的 — " 或许 你会 杀 这
[ˈfætɪst] [ˈmævərɪk] [ænd; ənd][fɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] — "
fattest maverick and fall on his neck — "
最胖的 特立独行者 和 落下 在 他的 脖子 — "
或者——一个可怕的可能性涌上Pink的心头——“也许你会杀死那个最胖的特立独行者, 然后摔倒在他的脖子上——”

" [ðə; ði] ['mævərɪks] ?
" The maverick's ?
" 这 特立独行者的 ?
“特立独行者的?

" - [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [pɪntɪt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [təʊld] ['nʌθɪŋ] .
" Rowdy's brows were rather pinched together , but his tone told nothing .
" - 眉毛 是 相当 捏 一起 , 但 他的 语气 讲述 没有什么 .
“罗迪的眉头紧锁, 但他的语气却丝毫没有透露出任何情绪。”

" [nɔ:] ; ['hæri] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][du:; də][məʊst] ['eni] [fu:l] [θɪŋ] [wen] [hi:z] [gɒt]
" Naw ; Harry Conroy's a fellow's liable to do most any fool thing when he's got
" 不 ; 哈里 康罗伊的 一个 同伴们 容易 到 做 最多 任何 傻子 事物 什么时候 他是 得到
- - -
schoolma'amitis . "
- - "

“不, 哈里·康罗伊这家伙, 一发脾气就什么蠢事都做得出来。”
" [ðæt] [səʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

“真是这样吗? ”
" [pɪŋk] [snɔ:t] .
" Pink snorted .
" 粉色的 哼了一声 .
粉红哼了一声。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [blæk] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The possibility had grown to black certainty in his mind .
这 可能性 有 生长 到 黑色的 肯定 在 他的 头脑 .
在他心中, 这种可能性已经变成了确凿无疑的事实。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfjʊəriəs] .
He became suddenly furious .
他 成为 突然 狂怒 .
他突然勃然大怒。

" [bɔ:d] !
" Lord !
" 主 !
“主!

[aɪ] [həʊp] [sʌm; səm][kaɪnd] - [li:d] [em 'i:] [aʊt] [æn; ən] - [nɒk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
I hope some kind friend'll lead me out an ' knock me in the head ,
我 希望 一些 种类 - 带领 我 出去 一个 - 敲 我 在 这 头 ,
我希望有好心的朋友能带我出去, 然后敲我的头。

[ɪf] [ˈevə(r)][aɪ][get][ˈləʊkəʊd][ˈəʊvə(r)][ˈeni] [dɑːnd] [gɜːl] ！ ”
if ever I get locoed over any darned girl ！ ”
如果 曾经 我 得到 位置 超过 任何 该死的 女孩 ！ ”

如果我哪天对哪个女孩儿着了迷！

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [əˈgriːd] [ˈraʊdi] , [ʌnˈmuːvd] .
“ Same here , ” agreed Rowdy , unmoved .
“ 相同的 这里 , ” 同意 喧闹的 , 不动 .

“我也是,”罗迪面无表情地附和道。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] [ˈnʌmbəd] [ɪn] [wɜːdz] [ʌ; ɜː][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] , ”
“ Then your days are sure numbered in words uh one syllable , old - timer , ”
“ 然后 你的 天 是 当然 编号 在 字 呃 一 音节 , 老的 - 定时器 , ”
[snæpt] [pɪŋk] .
snapped Pink .
啪啪 粉色的 .

“那么,你的好日子肯定屈指可数了,老家伙,”Pink厉声说道。

[ˈraʊdi] [liːnd] [ænd; ənd] [ˈpætid] [hɪm] [kəˈresɪŋli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈføldə(r)] — [ə; eɪ] [fɔːm] [pɒv; əv][ˈaɪrəni]
Rowdy leaned and patted him caressingly upon the shoulder — a form of irony
喧闹的 倾斜 和 轻拍 他 温柔地抚摸 之上 这 肩膀 — 一个 形式 的 讽刺
[wɪtʃ] [pɪŋk] [dɪˈtest] .
which Pink detested .
哪个 粉色的 令人厌恶的 .

罗迪俯身轻轻拍了拍他的肩膀——这是平克最厌恶的一种讽刺。

“ [daʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈsʌni] , ” [hiː; hi] [suːðd] .
“ Don't get excited , sonny , ” he soothed .
“ 不 得到 兴奋的 , 桑尼 , ” 他 舒缓 .

“别激动,孩子,”他安抚道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] ? ”
“ Did you fetch your gun ? ”
“ 做过 你 拿来 你的 枪 ? ”

“你拿枪了吗?”

“ [aɪ][ʊə(r)][dɪd] ！
“ I sure did ！
“ 我 当然 做过 ！

“我当然做到了! ”

“ [pɪŋk] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [pɒv; əv] [rɪˈliːf] .
“ Pink drew a long breath of relief .
“ 粉色的 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

Pink长长地舒了一口气。

“ [jʌ] [ˈnɪdnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tiː] - [teɪk] [tʃɑːnsɪz] [pɒn] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ˈhjuːmən][ˈkʌləndə(r)] .
“ Yuh needn't think I'm going t ' take chances on being no human colander .
“ 嗯 不必 思考 我是 去 t - 拿 机会 在 存在 不 人类 滤器 .

“你不必认为我会冒险让自己变成一个只会漏勺的人。”

[aɪv] [pækt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæəri] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [rʌf] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈkɒntest] [ʌ; ɜː] [jʊən]
I've packed a gun for Harry Conroy ever since that rough - riding contest uh yourn
我已经 包装 一个 枪 为了 哈里 康罗伊 曾经 自从 那 粗糙的 - 骑术 竞赛 呃 你的
.
:
.

自从那场激烈的骑马比赛之后,我就一直为哈里·康罗伊带枪。

[jʌ] [maɪnd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tʊk] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] ?
Yuh mind the way I took him under the ear with a rock ?
嗯 头脑 这 方式 我 采取 他 在下面 这 耳朵 和 一个 岩石 ?

你介意我用石头砸他耳朵吗?

[hi:z] [bi:n] ['meɪkɪn] - [wɔ:(r)] - [tɔ:k] [bɪ'haɪnd][em] - [bæk] ['evə(r)] [sɪns] .
He's been makin ' war - talk behind m ' back ever since .
他是 到过 制造 - 战争 - 讲话 在后面 米 - 后退 曾经 自从 .
从那以后，他一直在背后散布战争言论。

[dɪd][ai] [brɪŋ] [em] - [ɡʌn] !
Did I bring m ' gun !
做过 我 带来 米 - 枪 ！

我带枪了吗？

[wel] , [ai] [ges] [jes] !
Well , I guess yes !
出色地 , 我 猜测 是的 ！

嗯，我想是的！

" [hi:; hi] ['dɪmpld] [dɪs'træktɪŋli] .
" He dimpled distractingly .
" 他 凹陷的 令人分心地 .

他脸上露出了令人分神的酒窝。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['ɪtl] [su:t][em 'i:] [nɒt][tu:; tə][rʌn] [ʌp] [ə'ɡenst] [hɪm] , " [sed] ['raʊdi] [kwɔ:t] ['fræŋkli] .
" All the same , it'll suit me not to run up against him , " said Rowdy quite frankly .
" 全部 这 相同的 , 它将 套装 我 不是 到 跑步 向上 反对 他 , " 说 喧闹的 相当 坦率地说 .
“不过，不跟他碰面对我来说是件好事，”罗迪坦率地说。

[hi:; hi] [nju:] [pɪŋk] [wʊd] [ʌndə'stænd] .
He knew Pink would understand .
他 知道 粉色的 会 理解 .

他知道Pink会理解的。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sə'dʒestɪvli] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wepən] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] ,
Then he lifted his coat suggestively , to show the weapon concealed beneath ,
然后 他 抬起 他的 外套 暗示性地 , 到 展示 这 武器 暗 下面 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

然后他撩起外套，露出藏在里面的武器，露出意味深长的笑容。

" ['dɪfrənt] [hɪə(r)] .
" Different here .
" 不同的 这里 .

这里的情况不一样。

[jʌ] [dɪd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [ti:] - [bi:; bi] ['redi] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [si:] [hɪm] ,
Yuh did have sense enough t ' be ready — and if yuh see him ,
嗯 做过 有 感觉 足够的 t - 是 准备好 — 和 如果 嗯 看 他 ,
你确实有足够的常识做好准备——如果你见到他，

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [tu:] [fʊt] ,
and don't forget he's got a sister with a number two foot ,
和 不 忘记 他是 得到 一个 姐姐 和 一个 数字 二 脚 ,
别忘了他还有个妹妹，她的脚是二号脚。

[dæmd] [ɪf] [ai][doʊnt] [fɪks] [jʌ] [bəʊθ][ə; eɪ] - ['plenti] !
damned if I don't fix yuh both a - plenty !
该死的 如果 我 不 使固定 嗯 两个都 一个 - 很多 ！

我发誓，我一定要好好教训你们俩！

” [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæt][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [aɪd] ['raʊdi] ['æŋkʃəsli]
“ He settled his hat more firmly over his curls , and eyed Rowdy anxiously
” 他 定居 他的 帽子 更多的 牢牢 超过 他的 卷发 , 和 眼睛 喧闹的 焦虑地
[frɒm; frəm][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['læfɪz] .
from under his lashes .
从 在下面 他的 睫毛 .

他把帽子更牢固地戴在卷发上，从睫毛下焦急地看着罗迪。

[ˈraʊdi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Rowdy caught the action and the look from the tail of his eye ,
喧闹的 捕捉 这 行动 和 这 看 从 这 尾巴 的 他的 眼睛 ,
罗迪用眼角捕捉到了这一幕和那一幕。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] .
and grinned at his horse's ears .
和 咧嘴一笑 在 他的 马匹 耳朵 .
他咧嘴一笑，看着马的耳朵。

[pɪŋk][ɪn] ['wɔːlaɪk] [muːd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] ['paɪrət]
Pink in warlike mood always made him think of a four - year - old child playing pirate
粉色的 在 好战 情绪 总是 制成 他 思考 的 一个 四 - 年 - 老的 孩子 玩耍 海盗
[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [pɪŋk][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]
with the difference that Pink was always in deadly earnest and would fight like a
和 这 不同之处 那 粉色的 曾是 总是 在 致命 认真 和 会 斗争 喜欢 一个
[fiːnd] .
fiend .
恶魔 .
粉红一好战的样子总是让他想起一个四岁的小孩玩海盗游戏，不同的是，粉红总是非常认真，而且会像个恶魔一样战斗。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['riːz(ə)nɪz] [ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] ['hæri] ['kɒnroɪ] .
For more reasons than one he hoped they would not meet Harry Conroy .
为了 更多的 原因 比 一 他 希望 他们 会 不是 见面 哈里 康罗伊 .
出于种种原因，他希望他们不要遇到哈里·康罗伊。

[ˈdʒesi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Jessie was still in ignorance of his real attitude toward her brother ,
杰西 曾是 仍然 在 无知 的 他的 真实的 态度 朝向 她 兄弟 ,
杰西仍然不知道他对她哥哥的真实态度。

[ænd; ənd] ['raʊdi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
and Rowdy wanted nothing more than to keep her so .
和 喧闹的 通缉 没有什么 更多的 比 到 保持 她 所以 .
而罗迪最希望的就是让她一直这样下去。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The trouble was that he was quite certain to forget everything but his
这 麻烦 曾是 那 他 曾是 相当 肯定 到 忘记 一切 但 他的
[griːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,
问题是他几乎肯定会忘记除不满之外的一切。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['hæri] .
if ever he came face to face with Harry .
如果 曾经 他 来了 脸 到 脸 和 哈里 .
如果他真的和哈利碰面的话。

['ɔːlsəʊ] , [pɪŋk] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪt] ['kwɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Also , Pink would always fight quicker for his friends than for himself ,
还 , 粉色的 会 总是 斗争 更快 为了 他的 朋友们 比 为了 他自己 ,
此外，Pink总是会优先保护朋友而不是自己。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt][ˈveri][ˈtendə(r)][təˈwɔːd][pɪŋk] .
and he felt very tender toward Pink .
和 他 毛毡 非常 投标 朝向 粉色的 .

他对Pink有着非常温柔的感情。

[səʊ][hiː; hi][həʊpt][ˈfɜːvəntli][ðæt][ˈhæəri][ˈkɒnrɔɪ][hæd; həd][ɔːl'redi][ˈrɪdn][bæk][wens][hiː; hi][keɪm]
So he hoped fervently that Harry Conroy had already ridden back whence he came
所以 他 希望 热切地 那 哈里 康罗伊 有 已经 骑 后退 何处 他 来了
,
.

因此，他热切地希望哈里·康罗伊已经骑马返回了来时的地方。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wʊd][biː; bi][nəʊ][ʌn'plezntnəs] .
and there would be no unpleasantness .
和 那里 会 是 不 不愉快 .

不会有任何不愉快的事情发生。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][krɒs][el][ˈhɔːsɪz][stʊd][ˈmiːkli][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kʌm][ə'gen][səˈluːn] ,
Four or five Cross L horses stood meekly before the Come Again Saloon ,
四 或者 五 叉 L 马匹 站立 温顺地 前 这 来 再次 酒吧 ,

四五匹 Cross L 马温顺地站在 Come Again 酒吧前，

[səʊ][ˈraʊdi][ænd; ʌnd][pɪŋk][ædɪd][ðeəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgæðərɪŋ][ænd; ʌnd][went][ɪn] .
so Rowdy and Pink added theirs to the gathering and went in .
所以 喧闹的 和 粉色的 额外 他们的 到 这 采集 和 去 在 .

于是 Rowdy 和 Pink 也加入了聚会，走了进去。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌn][lʊkt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pleɪs][æt; ət][ə; eɪ][raʊnd][ˈteɪb(ə)][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈkɔːnə(r)] ,
The Silent One looked up from his place at a round table in a far corner ,
这 沉默的 一 看起来 向上 从 他的 地方 在 一个 圆形的 桌子 在 一个 远的 角落 ,
沉默者从角落里一张圆桌旁抬起头来。

[ænd; ʌnd][ˈbekən] .
and beckoned .
和 招手 .

并招手示意。

“ [wiː; wi][niːd][əˈnʌðə(r)][hænd][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][sed] , [wen][ðeɪ][went][əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
“ We need another hand here , ” he said , when they went over to him .

“ 我们 需要 其他 手 这里 , ” 他 说 , 什么时候 他们 去 超过 到 他 .

“这里还需要一个人手，”当他们走到他身边时，他说。

“ [ðɪːz][ˈdʒentlmən][ɑː(r); ə(r)][ˈwʌrɪd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeɪ][maɪt][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][haɪ][səˈsaɪəti]
“ These gentlemen are worried because they might be taken into high society
“ 这些 先生们 是 担心 因为 他们 可能 是 已采取 进入 高的 社会
[sʌm; səm][deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

“这些先生们担心的是，他们将来可能会被带入上流社会。”

[ænd; ʌnd][ðeɪ][wʊd][biː; bi][pleɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ɪmˈbærəsɪŋ][pəˈzɪ(ə)n][θruː][ðeə(r)][ɪgnərəns]
and they would be placed in a very embarrassing position through their ignorance
和 他们 会 是 放置 在 一个 非常 尴尬的 位置 通过 他们的 无知
[ɒv; əv][brɪdʒ] - [wɪst] .
of bridge - whist .
的 桥 - 惠斯特 .

由于对桥牌惠斯特牌一无所知，他们会陷入非常尴尬的境地。

[aɪ][hæv; həv][ˈveri][mægˈnæɪməsli][kənˈsent][tuː; tə][tiːtɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈruːdɪmənts] .
I have very magnanimously consented to teach them the rudiments .
我 有 非常 宽宏大量 同意 到 教 他们 这 基本原理 .

我非常慷慨地同意教他们基础知识。

“ [bɒb] ['neɪn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊəd; 'laʊəd][æn; ən] ['aɪlɪd] ['kɔːʃəsli] .
“ **Bob Nevin looked up , and then lowered an eyelid cautiously .**
“ 鲍勃 内文 看起来 向上 , 和 然后 降低 一个 眼皮 谨慎地 .
鲍勃·内文抬起头, 然后小心翼翼地垂下一只眼睛。

“ [hiːz] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] .
“ **He's a liar .**
“ 他是 一个 说谎者 .
“他是个骗子。”

[hiː; hi] ['bʊəd] [tuː; tə] [lɜːn] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː] ;
He offered to learn us how to play it ;
他 提供 到 学习 我们 如何 到 玩 它 ;
他主动提出教我们怎么玩;

[wiː; wi][bet] [hɪm][ðə; ði] [drɪŋks] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] ['sævi] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hɪm'self] .
we bet him the drinks he didn't savvy the game himself .
我们 赌注 他 这 饮料 他 没有 精明 这 游戏 他自己 .
我们跟他打赌, 赌注是酒水, 因为他自己不懂这个游戏。

[set] [daʊn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɪti] ['pɑːdnə(r)] .
Set down , Pink , and I'll have you for my pretty pardner .
放 向下 , 粉色的 , 和 患病的 有 你 为了 我的 漂亮的 伙伴 .
坐下, Pink, 我就要你做我的漂亮搭档。

“ [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] ['ʌflɪd] [ðə; ði] [kɑːdz] ['θɔːtfəli] .
“ **The Silent One shuffled the cards thoughtfully .**
“ 这 沉默的 一 洗牌 这 牌 深思熟虑 .
“沉默者若有所思地洗了洗牌。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['bəʊnə] - ['faɪdi] [brɪdʒ] , “ [hiː; hi][bɪ'ɡæn] , “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ **To make it seem like bona - fide bridge , “ he began , “ we should have**
“ 到 制作 它 似乎 喜欢 博纳 - 真 桥 , “ 他 开始 , “ 我们 应该 有
['evrɪbɒdi] ['pleɪɪŋ] . “
everybody playing . “
大家 玩耍 . “
“为了让它看起来像一场真正的桥牌,”他说道, “我们应该让每个人都参与进来。”

“ [ɔː] , [ðə; ði] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri][brænd][ɪz] [ɡʊd] ['ɪnʌf] , “ ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][bɒb] .
“ **Aw , the common , ordinary brand is good enough , “ protested Bob .**
“ 啊 , 这 常见的 , 普通的 品牌 是 好的 足够的 , “ 抗议 鲍勃 .
“哎呀, 普通的品牌就足够好了,”鲍勃抗议道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ɪn][ɒn] ['eni] ['trɪmɪŋz] .
“ **I ain't in on any trimmings .**
“ 我 不是 在 在 任何 装饰 .
“我可不想参与任何装饰。”

“ [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [smaɪld] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
“ **The Silent One smiled ever so slightly .**
“ 这 沉默的 一 微笑 曾经 所以 轻微地 .
“沉默者微微一笑。”

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈpraɪzɪz] — [ɔː(r)] ['feɪvəz] .
“ **We should have prizes — or favors .**
“ 我们 应该 有 奖品 — 或者 恩惠 .
“我们应该设立奖品——或者给予奖励。”

[ɪz][ðəə(r)][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [taʊn] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ? “
Is there a store in town where one could buy something suitable ? “
是 那里 一个 店铺 在 镇 在哪里 一 可以 买 某物 合适的 ? “
镇上哪里有商店可以买到合适的东西?

“ [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈkɒdfɪʃ] [ʌp] [hiə(r)] ; [aɪ] [smelt] [aɪ ˈti:] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒɪm] [ˈelɪs] .

“ **They got codfish up here ; I smelt it , ” suggested Jim Ellis .**
“ 他们 得到 鳕鱼 向上 这里 ; 我 冶炼 它 , ” 建议 吉姆 埃利斯 .

“这里有鳕鱼；我闻到了，”吉姆·埃利斯说道。

[hɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌn] [ɪɡˈnɔ:d] .

Him the Silent One ignored .
他 这 沉默的 一 忽略 .

沉默者对他不予理睬。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [haɪ] [səˈsaɪəti] [wɪst] - [ˈpɑːti] ?

“ **What do you say , boys , to a real , high society whist - party ?**
“ 什么 做 你 说 , 男孩们 , 到 一个 真实的 , 高的 社会 惠斯特 派对 ?

“各位小伙子，你们觉得参加一场真正的上流社会惠斯特牌派对怎么样？ ”

[aɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] .

I'll invite the crowd , and be the hostess .
患病的 邀请 这 人群 , 和 是 这 女主人 .

我会邀请大家，并担任女主人。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɜːv] [pʌntʃ] — “

And I'll serve punch — “
和 患病的 服务 冲床 — “

我来倒潘趣酒——”

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð] [em ˈiː] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði]

“ **Come on , fellows , and have one with me , ” called a strange voice near the**
“ 来 在 , 伙伴们 , 和 有 一 和 我 , ” 称为 一个 奇怪的 嗓音 靠近 这

[dɔː(r)] .

door .
门 .

“来吧，伙计们，跟我一起喝一杯，”门口附近传来一个陌生的声音。

“ [ˈmiːtɪŋz] [ədʒɜːnd] , ” [kraɪd] [dʒɪm] [ˈelɪs] ,

“ **Meeting's adjourned , ” cried Jim Ellis ,**
“ 会议的 休会 , ” 哭 吉姆 埃利斯 ,

“会议结束！ ”吉姆·埃利斯喊道。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪndʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [baː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and got up to accept the invitation and range along the bar with the rest .
和 得到 向上 到 接受 这 邀请 和 范围 沿着 这 酒吧 和 这 休息 .

然后起身接受邀请，和其他人一起沿着吧台走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [brɪdʒ] - [wɪst] [ˈeniweɪ] .

He had not been particularly interested in bridge - whist anyway .
他 有 不是 到过 特别 感兴趣的 在 桥 - 惠斯特 反正 .

他本来就对桥牌惠斯特牌没什么特别的兴趣。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːtendə(r)] [kɔːld] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

The others remained seated , and the bartender called across to know what they
这 其他的 剩余 坐着 , 和 这 调酒师 称为 穿过 到 知道 什么 他们

[wʊd] [hæv; həv] .

would have .
会 有 .

其他人仍然坐在座位上，酒保喊过来询问他们想喝什么。

[pɪŋk] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

Pink cut the cards very carefully , and did not look up .
粉色的 切 这 牌 非常 小心 , 和 做过 不是 看 向上 .

Pink 非常小心地剪着牌，头也没抬。

[ˈraʊdi] [θɹʌst] [bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒkɪts] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
Rowdy thrust both hands in his pockets and turned his square shoulder to the
喧闹的 推力 两个都 双手 在 他的 口袋 和 转向 他的 正方形 肩膀 到 这
[ba:(r)] .
bar .
酒吧 .

罗迪将双手插进口袋，转过他方正的肩膀面向吧台。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ni:; d] [tu:; tə] [lʊk] — [hi:; hi] [nju:;] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˈʃɒdi] [ˈhɑ:tinəs] .
He did not need to look — he knew that voice , with its shoddy heartiness .
他 做过 不是 需要 到 看 — 他 知道 那 嗓音 , 和 它是 劣质的 热情 .

他无需看——他认得那个声音，带着一种粗糙的热情。

[men] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃu:d] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Men began to observe his attitude , and looked at one another .
男人 开始 到 观察 他的 态度 , 和 看起来 在 — 其他 .

男人们开始观察他的态度，彼此对视。

[wen] [wʌn][ɪz] [ɑ:skt] [tu:; tə][drɪŋk] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst][kəmˈplaɪ][ɔ:(r)] [dɪˈklaɪn] [ˈɡreɪʃəsli] ,
When one is asked to drink with another , he must comply or decline graciously ,
什么时候 — 是 问 到 喝 和 其他 , 他 必须 遵守 或者 衰退 亲切地 ,

当有人邀请你喝酒时，你必须欣然应允或礼貌地拒绝。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ][dəˈrekt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
if he would not give a direct insult .
如果 他 会 不是 给 一个 直接的 侮辱 .

如果他不直接出言侮辱的话。

[ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] [tʊk] [θri:] [lɒŋ] [steps][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] — [ə; eɪ][hænd]
Harry Conroy took three long steps and laid a hand on Rowdy's shoulder — a hand
哈里 康罗伊 采取 三 长的 步骤 和 铺设 一个 手 在 - 肩膀 — 一个 手
[wɪtʃ] [ˈraʊdi] [ʃʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [bɜ:nd] .
which Rowdy shook off as though it burned .
哪个 喧闹的 摇晃 离开 作为 尽管 它 烧伤 .

哈里·康罗伊迈了三大步，把手放在罗迪的肩膀上——罗迪像被火烧了一样甩开了他的手。

“ [seɪ] , [ˈstreɪndʒə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [haɪ] - [təʊnd] [ti:] - [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈkɑʊ.pʌntʃə(r)] ?
“ **Say , stranger , are you too high - toned t ' drink with a common cowpuncher ?**
“ 说 , 陌生人 , 是 你 也 高的 - 色调 t - 喝 和 一个 常见的 牛仔 ?
“喂，陌生人，你是不是太有品位，不好意思和一个普通的牛仔喝酒？ ”

“ [hi:; hi][diˈmɑ:nd; -ˈmænd] [ˈʃɑ:pli] .
“ **he demanded sharply .**
“ 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

[ˈraʊdi] [hɑ:f] - [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
Rowdy half - turned toward him .
喧闹的 一半 - 转向 朝向 他 .

罗迪半转过身朝他看去。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [ˈmaɪti] [ˈθɜ:sti] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .
But I'll be mighty thirsty before I drink with you .
但 患病的 是 强大的 渴 前 我 喝 和 你 .

但我得先渴得不行才会和你一起喝酒。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [kʌt] .

“ His voice was even , but it cut .
“ 他的 嗓音 曾是 甚至 , 但 它 切 .

他的声音很平静，但却很刺耳。

[ðə; ði] [ru:m] [stˈɪld] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ;

The room stilled on the instant ;
这 房间 静止 在 这 立即的 ;

房间里瞬间安静下来；

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈfɪgəz] .

it was as if every man of them had turned to lay figures .
它 曾是 作为 如果 每一个 男人 的 他们 有 转向 到 躺 数据 .

仿佛他们每个人都变成了平民百姓。

[ˈhæri] [ˈkɒnroɪ] [hæd; həd] [wɪns] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [feɪs] — [men] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd]

Harry Conroy had winced at sight of Rowdy's face — men saw that , and
哈里 康罗伊 有 畏缩 在 视线 的 - 脸 — 男人 锯 那 , 和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʌndəd] .

some of them wondered .
一些 的 他们 想知道 .

哈里·康罗伊看到罗迪的脸时不禁皱起了眉头——其他人都看到了，有些人对此感到疑惑。

[pɪŋk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈevri] [nɜːv] [ˈtaɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] , [ænd; ənd]

Pink leaned back in his chair , every nerve tightened for the next move , and
粉色的 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 每一个 神经 收紧 为了 这 下一个 移动 , 和

[ˈweɪtɪd] .

waited .
等待 .

Pink 向后靠在椅子上，紧张地等待着下一步行动。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæri] — [ˈhænsəm] , [ˈsnɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈswægərɪŋ] [dɪˈfaiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəʊz]

It was Harry — handsome , sneering , a certain swaggering defiance in his pose
它 曾是 哈里 — 英俊的 , 冷笑 , 一个 肯定 趾高气扬 蔑视 在 他的 姿势

— [huː] [fɜːst] [spəʊk] .

— who first spoke .
— WHO 第一的 辐 .

首先开口说话的是哈里——他英俊潇洒，带着一丝嘲讽，姿态中透着某种傲慢的挑衅。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?

“ Oh , it's you , is it ?

“ 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

[aɪ] [ˈhævnt] [sɔː] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I haven't saw yuh for some time .
我 还没有 锯 嗯 为了 一些 时间 .

我好久没见到你了。

[haʊz] [ˈbrɒŋkəʊ] - [ˈfaɪtɪŋ] ?

How's bronco - fighting ?

怎么样 野马 - 斗争 ?

斗牛怎么样？

[gɒn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈkɒntests; kənˈtests] ?

Gone up against any more contests ?

已消失 向上 反对 任何 更多的 比赛 ?

还参加过其他比赛吗？

“ [hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈmɒkɪŋli] — [wɪð] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈmædnɪŋli] [laɪk] [ˈdʒesɪz] [ɪn] [ˈti:zɪŋ]
“ He laughed mockingly — with mouth and eyes maddeningly like Jessie's in teasing
“ 他 笑了 嘲讽地 — 和 嘴 和 眼睛 令人恼火地 喜欢 杰西的 在 戏弄
[mu:d] .
mood .
情绪 .

“他发出嘲讽的笑声——嘴巴和眼睛都像杰西在戏弄别人时那样令人抓狂。”

[ˈraʊdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [əˈləʊn] .
Rowdy could have killed him for the resemblance alone .
喧闹的 可以 有 被杀 他 为了 这 相似 独自的 .

光凭长相相似这一点，罗迪就可能杀了他。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [dru:p] [ˈsli:pɪli] [ˈəʊvə(r)] [aɪz] [ðæt] [ˈɡlɪtə] .
His lids drooped sleepily over eyes that glittered .
他的 盖子 下垂 昏昏欲睡地 超过 眼睛 那 闪闪发光 .

他睡眠惺忪地耷拉着眼睑，那双眼睛闪闪发光。

[ˈhæri] [sɔ:] [ðə; ði][saɪn] , [ri:d] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lɑ:ft] [əˈɡen] .
Harry saw the sign , read it for danger ; but he laughed again .
哈里 锯 这 符号 , 读 它 为了 危险 ; 但 他 笑了 再次 .

哈利看到了标志，读出来是危险的；但他又笑了。

“ [jʌ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [ˈbrɒŋkəʊ] - [ˈpi:lə(r)] [pʊl] [ˈleðə(r)] ,
“ Yuh ought to have seen this bronco - peeler pull leather , boys ,
“ 嗯 应该 到 有 已见 这 野马 - 削皮器 拉 皮革 , 男孩们 ,

“你们应该看看这匹脱缰野马是怎么拉动皮卡车的，伙计们。”

“ [hi:; hi] [dʒiə] [ˈrekləsli] “ [aɪ][laɪk][tu:; tə] - [ə; eɪ] - [daɪd] .
“ he jeered recklessly “ I like to ' a ' died .
“ 他 嘲笑 鲁莽地 “ 我 喜欢 到 - 一个 - 死亡 .

他肆无忌惮地嘲笑道：“我喜欢‘a’死了。”

[hi:; hi][ɡɒt] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] ;
He got piled up the slickest I ever saw ;
他 得到 堆积 向上 这 最光滑的 我 曾经 锯 ;

他摔得最惨，是我见过最惨的一次；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wəz; wəz][sʌm; səm] [ˈfi:b(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkænʌks] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ʌp][ɒn][hɪm] , [tu:] :
and there was some feeble - minded Canucks had money up on him , too :
和 那里 曾是 一些 微弱 - 有思想 加入队 有 钱 向上 在 他 , 也 :

[hi:; hi][wʊʊnt] [drɪŋk] [wɪð] [em ˈi:] ,
He won't drink with me ,
他 惯于 喝 和 我 ,

还有一些头脑简单的加拿大人押注他：他不会和我一起喝酒。

- [kɔ:z] [aɪ][ɡɒt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:s] .
' cause I got off with the purse .
- 原因 我 得到 离开 和 这 钱包 .

因为我把钱包带走了。

[hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] [ɡraʊtʃ] — [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm] ;
He's got a grouch — and I don't know as I blame him ;
他是 得到 一个 牢骚 — 和 我 不 知道 作为 我 责备 他 ;

他脾气很暴躁——我不知道我是否应该责怪他；

[hi:; hi][dɪd] [ɡet] [let] [daʊn] [ˈprɪti] [hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . “
he did get let down pretty hard , for a fact . ”
他 做过 得到 让 向下 漂亮的 难的 , 为了 一个 事实 . ”

他的确受到了很大的打击，这是事实。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈdiːd] [pʊl] [ˈleðə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdiːd(ə)nt] [kʌt] [nʌn] , [laɪk][ˈjuː; jʊ][ˈdiːd] , [ˈjuː; jʊ] [dæm] -
“ **Maybe he did pull leather — but he didn't cut none , like you did , you damn !**
“ 或许 他 做过 拉 皮革 — 但 他 没有 切 没有任何, 喜欢 你 做过 , 你 该死 -
[ˈskʌŋk] !
skunk !
臭鼬 !

“也许他确实拔出了皮球——但他可不像你这只该死的臭鼬那样割伤了人！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪŋk] — [ˈpɪŋk] , [wɪð] [ˈbɪɡ] , [lɒŋ] - [læft] [aɪz] [ˈpɜːp(ə)] [wɪð] [ˈreɪdʒ] ,
“ **It was Pink — Pink , with big , long - lashed eyes purple with rage ,**
“ 它 曾是 粉色的 — 粉色的 , 和 大的 , 长的 - 鞭打 眼睛 紫色的 和 愤怒 ,
“是粉红——粉红，有着又大又长的睫毛，眼睛因愤怒而变成紫色。”

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈded] - [waɪt] [ˈstriːk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhænd] .
and with a dead - white streak around his mouth , and a gun in his hand .
和 和 一个 死的 - 白色的 条纹 大约 他的 嘴 , 和 一个 枪 在 他的 手 .

他的嘴边有一道死白的痕迹，手里拿着一把枪。

[ˈhæəri] [wiːld] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnjuː] [laɪt] [ˈɒv; əv][ˈfiə(r)] [ˈkrept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Harry wheeled toward him , and if a new light of fear crept into his eyes ,
哈里 带轮子的 朝向 他 , 和 如果 一个 新的 光 的 害怕 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 ,
哈利猛地转身朝他走来，如果他的眼中闪过一丝新的恐惧，

[hɪz; ɪz][ˈlɪps] [ˈbiːlai] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsniə(r)] .
his lips belied it in a sneer .
他的 嘴唇 谎言 它 在 一个 冷笑 .

他的嘴角却带着一丝冷笑，与他的话截然相反。

“ [tuː] [ˈɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪnd] !
“ **Two of a kind !**
“ 二 的 一个 种类 !

“两个一模一样！ ”

“ [hiː; hi] [lɑːft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [səʊ] [ˈðæts] [ðə; ði][ˈstoːri] [ˈjʌ] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][ˈhiə(r)] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **So that's the story yuh brought over here , is it ?**
“ 所以 那就是 这 故事 嗯 带来 超过 这里 , 是 它 ?

“所以这就是你带来的故事，是吗？ ”

[hel] [ˈɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɒt] [ʌ; ɜː] [ˈɡʊd] [ˈɪtl] [ˈduː; də] [ˈjʌ] !
Hell of a lot uh good it'll do yuh !
地狱 的 一个 很多 呃 好的 它将 做 嗯 !

真是太好了，对你很有帮助！

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈpɪŋks] [ˈfeɪs] [ˈwɔːnd] [ˈraʊdi] .
“ **Something in Pink's face warned Rowdy .**
“ 某物 在 粉色的 脸 警告 喧闹的 .

“Pink脸上的某种表情警告了Rowdy。”

[ˈhæəriːz] [ˈfeɪs] [ˈtɜːnd] [ˈwɒtʃfəli] [ˈfrɒm; frəm][ˈwʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Harry's face turned watchfully from one to the other .
哈利的 脸 转向 警惕地 从 — 到 这 其他 .

哈利警惕地将目光在两人之间来回扫视。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [ˈkənˈsɪdəd] [ˈpɪŋk] [ðə; ði][ˈmɔː(r)] [ˈʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
Evidently he considered Pink the more uncertain of the two ;
显然 他 经过考虑的 粉色的 这 更多的 不确定 的 这 二 ;

显然他认为平克比其他人更缺乏自信；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] .
and he was quite justified in so thinking .
和 他 曾是 相当 合理的 在 所以 思维 .

他这么想完全有道理。

[pɪŋk][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjuː] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɡʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [pɪŋk] [wʌns]
Pink was only waiting for a cue before using his gun ; and when Pink once
粉色的 曾是 仅有的 等待 为了 一个 提示 前 使用 他的 枪 ; 和 什么时候粉色的 一次
[brɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,

Pink 只是在等待一个信号才开枪；而当 Pink 开始开枪时，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɒf] .
there was no telling where or when he would leave off .
那里 曾是 不 讲述 在哪里 或者 什么时候 他 会 离开 离开 .

谁也不知道他会在哪里、什么时候停下来。

[waɪl] ['hæri] [stʊd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , - [fɪst] ['sʌd(ə)nli] ['spætɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð]
While Harry stood uncertain , Rowdy's fist suddenly spattd against his cheek with
尽管 哈里 站立 不确定 , - 拳头 突然 争吵 反对 他的 脸颊 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .
considerable force .
大量 力量 .

哈利犹豫不决之际，罗迪突然挥起拳头，狠狠地打在他的脸上。

[hiː; hi] ['tʌmbld] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [hiːp] , [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][bəː(r)] ,
He tumbled , a cursing heap , against the foot - rail of the bar ,
他 翻滚 , 一个 咒骂 堆 , 反对 这 脚 - 轨 的 这 酒吧 ,

他跌跌撞撞地摔在吧台脚踏栏杆上，一边咒骂一边瘫倒在地。

['skræmb(ə)ld][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [kæt] — [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['raʊdi]
scrambled up like a cat — a particularly vicious cat — and came at Rowdy
打乱 向上 喜欢 一个 猫 — 一个 特别 恶毒 猫 — 和 来了 在 喧闹的
['mɜːdərəsli] .
murderously .
残忍地 .

它像猫一样迅速爬起来——一只特别凶猛的猫——然后凶狠地扑向了罗迪。

[ðə; ði] [kʌm] [ə'gen] [wʊd] ['ɔːtli] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [heɪz] [ɒv; əv] [bɜːnd]
The Come Again would shortly have been filled with the pungent haze of burned
这 来 再次 会 不久 有 到过 已填 和 这 泼辣 阴霾 的 烧伤
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

“再来一次”号很快就会被燃烧火药的刺鼻气味所弥漫。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - ['ækʃ(ə)n] .
only that the bartender was a man - of - action .
仅有的 那 这 调酒师 曾是 一个 男人 - 的 - 行动 .

只不过，这位酒保是个行动派。

[hiː; hi] [heɪt] [brɔːl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
He hated brawls , and it did not matter to him how just might be the
他 憎恨 斗殴 , 和 它 做过 不是 事情 到 他 如何 只是 可能 是 这
['kwɒrəl] ;
quarrel ;
争吵 ;

他讨厌争吵，至于争吵是否正当，他一点也不在意。

[hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['bærəlz] [ɒv; əv][ə; ei] [sɔ:d] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ba:(r)] — [ænd; ənd]
he slapped the gaping barrels of a sawed - off shotgun across the bar — and
他 被掌掴 这 张开的 桶 的 一个 锯 - 离开 霰弹枪 穿过 这 酒吧 — 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ˈmeni] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
from the look of it one might imagine many disagreeable things .
从 这 看 的 它 一 可能 想象 许多 令人不快的 事物 .
他将一把锯短霰弹枪的枪管猛地甩到吧台上——从这副模样来看，人们可能会想到很多令人不快的事情。

“ [drɒp] [,aɪ 'ti:] !
” **Drop it !**
” 降低 它 !

“放下它！ ”

[kʌt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] !
Cut it out !
切 它 出去 !

住手！

” [hi:; hi] ['beləu] .
” **he bellowed .**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [jʌ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][ti:] - [meɪk] [nəʊ] ['slɔ:tə(r)] - [pen] [aʊt] [ʌ; ɜ:] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
” **Yuh ain't going t ' make no slaughter - pen out uh this joint , I tell yuh .**
” 嗯 不是 去 t - 制作 不 屠宰 - 笔 出去 呃 这 联合的 , 我 告诉 嗯 .

“我告诉你，你休想把这里变成屠宰场。”

[pʊt] [ʌp][ðəm; ðəm] [ɡʌnz] [ɔ:(r)] [els] [teɪk] - [ɪm] [,aʊt'saɪd] .
Put up them guns or else take ' em outside .
放 向上 他们 枪支 或者 别的 拿 - 呃 外部 .

把枪收起来，否则就带他们出去。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['felə] [ɑ:(r); ə(r)] [hel] - [bent] [ɒn]['smʊʊkɪŋ] - [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌp] , [ðeɪz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌ; ɜ:] [ru:m]
If you fellers are hell - bent on smokin ' each other up , they's all kinds uh room
如果 你 伙计们 是 地狱 - 弯曲 在 吸烟 - 每个 其他 向上 , 他们是 全部 种类 呃 房间
[,aʊt'dɔ:z] .
outdoors .
户外 .

如果你们这些家伙非要互相抽烟，外面到处都是空地。

[ɡɪt] !
Git !
git !

Git!

[væ'məʊz] !
Vamose !
瓦莫斯 !

快走！

[haɪk] !
Hike !
远足 !

远足！

” ['kɒnrɔɪ] [wi:lɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [streɪt] - [bækt] [ænd; ənd] ['venəməs] , [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” **Conroy wheeled and walked , straight - backed and venomous , to the door .**
” 康罗伊 带轮子的 和 步行 , 直的 - 支持的 和 有毒 , 到 这 门 .

康罗伊转身，挺直腰杆，带着恶狠狠的神色，走向门口。

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] , [ɪf] [jʌ] [eɪnt] [skeəd] , ” [hiː; hi] [sniə] .
“ **Come on out , if yuh ain't scared , ” he sneered .**
“ 来 在 出去 , 如果 嗯 不是 害怕的 , ” 他 冷笑 .

“有本事就出来啊,”他冷笑道。

“ [ɪts] [tuː] [ə'ɡɪn] - [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; ɜː] [θɪŋz] .
“ **It's two agin ' one and then some , by the look uh things .**
“ 它是 二 再次 - 一 和 然后 一些 , 经过 这 看 呃 事物 .

“从目前的情况来看，是二比一，而且还不止。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jʌ] ['sɪŋɡli] ɔː(r)[ɪn] ['bʌntɪz] .
But I'll take yuh singly or in bunches .
但 患病的 拿 嗯 单独 或者 在 成捆 .

但我不管你们是单个还是成群结队。

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dæm] - [krɒs] [el] [bʌntɪ] [ʌ; ɜː][kaɪ'əʊtiːz] .
I'm ready for the whole damn ' Cross L bunch uh coyotes .
我是 准备好 为了 这 所有的 该死 - 叉 L 束 呃 郊狼 .

我已经准备好对付整个该死的 Cross L 帮派的郊狼了。

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [waɪt] - ['lɪvə] — !
Come on , you white - livered — !
来 在 , 你 白色的 - 肝脏 — !

来吧，你这个胆小鬼——！

“ [ˈraʊdi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
“ **Rowdy rushed for him , with Pink and the Silent One at his heels .**
“ 喧闹的 匆忙 为了 他 , 和 粉色的 和 这 沉默的 一 在 他的 高跟鞋 .

“罗迪冲向他，粉红和沉默者紧随其后。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðæt] ['hæri] ['kɒnrɔɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]
He had forgotten that Harry Conroy ever had a sister of any sort
他 有 被遗忘的 那 哈里 康罗伊 曾经 有 一个 姐姐 的 任何 种类
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

他竟然忘了哈里·康罗伊曾经有过一个妹妹。

ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [mʌtɪ] [rɒŋ] ,
All he knew was that Harry had done him much wrong ,
全部 他 知道 曾是 那 哈里 有 完毕 他 很多 错误的 ,

他只知道哈利对他做了很多错事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪtɪ] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌʌnfə'ɡɪvəbl] ,
of the sort which comes near to being unforgivable ,
的 这 种类 哪个 来 靠近 到 存在 不可饶恕 ,

那种近乎不可饶恕的罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sniə] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [ˌəʊvə'lʊk] .
and that he had sneered insults that no man may overlook .
和 那 他 有 冷笑 侮辱 那 不 男人 可能 俯瞰 .

而且他还曾出言不逊，侮辱之词无人能够忽视。

ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [hɪm] .
All he thought of was to get his hands on him .
全部 他 想法 的 曾是 到 得到 他的 双手 在 他 .

他满脑子想的都是要抓住他。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dʌski] ['stɪlnəs] [meɪd] ɔːl] [saʊndz] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
Outside , the dusky stillness made all sounds seem out of place ;
外部 , 这 昏暗 寂静 制成 全部 声音 似乎 出去 的 地方 ;

外面，暮色寂静，任何声音都显得格格不入；

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑ:lɑɪt] [meɪd] [ɔ:l] [ˈɒbdʒɪkts] [blæk] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliə(r)] .

the faint starlight made all objects black and unfamiliar .
这 头晕的 星光 制成 全部 对象 黑色的 和 陌生

微弱的星光使所有物体都变得漆黑而陌生。

[ˈraʊdi] [stɒpt] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [wɪt] [held] [hɪz; ɪz]
Rowdy stopped , just off the threshold , blinking at the darkness which held his
喧闹的 停止 , 只是 离开 这 临界点 , 眨眼 在 这 黑暗 哪个 握住 他的

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人

罗迪停了下来，刚好站在门槛边，眨着眼睛望着黑暗中囚禁着他的敌人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,
It was strange that he did not find him at his elbow ,
它 曾是 奇怪的 那 他 做过 不是 寻找 他 在 他的 弯头 ,

奇怪的是，他竟然没在身边找到他。

[hi; hi] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [keɪm] [tu; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈhæəri] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ;
he thought — and a suspicion came to him that Harry was lying in wait ;
他 想法 — 和 一个 怀疑 来了 到 他 那 哈里 曾是 说谎 在 等待 ;

他心想——他怀疑哈利正在埋伏；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [laɪk] [hɪm] .
it would be like him .
它 会 是 喜欢 他

那会很像他。

[hi; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [mɔ:(r)]
He stepped out of the yellow glare from a window and stood in more
他 步 出去 的 这 黄色的 强光 从 一个 窗户 和 站立 在 更多的

[ˈfrendli] [ʃeɪd] .
friendly shade .
友好的 阴影

他走出窗户刺眼的黄色阳光，站在更加阴凉的地方。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [step] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [dʌn]
Behind him , on the door - step , stood the other two , blinking as he had done
在后面 他 , 在 这 门 - 步 , 站立 这 其他 二 , 眨眼 作为 他 有 完毕

.

:

.

在他身后，门阶上站着另外两个人，和他一样眨着眼睛。

[ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪt] [hi; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [rʌʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd]
A form which he did not recognize rushed up out of the darkness and
一个 形式 哪个 他 做过 不是 认出 匆忙 向上 出去 的 这 黑暗 和

[kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [θri:] [bəˈlɪdʒərəntli] .
confronted the three belligerently .
面对 这 三 好战地

一个他不认识的身影从黑暗中冲了出来，气势汹汹地与三人对峙。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [dɪstɜ:bɪn] - [ðə; ði] [pi:s] , " [hi; hi] [jeld] .

" You're a - disturbin ' the peace , " he yelled .
" 你是 一个 - 扰乱 - 这 和平 , " 他 大喊

“你扰乱了安宁！”他喊道。

" [wi; wi] [doʊnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈkæməs] .

" We don't stand for nothing like that in Camas .
" 我们 不 站立 为了 没有什么 喜欢 那 在 卡马斯

“在卡马斯，我们绝不容忍这种事。”

[jʊr; jər] [maɪ] [ˈprɪznər] — [ɔːl] [ʌ; ɜː] [jʌ] .
You're my prisoners — all uh yuh .
你是 我的 囚犯 — 全部 呃 嗯 .

你们都是我的囚犯——你们都是。

" [ðə; ði] [ˈiːdɪkt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɑːtendə(r)] , [ˈpiəriŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]
" The edict seemed to include even the bartender , peering over the shoulder of
" 这 法令 似乎 到 包括 甚至 这 调酒师 , 窥视 超过 这 肩膀 的
[bɒb] [ˈneɪvɪn] ,
Bob Nevin ,
鲍勃 内文 ,

“这条命令似乎连酒保都包括在内，他从鲍勃·内文的肩膀后面探出头来。”

[huː] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈpæsiɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
who struggled with several others for immediate passage through the doorway .
WHO 挣扎 和 一些 其他的 为了 即时 通道 通过 这 门口 .

他们与其他人争先恐后地想要通过门口。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , [ˈpɑːdnə(r)] , " [ɪˈtɔːt] [pɪŋk] ,
" I guess not , pardner , " retorted Pink ,
" 我 猜测 不是 , 伙伴 , " 反驳 粉色的 ,
"我想不是吧，伙伴，"Pink 反驳道。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [twɔɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
facing him as defiantly as though the marshal were not twice his size .
面向 他 作为 公然挑衅 作为 尽管 这 元帅 是 不是 两次 他的 尺寸 .

他面对着他，姿态充满挑衅，仿佛这位元帅的体型不是他的两倍。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌn] , [ˈriːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm]
The marshal lunged for him ; but the Silent One , reaching a long arm
这 元帅 猛扑 为了 他 ; 但 这 沉默的 一 , 到达 一个 长的 手臂
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] ,
from the door - step ,
从 这 门 - 步 ,

元帅扑向他；但沉默者从门阶上伸出一条长臂，

[ræpt] [hɪm] [ˈsmɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
rapped him smartly on the head with his gun .
说唱 他 聪明地 在 这 头 和 他的 枪 .

他用枪托狠狠地敲了一下他的头。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˌskwɔːk] [ænd; ɛnd] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːmləs] [hiːp] .
The marshal squawked and went down in a formless heap .
这 元帅 尖叫 和 去 向下 在 一个 无形 堆 .

元帅发出一声尖叫，然后瘫倒在地，变成一堆不成形的尸体。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌn] [ˈkuːlli] .
" Come on , boys , " said the Silent One coolly .
" 来 在 , 男孩们 , " 说 这 沉默的 一 冷静地 .

“走吧，孩子们，”沉默者冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] .
" I think we'd better go .
" 我 思考 我们会 更好的 去 .

“我想我们最好走了。”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈvæniʃd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] .
Your friend seems to have vanished in thin air .
你的 朋友 似乎 到 有 消失了 在 薄的 空气 .

你的朋友好像凭空消失了一样。

” [ˈraʊdi] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [lʊkt] [ʌnˈplezntli] [laɪk] [rɪˈtri:t] ,
” **Rowdy** , **grumbling mightily over what looked unpleasantly like retreat** ,
” 喧闹的 , 抱怨 非常 超过 什么 看起来 令人不快的 喜欢 撤退 ,
” 罗迪对这看起来像是令人不快的撤退行动大声抱怨着 ,

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] .
was pushed toward his horse and mounted under protest .
曾是 推动 朝向 他的 马 和 安装 在下面 反对 .
他被推向他的马 , 并在抗议中骑了上去。

[ˈlaɪkwaɪz] [pɪŋk] , [hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
Likewise Pink , who was for staying and cleaning up the whole town .
同样地 粉色的 , WHO 曾是 为了 入住 和 打扫 向上 这 所有的 镇 .
同样 , Pink 也赞成留下来清理整个城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [wɪtʃ]
But the Silent One was firm , and there was that in his manner which
但 这 沉默的 一 曾是 公司 , 和 那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个
[kəmˈpeld] [əˈbi:diəns] .
compelled obedience .
被迫 服从 .
但沉默者态度坚定 , 他的举止令人不得不服从。

[ˈhæəri] [ˈkɒnrɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ˈɒptɪk(ə)] — [ænd; ənd] [ˈɔ:rəl] — [ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
Harry Conroy might have been an optical — and aural — illusion , for all
哈里 康罗伊 可能 有 到过 一个 光学的 — 和 听觉 — 错觉 , 为了 全部
[ðə; ði] [treɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] .
the trace there was of him .
这 痕迹 那里 曾是 的 他 .
哈里·康罗伊或许只是一个视觉和听觉上的错觉 , 因为几乎没有留下任何关于他的痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θri:] [rəʊd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:t] ,
But when the three rode out into the little street ,
但 什么时候 这 三 骑 出去 进入 这 小的 街道 ,
但当三人骑马来到小街上时 ,

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] - [left] [ɪə(r)] ,
a bullet pinged close to Rowdy's left ear ,
一个 子弹 ping 了 关闭 到 - 左边 耳朵 ,
一颗子弹擦着罗迪的左耳飞过 , 发出“叮”的一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] [spæt] [ˈvɪʃəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædəʊ] [brˈsaɪd]
and the red bark of a revolver spat viciously from a black shadow beside
和 这 红色的 吠 的 一个 左轮手枪 争吵 恶毒地 从 一个 黑色的 阴影 旁
[ðə; ði] [kʌm] [əˈgen] .
the Come Again .
这 来 再次 .
一把左轮手枪的红色枪口从“再来一次”旁边的黑色阴影中恶狠狠地喷了出来。

[ˈraʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɜ:nd] [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] , [ˈʃu:tɪŋ] [ˈblaɪndli][æet; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
Rowdy and the two turned and rode back , shooting blindly at the place ,
喧闹的 和 这 二 转向 和 骑 后退 , 射击 盲目地 在 这 地方 ,
罗迪和两人转身骑马返回 , 对着那个地方胡乱开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [jɔ:n] [ˈsaɪləntli] [brˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .
but the shadow yawned silently before them and gave no sign .
但 这 阴影 打哈欠 默默 前 他们 和 给予 不 符号 .
但那影子在他们面前无声地打了个哈欠 , 没有发出任何信号。

[ðen] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] , [əbˈzɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
Then the Silent One , observing that the marshal was getting upon a pair of
然后 这 沉默的 一 , 观察 那 这 元帅 曾是 获得 之上 一个 一对 的
[ˈveri] [ʌnˈstedi] [legz] ,
very unsteady legs ,
非常 不稳定 腿 ,

然后，沉默者注意到元帅站起身来时步履蹒跚，

[əˈgen] [əˈsju:md] [ðə; ði] [ˈli:dəʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [fɔ:st] [ˈraʊdi] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
again assumed the leadership , and fairly forced Rowdy and Pink into the
再次 假定 这 领导 , 和 相当 强制 喧闹的 和 粉色的 进入 这
[ˈhəʊmwəd] [treɪl] .
homeward trail .
回家 踪迹 .

再次承担起领导责任，并强行把罗迪和粉红赶回了家。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn̩] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

[ˈraʊdi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] .
Rowdy in a Tough Place .
喧闹的 在 一个 艰难的地方 .

身处险境的喧闹者。

[ˈraʊdi] , [wɪð] [naɪs][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [met] [mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sku:l] -
Rowdy , with nice calculation , met Miss Conroy just as she had left the school -
喧闹的 , 和 好的 计算 , 遇见 错过 康罗伊 只是 作为 她 有 左边 这 学校 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

罗迪心思缜密，在康罗伊小姐刚离开学校的时候就和她碰面了。

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈləʊn] .
and noted with much satisfaction that she was riding alone .
和 著名的 和 很多 满意 那 她 曾是 骑术 独自的 .

并欣喜地注意到她是独自一人骑行。

[mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ɔ:l] [əbˈzɜ:vənt] ,
Miss Conroy , if she had been at all observant ,
错过 康罗伊 , 如果 她 有 到过 在 全部 观察者 ,

康罗伊小姐，如果她稍微留心观察一下的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪkst] [ˈpɜ:pəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
must have seen the light of some fixed purpose shining in his eyes ;
必须 有 已见 这 光 的 一些 固定的 目的 灼灼 在 他的 眼睛 ;

一定看到了他眼中闪烁着某种坚定的信念；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈraʊdi] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɒv; əv]
for Rowdy was resolved to make her a partner in his dreams of
为了 喧闹的 曾是 已解决 到 制作 她 一个 伙伴 在 他的 梦境 的
[ˈmætəz] [dəˈmestɪk] .
matters domestic .
事情 国内的 .

因为罗迪决心让她成为他实现家庭梦想的伙伴。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] ['i:zi] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] [kləʊk] [tu:; tə]
And , of a truth , his easy assurance was the thinnest of cloaks to
和 , 的 一个 真相 , 他的 简单的 保证 曾是 这 最薄 的 斗篷 到
[haɪd][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
hide his inner agitation .
隐藏 他的 内 搅动 .

事实上，他那轻松的自信不过是掩盖内心焦虑的一层薄薄的伪装。

" [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][dʒʌst][gɒt][ɪn] ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
" The round - up just got in yesterday afternoon , " he told her ,
" 这 圆形的 - 向上 只是 得到 在 昨天 下午 , " 他 讲述 她 ,
"搜捕行动的名单昨天下午才公布,"他告诉她。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
as he swung into the trail beside her .
作为 他 摇摆 进入 这 踪迹 旁 她 .

他荡着秋千来到到她身旁的小路上。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sta:t] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" We're going to start out again to - morrow ,
" 是 去 到 开始 出去 再次 到 - 明天 ,
"我们明天将重新开始，

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
so this is about the only chance I'll have to see you for a while . "
所以 这 是 关于 这 仅有的 机会 患病的 有 到 看 你 为了 一个 尽管 . "
所以这大概是我一段时间内唯一能见到你的机会了。

" [aɪ] [nju:] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] , " [sed] [mɪs] ['kɒnrɔɪ] ['kɑ:mli] .
" I knew the round - up must be in , " said Miss Conroy calmly .
" 我 知道 这 圆形的 - 向上 必须 是 在 , " 说 错过 康罗伊 平静地 .
"我知道搜捕行动肯定已经结束了,"康罗伊小姐平静地说。

" [aɪ] [hɜ:d] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['kæməs][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] .
" I heard that you were in Camas a night or two ago .
" 我 听到 那 你 是 在 卡马斯 一个 夜晚 或者 二 前 .
"我听说你前一两天晚上在卡马斯。"

" ['ɪnwədli] , ['raʊdi] [dɒdʒd] .
" Inwardly , Rowdy dodged .
" 内心 , 喧闹的 躲避 .
"罗迪内心躲闪着。"

" [wi:; wi] [kæmpt] [kləʊz] [tu:; tə]['kæməs] , " [hi:; hi] [kən'si:d] ['gɑ:dɪdli] .
" We camped close to Camas , " he conceded guardedly .
" 我们 露营 关闭 到 卡马斯 , " 他 承认 谨慎地 .
"我们在卡马斯附近扎营,"他谨慎地承认道。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ju: 'es] ['feləʊz] [rəʊd][ˈɪntu:] [taʊn] . "
" A lot of us fellows rode into town . "
" 一个 很多 的 我们 伙伴们 骑 进入 镇 . "
"我们很多人骑马进城了。"

" [jes] , [səʊ] ['hæri] [təʊld][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , so Harry told me , " she said .
" 是的 , 所以 哈里 讲述 我 , " 她 说 .
"是的，哈里是这么告诉我的,"她说。

" [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['jestədeɪ] .
" He came over to see me yesterday .
" 他 来了 超过 到 看 我 昨天 .
"他昨天来看我了。"

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ɪn][fækt] .

He is going to leave — has already , in fact .
他 是 去 到 离开 — 有 已经 , 在 事实 .

他即将离开——事实上，他已经离开了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zi(ə)n] ['bʃəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][æt; ət] ['beɪ,næp] .

He has had a fine position offered him by the Indian agent at Belknap .
他 有 有 一个 美好的 位置 提供 他 经过 这 印度 代理人 在 贝尔纳普 .

印度驻贝尔纳普的代理人给他提供了一份很好的工作。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʊv; əv] ['fɑː.ðərz] .

The agent used to be a friend of father's .
这 代理人 用过的 到 是 一个 朋友 的 父亲的 .

这位经纪人以前是我父亲的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['raʊdi] ['saɪdlɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

" She looked at Rowdy sidelong , and then went straight at what was in the
" 她 看起来 在 喧闹的 横 , 和 然后 去 直的 在 什么 曾是 在 这

[maɪndz][ʊv; əv][bəʊθ] .

minds of both .
思想 的 两个都 .

她侧目看了罗迪一眼，然后直视着两人心中的想法。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hiə(r)] , ['mɪstə(r)] . [vɔːn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][bəəd] [tɜːmz] [wɪð] ['hæri] .

" I'm sorry to hear , Mr . Vaughan , that you are on bad terms with Harry .
" 我是 对不起 到 听到 , 先生 . 沃恩 , 那 你 是 在 坏的 条款 和 哈里 .

“沃恩先生，很遗憾听到您和哈里关系不好。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ?

What was the trouble ?
什么 曾是 这 麻烦 ?

出了什么问题？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ]

" She turned her head and smiled at him — but the smile did not bring
" 她 转向 她 头 和 微笑 在 他 — 但 这 微笑 做过 不是 带来

[hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;

his lips to answer ;
他的 嘴唇 到 回答 ;

她转过头，对他微笑——但这微笑并没有让他开口回答；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [laɪk][ðə; ði] [wei] ['hæri] [smaɪld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['devltrɪ] [ɪn]

it was unpleasantly like the way Harry smiled when he had some devilry in
它 曾是 令人不快的 喜欢 这 方式 哈里 微笑 什么时候 他 有 一些 魔鬼行径 在

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

这笑容令人不快地像极了哈利心怀鬼胎时露出的那种笑容。

['raʊdi] ['sentɪd] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['pæri] .

Rowdy scented trouble and parried .
喧闹的 香味 麻烦 和 招架 .

罗迪嗅到了麻烦的气息，并予以反击。

" [men] [kænt] [ɔːlweɪz] [get] [ə'lɒŋ] [ə'griːəbli] [tə'geðə(r)] . "

" Men can't always get along agreeably together . "
" 男人 不能 总是 得到 沿着 欣然 一起 . "

“男人之间并非总能相处融洽。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪsə'griː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['rɑːðə(r)] [ɪm'fætɪkli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

" And you disagree with a man rather emphatically , I should judge .
" 和 你 不同意 和 一个 男人 相当 强调地 , 我 应该 法官 .

“我认为，你与一位男士的分歧相当大。”

[ˈhæri] [sed] [juː; jʊ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

Harry said you knocked him down .
哈里 说 你 敲门 他 向下 .

哈利说你把他打倒了。

" [pəˈlaɪtnəs] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfleɪm] .

" Politeness ruled her voice , but cheeks and eyes were aflame .
" 礼貌 裁决 她 嗓音 , 但 脸颊 和 眼睛 是 燃烧 .

“她说话时彬彬有礼，但脸颊和眼睛却红扑扑的。”

" [aɪ][dɪd] .

" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɒt] [æt; ət][em ˈiː][frəm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk]

And of course he told you how he took a shot at me from a dark
和 的 课程 他 讲述 你 如何 他 采取 一个 射击 在 我 从 一个 黑暗的

[kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

当然，他还会告诉你他是如何从黑暗的角落里向我开枪的。

[aʊtˈsaɪd] .

outside .
外部 .

外部。

" - [aɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld][frəm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [hɜːz] .

" Rowdy's eyes , it would seem , had kindled from the fire in hers .
" - 眼睛 , 它 会 似乎 , 有 点燃 从 这 火 在 她的 .

“罗迪的眼神，似乎被她眼中的火焰点燃了。”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] — [bʌt; bət][aɪ] — [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] [fɜːst] . "

" No , he didn't — but I — you struck him first . "
" 不 , 他 没有 — 但 我 — 你 击 他 第一的 . "

“不，他没有——但我——是你先动手的。”

" [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][mən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɪst][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈraʊdi] [wɪð] [dɪˈsɪz(ə)n] .

" Hitting a man with your fist is one thing , " said Rowdy with decision .
" 击中 一个 男人 和 你的 拳头 是 一 事物 , " 说 喧闹的 和 决定 .

“用拳头打人是一回事，”罗迪斩钉截铁地说。

" [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm][frəm; frəm] [ˈæmbʊʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] . "

" Shooting at him from ambush is another . "
" 射击 在 他 从 伏击 是 其他 . "

“埋伏射击是另一种情况。”

" [ˈhæri] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .

" Harry shouldn't have done that , " she admitted with dignity .
" 哈里 不应该 有 完毕 那 , " 她 承认 和 尊严 .

“哈里不应该那样做，”她有尊严地承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ?

" But why wouldn't you take a drink with him ?
" 但 为什么 不会 你 拿 一个 喝 和 他 ?

“但你为什么不和他一起喝一杯呢？ ”

[nɒt] [ðæt] [ai] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] — [ai] [wi] ['hæri] [wədnt] [du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət]
Not that I approve of drinking — I wish Harry wouldn't do such things — but
不是 那 我 批准 的 喝 — 我 希望 哈里 不会 做 这样的 事物 — 但
[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] . "
he said it was an insult the way you refused . "
他 说 它 曾是 一个 侮辱 这 方式 你 拒绝 . "
我 并不 赞成 喝酒——我 希望 哈里 不要 做 这种 事——但 他 却 说 你 拒绝 的 方式 是 一种 侮辱。”

“ [dʒesi] — ”
“ **Jessie** — ”
“ 杰西 — ”
“ 杰西——”

“ [mɪs] ['kɒnrɔɪ] , [pli:z] . ”
“ **Miss Conroy , please . "**
“ 错过 康罗伊 , 请 . ”
“ 康罗伊小姐，谢谢。”

“ [dʒesi] ” — [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['stʌbənlɪ] — “ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [drɒp] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]
“ **Jessie** ” — **he repeated the name stubbornly** — “ **I think we'd better drop that subject**
“ 杰西 ” — 他 重复 这 姓名 固执地 — “ 我 思考 我们会 更好的 降低 那 主题
.
:
.
“杰西”——他固执地重复着这个名字——“我想我们最好还是别再谈这个话题了。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs]
You don't understand the case ; and , anyway , I didn't come here to discuss
你 不 理解 这 案件 ; 和 , 反正 , 我 没有 来 这里 到 讨论
['hæri] .
Harry .
哈里 .
你不了解情况；而且，无论如何，我来这里也不是为了讨论哈利的事。

[ʼaʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,
Our trouble is long standing ,
我们的 麻烦 是 长的 常设 ,
我们的问题由来已久。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪn'sʌlt] [hɪm][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
and if I insulted him you ought to know I had a reason .
和 如果 我 受辱 他 你 应该 到 知道 我 有 一个 原因 .
如果我侮辱了他，你应该知道我是有原因的。

[ai]['nevə(r)] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I never came whining to you about him ,
我 绝不 来了 抱怨 到 你 关于 他 ,
我从来没跟你抱怨过他，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][doʊnt] [spi:k] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hɒt] - ['fʊtɪd] [əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð]
and it don't speak well for him that he hot - footed over to you with
和 它 不 说话 出色地 为了 他 那 他 热的 - 有脚的 超过 到 你 和
[hɪz; ɪz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
his version .
他的 版本 .
他急忙跑来跟你讲述他的版本，这对他来说并不是什么好事。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪd] [hɜːd] [əˈbɑʊt] [em ˈiː] — [ɜː(r)] — [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
I suppose he'd heard about me — er — going to see you , and wanted to
我 认为 他会 听到 关于 我 — 呃 — 去 到 看 你 , 和 通缉 到
[kwɪə(r)] [em ˈiː] .
queer me .
酷儿 我 .

我猜他听说了我——呃——要去看你，所以想捉弄我。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒesi] , [ðæt] [aɪv] [ˈnevə(r)] [hɑːrmd] [hɪm] ;
I hope you'll take my word for it , Jessie , that I've never harmed him ;
我 希望 你会 拿 我的 单词 为了 它 , 杰西 , 那 我已经 绝不 受到伤害 他 ;
杰西，我希望你能相信我的话，我从来没有伤害过他；
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
all the trouble he's made for himself , one way and another .
全部 这 麻烦 他是 制成 为了 他自己 , — 方式 和 其他 .

他以各种方式给自己惹来的所有麻烦。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [kənˈsɜːnz] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] .
“ **But what I came over for to - day concerns just you and me .**
” 但 什么 我 来了 超过 为了 到 - 天 担忧 只是 你 和 我 .
“但我今天过来的目的只关乎你和我。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [ˈmæri] [em ˈiː] .
I wanted to tell you that — to ask you if you'll marry me .
我 通缉 到 告诉 你 那 — 到 问 你 如果 你会 结婚 我 .
我想告诉你这件事——我想问你愿不愿意嫁给我。

[aɪ] [maɪt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ɑːˈtɪstɪk] , [ˈdʒesi] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
I might put it more artistic , Jessie , but that's what I mean ,
我 可能 放 它 更多的 艺术 , 杰西 , 但 那就是 什么 我 意思是 ,
杰西，我或许可以用更艺术的方式来表达，但我的意思就是这样。

[ænd; ənd] — [aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [kænt] .
and — I mean all the things I'd like to say and can't .
和 — 我 意思是 全部 这 事物 ID 喜欢 到 说 和 不能 .
还有——我是说所有我想说却不能说的话。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈwɪstfəli] [ˈwɪmzɪk(ə)l] .
“ **He stopped and smiled at her , wistfully whimsical .**
” 他 停止 和 微笑 在 她 , 怅然地 异想天开 .
他停下脚步，带着一丝怅然若失的微笑看着她。

“ [aɪv] [biːn] [θriː] [wiːks] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈprɒpə(r)] [wɜːdz] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,
“ **I've been three weeks getting my feelings into proper words , little girl ,**
” 我已经 到过 三 周 获得 我的 情怀 进入 恰当的 字 , 小的 女孩 ,
“我花了三个星期才把我的感受用合适的语言表达出来，小女孩。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [θɔːt] [aʊt] [ðæt] [ʊə(r)] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə]
and coming over here I had a speech thought out that sure done justice to
和 未来 超过 这里 我 有 一个 演讲 想法 出去 那 当然 完毕 正义 到
[maɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
my subject .
我的 主题 .

我来这里之前已经准备好了一篇演讲稿，这篇演讲稿肯定能充分阐述我的主题。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] .
But all I can remember of it is just that — that I want you for always .
但 全部 我 能 记住 的 它 是 只是 那 — 那 我 想 你 为了 总是 .
但我唯一记得的就是——我永远都想要你。

” [mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
” **Miss Conroy looked away from him** ,
” 错过 康罗伊 看起来 离开 从 他 ,
康罗伊小姐别过脸去, 不去看他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪnt] [ɒv; əv] [red] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] .
but he could see a deeper tint of red in her cheek .
但 他 可以 看 一个 更深 着色 的 红色的 在 她 脸颊 .
但他能看到她脸颊上更深的一层红晕。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
It seemed a long time before she said anything .
它 似乎 一个 长的 时间 前 她 说 任何事物 .
她过了好一会儿才开口说话。

[ðen] : “ [bʌt; bət] [juːv] [fəˈɡɒtn] [əˈbaʊt] [ˈhæri] .
Then : “ But you've forgotten about Harry .
然后 : “ 但 你已经 被遗忘的 关于 哈里 .
然后: “但是你已经忘记了哈利。”

[hiːz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ænd] [ɪd] [biː; bi] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm] [rɪˈleɪtɪd] — [tuː; tə] [juː; jʊ]
He's my brother , and he'd be — er — you wouldn't want him related — to you
他是 我的 兄弟 , 和 他会 是 — 呃 — 你 不会 想 他 有关的 — 到 你
.
.”
.
.”
.
.”
他是我兄弟, 而且——呃——你肯定不想跟他有血缘关系。

“ [ˈhæri] !
” **Harry !**
” 哈里 !
“哈利! ”

[wel] , [aɪ] [pɑːs] [hɪm] [ʌp] .
Well , I pass him up .
出色地 , 我 经过 他 向上 .
嗯, 我略过他。

[aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɒŋ] [əˈkaʊnt] [əˈɡenst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [krɒs] [,aɪ ˈtiː] [ɒf] .
I've got a pretty long account against him ; but I'll cross it off .
我已经 得到 一个 漂亮的 长的 帐户 反对 他 ; 但 患病的 叉 它 离开 .
我跟他之间积怨已久, 但我会把它划掉。

[,aɪ ˈtiː] [wɒʊnt] [biː; bi] [haːd] [tuː; tə] [duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It won't be hard to do — for you .
它 惯于 是 难的 到 做 — 为了 你 .
对你来说, 这并不难做到。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ;
I've thought of all that ;
我已经 想法 的 全部 那 ;
所有这些我都考虑过了;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [fəˈɡɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
and a man can forgive a whole lot in the brother of the woman he
和 一个 男人 能 原谅 一个 所有的 很多 在 这 兄弟 的 这 女士 他
[lʌvz] .
loves .
爱 .
一个男人可以原谅他所爱之人的兄弟的许多过错。

“ [hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ædɪd] ['ɒnɪstli] : “ [ai][kænt] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [aɪ] ['evə(r)]
“ **He leaned toward her and added honestly** : “ **I can't promise you I'll ever**
“ 他 倾斜 朝向 她 和 额外 诚实地 : “ 我 不能 承诺 你 患病的 曾经
[get][tu:; tə] [laɪk] [hɪm] ,
get to like him ,
得到 到 喜欢 他 ,

他凑近她，坦诚地补充道：“我不能保证我会喜欢他。”

[ˈdʒesi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ki:p] [maɪ][hændz] [ɒf] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tri:t] [hɪm][ˈsɪv(ə)] ;
Jessie ; but I'll keep my hands off him , and I'll treat him civil ;
杰西 ; 但 患病的 保持 我的 双手 离开 他 , 和 患病的 对待 他 民用 ;

杰西；但我不会碰他，我会礼貌地对待他；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɔ:l] [hi:z] [dʌn] , [ðæts] [kwaɪt][ə; ei] [lɑ:dʒ] - [saɪzd][ˈkɒntrækt; kən'trækt] .
and when you consider all he's done , that's quite a large - sized contract .
和 什么时候 你 考虑 全部 他是 完毕 , 那就是 相当 一个 大的 - 尺寸 合同 .

考虑到他所取得的一切成就，这确实是一份数额相当大的合同。

“ [mɪs] ['kɒnrɔɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] .
“ **Miss Conroy became much interested in the ears of her horse** .
“ 错过 康罗伊 成为 很多 感兴趣的 在 这 耳朵 的 她 马 .

康罗伊小姐对她马的耳朵产生了浓厚的兴趣。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [ɪ'nʌf] .
“ **The only thing to decide is whether you like me enough** .
“ 这 仅有的 事物 到 决定 是 无论 你 喜欢 我 足够的 .

“你唯一需要决定的就是你是否足够喜欢我。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [wi:l; wil][ʊə(r)][bi:; bi] ['hæpi] .
If you do , we'll sure be happy .
如果 你 做 , 出色地 当然 是 快乐的 .

如果你这么做，我们一定会非常高兴。

[ˈnevə(r)][maɪnd] ['hæri] . “
Never mind Harry . “
绝不 头脑 哈里 . “

别管哈利了。

“ [jʊə; jər] ['veri] ['dʒenərəs] , “ [ʃi:; ʃi] [fleəd] , “ ['telɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ˈnevə(r)][maɪnd] ['hæri] .
“ **You're very generous , she flared , telling me to never mind Harry** .
“ 你是 非常 慷慨的 , “ 她 喇叭口 , “ 讲述 我 到 绝不 头脑 哈里 .

“你真是太慷慨了,”她怒道,“竟然让我别理会哈里。”

[ænd; ənd] ['hæriz] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][nɪə(r)] ['relatɪv] [aɪv] [gɒt] .
And Harry's my own brother , and the only near relative I've got .
和 哈利的 我的 自己的 兄弟 , 和 这 仅有的 靠近 相对的 我已经 得到 .

哈里是我的亲兄弟，也是我唯一的近亲。

[aɪ] [nəʊ] [hi:z] — [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempəd] , [pə'hæps] .
I know he's — impulsive , and quick - tempered , perhaps .
我 知道 他是 — 冲动 , 和 快的 - 淬火 , 也许 .

我知道他性格冲动，脾气也比较急躁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:dz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] .
But he needs me all the more .
但 他 需求 我 全部 这 更多的 .

但他更需要我了。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tɜ:n] [ə'genst] [hɪm] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Do you think I'll turn against him , even for you ?
做 你 思考 患病的 转动 反对 他 , 甚至 为了 你 ?

你觉得我会为了你而背叛他吗？

“ [ðæt] “ [ˈi:v(ə)n] “ [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [slɪp] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:tən] [ˈraʊdi] [ɪˈmensli] .
“ **That** “ **even** “ **may** **have** **been** **a** **slip** , **but** **it** **heartened** **Rowdy** **immensely** .

“ 那 “ 甚至 “ 可能 有 到过 一个 滑 , 但 它 令人鼓舞 喧闹的 非常 .

“即使”这个词可能是口误，但它极大地鼓舞了罗迪。
“ [ai][doʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] , “ [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentli] .
“ **I don't ask you to** , “ **he told her gently** .
“ 我 不 问 你 到 , “ 他 讲述 她 轻轻地 .

“我没要求你这样做，”他温柔地对她说。
“ [ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][nɒt] [tɜ:n] [əˈgenst] [em ˈi:] . “
“ **I only want you to not turn against me** . “
“ 我 仅有的 想 你 到 不是 转动 反对 我 . “

我只希望你不要背叛我。
“ [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [wɒd] [bi:; bi] ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɒp] [ˈkwɒrəlɪŋ] .
“ **I do wish you two would be sensible** , **and stop quarreling** .
“ 我 做 希望 你 二 会 是 明智的 , 和 停止 争吵 .

“我真希望你们两个能理智一点，停止争吵。”
“ [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [ˈbri:flɪ] .
“ **She glanced at him briefly** .
“ 她 瞥了一眼 在 他 简要地 .

她瞥了他一眼。
“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] — [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] .
“ **I'm willing to cut it out — I told you that** .
“ 我是 愿意的 到 切 它 出去 — 我 讲述 你 那 .

“我愿意戒掉它——我告诉过你。”
[ai] [kænt] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] .
I can't answer for him , **though** .
我 不能 回答 为了 他 , 尽管 .

但我无法替他回答。
“ [ˈraʊdi] [saɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] [ˈhæri] [ˈkɒnɹɔɪ] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [ˈi:kwəli] [rɪˈməʊt] .
“ **Rowdy sighed** , **wishing Harry Conroy in Australia** , **or some place equally remote** .
“ 喧闹的 叹了口气 , 祝 哈里 康罗伊 在 澳大利亚 , 或者 一些 地方 同样地 偏僻的 .

罗迪叹了口气，希望哈里·康罗伊身在澳大利亚，或者其他同样偏远的地方。
[mɪs] [ˈkɒnɹɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstriktli] [dʒʌst] ;
Miss Conroy suddenly resolved to be strictly just ;
错过 康罗伊 突然 已解决 到 是 严格 只是 ;

康罗伊小姐突然下定决心要严格公正；
[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sets] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [drɪˈlɪbəɾətli] [dʒʌst] , [ðə; ði] [ɒ:d] [ˈpɪti] [hɪm]
and when a young woman sets about being deliberately just , **the Lord pity him**
和 什么时候 一个 年轻的 女士 套 关于 存在 故意地 只是 , 这 主 遗憾 他
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈdʒʌdʒɪz] !
whom she judges !
谁 她 法官 !

当一位年轻女子决心秉公行义时，主会怜悯她所审判的人！
“ [brɪˈfɔ:(r)] [ai] [ˈɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] , [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfɜ:mli] .
“ **Before I answer you** , **I must know just what all this is about** , “ **she said firmly** .
“ 前 我 回答 你 , 我 必须 知道 只是 什么 全部 这 是 关于 , “ 她 说 牢牢 .

“在我回答你之前，我必须先弄清楚这一切到底是怎么回事，”她坚定地说。
“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [bəʊθ] [saɪdz] ; [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˈhæri] [ˌwɒdnt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [mi:n] .
“ **I want to hear both sides** ; **I'm sure Harry wouldn't do anything mean** .
“ 我 想 到 听到 两个都 侧面 ; 我是 当然 哈里 不会 做 任何事物 意思是 .

“我想听听双方的说法；我相信哈里不会做任何卑鄙的事情。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ?
Do you think he would ?
做 你 思考 他 会 ？

你认为他会吗？

" [ˈraʊdi] [wʊz; wəz] [dɪ'sentɪŋli] [ˈsaɪlənt] .
Rowdy was dissentingly silent .
喧闹的 曾是 持不同意见 沉默的 。

罗迪沉默不语，表示反对。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhæri] [wʊd] — [ˈhəʊŋgli] — [biː; bi] [ˈɡɪlti]
Do you really , in your heart , believe that Harry would — knowingly — be guilty
做 你 真的 , 在 你的 心 , 相信 那 哈里 会 — 明知 — 是 有罪的
[ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [miːn] ?
of anything mean ?
的 任何事物 意思是 ？

“你真的从心底里相信哈里会故意去做任何卑鄙的事情吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈpleɪnli] [təʊld][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Her eyes plainly told the answer she wanted to hear .
她 眼睛 显然 讲述 这 回答 她 通缉 到 听到 。

“她的眼神清楚地表明了她想听到的答案。”

[ˈraʊdi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈheɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] .
Rowdy looked into them , hesitated , and clung tenaciously to his convictions .
喧闹的 看起来 进入 他们 , 犹豫了一下 , 和 紧紧抓住 顽强地 到 他的 定罪 。

罗迪看了看他们，犹豫了一下，然后坚定地坚持自己的信念。

" [jes] , [ai][duː; də] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈhæri] [ˈprɪti] [wel] , [ˈdʒesi] .
Yes , I do ; and I know Harry pretty well , Jessie .
是的 , 我 做 ; 和 我 知道 哈里 漂亮的 出色地 , 杰西 。

“是的，我知道；而且我很了解哈里，杰西。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
His face showed how much he hated to say it .
他的 脸 显示 如何 很多 他 憎恨 到 说 它 。

“他的脸上写满了不情愿说出这句话的痛苦。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈpredʒədɪst] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
I'm afraid you are very prejudiced , " she sighed .
我是 害怕的 你 是 非常 有偏见的 , " 她 叹了口气 。

“恐怕你带有很强的偏见，”她叹了口气。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ; [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈɡenst] [ˈhæri] .
But go on ; tell me just what you have against Harry .
但 去 在 ; 告诉 我 只是 什么 你 有 反对 哈里 。

“但是请继续告诉我，你到底对哈里有什么不满。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][kæən; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] , [ˈəʊnli][ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [wʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I'm sure it can all be explained away , only I must hear what it is .
我是 当然 它 能 全部 是 解释 离开 , 仅有的 我 必须 听到 什么 它 是 。

我相信这一切都能得到解释，只是我需要知道真相是什么。

" [ˈraʊdi] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈpʌz(ə)ld] .
Rowdy regarded her , puzzled .
喧闹的 认为 她 , 困惑 。

罗迪困惑地看着她。

[haʊ] [hiː; hi][wʊz; wəz][tuː; tə][kəmˈplaɪ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
How he was to comply he did not know .
如何 他 曾是 到 遵守 他 做过 不是 知道 。

他不知道该如何服从。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈsɪmpli] [ˈbruːt(ə)] [tuː, tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

It would be simply brutal to tell her .
它 会 是 简单地 野蛮 到 告诉 她 .

告诉她这个消息简直太残忍了。

[hiː, hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə, eɪ] [ˈhæŋmən] .

He would feel like a hangman .
他 会 感觉 喜欢 一个 刽子手 .

他会觉得自己像个刽子手。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [səʊ] [ɪn] [ˈhæri] , [ʃiː, ʃi] [wʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [dɪd] ,

And she believed so in Harry , she wouldn't listen ; even if she did ,
和 她 相信 所以 在 哈里 , 她 不会 听 ; 甚至 如果 她 做过 ,

她如此信任哈利, 以至于根本不愿听从他的建议; 即便她听了,

[hiː, hi] [θɔːt] [ˈbɪtəli] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [heit] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

he thought bitterly , she would hate him for destroying her faith .
他 想法 苦涩地 , 她 会 恨 他 为了 摧毁 她 信仰 .

他痛苦地想, 她会恨他毁了她的信仰。

[ə, eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈdʒʌstɪs] — [ɑː] , [em ˈiː] !

A woman's justice — ah , me !
一个 女性的 正义 — 啊 , 我 !

女人的正义——啊, 我!

“ [dʊʊnt] [juː, jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈmɑːti] [hɑːd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈgɜːli] ? ” [hiː, hi]

“ Don't you see you're putting me in a mighty hard position , girlie ? ” he
“ 不 你 看 你是 推杆 我 在 一个 强大的 难的 位置 , 女孩 ? ” 他

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

protested .
抗议 .

“你难道没意识到你让我陷入了非常艰难的境地吗, 小妞?” 他抗议道。

“ [jʊr; jər] [ə, eɪ] [hiːp] [ˈbetə(r)] [ɒf] [nɒt] [tuː, tə] [nəʊ] .

“ You're a heap better off not to know .
“ 你是 一个 堆 更好的 离开 不是 到 知道 .

“你最好还是不知道。”

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

He's your brother .
他是 你的 兄弟 .

他是你哥哥。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪl] [drɒp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [raɪt] [weə(r)] [,aɪˈtiː] [ɪz] .

I wish you'd take my word that I'll drop the whole thing right where it is .
我 希望 你会 拿 我的 单词 那 患病的 降低 这 所有的 事物 正确的 在哪里 它 是 .

我希望你能相信我的话, 我会立刻把所有东西都扔在原地。

[ˈhæriːz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [,aɪˈtiː] , [səʊ] [fɑː(r)] ; [let] [,aɪˈtiː] [stænd] [ðæt] [wei] .

Harry's had all the best of it , so far ; let it stand that way .
哈利的 有 全部 这 最好的 的 它 , 所以 远的 ; 让 它 站立 那 方式 .

到目前为止, 哈利已经享受到了一切最好的东西; 就让他保持现状吧。

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊldli] .

“ Her eyes met his coldly .
“ 她 眼睛 遇见 他的 冷冷地 .

她冷冷地与他对视。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː, jʊ] [əˈfreɪd] [tuː, tə] [let] [em ˈiː] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː, jʊ] ?

“ Are you afraid to let me judge between you ?
“ 是 你 害怕的 到 让 我 法官 之间 你 ?

“你们害怕让我评判你们之间的事吗? ”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ？

他做了什么？

[dɛənt] [juː; jʊ] [tel] ?
Daren't you tell ?
不敢 你 告诉 ？

你不敢说吗？

" - [lɪdz] [dru:p] ['ɒmɪnəsli] .
" **Rowdy's lids drooped ominously .**
" - 盖子 下垂 不祥地 .

罗迪的眼皮沉重地耷拉下来，气氛十分不妙。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][deə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɑ:st] [ɪ'nʌf] .
" **If you call that a dare , " he said grimly , " I'll tell you , fast enough .**
" 如果 你 称呼 那 一个 敢 , " 他 说 阴沉地 , " 患病的 告诉 你 , 快速地 足够的 .

“如果你把这叫做挑战,”他冷冷地说,“我会很快告诉你。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['ni:dɪd] [wʌn] ['maɪti] [bæd] .
I was a friend to him when he needed one mighty bad .
我 曾是 一个 朋友 到 他 什么时候 他 需要 一 强大的 坏的 .

在他最需要朋友的时候，我帮助了他。

[aɪ] [helpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [brəʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌ; ɜ:] [wɜ:k] .
I helped him when he was dead broke and out uh work .
我 帮助 他 什么时候 他 曾是 死的 打破 和 出去 呃 工作 .

他当时身无分文，又失业了，我帮助过他。

[aɪ] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [fəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˈdʌblɪkɹɔ:s] ,
I kept him going all winter — and to show his gratitude , he gave me the doublecross ,
我 保留 他 去 全部 冬天 — 和 到 展示 他的 感激 , 他 给予 我 这 双重背叛 ,

我让他熬过了整个冬天——为了表示感激，他背叛了我。

[ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
in more ways than one .
在 更多的 方式 比 一 .

不止一方面。

[aɪ][wɒʊnt][gəʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] .
I won't go into details .
我 惯于 去 进入 细节 .

我不打算赘述细节。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['blʌntli] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɒf] ['stəʊlən] ['hɔ:sɪz] [ɒn] [hɪm] ,
" **He decided that he simply could not tell her bluntly that Harry had worked off stolen horses on him ,**
" 他 决定 那 他 简单地 可以 不是 告诉 她 直截了当地 那 哈里 有 工作 离开 被盗 马匹 在 他 ,

“他觉得他实在无法直截了当地告诉她，哈里曾背着他偷马。”

[ænd; ənd] [wɜ:s] .
and worse .
和 更糟 .

更糟。

“ [əʊ] — [ju:; jʊ][wɒnt][gəʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] !
“ **Oh — you won't go into details !**
“ 哦 — 你 惯于 去 进入 细节 ！
“哦——你不会透露细节吧！ ”

“ [skɔ:n] [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
“ **Scorn filled eyes and voice .**
“ 轻蔑 已填 眼睛 和 嗓音 .
“眼神和声音里充满了轻蔑。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ˈtrɪviəl] , [ðen] ?
“ **Are they so trivial , then ?**
“ 是 他们 所以 琐碎的 , 然后 ?
“它们真的那么微不足道吗？ ”

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæri] — [ˈpleɪɪŋ] [gʊd] [səˈmæriˌtən] .
You tell me what you did for Harry — playing Good Samaritan .
你 告诉 我 什么 你 做过 为了 哈里 — 玩耍 好的 撒玛利亚人 .
你告诉我你为哈利做了什么——扮演好撒玛利亚人的角色。

[ˈhæri] , [let][ˌem ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Harry , let me tell you , has property of his own ;
哈里 , 让 我 告诉 你 , 有 财产 的 他的 自己的 ;
我告诉你, 哈里有自己的财产;

[aɪ] [kænt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [bi:; bi] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] .
I can't see why he should ever be in need of charity .
我 不能 看 为什么 他 应该 曾经 是 在 需要 的 慈善机构 .
我实在想不明白他为什么需要接受慈善救济。

[jʊr; jər] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ; [ju:; jʊ] [hɪnt] [θɪŋz] [əˈɡenst] [hɪm] — [bʌt; bət] [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪts] [dʒʌst] [ˈdʒeləsi]
You're like all the rest ; you hint things against him — but I believe it's just jealousy
你是 喜欢 全部 这 休息 ; 你 暗示 事物 反对 他 — 但 我 相信 它是 只是 妒忌
.
:
.

你和其他人一样，总是暗示他一些不好的事情——但我认为这只是出于嫉妒。

[ju:; jʊ] [kænt] [kʌm] [aʊt] [ˈɒnɪstli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] [weə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz]
You can't come out honestly and tell me a single instance where he has
你 不能 来 出去 诚实地 和 告诉 我 一个 单身的 实例 在哪里 他 有
[hɑ:ɪrmd] [ju:; jʊ] ,
harmed you ,
受到伤害 你 ,

你根本无法坦诚地告诉我他究竟伤害过你哪一件事，

[ɔ:(r)] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈlʌðə(r)] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [men] . “
or done anything worse than other high - spirited young men . ”
或者 完毕 任何事物 更糟 比 其他 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人 . “
或者做了比其他精力充沛的年轻人更糟糕的事情。”

“ [aɪ ˈti:] [wɒdnt] [du:; də] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈtɔ:t] .
“ **It wouldn't do any good to tell you , ” he retorted .**
“ 它 不会 做 任何 好的 到 告诉 你 , ” 他 反驳 .
“告诉你也没用,”他反驳道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [dʒʌst] [ˈlækɪŋ] [wɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
“ **You think he's just lacking wings to be an angel .**
“ 你 思考 他是 只是 缺乏 翅膀 到 是 一个 天使 .
“你认为他只是缺少翅膀，所以不能成为天使。”

[aɪ][həʊp][tuː; tə][gɒd] [jʊ] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] !
I hope to God you'll always be able to think so !
我 希望 到 上帝 你会 总是 是 有能力的 到 思考 所以 !

我向上帝祈祷，希望你永远都能这样想！

[aɪm][ˈʊə(r)][aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] . "
I'm sure I don't want to jar your faith . "
我是 当然 我 不 想 到 罐 你的 信仰 . "

我肯定不想动摇你的信仰。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)nz][dʊənt][beə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
" **I must say your actions don't bear out your words .**
" 我 必须 说 你的 行动 不 能 出去 你的 字 . "

“我必须说，你的行为与你的言辞并不一致。”

[juːv] [dʒʌst] [biːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [em 'iː] [ə'genst] [hɪm] . "
You've just been trying to turn me against him . "
你已经 只是 到过 尝试 到 转动 我 反对 他 . "

你一直想挑拨我和他之间的关系。

" [aɪ] [ˈhævnt] .
" **I haven't .**
" 我 还没有 . "

我没有。

[aɪv] [biːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈnɪdnt]
I've been trying to convince you that I want you , anyway , and Harry needn't
我已经 到过 尝试 到 说服 你 那 我 想 你 , 反正 , 和 哈里 不必

[kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] . "
come between us . "
来 之间 我们 . "

我一直试图让你相信我无论如何都喜欢你，哈里没必要介入我们之间。

" [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊvə'lʊk] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæriz] [ˈsɪstə(r)] .
" **In other words , you're willing to overlook my being Harry's sister .**
" 在 其他 字 , 你是 愿意的 到 俯瞰 我的 存在 哈利的 姐姐 . "

“换句话说，你愿意忽略我是哈利的妹妹这件事。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][dʒenə'rɒsəti] , [aɪm][ˈʊə(r)] .
I appreciate your generosity , I'm sure .
我 欣赏 你的 慷慨 , 我是 当然 . "

我非常感激您的慷慨。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðæt] .
" **She did not look , however , as if she meant that .**
" 她 做过 不是 看 , 然而 , 作为 如果 她 意思是 那 . "

然而，她看起来并不像是那个意思。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] . "
" **I didn't mean that . "**
" 我 没有 意思是 那 . "

我不是那个意思。

" [ðen] [juː; jʊ][wɒnt] [əʊvə'lʊk] [aɪ 'tiː] ?
" **Then you won't overlook it ?**
" 然后 你 惯于 俯瞰 它 ? "

“那你就不会忽视它了吧？ ”

[haʊ] [ˈveri] [ʌn'fɔːtʃənət] !
How very unfortunate !
如何 非常 不幸 !

真是太不幸了！

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][kænt][help][ðə; ði][rɪ'leɪ](ə)n[ɪp] . "

Because I can't help the relationship . "
因为 我 不能 帮助 这 关系 . "

因为我无力改变这段关系。

" [wɒd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ræʃli] .

" Would you , if you could ? " he asked rashly .
" 会 你 , 如果 你 可以 ? " 他 问 贸然 .

“如果可以的话，你会吗？”他鲁莽地问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ! "

" Certainly not ! "
" 当然 不是 ! "

“当然不是！”

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] , " [hi:; hi] [ə'mendɪd] ['tæktfəli] .

" I'm afraid we're getting off the trail , " he amended tactfully .
" 我是 害怕的 是 获得 离开 这 踪迹 , " 他 修订版 委婉地 .

“恐怕我们偏离了正轨，”他委婉地补充道。

" [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ɪf] [jʊd] ['mæəri] [em 'i:] . "

" I asked you , a while back , if you'd marry me . "
" 我 问 你 , 一个 尽管 后退 , 如果 你会 结婚 我 . "

“我之前问过你，你愿不愿意嫁给我。”

" [ænd; ænd][ai] [sed] [ai][mʌst; məst][hɪə(r)][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['hæəri] , [brɪ'fɔ:(r)] [ai]

" And I said I must hear both sides of your trouble with Harry , before I
" 和 我 说 我 必须 听到 两个都 侧面 的 你的 麻烦 和 哈里 , 前 我

[kɒd; kəd][ɑ:nsə(r)] . "

could answer . "
可以 回答 . "

“我说，我必须先听听你和哈利之间矛盾的双方说法，才能回答你。”

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?

" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[jʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:t] , ['eniweɪ] . "

You'd take his part , anyway . "
你会 拿 他的 部分 , 反正 . "

反正你也会替他出头的。

" [nɒt] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ] — [ɪn'sɪnjuet] .

" Not if I found he was guilty of all you — insinuate .
" 不是 如果 我 成立 他 曾是 有罪的 的 全部 你 — 暗示 .

“除非我发现他犯下了你们所有人的罪行——暗示道。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [dʒʌst] .

I should be perfectly just .
我 应该 是 完美 只是 .

我应该完全公正。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] .

" She really believed that .
" 她 真的 相信 那 .

她真的相信这一点。

" [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] , ['eniweɪ] ?

" Can't you tell me yes or no , anyway ?
" 不能 你 告诉 我 是的 或者 不 , 反正 ?

“你就不能直接告诉我‘是’或‘否’吗？”

[doʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju: 'es] . “
Don't let him come between us . ”
不 让 他 来 之间 我们 . ”

别让他介入我们之间。

“ [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **I can't help it** .
” 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[wɪd] ['nevə(r)] [ə'gri:] , [ɔ:(r)] [bi: bi] ['hæpi] .
We'd never agree , or be happy .
我们会 绝不 同意 , 或者 是 快乐的 .

我们永远不会达成一致，也不会感到快乐。

[ɪd] [ki:p] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , ['weðə(r)] [wi: wi] [ment] [hɪm] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [nɒt] , “ [fi:; ji] [sed]
He'd keep on coming between us , whether we meant him to or not , ” she said
他会 保持 在 未来 之间 我们 , 无论 我们 意思是 他 到 或者 不是 , ” 她 说
[drɪspɪrɪtɪdli] .
dispiritedly .
沮丧地 .

“不管我们是否愿意，他都会不断地介入我们之间，”她沮丧地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , “ [ˈraʊdi] [ˈmʌtə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæriz] [ˈtrʌb(ə)] - [ˈbri:diŋ] [ˈtælənts] .
“ **That's a cinch , ” Rowdy muttered , thinking of Harry's trouble - breeding talents** .
” 那就是 一个 肚带 , ” 喧闹的 低声说道 , 思维 的 哈利的 麻烦 - 选育 天赋 .

“那简直易如反掌,”罗迪嘟囔着，心想哈利生惹麻烦的本事。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
“ **Then there's no more to be said** .
” 然后 有 不 更多的 到 是 说 .

“那就没什么好说的了。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈset(ə)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈæmɪkəbli] , [ɔ:(r)] [ai] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt]
Until you and Harry settle your difficulties amicably , or I am convinced that
直到 你 和 哈里 定居 你的 困难 友好地 , 或者 我 是 确信 那
[hi:z] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
he's in the wrong ,
他是 在 这 错误的 ,

除非你和哈里友好地解决你们之间的矛盾，或者我确信他做错了，

[wi:l; wil] [dʒʌst] [bi:; bi] [frendz] , [ˈmɪstə(r)] . [vɔ:n] .
we'll just be friends , Mr . Vaughan .
出色地 只是 是 朋友们 , 先生 . 沃恩 .

我们就做朋友吧，沃恩先生。

[gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

“ [fi:; ji] [rəʊd] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈrɑ:d,weɪ] [jɑ:d] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] , [nəʊ] [daʊt] .
“ **She rode into the Rodway yard , feeling very just and virtuous , no doubt** .
” 她 骑 进入 这 罗德威 院子 , 感觉 非常 只是 和 有德行的 , 不 怀疑 .

“她骑马进入罗德韦的院子，无疑觉得自己非常公正和高尚。”

[bʌt; bət] [fi:; ji] [left] [ˈraʊdi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈrɑ:ðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] ,
But she left Rowdy with some rather unpleasant thoughts ,
但 她 左边 喧闹的 和 一些 相当 令人不快的 想法 ,

但她却给罗迪留下了一些不太愉快的想法。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['brʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)]
and with a sentiment toward her precious brother which was not far
和 和 一个 情绪 朝向 她 宝贵的 兄弟 哪个 曾是 不是 远的
[frɒm; frəm] ['mænslə:tə(r)]
from manslaughter .
从 过失杀人 .

她对她挚爱的弟弟怀有近乎过失杀人的情感。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[pɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [mu:d] .
Pink in a Threatening Mood .
粉色的 在 一个 威胁 情绪 .

粉色，一副咄咄逼人的模样。

[ˈi:g(ə)l] [kri:k] [smɪθ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][mʌst; məst] [feɪs] [nju:]
Eagle Creek Smith had at last reached the point where he must face new
鹰 溪 史密斯 有 在 最后的 达到 这 观点 在哪里 他 必须 脸 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] .
conditions and change established customs .
状况 和 改变 已确立的 海关 .

鹰溪史密斯终于到了必须面对新情况并改变既定习俗的地步。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'no:(r)][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
He could no longer ignore the barrenness of the range ,
他 可以 不 更长 忽略 这 不育 的 这 范围 ,

他再也无法忽视这片荒芜的土地。

[ɔ:(r)] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪm] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] —
or close his eyes to the grim fact that his cattle were facing starvation —
或者 关闭 他的 眼睛 到 这 严峻 事实 那 他的 牛 是 面向 饥饿 —
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][dʒu:n] ,
and that in June ,
和 那 在 六月 ,

或者他对自己的牛群面临饿死的残酷事实视而不见——而且是在六月份，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [fleʃ] .
when they should be taking on flesh .
什么时候 他们 应该 是 采取 在 肉 .

它们本应化为血肉之躯。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [kən'fes] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ,
When he finally did confess to himself that things couldn't go on like that ,
什么时候 他 最后 做过 承认 到 他自己 那 事物 不能 去 在 喜欢 那 ,

当他最终向自己坦白，事情不能再这样下去了的时候

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn] ['li:sɪŋ] [ænd; ʌnd] ['baɪɪŋ] [lænd] ,
others had been before him in leasing and buying land ,
其他的 有 到过 前 他 在 租赁 和 购买 土地 ,

在他之前，已经有其他人租赁和购买过土地了。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði][draɪ] ['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə][hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hɜ:rdz] .
until only the dry benches were left to him and his hungry herds .
直到 仅有的 这 干燥 长椅 是 左边 到 他 和 他的 饥饿的 畜群 .

直到最后只剩下干燥的长凳留给他和他的饥饿的牲畜。

[bʌt; bət] ['i:g(ə)l] [kri:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] .
But Eagle Creek was a man of resource .
但 鹰 溪 曾是 一个 男人 的 资源 .

但伊格尔·克里克是个足智多谋的人。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ˈpʊld] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwʊdn] [ˈju:z] [rɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
When the round - up pulled in and Wooden Shoes reported to him the general
什么时候 这 圆形的 - 向上 拉 在 和 木制的 鞋 据报道 到 他 这 一般的
[stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
state of the cattle ,
状态 的 这 牛 ,
当围捕队抵达后，木鞋向他汇报了牛群的总体情况，

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [həʊlz] [ˈnju:li] [fenst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kri:k] [ˈbɒtəms] [ˈgɒbl]
and told of the water - holes newly fenced and of creek bottoms gobbled
和 讲述 的 这 水 - 孔 新 围栏 和 的 溪 底部 狼吞虎咽
[baɪ][men][mɔ:(r)] [ˈfɑ:ˈsi:ɪŋ] [ðæn; ðən][hi; hi] ,
by men more farseeing than he ,
经过 男人 更多的 远见卓识 比 他 ,
他还讲述了新近用栅栏围起来的水坑，以及被比他更有远见的人吞噬的溪谷底部。

[ˈi:g(ə)l] [kri:k] [tɒk] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [tu:; tə][əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
Eagle Creek took twenty - four hours to adjust himself to the situation and to
鹰 溪 采取 二十 - 四 小时 到 调整 他自己 到 这 情况 和 到
[mi:t] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
meet the crisis before him .
见面 这 危机 前 他 .
鹰溪花了24小时来适应情况，应对眼前的危机。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd] , [æz; əz] [kəmˈpeəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæt(ə)] ,
His own land , as compared to his twenty thousand cattle ,
他的 自己的 土地 , 作为 比较的 到 他的 二十 千 牛 ,
与他拥有的两万头牛相比，他自己的土地
[wɒz; wəz] [tu:] [ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔ:t] .
was too pitifully inadequate for a second thought .
曾是 也 可怜地 不足 为了 一个 第二 想法 .
简直差强人意，根本不值得再多想。

[hi; hi][mʌst; məst] [lʊk] [elsˈweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒbləm] .
He must look elsewhere for the correct answer to his problem .
他 必须 看 别处 为了 这 正确的 回答 到 他的 问题 .
他必须另寻他处才能找到解决问题的正确答案。
[wen] [ˈraʊdi] [rəʊd] [ˌæpəˈθetɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)] , [pɪŋk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] -
When Rowdy rode apathetically up to the stable , Pink came out of the bunk -
什么时候 喧闹的 骑 冷漠地 向上 到 这 稳定的 , 粉色的 来了 出去 的 这 假寐 -
[haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
house to meet him ,
房子 到 见面 他 ,
当罗迪无精打采地骑马来到马厩时，平克从宿舍里出来迎接他。

[bɪg] [wɪð] [nju:z] .
big with news .
大的 和 消息 .
新闻很多。
“ [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] !
“ **Oh , doctor !**
“ 哦 , 医生 !
“哦，医生！ ”

[wɪr] [ʌp] [ə'genst] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] - [ˈplenti] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɪmplz] [æt; ət] [ðeə(r)]
We're up against it a - plenty now , " he greeted , with his dimples at their
是 向上 反对 它 一个 - 很多 现在 , " 他 问候 , 和 他的 酒窝 在 他们的
[dɪpɪst] .
deepest .
最深处 .

“我们现在面临着诸多挑战,”他笑着说, 脸上露出深深的酒窝。

" [hʌ] ! " [grʌnt] [ˈraʊdi] [ˈkrɒsli] .
" **Huh ! " grunted Rowdy crossly** .
" 嗯 ! " 哼哼 喧闹的 生气 .

“哼!”罗迪不耐烦地咕哝了一声。

" [wʌts] [ˈhɜːtɪŋ] [juː; jʊ] , [pɪŋk] ? "
" **What's hurting you , Pink ?** " "
" 是什么 受伤 你 , 粉色的 ? " "

“Pink, 你到底怎么了?”

" [ˈfɔːrkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] , " [pɪŋk] [rɪˈtɔːt] .
" **Forecasting the future , " Pink retorted** .
" 预测 这 未来 , " 粉色的 反驳 .

“预测未来,”Pink 反驳道。

" [ˈiːg(ə)] [kriːk] [hæz; həz] [kʌm] [əˈlaɪv] ,
" **Eagle Creek has come alive** ,
" 鹰 溪 有 来 活 ,

“鹰溪焕发了生机,

[ænd; ænd] [hæz; həz] [waɪz] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tiː] - [biː; bi] [ˈeni] [ˈnoʊəz]
and has wised up sudden to the fact that this ain't going t ' be any Noah's
和 有 明智的 向上 突然 到 这 事实 那 这 不是 去 t - 是 任何 诺亚的
[flʌd] [brænd] [ʌ; ɜː] [ˈsʌmə(r)] ,
flood brand uh summer ,
洪水 品牌 呃 夏天 ,

他突然意识到, 今年夏天不会像诺亚方舟那样发生洪水。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæət(ə)] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈteɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [bɔːd] [ˈfæktri; ˈfæktəri] .
and that his cattle look like the tailings of a wash - board factory .
和 那 他的 牛 看 喜欢 这 尾矿 的 一个 洗 - 木板 工厂 .

他的牛看起来就像洗衣板厂的废料一样。

[hiːz] [gɒt] [ˈbɪzi] — [ænd; ænd] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] .
He's got busy — and we're sure going to .
他是 得到 忙碌的 — 和 是 当然 去 到 .

他忙起来了——我们也肯定要忙起来了。

[wɪr] [djuː] [tiː] - [hɪt] [ðə; ði] [grɪt] [aʊt] [ʌ; ɜː] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [biːmz] [ʌ; ɜː] [ˈrəʊzi] [mɔːn] ,
We're due t ' hit the grit out uh here in the first beams uh rosy morn ,
是 到期的 t - 打 这 砂砾 出去 呃 这里 在 这 第一的 光束 呃 红润 早晨 ,

我们即将迎来清晨的第一缕阳光, 在这片玫瑰色的晨曦中, 开始艰苦的工作。

[ænd; ænd] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [stʌnt] [æt; ət] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkæət(ə)] . " "
and do a record stunt at gathering cattle . " "
和 做 一个 记录 特技 在 采集 牛 . " "

并创造一项围捕牛群的纪录。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] , [ˈenihaʊ] , " [ˈraʊdi] [kʌt] [ɪn] .
" **Well , we were going to , anyhow , " Rowdy cut in** .
" 出色地 , 我们 是 去 到 , 无论如何 , " 喧闹的 切 在 .

“反正我们本来就打算这么做,”罗迪插嘴道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] .

“ **But that's only the prelude , old - timer .**
“ 但 那就是 仅有的 这 序幕 , 老的 - 定时器 .

“但这只是序幕，老兄。”

[wɪv] [gɒt][ti:] - [teɪk] - [ɪm] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪ,næp] [ˌrezəˈveɪʃn] .

We've got t ' take ' em across country to the Belknap reservation .
我们已经 得到 t - 拿 - 呢 穿过 国家 到 这 贝尔纳普 预订 .

我们得把他们带到贝尔纳普保留地。

[ˈi:g(ə)l] [kri:k] [went][ti:] - [taʊn] [ænd; ʌnd][ˈtelɪgrɑ:f, -græf] , [ænd; ʌnd][gɒt][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)] [ɒv; əv][,aɪˈti:]

Eagle Creek went t ' town and telegraphed , and got the refusal of it
鹰 溪 去 t - 镇 和 电报 , 和 得到 这 拒绝 的 它

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɑ:stʃərəɪdʒ] ;

for pasturage ;
为了 牧草 ;

Eagle Creek公司进城发电报，结果被拒绝用作牧场；

[hi:; hi] [eɪnt] [səʊ] [sləʊ] , [ˈwʌnsɪt][hi:; hi] [gets] [ˈstɑ:tɪd] .

he ain't so slow , oncet he gets started .
他 不是 所以 慢的 , 曾经 他 获得 开始 .

他一旦开始跑起来，速度其实并不慢。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊ:v] [ˈevə(r)][rəʊd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][draɪd] - [ʌp] [ˈbentʃɪz] ,

But if you've ever rode over them dried - up benches ,
但 如果 你已经 曾经 骑 超过 他们 干燥 - 向上 长椅 ,

但如果你曾经骑车经过那些干涸的长凳，

[jʊ:; jʊ] [ˈsævi] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑ:ti] [wi:l; wil][bi:; bi] [wen] [wi:; wi][gɪt][ðeə(r)] .

you savvy the merry party we'll be when we git there .
你 精明 这 欢乐 派对 出色地 是 什么时候 我们 git 那里 .

你明白我们到达那里时将会多么热闹。

[aɪv] [sɔ:] [dʒæk] - [ˈræbɪts] [ˈpækɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] . "

I've saw jack - rabbits packing their lunch along over there . "
我已经 锯 杰克 - 兔子 包装 他们的 午餐 沿着 超过 那里 . "

我见过那边的野兔在打包午餐。

“ [ˈbeɪ,næp] ” — [ˈraʊdi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [ˈspɑɪtfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — “ [ɪz] [weə(r)] [ˈʌʊə(r)]

“ Belknap ” — Rowdy dropped his saddle spitefully to the ground — “ is where our
“ 贝尔纳普 ” — 喧闹的 掉落 他的 鞍 恶意地 到 这 地面 — “ 是 在哪里 我们的

[frend] [ˈkɒnrɔɪ] [hæz; hæz][dʒʌst] [gɒn] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pəˈziʃ(ə)n] .

friend Conroy has just gone to fill a splendid position .
朋友 康罗伊 有 只是 已消失 到 充满 一个 灿烂 位置 .

“贝尔纳普”——罗迪愤愤不平地把马鞍扔到地上——“是我们的朋友康罗伊刚刚去担任一个绝佳职位的地方。

“ [pɪŋk] [ˈθɔ:tfəli] [blu:] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] .

“ Pink thoughtfully blew the ashes from his cigarette .
“ 粉色的 深思熟虑 吹 这 灰烬 从 他的 卷烟 .

“Pink若有所思地吹掉了香烟上的烟灰。”

“ [ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] [wʊd] [fɪl] [wʌn] [pəˈziʃ(ə)n] [faɪn] .

“ Harry Conroy would fill one position fine .
“ 哈里 康罗伊 会 充满 — 位置 美好的 .

“哈里·康罗伊完全可以胜任一个职位。”

[səʊ][wʌn][ʌ; ɜ:] [ði:z] [deɪz] [aɪl] [ˈɒfə(r)][,aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] .

So one uh these days I'll offer it to him .
所以 — 呢 这些 天 患病的 提供 它 到 他 .

所以，最近我会把它提供给他。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈenɪbədɪ] [ðætɪd] [lʊk] [naɪsə][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf]
I don't know anybody that'd look nicer in a coffin than that jasper — and if
我 不 知道 任何人 那样的话 看 更漂亮 在 一个 棺材 比 那 碧玉 — 和 如果
[hi:z] [gʌn] [ti:] - [ˈbɛl,næp] ,
he's gone t ' Belknap ,
他是 已消失 t - 贝尔纳普 ,

我不知道有谁比那块碧玉更适合躺在棺材里——如果他去了贝尔纳普，

[ðæts] [ˈlaɪkli] [ðə; ðɪ] [pəˈzi(ə)n] [hi:l] [fɪl] , [ɔ:l] [raɪt] .
that's likely the position he'll fill , all right .
那就是 可能 这 位置 地狱 充满 , 全部 正确的 .

那很可能就是他将要担任的职位，没错。

" [ˈraʊdi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [təʊld] [pɪŋk] [mʌt]] .
" **Rowdy said nothing , but his very silence told Pink much .**
" 喧闹的 说 没有什么 , 但 他的 非常 沉默 讲述 粉色的 很多 .

“罗迪什么也没说，但他的沉默却告诉了粉红很多事情。”

" [haʊd] [jʌ] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ˈdʒesi] ?
" **How'd yuh make out with Jessie ?**
" 怎么做到的 嗯 制作 出去 和 杰西 ?

“你和杰西亲热得怎么样？ ”

" [pɪŋk] [ɑ:skt] [ˈfræŋkli] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˈraʊdi]
" **Pink asked frankly , though he was not supposed to know where Rowdy**
" 粉色的 问 坦率地说 , 尽管 他 曾是 不是 据称 到 知道 在哪里 喧闹的

[hæd; həd] [bi:n] .
had been .
有 到过 .

“Pink 坦率地问道，尽管他不应该知道 Rowdy 去过哪里。”

[ˈraʊdi] [nju:] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈeniθɪŋ]
Rowdy knew from experience that it was useless trying to keep anything
喧闹的 知道 从 经验 那 它 曾是 无用 尝试 到 保持 任何事物

[frɒm; frəm][pɪŋk] [ðæt] [pɪŋk] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ;
from Pink that Pink wanted to know ;
从 粉色的 那 粉色的 通缉 到 知道 ;

罗迪从经验中得知，试图瞒着粉红任何她想知道的事情都是徒劳的；

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [tu:; tə][səʊ] [stɑ:ntɪ] [ə; eɪ]
besides , there was a certain comfort in telling his troubles to so stanch a
除了 , 那里 曾是 一个 肯定 舒适 在 讲述 他的 麻烦 到 所以 立柱 一个

[frend] .
friend .
朋友 .

此外，向这样一位铁哥们倾诉自己的烦恼，也让他感到某种安慰。

" [ˈhæri] [gɒt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðeə(r)] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbɪtəli] .
" **Harry got his work in there , too , " he said bitterly .**
" 哈里 得到 他的 工作 在 那里 , 也 , " 他 说 苦涩地 .

“哈里也把他的作品放进去了，”他愤愤不平地说。

" [hi:; hi] [bi:tɪ] [em ˈi:][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [kwɪəd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] . "
" **He beat me to her and queered me for good , by the looks . "**
" 他 打 我 到 她 和 酷儿 我 为了 好的 , 经过 这 看起来 . "

“看样子，他抢先一步追到了她，彻底把我搞得娘娘腔了。”

" [hʌ] ! " [sed] [pɪŋk] .
" **Huh ! " said Pink .**
" 嗯 ! " 说 粉色的 .

“哈！”Pink说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈwʌrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪf] [ʃiːz] [ðæt] [ˈiːzi] [tɜːnd] . ”
“ **I wouldn't waste much time worrying over her** , **if she's that easy turned** . ”
“ 我 不会 浪费 很多 时间 令人担忧 超过 她 , 如果 她是 那 简单的 转向 . ”
“如果她这么容易就变心, 那我就不用花太多时间担心她了。”

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈfendɪd] [ˈrəʊdi] [ˈkwɪkli] .
“ **She's all right** , ” **defended Rowdy quickly** .
“ 她是 全部 正确的 , ” 辩护 喧闹的 迅速地 .
“她没事,”罗迪连忙辩解道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][stænd] [ˈeni] [ˈsɪstə(r)] [wʊd] [teɪk] .
“ **I don't know as I blame her** ; **she takes the stand any sister would take** .
“ 我 不 知道 作为 我 责备 她 ; 她 需要 这 站立 任何 姐姐 会 拿 .
“我不知道, 我怎么会责怪她呢; 她采取了任何一个姐姐都会采取的立场。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] — [hɪə(r)][bəʊθ] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She wants to know all about the trouble — hear both sides , she said ,
她 想要 到 知道 全部 关于 这 麻烦 — 听到 两个都 侧面 , 她 说 ,
她说, 她想了解事情的全部经过——想听听双方的说法。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
so she could judge which was to blame .
所以 她 可以 法官 哪个 曾是 到 责备 .
这样她就能判断是谁的错。

[ai] [ges] [ʃiːz] [ɡɒt][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [set][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːsmeɪkə(r)] .
I guess she's got her heart set on being peacemaker .
我 猜测 她是 得到 她 心 放 在 存在 和平缔造者 .
我猜她一心想成为和平缔造者。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [ʃiː; ʃi] — [laɪks] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] . ”
I know one thing : she — likes me , all right . ”
我 知道 一 事物 : 她 — 点赞 我 , 全部 正确的 . ”
我知道一件事: 她——确实喜欢我。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kwɪəd] [jʌ] [ˈeni] , [ðen] , ” [ˈpʌz(ə)ld] [pɪŋk] .
“ **I don't see how he queered yuh any , then ,** ” **puzzled Pink** .
“ 我 不 看 如何 他 酷儿 嗯 任何 , 然后 , ” 困惑 粉色的 .
“那我真不明白他怎么让你觉得奇怪了,”Pink 疑惑地说道。

“ [ʃiː; ʃi][ʊə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈɑːftə(r)] [jʊd] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][hiː; hi] [dʌn] .
“ **She sure couldn't take his part after you'd told her all he done** .
“ 她 当然 不能 拿 他的 部分 后 你会 讲述 她 全部 他 完毕 .
“在你告诉她他所做的一切之后, 她肯定无法站在他那边。”

“ [ˈrəʊdi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [ˈsævɪdʒli] .
“ **Rowdy turned on him savagely** .
“ 喧闹的 转向 在 他 野蛮地 .
“罗迪对他展开了残酷的攻击。”

“ [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] ?
“ **You little fool , do you think I told her ?**
“ 你 小的 傻子 , 做 你 思考 我 讲述 她 ?
你这个小傻瓜, 你以为我告诉她了吗?

[raɪt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
Right there's the trouble .
正确的 有 这 麻烦 .
问题就出在这里。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
He told his story ; and when she asked for mine , I couldn't say anything .
他 讲述 他的 故事 ; 和 什么时候 她 问 为了 矿 , 我 不能 说 任何事物 .
他讲述了自己的故事; 当她问起我的故事时, 我却什么也说不出来说。

[ʃi:z] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] . ”
She's his sister . ”
她是 他的 姐姐 ； ”

她是他的妹妹。

“ [ju:; jʊ] — [ˈdɪd(ə)nt] — [tel] ！
“ You — didn't — tell ！
” 你 — 没有 — 告诉 ！

你——没——说！

” [pɪŋk] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l][ænd; ənd] [stɛəd] .
” Pink leaned against the stable and stared .
” 粉色的 倾斜 反对 这 稳定的 和 凝视 ；

“Pink靠在马厩上，凝视着。”

” [ˈraʊdi] [vɔ:n] , [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ˈi:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [kænt] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
” Rowdy Vaughan , there's times when even your friend can't disguise the fact that
” 喧闹的 沃恩 ， 有 时代 什么时候 甚至 你的 朋友 不能 伪装 这 事实 那
[jʌ] [ækt] [plʌm] [ˈbæti] .
yuh act plumb batty .
嗯 行为 垂直 疯狂 ；

“罗迪·沃恩，有时候即使是你的朋友也无法掩饰你行为完全疯狂的事实。”

[jʌ] [let] [ˈhæri] [du:; də] [jʌ] [dɜ:t] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mænd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm] [ɒn][beə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌ; ɜ:]
Yuh let Harry do yuh dirt that any other man'd ' a ' killed him on bare suspicion uh
嗯 让 哈里 做 嗯 污垢 那 任何 其他 男人 - 一个 - 被杀 他 在 裸 怀疑 呃
[du:ɪŋ] ;
doing ;
正在做 ；

你让哈里为你做了那些换作其他人，光凭怀疑就会杀了他的事情；

[ænd; ənd] [jʌ] [ˈnevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [jʌ] [tu:; tə] ！
and yuh never told her when she asked yuh to ！
和 嗯 绝不 讲述 她 什么时候 她 问 嗯 到 ！

她问你的时候，你竟然没告诉她！

[haʊ] [jʌ] [lent] [hɪm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [sti:l] [sʌm; səm] [raɪt] [aʊt] [ʌ; ɜ:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] — ”
How yuh lent him money , and let him steal some right out uh your pocket — ”
如何 嗯 借出的 他 钱 ， 和 让 他 偷 一些 正确的 出去 呃 你的 口袋 — ”

你借钱给他，结果他竟然从你口袋里偷走了一些——”

” [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [pru:v] [ðæt] , ” [ˈraʊdi] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
” I couldn't prove that , ” Rowdy objected ；
” 我 不能 证明 那 ， ” 喧闹的 反对 ；

“我无法证明这一点，”罗迪反驳道。

” [ænd; ənd] [jʌ] [ˈnevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlætɪgəʊ] — ”
” And yuh never told her about his cutting your latigo — ”
” 和 嗯 绝不 讲述 她 关于 他的 切割 你的 拉蒂戈 — ”

“你从来没告诉过她他剪了你的背心——”

” [əʊ] , [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] ！
” Oh , cut it out ！
” 哦 ， 切 它 出去 ！

“哦，别这样！ ”

” [ˈraʊdi] [gləʊə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
” Rowdy glowered down at him .
” 喧闹的 怒目而视 向下 在 他 ；

罗迪怒视着他。

“ [ai] [ges] [ai][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] .
“ **I guess I don't need to be reminded of all those things** .
“ 我 猜测 我 不 需要 到 是 提醒 的 全部 那些 事物 .
“我想我不需要别人提醒我那些事。”

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][gɜ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ?
But are they the things a man can tell a girl about her brother ?
但 是 他们 这 事物 一个 男人 能 告诉 一个 女孩 关于 她 兄弟 ?
但这些是男人可以告诉女孩关于她哥哥的事情吗？

[pɪŋk] , [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌnʴfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] [æz; əz][ai][ˈevə(r)] [rʌŋ] [əˈkrɒs] .
Pink , you're about as unfeeling a little devil as I ever run across .
粉色的 , 你是 关于 作为 冷漠无情 一个 小的 魔鬼 作为 我 曾经 跑步 穿过 .
Pink, 你是我见过最冷酷无情的小恶魔之一。

[ˈmeɪbi] [jʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] .
Maybe you'd have told her ; but I couldn't .
或许 你会 有 讲述 她 ; 但 我 不能 .
或许你会告诉她，但我不能。

[səʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ɒf] .
So it's all off .
所以 它是 全部 离开 .

所以一切都停摆了。

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [ænd; ənd] [steəd] [ˌnʴsi:ɪŋli] [æ; ət][ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [pleɪs]
“ **He turned away and stared unseeingly at the rim of hills that hid the place**
“ 他 转向 离开 和 凝视 不经意间 在 这 轮缘 的 丘陵 那 隐藏 这 地方
[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd] .
where she lived .
在哪里 她 居住地 .

他转过身，茫然地凝视着山脊，山脊下隐藏着她居住的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈveri] [fɑ:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] [dʒʌst] [ðen] — [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
She seemed very far away from him just then — and very , very desirable .
她 似乎 非常 远的 离开 从 他 只是 然后 — 和 非常 , 非常 理想 .
那一刻，她似乎离他很远——而且非常、非常迷人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [rɪ:əlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [keəd] .
He thought then that he had never before realized just how much he cared .
他 想法 然后 那 他 有 绝不 前 已实现 只是 如何 很多 他 关心 .
他当时想，自己以前从未意识到自己有多么在乎对方。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ! ” [ˈgrɪtɪd] [pɪŋk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfɜ:tɪvli]
“ **You can jest bet I'd ' a ' told her ! ” gritted Pink , watching furtively**
“ 你 能 笑话 赌注 ID - 一个 - 讲述 她 ! ” 磨碎的 粉色的 , 观看 偷偷摸摸
- [əˈvɜ:tɪd] [feɪs] .
Rowdy's averted face .
- 避免了 脸 .

“你肯定我早就告诉她了！ ” Pink咬牙切齿地说，偷偷地看着 Rowdy 躲闪的脸。

“ [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [ti:] - [bi:; bi] [baʊd] [daʊn] [baɪ][nəʊ][ləʊd] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .
“ **She ain't goin ' t ' be bowed down by no load of ignorance much longer , either** .
“ 她 不是 去 - t - 是 鞠躬 向下 经过 不 加载 的 无知 很多 更长 , 任何一个 .
“她也不会再被无知蒙蔽太久了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][doʊnt][get] [ˈhæri] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ˈpedɪgri:] [streɪt] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈvɑ:nɪʃ] ,
If she don't get Harry Conroy's pedigree straight out , without the varnish ,
如果 她 不 得到 哈里 康罗伊的 谱系 直的 出去 , 没有 这 漆 ,
如果她不能直接揭露哈里·康罗伊的血统，不加任何修饰，

[ˈɪtl̩] [biː; bi][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [eɪnt̩] [nekst̩][tuː; tə][ɔːl̩] [hɪz; ɪz][pɑːst̩] .

it'll be because I ain't next to all his past .
它将 是 因为 我 不是 下一个 到 全部 他的 过去的 .

那是因为我了解他过去的种种。

" [bʌt; bət] [ˈraʊdi] , [ˈgluːmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdebriː] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [pet] [eə(r)] - [ˈkɑːslz] ,
" **But Rowdy , glooming among the debris of certain pet air - castles ,**
" 但 喧闹的 , 阴郁 之中 这 碎片 的 肯定 宠物 空气 - 城堡 ,

“但是，罗迪却闷闷不乐地待在某些宠物建造的空中城堡的废墟中，

[ˈnaɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [ˈwɒntɪd̩] [tuː; tə][hɪə(r)] [pɪŋks] [ˈrɒθfl̩] [ˈmʌtəɪŋ] .
neither heard nor wanted to hear Pink's wrathful mutterings .
两者都不 听到 也不 通缉 到 听到 粉色的 愤怒的 低语 .

既没听到，也不想听到Pink愤怒的低语。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt̩] [tɪl̩] [pɪŋk] [ˈklætə] [aʊt̩] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɒn] [ˈmæskət] [ðæt̩] [hiː; hi] [rɪˈmembəd̩]
it was not till Pink clattered out of the yard on Mascot that he remembered
它 曾是 不是 直到 粉色的 咔嗒咔嗒地 出去 的 这 院子 在 吉祥物 那 他 记得

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

直到 Pink 骑着 Mascot 跑出院子，他才想起自己身在何处。

[ˈiːv(ə)n] [ðen̩] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd̩] [nɒt̩] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .
Even then it did not occur to him to wonder where Pink was going .
甚至 然后 它 做过 不是 发生 到 他 到 想知道 在哪里 粉色的 曾是 去 .

即使在那时，他也没有想到要去想Pink要去哪里。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɜːd] .
Moving the Herd .
移动 这 一群 .

转移羊群。

[fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪəri] [ˈkæt(ə)l̩] [krɔːl̩] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd̩] [tʃɪn] [ˈkuːli] [frɒm; frəm]
Four thousand weary cattle crawled up the long ridge which divides Chin Coulee from
四 千 厌倦 牛 爬行 向上 这 长的 岭 哪个 分割 下巴 库利 从

[ˈkwɪtə(r)] [kriːk] .
Quitter Creek .
退出者 溪 .

四千头疲惫的牛沿着分隔钦库利和奎特溪的长山脊缓缓爬上去。

[pɪŋk] , [ˈraɪdɪŋ] [pɔɪnt̩] , [ˈɒpəzɪt̩] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt̩] [wʌn] ,
Pink , riding point , opposite the Silent One ,
粉色的 , 骑术 观点 , 对面的 这 沉默的 一 ,

粉色，骑点，与沉默者相对，

[ˈtwɪstɪd̩] [raʊnd̩] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l̩][ænd; ənd] [lʊkt̩] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv]
twisted round in his saddle and looked back at the slow - moving river of
扭曲 圆形的 在 他的 鞍 和 看起来 后退 在 这 慢的 - 移动 河 的

[hɔːnz] [ænd; ənd] [bæks] [veɪld̩] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dʌst̩] - [klaʊd̩] .
horns and backs veiled in a gray dust - cloud .
角 和 背部 含蓄 在 一个 灰色的 灰尘 - 云 .

他转过身，在马鞍上回头望去，只见缓缓移动的牛角和马背汇成一条河流，笼罩在一片灰色的尘埃云中。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [rəʊd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z], [hʌmpt] [ˈlɪstləsli] [ɪn] [ðəə(r)] [ˈsædlz] ,
Down the line at intervals rode the others , humped listlessly in their saddles ,
向下 这 线 在 间隔 骑 这 其他的 , 驼背 百无聊赖地 在 他们的 马鞍 ,
其他人则沿着队伍不时地骑着马, 无精打采地踱步在马鞍上。

[ðəə(r)] [hæt] [brɪmz] [ˈpɒld] [ləʊ] [əʊvə(r)] [ˈtaɪəd] [aɪz] [ðæt] [smɑ:t] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd]
their hat brims pulled low over tired eyes that smarted with dust and wind and
他们的 帽子 帽檐 拉 低的 超过 疲劳的 眼睛 那 聪明 和 灰尘 和 风 和
[ˈbɜ:nɪŋ] [hi:t] .
burning heat .
燃烧 热 .

他们压低帽檐, 遮住了疲惫的双眼, 灰尘、风和灼热的阳光刺痛着他们。

[pɪŋk] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [ˈloun səmli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈraʊdi] [ˈraɪdɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] ,
Pink sighed , and wished lonesomely that it was Rowdy riding point with him ,
粉色的 叹了口气 , 和 希望 孤独地 那 它 曾是 喧闹的 骑术 观点 和 他 ,
Pink叹了口气, 孤独地希望和他一起骑在最前面的是Rowdy。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌn] , [hu:] [gru:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [drægd]
instead of the Silent One , who grew even more silent as the day dragged
反而 的 这 沉默的 一 , WHO 生长 甚至 更多的 沉默的 作为 这 天 拖拽
[ˈlednli] [tu:; tə] [mɪd] - [ɑ:ftəˈnu:n] ;
leadenly to mid - afternoon ;
铅灰色 到 中 - 下午 ;

取而代之的是沉默者, 随着时间一分一秒地流逝, 时间仿佛凝固在了下午, 他变得更加沉默寡言;

[pɪŋk] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [tu:; tə]
Pink could endure anything better than being left to his thoughts and to
粉色的 可以 忍受 任何事物 更好的 比 存在 左边 到 他的 想法 和 到
[ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
the complaining herd for company .
这 抱怨 一群 为了 公司 .

Pink宁愿忍受任何事, 也不愿独自一人胡思乱想, 还要忍受周围抱怨的人群作伴。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [pʊft] [bæk] [hɪz; ɪz] [kɜ:rlz] — [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd]
He took off his hat , pushed back his curls — dripping wet they were and
他 采取 离开 他的 帽子 , 推动 后退 他的 卷发 — 滴落 湿的 他们 是 和
[ˈflætnd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋli] [ɪn] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
flattened unbecomingly in pasty ,
扁平的 不合时宜的 在 糊状物 ,

他摘下帽子, 把湿漉漉的卷发向后拨了拨, 卷发黏糊糊的, 显得很不好看。

[ˈjeləʊ] [rɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] — [ænd; ənd] [aɪd] [wɪð] [dɪsˈfeɪvər] [ə; eɪ] [laɪn] - [bækt] , [draɪ] [kaʊ] ,
yellow rings on his forehead — and eyed with disfavor a line - backed , dry cow ,
黄色的 戒指 在 他的 前额 — 和 眼睛 和 不受欢迎 一个 线 - 支持的 , 干燥 奶牛 ,
他额头上有黄色的环状斑纹——还有一头背部线条分明、干瘪的母牛, 被他厌恶地打量着。

[wɪð] [wʌn] [hɔ:n] [tɪpt] [ˈreɪkɪʃli] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspeklɪd] [nəʊz] ; [fɪ; fi] [blɪŋk] [ˈsaɪləntli] [æt; ət]
with one horn tipped rakishly toward her speckled nose ; she blinked silently at
和 一 喇叭 倾斜 轻佻地 朝向 她 斑驳的 鼻子 ; 她 眨眼 默默 在
[wɪnd] [ænd; ənd] [hi:t] ,
wind and heat ,
风 和 热 ,

她一只角俏皮地歪向她长满斑点的鼻子; 她默默地眨着眼睛, 迎着风和热。

[ænd; ənd] [fɔ:dʒd] [ˈstedəli] [əˈhed] , [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈku:li] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] ,
and forged steadily ahead , up - hill and down coulee , always in the lead ,
和 锻造 稳步 前方 , 向上 - 爬坡道 和 向下 峡谷 , 总是 在 这 带领 ,
[ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
always walking ,
总是 步行 ,

然后稳步前进, 上坡下沟, 始终走在最前面, 始终步行。

[ˈwɔːkɪŋ] , [laɪk][æən; ən] [ɔːˈtɒmətən] .
walking , like an automaton .

步行 , 喜欢 一个 自动机 .

走路像个机器人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][draɪ] , [ˈdriəri] [deɪz] , [rɑːspt] [pɪŋks] [nɜːvz]
Her energy , in the face of all the dry , dreary days , rasped Pink's nerves
她 活力 , 在 这 脸 的 全部 这 干燥 , 凄凉 天 , 粗糙的 粉色的 神经
[ʌnˈbeərəbli] .
unbearably .
难以忍受 .

在如此干燥阴沉的日子里，她的活力让Pink的神经感到难以忍受的刺痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈniəli] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [left] [pɔɪnt] ,
For nearly a week he had ridden left point ,

为了 几乎 一个 星期 他 有 骑 左边 观点 ,

将近一个星期以来，他一直骑在左侧，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] [wið] [ðə; ði] [daʊn] - [ˈkrʌmpt] [hɔːn] [wɔːkt] [ænd; ənd]
and always that line - backed cow with the down - crumpled horn walked and
和 总是 那 线 - 支持的 奶牛 和 这 向下 - 皱巴巴的 喇叭 步行 和
[wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
walked and walked ,
步行 和 步行 ,

总是那头背部线条分明、牛角下垂的母牛，走啊走啊走啊走。

[ə; eɪ][lenkθ; lenθ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪnˈtrepɪd] [ˈfɑːləʊərz] .
a length ahead of her most intrepid followers .

一个 长度 前方 的 她 最多 强悍 追随者 .

比她最勇敢的追随者领先一个身位。

[hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈjeləʊ]
He leaned from his saddle , picked up a rock from the barren , yellow
他 倾斜 从 他的 鞍 , 挑选 向上 一个 岩石 从 这 荒芜 , 黄色的
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

他从马鞍上探身下来，从光秃秃的黄色山坡上捡起一块石头。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ˈspɪtɪfəli] .
and threw it at the cow spitefully .

和 扔 它 在 这 奶牛 恶意地 .

然后恶意地把它扔向了牛。

[ðə; ði] [rɒk] [baʊnst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [rʌmp] ; [ʃiː; ʃi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ]
The rock bounced off her lean rump ; she blinked and broke into a shuffling
这 岩石 弹跳 离开 她 倾斜 臀部 ; 她 眨眼 和 打破 进入 一个 洗牌
[trɒt] ,
trot ,
小跑 ,

石头弹到她纤细的臀部上；她眨了眨眼，然后迈着蹒跚的小跑走了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdræŋɪŋ] [huːf] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][æən; ən][ˈekstrə] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [bluː] [streɪt]
her dragging hoofs kicking up an extra amount of dust , which blew straight
她 拖拽 蹄子 踢 向上 一个 额外的 数量 的 灰尘 , 哪个 吹 直的
[ˈɪntuː] [pɪŋks] [feɪs] .
into Pink's face .
进入 粉色的 脸 .

她拖着蹄子扬起更多尘土，直接吹到了 Pink 的脸上。

“ [ɔ:] , [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ！
“ **Aw , cut it out ！**
“ 啊 , 切 它 出去 ！

“哎呀，别这样！”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['petʃuləntli] .
“ **he shouted petulantly .**
“ 他 喊叫 任性地 .

他桀骜不驯地喊道。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [wɪ'dəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [stʌnts] [æ; ət] ['sprintɪŋ] [ʌp] - [hɪl] .
“ **You're sure the limit , without doing any stunts at sprinting up - hill .**
“ 你是 当然 这 限制 , 没有 正在做 任何 特技 在 短跑 向上 - 爬坡道 .

“你肯定已经达到极限了，即使你没有在冲刺上坡时做任何特技动作。”

[eɪnt] [jʌ] [gɒt] ['eni] [nɜ:vz] , [jʌ] [bleɪmd] [əʊld] [sket] ?
Ain't yuh got any nerves , yuh blamed old skate ?
不是 嗯 得到 任何 神经 , 嗯 被指责 老的 滑冰 ?

你没一点胆子吗？居然怪罪老滑板手？

[jʌ] [ækt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪn] - - [taɪm] ,
Yuh act like it was milkin ' - time ,
嗯 行为 喜欢 它 曾是 挤奶 - - 时间 ,

你表现得好像是挤奶时间一样，

[ænd; ænd] [jʌ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bræn] [mæʃ] .
and yuh was headed straight for the bars and a bran mash .
和 嗯 曾是 标题 直的 为了 这 酒吧 和 一个 麸 捣碎 .

于是你径直走向了酒吧和麦麸粥。

[kænt] [jʌ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌ; ɜ:] [di:l] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] ?
Can't yuh realize the kind uh deal you're up against ?
不能 嗯 意识到 这 种类 呃 交易 你是 向上 反对 ?

你难道意识不到你面临的是什么样的局面吗？

[hɪrɪz] ['kæt(ə)l] [ðæts] [gɒt] [ju:; jʊ] [skɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʊks] , [əʊld] [gɜ:l] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪts]
Here's cattle that's got you skinned for looks , old girl , and they know it's
这里是 牛 那就是 得到 你 去皮 为了 看起来 , 老的 女孩 , 和 他们 知道 它是
['kʌmɪŋ] [bleɪmd] [tʌf] ;
coming blamed tough ;
未来 被指责 艰难的 ;

老姑娘，这些牛为了好看把你剥皮，它们知道你会遭受这样的惩罚，而且它们也知道这很残酷；

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [bæt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ænd] [peg] [ə'lon] [laɪk] [jʌ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
and you just bat your eyes and peg along like yuh enjoyed it .
和 你 只是 蝙蝠 你的 眼睛 和 钉子 沿着 喜欢 嗯 享受 它 .

你只是眨眨眼，装作很享受的样子，继续往前走。

[bɔ:l] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [kænt] [jʌ] ?
Bawl , or something , can't yuh ?
啾 , 或者 某物 , 不能 嗯 ?

嚎啕大哭什么的，你不会吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)

第4/5页

[drɒp] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ækt][ˈhju:mən] !

Drop back a foot and act human !
降低 后退 一个 脚 和 行为 人类 !

后退一步，表现得像个人！

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [smaɪl] .

" The Silent One looked across at him with a tired smile .
" 这 沉默的 一 看起来 穿过 在 他 和 一个 疲劳的 微笑 .

“沉默者带着疲惫的微笑看向他。”

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld]

" Let her go , Pink , and pray for more like her , " he called
" 让 她 去 , 粉色的 , 和 祈祷 为了 更多的 喜欢 她 , " 他 称为

[əˈmju:zɪdli] .

amusedly .
饶有兴致地 .

“放她走吧，Pink，祈祷能有更多像她一样的人出现吧，”他笑着说。

" [ðɛəl] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdrɒpɪŋ] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] .

" There'll be enough of them dropping back presently .
" 将会 是 足够的 的 他们 下降 后退 目前 .

“目前会有足够多的人撤退。”

" [pɪŋk] [θru:] [wʌn] [leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɔ:n] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈsaɪdwaɪz] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ,

" Pink threw one leg over the horn and rode sidewise , made him a cigarette ,
" 粉色的 扔 一 腿 超过 这 喇叭 和 骑 横向 , 制成 他 一个 卷烟 ,

“Pink 把一条腿跨过车角，侧身骑了过去，给他卷了一支烟，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [kaʊ] — [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,

and tried to forget the cow — or , at least ,
和 尝试 到 忘记 这 奶牛 — 或者 , 在 至少 ,

然后努力忘记那头牛——或者至少，

[tu:; tə] [fəˈɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][dɒg] - [ˈtaɪəd][æz; əz][hi:; hi] [felt] .

to forgive her for not acting as dog - tired as he felt .
到 原谅 她 为了 不是 表演 作为 狗 - 疲劳的 作为 他 毛毡 .

他原谅她没有像他感觉到的那样疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] ,

They were on the very peak of the ridge now ,
他们 是 在 这 非常 顶峰 的 这 岭 现在 ,

他们现在正站在山脊的最高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [sləʊpt] [ˈsmu:ðli] [daʊn] [brɪfɔ:(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [ˈbaʊndɪd]

and the hill sloped smoothly down before them to the bluff which bounded
和 这 爬坡道 倾斜的 顺利地 向下 前 他们 到 这 虚张声势 哪个 有界

[ˈkwɪtə(r)] [kri:k] .

Quitter Creek .
退出者 溪 .

山坡在他们面前缓缓向下倾斜，直至与奎特溪接壤的悬崖。

[fɔ:(r)] [daʊn] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈku:li] - [ˈbɒtəm] ,

Far down , a tiny black speck in the coulee - bottom ,
远的 向下 , 一个 微小的 黑色的 斑点 在 这 峡谷 - 底部 ,

谷底深处，有一个小小的黑点，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['wʊdn] ['fʊ:z] ['raɪdɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [kri:k] - [bæŋk] , ['skaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .
they could see Wooden Shoes riding along the creek - bank , scouting for water .
他们 可以 看 木制的 鞋 骑术 沿着 这 溪 - 银行 , 侦察 为了 水 .

他们看到木鞋沿着溪岸骑马，寻找水源。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [rəʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kæmp][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn]
From the way he rode , and from the fact that camp was nowhere in
从 这 方式 他 骑 , 和 从 这 事实 那 营 曾是 无处 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

从他骑马的方式，以及营地不见踪影的事实来看，

[pɪŋk] [gest] ['fru:dli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Pink guessed shrewdly that his quest was in vain .
粉色的 猜对了 精明地 那 他的 寻求 曾是 在 徒劳 .

Pink敏锐地猜到，他的探寻是徒劳的。

[hi:; hi] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [æt; ət] [wɒt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
He shrugged his shoulders at what that meant , and gave his attention to
他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 什么 那 意思是 , 和 给予 他的 注意力 到
[ðə; ði] [hɜ:d] .
the herd .
这 一群 .

他耸了耸肩，不明白这意味着什么，然后把注意力转向了牛群。

[ðə; ði] ['mɑ:rtɪŋ] [laɪn] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
The marching line split at the brow of the bluff .
这 行军 线 分裂 在 这 眉头 的 这 虚张声势 .

行进队伍在悬崖顶端分崩离析。

[ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] ['loʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [went] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [daʊn]
The line - backed cow lowered her head a bit and went unfaltering down
这 线 - 支持的 奶牛 降低 她 头 一个 少量 和 去 坚定不移 向下
[ðə; ði] [pɑ:tʃt] ,
the parched ,
这 干渴 ,

那头背线笔直的母牛微微低下头，坚定地沿着干涸的河床走去。

['græv(ə)] - ['kəʊtɪd] [hɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʁɛʃəst] .
gravel - coated hill , followed by a few hundred of the freshest .
碎石 - 涂层 爬坡道 , 随后 经过 一个 很少 百 的 这 最新鲜的 .

覆盖着碎石的小山，后面跟着几百块最新鲜的石头。

[ðen] [ðə; ði] [stri:m] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] ,
Then the stream stopped flowing ,
然后 这 溪流 停止 流动 ,

随后，溪流停止了流动。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [rəʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]
and Pink and the Silent One rode back up the bluff to where the bulk of
和 粉色的 和 这 沉默的 一 骑 后退 向上 这 虚张声势 到 在哪里 这 大部分 的
[ðə; ði] ['fɒtsɔ:(r)] [hɜ:d] ,
the footsore herd ,
这 脚痛 一群 ,

于是，粉红和沉默者骑马回到了悬崖边，那里聚集着大部分走得脚都酸痛的牛群。

[ðeə(r)] ['sensɪz] [dʌl] [baɪ]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] ['wiəriənəs] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [θɜ:st] ,
their senses dulled by hunger and weariness and choking thirst ,
他们的 感官 迟钝 经过 饥饿 和 疲劳 和 窒息 口渴 ,

饥饿、疲惫和极度口渴使他们的感官变得迟钝。

[ˈsnɪft] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [ˈægəni][tu:; tə][ðeə(r)] [bru:zd] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɔ:k]
sniffed at the gravel that promised agony to their bruised feet , and balked
嗅了嗅 在 这 碎石 那 承诺 痛苦 到 他们的 瘀伤 脚 , 和 犹豫不决
[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɔ:'di:l] .
at the ordeal .
在 这 考验 .

他们嗅了嗅碎石，知道这会给他们受伤的脚带来剧痛，便对这种折磨感到畏缩。

[ˈʌðə(r)z] ['strægl] [ʌp] , [bʌntft] [ə'genst] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstɒlɪdli] [weə(r)] [ðeɪ]
Others straggled up , bunched against the rebels , and stood stolidly where they
其他的 散落的 向上 , 成束的 反对 这 叛军 , 和 站立 沉稳地 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] .
were .
是 .

其他人则三三两两地聚集起来，抵挡叛军，坚定地站在原地。

[pɪŋk] ['gæləp] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [laɪn] .
Pink galloped on down the crawling line .
粉色的 疾驰 在 向下 这 爬行 线 .

粉红小马沿着爬行线飞奔而去。

“ [ˈfɔ:wəd] , [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɔɪl] [brɪ'geɪd] !
“ **Forward , the Standard Oil Brigade !**
“ 向前 , 这 标准 油 旅 !

“前进，标准石油旅！ ”

” [hi:; hi] [jeld] [ˈwɪmzɪk(ə)li] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
” **he yelled whimsically as he went .**
” 他 大喊 异想天开地 作为 他 去 .

他一边走一边嬉笑着喊道。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hɜ:d] — [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
The cowboys heard — and understood .
这 牛仔 听到 — 和 理解 .

牛仔们听到了，也明白了。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:wəd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ləʊp] ,
They left their places and went forward at a lope ,
他们 左边 他们的 地方 和 去 向前 在 一个 洛珀 ,

他们离开原地，小跑着向前走去。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈku:li] [edʒ] , [ˌʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslɪkə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and Pink rode back to the coulee edge , untying his slicker as he went .
和 粉色的 骑 后退 到 这 峡谷 边缘 , 解开 他的 雨衣 作为 他 去 .

平克骑马回到沟壑边缘，边走边解开雨衣。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈhɔ:sli] [æz; əz][hi:; hi]
The Silent One was already off his horse and shouting hoarsely as he
这 沉默的 — 曾是 已经 离开 他的 马 和 喊叫 沙哑地 作为 他
[wækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈslɪkə(r)] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈsʌlki] [mæs] .
whacked with his slicker at the sulky mass .
猛击 和 他的 雨衣 在 这 闷闷不乐的 大量的 .

沉默者已经下了马，一边用雨衣抽打着那群垂头丧气的人，一边发出沙哑的吼叫。

[pɪŋk] [rəʊd] [ɪn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Pink rode in and did the same .
粉色的 骑 在 和 做过 这 相同的 .

Pink 骑着马进来，也做了同样的事情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
It was not the first time this thing had happened ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 这 事物 有 发生 ,

这并非此类事件第一次发生。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ə; eɪ][daɪ'vʒ:(ə)n][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [və:dʒ] [ˈkləʊsli] [ɒn][ðə; ði] [mə'notənəs] .
and from a diversion it was verging closely on the monotonous .
和 从 一个 导流 它 曾是 接近 密切 在 这 单调 .

而原本的消遣却几乎变成了单调乏味。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ræŋk] [ˈtendəfʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [pɪŋks]
Presently , even a rank tenderfoot must have caught the significance of Pink's
目前 , 甚至 一个 秩 嫩脚 必须 有 捕捉 这 意义 的 粉色的
[ˈmɪlətri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
military expression .
军队 表达 .

现在，即使是完全的新手也应该能理解 Pink 这种军事化表达的含义。

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ɔɪl] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fɔ:s] .
The Standard Oil Brigade was at the front in force .
这 标准 油 旅 曾是 在 这 正面 在 力量 .

标准石油旅倾巢出击，冲锋在前。

[ˈkaʊbɔɪz] , [ˈswɪŋɪŋ] [faɪv] - [ˈɡælən] [ɔɪl] - [kænz] ,
Cowboys , swinging five - gallon oil - cans ,
牛仔 , 摇摆 五 - 加仑 油 - 罐头 ,

牛仔们挥舞着五加仑的油桶，

[pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈskætəd] [ʃi:p] [kæmps][ænd; ænd] [ˈkærid] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [maɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
picked up from scattered sheep camps and carried many a weary mile for
挑选 向上 从 疏散 羊 营地 和 携带 许多 一个 厌倦 英里 为了
[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,
just such an emergency ,
只是 这样的 一个 紧急情况 ,

他们从分散的羊群营地中被带走，跋涉了许多漫长的路程，就是为了应对这种紧急情况。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn'trepədli] .
were charging the bunch intrepidly .
是 收费 这 束 勇敢地 .

他们勇敢地向那群人发起冲锋。

[ˈʌðə(r)z] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð] [flæt] [ˈsɪrəp] - [kænz] [wɪð] [ˈpeb(ə)lz] [ɪn'saɪd] .
Others made shift with flat sirup - cans with pebbles inside .
其他的 制成 转移 和 平坦的 糖浆 - 罐头 和 鹅卵石 里面 .

其他人则用装有鹅卵石的扁平糖浆罐临时凑合使用。

[ə; eɪ] [fju:] , [laɪk] [pɪŋk][ænd; ænd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] , [flæpt] [ðeə(r)] [slɪkəz] [tɪl] [ðeə(r)][ɑ:mz] [eɪkt] .
A few , like Pink and the Silent One , flapped their slickers till their arms ached .
一个 很少 , 喜欢 粉色的 和 这 沉默的 一 , 拍打 他们的 雨衣 直到 他们的 武器 疼痛 .
少数人，比如 Pink 和 Silent One，挥舞着雨衣，直到手臂酸痛。

[ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][daɪn][ænd; ænd][ˈsta:t(ə)l][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Anything , everything that would make a din and startle the cattle out of their
任何事物 , 一切 那 会 制作 一个 din 和 惊吓 这 牛 出去 的 他们的
[ˈleθədʒi] ,
lethargy ,
昏睡 ,

任何能发出声响、惊醒牛群的东西，

[wɒz; wəz] [prest] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:vɪs] .
was pressed into service .
曾是 按下 进入 服务 .

被征召入伍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:njɑ:d] [ænd; ənd] [fed] ['kæbɪdʒ] [li:vz]
But they might have been raised in a barnyard and fed cabbage leaves
但 他们 可能 有 到过 提高 在 一个 农场 和 美联储 卷心菜 树叶
[frɒm; frəm] [bæk] [dɔ:(r)] - [steps] ,
from back door - steps ,
从 后退 门 - 步骤 ,
但它们可能是在农场里长大的, 吃的是后门台阶上捡来的卷心菜叶子。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [[əʊd] .
for all the excitement they showed .
为了 全部 这 激动 他们 显示 .
尽管他们表现出了极大的热情。

['kæt(ə)l] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] — [wʊd] [rʌn] , [hed] [ænd; ənd][teɪl] [haɪ] [ɪn]
Cattle that three months ago — or a month — would run , head and tail high in
牛 那 三 几个月 前 — 或者 一个 月 — 会 跑步 , 头 和 尾巴 高的 在
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
三个月前——或者一个月前——还能高高翘起头尾奔跑的牛,

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] , [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rætɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [kju:b][ɒv; əv]
at sight of a man on foot , backed away from a rattling , banging cube of
在 视线 的 一个 男人 在 脚 , 支持的 离开 从 一个 嘎嘎作响 , 砰砰作响 立方体 的
['gli:mɪŋ] [tɪn] ,
gleaming tin ,
闪闪发光 锡 ,
一看到步行的人, 就往后退了一步, 远离一个发出嘎嘎作响、砰砰作响的闪亮锡块。

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌl] - [aɪd] [ænd; ənd] [æpə'θetɪk] .
turned and faced the thing dull - eyed and apathetic .
转向 和 面对 这 事物 乏味的 - 眼睛 和 冷漠的 .
他转过身, 目光呆滞, 面无表情地面对那东西。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] - [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] .
In time , however , they gave way dogedly before the onslaught .
在 时间 , 然而 , 他们 给予 方式 - 前 这 猛攻 .
然而, 最终他们还是顽强地屈服于猛攻。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['rɪŋkɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['dʒɪndʒəli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
A few were forced shrinkingly down the hill ; others followed gingerly , until the
一个 很少 是 强制 萎缩地 向下 这 爬坡道 ; 其他的 随后 小心翼翼地 , 直到 这
[laɪn] ['leŋθənd] [ænd; ənd] [fləʊd] ,
line lengthened and flowed ,
线 加长 和 流动 ,
一些人被迫畏缩地走下山坡; 其他人小心翼翼地跟上, 直到队伍越来越长, 蜿蜒而下。

[ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] , [braʊn] - [red] [stri:m] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ku:li] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tu:; tə] ['kwɪtə(r)] [kri:k] .
a sluggish , brown - red stream , into the coulee and across to Quitter Creek .
一个 迟缓 , 棕色的 - 红色的 溪流 , 进入 这 峡谷 和 穿过 到 退出者 溪 .
一条缓慢流淌的棕红色溪流, 流入沟壑, 然后汇入奎特溪。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['li:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] ['ɡri:dɪli] [ə'ləŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
Here the leaders were browsing greedily along the banks .
这里 这 领导人 是 浏览 贪婪地 沿着 这 银行 .
领导们正沿着河岸贪婪地浏览着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] [fjuː] [həʊɪz] [ðæt] [hæd; həd] [stiːl] [held] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv]
They had emptied the few holes that had still held a meager store of
他们 有 清空 这 很少 孔 那 有 仍然 握住 一个 微薄 店铺 的
['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mjuːtənəs] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [sɪnəl] [æt; ət][ðə; ði]
brackish water and so the mutinous bulk of the herd snuffed at the
微咸的 水 和 所以 这 叛逆的 大部分 的 这 一群 熄灭 在 这
[ˈtræmp(ə)ld] ,
trampled ,
践踏 ,

他们把仅存的几个还存有少量咸水的洞穴都抽干了，于是叛逆的牛群对着被践踏过的洞穴嗅了嗅。

[ˈmʌdi] [spɒts][ænd; ənd] [ˈbeləʊ] [ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
muddy spots and bellowed their disappointment .
浑 地点 和 咆哮 他们的 失望 .

泥泞的地面，以及他们失望的叫喊声。

[ˈwʊdn̩] [ˈʊːz] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][hɑːf] [ˈmædən] [ˈæniːmlz] [ˈɡluːmɪli] .
Wooden Shoes rode up and surveyed the half maddened animals gloomily .
木制的 鞋 骑 向上 和 调查 这 一半 疯狂的 动物 阴郁地 .

木鞋骑马而来，阴郁地打量着这些半疯癫的动物们。

“ [pʊʃ] - [ɪm] [ɒn] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Push ' em on , boys ,** ” **he said** .
“ 推 - 呃 在 , 男孩们 , ” 他 说 .

“加油，伙计们，”他说。

“ [ðeɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [hɪə(r)] .
“ **They's nothings for ' em here** .
“ 他们是 什么也没有 为了 - 呃 这里 .

“他们在这里什么都没有。”

[aɪv] [sent][ðə; ði][ˈwægənz][ɒn][tuː; tə] [red] [ˈwɪləʊ] ; [wiːl; wil][traɪ] [ðæt] [nekst] .
I've sent the wagons on to Red Willow ; we'll try that next .
我已经 发送 这 马车 在 到 红色的 柳 ; 出色地 尝试 那 下一个 .

我已经派马车去红柳镇了；我们接下来就去那里试试。

[pʊʃ] - [ɪm] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [jʌ] [kæn; kən] , [waɪl] [aɪ][gəʊ][ɒn] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] .
Push ' em along all yuh can , while I go on ahead and see .
推 - 呃 沿着 全部 嗯 能 , 尽管 我 去 在 前方 和 看 .

尽你所能地催促他们，我先走一步看看。

“ [wɪð] [tɪn] - [kænz] , [slɪˈkəz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [vɪˌtjuːpəˈreɪʃn] ,
“ **With tin - cans , slickers , and much vituperation** ,
“ 和 锡 - 罐头 , 雨衣 , 和 很多 谩骂 ,

“带着罐头盒、雨衣和许多谩骂，

[ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði] [hɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['kuːli] [saɪd][ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈɡen] [ɒn] [treɪl] .
they forced the herd up the coulee side and strung them out again on trail .
他们 强制 这 一群 向上 这 峡谷 边 和 串 他们 出去 再次 在 踪迹 .

他们把牛群赶到沟壑边，然后又把它们驱赶到小路上。

[ðə; ði][laɪn] - [bækt] [kaʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [bɪˈfɔː(r)] [pɪŋks] ['kwɛrələs] [ɡeɪz] ,
The line - backed cow walked and walked in the lead before Pink's querulous gaze ,
这 线 - 支持的 奶牛 步行 和 步行 在 这 带领 前 粉色的 抱怨的 目光 ,

那头背线笔直的母牛在Pink挑剔的目光面前，迈着大步，走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [plɒdɪd] [ˈlɪstləsli] [ˈɑːftə(r)] .
and the others plodded listlessly after .
和 这 其他的 蹒跚而行 百无聊赖地 后 .

其他人则无精打采地跟在后面。

[ðə; ði] [greɪ] [dʌst] - [klaʊd] [fɔ:md] [ə'nju:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] ,
The gray dust - cloud formed anew over their slowmoving backs ,
这 灰色的 灰尘 - 云 形成 重新 超过 他们的 缓慢移动 背部 ,
灰色的尘埃云再次在它们缓慢移动的背上形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hʌmpt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sædlɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [ænd; ənd][rəʊd] ,
and the cowboys humped over in their saddles and rode and rode ,
和 这 牛仔 驼背 超过 在 他们的 马鞍 和 骑 和 骑 ,
牛仔们弓着背，骑着马不停蹄地前行。

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [ə'sla:nt][ɪn][ðeə(r)][dɜ:t] - [graɪmd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
with the hot sun beating aslant in their dirt - grimed faces , and with the wind
和 这 热的 太阳 殴打 斜体 在 他们的 污垢 - 肮脏的 面孔 , 和 和 这 风
[ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] .
blowing and blowing :
吹 和 吹 :
烈日斜照在他们满是泥土的脸上，狂风呼啸。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [hɜ:d] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] ['driəri] [trɪp] ,
If this had been the first herd to make that dreary trip ,
如果 这 有 到过 这 第一的 一群 到 制作 那 凄凉 旅行 ,
如果这是第一群踏上这段艰辛旅程的牛群，

[θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [səʊ] [dɪs'ha:tɪŋ] .
things would not have been quite so disheartening :
事物 会 不是 有 到过 相当 所以 令人沮丧 :
事情原本不会如此令人沮丧。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] .
But it was the third :
但 它 曾是 这 第三 :
但那是第三个。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [li:n] [kaɪn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
Seven thousand lean kine had passed that way before them ,
七 千 倾斜 牛 有 通过了 那 方式 前 他们 ,
此前已有七千头瘦牛从这条路上经过。

['i:tɪŋ] [ðə; ði][skænt] [grɑ:s] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɒt] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
eating the scant grass growth and drinking what water they could find among those
吃 这 稀少 草 生长 和 喝 什么 水 他们 可以 寻找 之中 那些
[ˈbærən] , [sʌn] - [beɪkt] ['ku:lɪz] .
barren , sun - baked coulees :
荒芜 , 太阳 - 烘焙 峡谷 :
它们吃着稀疏的草，喝着在那些贫瘠、被太阳炙烤的沟壑中能找到的水。

[ðə; ði] [krɒs] [el] [bɔɪz] , [ɒn] [ðɪs] [θɜ:d] [trɪp] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][lɒt][ɒv; əv] ['hɒləʊ] - [aɪd]
The Cross L boys , on this third trip , were become a jaded lot of hollow - eyed
这 叉 L 男孩们 , 在 这 第三 旅行 , 是 变得 一个 厌倦 很多 的 空洞的 - 眼睛
[men] ,
men ,
男人 ,
第三次旅行时，Cross L 的男孩们已经变成了一群眼神空洞、饱经世故的男人。

[hu:z] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɑ:spt] [rɔ:] [wɪð] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
whose nerves were rasped raw with long hours and longer days in the saddle .
谁 神经 是 粗糙的 生的 和 长的 小时 和 更长 天 在 这 鞍 :
长时间骑行，神经被磨得生疼。

[pɪŋks] [tʃi:ks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'prəʊpɪət] ,
Pink's cheeks no longer made his name appropriate ,
粉色的 脸颊 不 更长 制成 他的 姓名 合适的 ,
粉红的脸颊已经不再适合他的名字了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][huː][gruː][ˈfretf(ə)l][ˈəʊvə(r)][smɔːl][θɪŋz] .
and he was not the only one who grew fretful over small things .
和 他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 生长 烦躁 超过 小的 事物 .

而且，他并不是唯一一个会为小事烦躁不安的人。

[ˈraʊdi][hæd; həd][biːn][hɜːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˈleɪtli] ,
Rowdy had been heard , more than once lately ,
喧闹的 有 到过 听到 , 更多的 比 一次 最近 ,
最近不止一次听到罗迪的声音。

[tuː; tə][əˈnæθɪmətaɪz][ˈviʃəsli][ðə; ði][ˈpreəri] - [dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ˈstændɪŋ][ɒn][ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd]
to anathematize viciously the prairie - dogs for standing on their tails and
到 诅 恶毒地 这 草原 - 狗 为了 常设 在 他们的 尾巴 和
- [ˈtʃɪpɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][went][baɪ] .
chipchip - chipping at them as they went by .
- - 切片 在 他们 作为 他们 去 经过 .
狠狠地咒骂那些用尾巴站立、边走边发出“咔咔”声的土拨鼠。

[ænd; ənd][ðəʊ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌn][dɪd][nɒt][swəə(r)][hiː; hi][ˈkærid][rɒks][ɪn][hɪz; ɪz][pɒkɪts] ,
And though the Silent One did not swear , he carried rocks in his pockets ,
和 尽管 这 沉默的 一 做过 不是 发誓 , 他 携带 岩石 在 他的 口袋 ,
虽然沉默者从不咒骂，但他口袋里却装着石头。

[ænd; ənd][θruː][ðem; ðəm][wɪð][ˈvenəməs][prɪˈɪz(ə)n][æt; ət][ˈevri] “ [dɒg] ” [ðæt][əʊd][hɪz; ɪz]
and threw them with venomous precision at every “ dog ” that showed his
和 扔 他们 和 有毒 精确 在 每一个 “ 狗 ” 那 显示 他的
[ɪmˈpɜːtɪnənt][nəʊz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌrəʊ][wɪðɪn][reɪndʒ] .
impertinent nose out of a burrow within range .
无礼 鼻子 出去 的 一个 洞穴 之内 范围 .
然后，他精准而恶毒地将这些炸弹扔向每一个从洞穴里探出鼻子、进入射程的“狗”。

[fɔː(r); fə(r)][pɪŋk][hiː; hi][ˈventɪd][hɪz; ɪz][splɪːn][ɒn][ðə; ði][laɪn] - [bækt][kaʊ] .
For Pink , he vented his spleen on the line - backed cow .
为了 粉色的 , 他 通风 他的 脾 在 这 线 - 支持的 奶牛 .
对于 Pink 来说，他把怒气发泄在了那头背线绷紧的母牛身上。

[səʊ][ðeɪ][wɔːkt][ænd; ənd][wɔːkt][ænd; ənd][wɔːkt] .
So they walked and walked and walked .
所以 他们 步行 和 步行 和 步行 .
于是他们走啊走啊走。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][bɔːk][æt; ət][əˈnʌðə(r)][hɪl] ,
The cattle balked at another hill ,
这 牛 犹豫不决 在 其他 爬坡道 ,
牛群在另一座小山坡前停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][slɪkəz][ɪn][ðə; ði][kraʊd][kʊd; kəd][ˈskeəsli][muːv][ðem; ðəm] .
and all the tincans and slickers in the crowd could scarcely move them .
和 全部 这 - 和 雨衣 在 这 人群 可以 几乎 移动 他们 .
人群中所有衣衫褴褛、衣着邋遢的人都几乎无法挪动它们。

[ðə; ði][wɪnd][drɒpt][wɪð][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz][gləʊ][ˈɡɔːdʒəsli][əˈbʌv][ðem; ðəm] ,
The wind dropped with the sun , and the clouds glowed gorgeously above them ,
这 风 掉落 和 这 太阳 , 和 这 云 发光 美极了 多于 他们 ,
太阳落山后，风也停了，云朵在他们头顶闪耀着绚丽的光芒。

[ˈgetɪŋ][skænt][ˈnəʊtɪs] , [ɪkˈsept][ðæt][ðeɪ][təʊld][ˈeləkwəntli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][naɪt] ; [ænd; ənd]
getting scant notice , except that they told eloquently of the coming night ; and
获得 稀少 注意 , 除了 那 他们 讲述 雄辩地 的 这 未来 夜晚 ; 和
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][jet][maɪlz] — [lɒŋ] ,
there were yet miles — long ,
那里 是 然而 英里 — 长的 ,
除了他们雄辩地预言即将到来的黑夜之外，几乎没有人注意到；而且还有数英里——漫长的，

[rʌf] , [ˈhɑːtbreɪkɪŋ] [maɪlz] — [tuː; tə][pʊt][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
rough , heartbreaking miles — to put behind them before they could hope for
粗糙的 , 令人心碎 英里 — 到 放 在后面 他们 前 他们 可以 希望 为了
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)][ˈtaɪəd] [ˈbɒdɪz] [kreɪv] :
the things their tired bodies craved :
这 事物 他们的 疲劳的 身体 渴望 :

艰辛而令人心碎的旅程——在他们能够期盼疲惫的身体所渴望的事物之前，必须先将这些旅程抛在脑后：

[ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [sliːp] .
supper and dreamless sleep .
晚餐 和 无梦 睡觉 .

晚餐后，睡了个无梦的觉。

[wen] [ðə; ði][laːst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [saɪd] , [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [tuː; tə]
When the last of the herd had sidled , under protest , down the long hill to
什么时候 这 最后的 的 这 一群 有 侧身 , 在下面 反对 , 向下 这 长的 爬坡道 到
[ðə; ði] [flæt] ,
the flat ,
这 平坦的 ,

当最后一头牛群不情愿地沿着长长的山坡滑到平地上时，

[dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈkləʊzə(r)][əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [maɪl][baɪ] [maɪl] .
dusk was pushing the horizon closer upon them , mile by mile .
黄昏 曾是 推动 这 地平线 更近 之上 他们 , 英里 经过 英里 .

暮色渐浓，地平线一英里一英里地向他们逼近。

[wen] [ðeɪ] [krɔːl] [ˈsɪnjuəsli] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈlev(ə)l] , [ðə; ði] [hɪl] [luːm] [ˈgəʊstli]
When they crawled sinuously out upon the welcome level , the hill loomed ghostly
什么时候 他们 爬行 蜿蜒地 出去 之上 这 欢迎 等级 , 这 爬坡道 迫近 幽灵般的
[ænd; ənd] [blæk] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and black behind them .
和 黑色的 在后面 他们 .

当他们蜿蜒爬出欢迎平台时，身后的山丘显得阴森而漆黑。

[ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] , [ˈwʊdn] [ˈfuːz] [rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
A mile out , Wooden Shoes rode out of the gloom and met the point .
一个 英里 出去 , 木制的 鞋 骑 出去 的 这 愁云 和 遇见 这 观点 .

一英里外，木鞋从昏暗中骑马而出，与目的地会合。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [brɪˈsaɪd] [pɪŋk] .
He turned and rode beside Pink .
他 转向 和 骑 旁 粉色的 .

他转身骑到Pink旁边。

“ - [hæv; həv][tiː] - [swɪŋ] - [ɪm] [nɔːθ] , ” [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] .
“ **Yuh'll have t ' swing ' em north , ” he greeted .**
” - 有 t - 摇摆 - 呃 北 , ” 他 问候 .

“你得把他们打到北方去，”他打招呼道。

“ [red] [ˈwɪləʊz] [draɪ][æz; əz] [hel] — [ɔːl][bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪn] - [ɑː(r)] [fiːld] .
“ **Red Willow's dry as hell — all but in the Rockin ' R field .**
” 红色的 柳树的 干燥 作为 地狱 — 全部 但 在 这 摇滚 - 拉 场地 .

“红柳树干得像地狱一样——除了摇滚 R 田。”

[nəʊ][juːz][ˈæskɪn] - [əʊl] [ˈmʌlɪn] [tuː; tə][let][juː ˈes] [ɪn][ðeə(r)] ; [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ] .
No use askin ' ole Mullen to let us in there ; we'll just go .
不 使用 问 - 奥莱 穆伦 到 让 我们 在 那里 ; 出色地 只是 去 .

求老穆伦让我们进去也没用，我们直接进去吧。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈwægənz] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,
I sent the wagons through the fence ,
我 发送 这 马车 通过 这 栅栏 ,

我派马车穿过栅栏，

[æn; ən] - - [faɪnd][kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; ɜ:] [ðə; ði][big] ['ku:li] .
an ' yuh'll find camp about a mile up from the mouth uh the big coulee .
一个 - - 寻找 营 关于 一个 英里 向上 从 这 嘴 呃 这 大的 峡谷 .
营地位于大峡谷口往上大约一英里处。

[ju:; jʊ] [swɪŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌ; ɜ:] [ðɪs] [bentʃ] , [æn; ən] - [hɪt] [ðæt] [big] ['ku:li] [æt; ət][ðə; ði]
You swing ' em round the end uh this bench , an ' hit that big coulee at the
你 摇摆 - 呃 圆形的 这 结尾 呃 这 长椅 , 一个 - 打 那 大的 峡谷 在 这
[hed] .
head .
头 .

你绕着长凳的尽头转一圈，然后猛击那条大沟的头部。
[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ti:] - [ðə; ði] [fens] , [teə(r); tɪə][aɪ 'ti:] [daʊn] .
When you come t ' the fence , tear it down .
什么时候 你 来 t - 这 栅栏 , 撕 它 向下 .
走到栅栏边，把它拆掉。

[ðeɪz] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [grɑ:s] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] ! "
They's awful good grass in that field ! "
他们是 可怕 好的 草 在 那 场地 ! "
那块地里的草长得真好！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pɪŋk] ['tʃɪfəli] .
" All right , " said Pink cheerfully .
" 全部 正确的 , " 说 粉色的 愉快地 .

“好的，”Pink高兴地说。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə'ɒpən] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][reɪndʒ] ['etɪkət] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ni:d] [wɒz; wəz] ['despəɪət] .
It was in open defiance of range etiquette ; but their need was desperate .
它 曾是 在 打开 蔑视 的 范围 礼仪 ; 但 他们的 需要 曾是 绝望的 .
这公然违反了牧场礼仪；但他们的处境十分危急。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [pɪŋk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] ['di:tʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] .
The only thing about it Pink did not like was the long detour they must make .
这 仅有的 事物 关于 它 粉色的 做过 不是 喜欢 曾是 这 长的 車輛改道 他们 必须 制作 .
Pink唯一不喜欢的就是他们必须绕远路。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nju:z] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] ,
He called the news across to the Silent One ,
他 称为 这 消息 穿过 到 这 沉默的 一 ,
他把消息告诉了沉默者，

['ɑ:ftə(r)] ['wʊdŋ] ['ju:z] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
after Wooden Shoes had gone on down the line ,
后 木制的 鞋 有 已消失 在 向下 这 线 ,
在木鞋继续往下走之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
and they swung the point gradually to the left .
和 他们 摇摆 这 观点 逐步地 到 这 左边 .
他们逐渐将球的落点向左移动。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [draɪv] [wɒz; wəz][ə'ɒvə(r)] ,
Before that drive was over ,
前 那 驾驶 曾是 超过 ,
在那次驾车行程结束之前，

[pɪŋk][hæd; həd] [vau] ['meni] [taɪmz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][reɪndʒ][fə'levə(r)][ænd; ənd]['hevə(r)][tu:; tə] [tɜ:n]
Pink had vowed many times to leave the range forever and never to turn
粉色的 有 发誓 许多 时代 到 离开 这 范围 永远 和 绝不 到 转动
[ə'hʌðə(r)] [kaʊ] — [br'saɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌðə(r)] ['fu:lɪ] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [fə'gɒtn] ,
another cow — besides a good many other foolish things which would be forgotten ,
其他 奶牛 — 除了 一个 好的 许多 其他 愚蠢 事物 哪个 会 是 被遗忘的 ,

Pink曾多次发誓要永远离开牧场，再也不放牛了——除此之外，他还发誓要做许多其他愚蠢的事情，这些都会被遗忘。

[wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
once he had a good sleep .
一次 他 有 一个 好的 睡觉 .

他睡了个好觉。

[ænd; ənd] ['raʊdi] , ['plɒdɪŋ] [hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɜ:d] , [hæd; həd] [grəʊn] [ɪk'si:dɪŋli]
And Rowdy , plodding half - way down the herd , had grown exceedingly
和 喧闹的 , 缓慢地 一半 - 方式 向下 这 一群 , 有 生长 非常
[pesɪ'mɪstɪk] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['dʒesi] ['kɒnrɔɪ] ,
pessimistic regarding Jessie Conroy ,
悲观 关于 杰西 康罗伊 ,

而罗迪，拖着沉重的步伐走在牛群中间，对杰西·康罗伊的看法变得越来越悲观。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
and decided that there was no sense in thinking about her all the time ,
和 决定 那 那里 曾是 不 感觉 在 思维 关于 她 全部 这 时间 ,
于是他觉得没必要一直想着她。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] .
the way he had been doing .
这 方式 他 有 到过 正在做 .

他一直都是这么做的。

[ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ɪf] ['hæri] ['evə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][treɪl] [ə'gen] ,
Also , he told himself savagely that if Harry ever crossed his trail again ,
还 , 他 讲述 他自己 野蛮地 那 如果 哈里 曾经 交叉 他的 踪迹 再次 ,
此外，他还狠狠地告诫自己，如果哈利胆敢再次与他正面交锋，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
there would be something doing .
那里 会 是 某物 正在做 .

肯定会有事发生。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ][kɜ:(r)][laɪk] [ðæt] [rʌn] [rʌfʃɒd] [əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
This thing of letting a cur like that run roughshod over a man on account of
这 事物 的 出租 一个 库尔 喜欢 那 跑步 粗暴地 超过 一个 男人 在 帐户 的
[ə; eɪ][gɜ:l] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][wɒz; wəz] [plʌm] [ɪdɪ'ɒtɪk] .
a girl that didn't care was plumb idiotic .
一个 女孩 那 没有 关心 曾是 垂直 愚蠢的 .

为了一个不在乎的女孩就放任那样的恶棍欺负一个男人，这简直愚蠢至极。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ə; eɪ][dɪm] ,
And beside him the cattle walked and walked and walked , a dim ,
和 旁 他 这 牛 步行 和 步行 和 步行 , 一个 暗淡 ,
在他身旁，牛群走啊走啊走，一片昏暗，

['mu:vɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['kwaiət][dʒʊ'laɪ] [naɪt] .
moving mass in the quiet July night .
移动 大量的 在 这 安静的 七月 夜晚 .

七月寂静的夜晚，移动的物体。

[tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

[ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] [æt; ət] [həʊm] .

Harry Conroy at Home .
哈里 康罗伊 在 家 .

哈里·康罗伊在家。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈʌndə(r)] [weɪ] ;

It was late next morning when they got under way ;
它 曾是 晚的 下一个 早晨 什么时候 他们 得到 在下面 方式 ;

第二天上午很晚他们才出发；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] [kæmp] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] ,

for they had not reached camp until long after midnight ,
为了 他们 有 不是 达到 营 直到 长的 后 午夜 ,

因为他们直到午夜过后很久才到达营地。

[ænd; ənd] [ˈwʊdn] [ˈʃuːz] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ɡʊd] [fiːd] ,

and Wooden Shoes was determined the cattle should have one good feed ,
和 木制的 鞋 曾是 决定 这 牛 应该 有 一 好的 喂养 ,

“木鞋”组织决定让牛群吃上一顿丰盛的饲料。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] , [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [draɪv] [ɒv; əv]

and all the water they wanted , to requite them for the hard drive of
和 全部 这 水 他们 通缉 , 到 报答 他们 为了 这 难的 驾驶 的

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] .

the day before .
这 天 前 .

为了感谢他们前一天的硬盘操作，他们得到了所有想要的水。

[pɪŋk] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ˈraʊdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] — [ə; eɪ] , [ˈɡluːmi] [ˈraʊdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Pink rode out with Rowdy to the herd — a heavylidded , gloomy Rowdy he was
粉色的 骑 出去 和 喧闹的 到 这 一群 — 一个 眼睑沉重的 , 阴沉 喧闹的 他 曾是
 ,
 ,
 ,

Pink 和 Rowdy 一起骑马去牧群——Rowdy 当时是一匹眼神沉重、闷闷不乐的马。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈeɪmiəbli] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

and not amiably inclined toward the small talk of the range .
和 不是 友好地 倾斜 朝向 这 小的 讲话 的 这 范围 .

而且不太喜欢在靶场上闲聊。

[bʌt; bət] [pɪŋk] [hæd; həd] [slept] [faɪv] [haʊl] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːm(ə)] [self] ;

But Pink had slept five whole hours and was almost his normal self ;
但 粉色的 有 睡着了 五 所有的 小时 和 曾是 几乎 他的 普通的 自己 ;

但Pink睡了整整五个小时，几乎恢复了正常状态；

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɪm] .

which means that speech was not to be denied him .
哪个 方法 那 演讲 曾是 不是 到 是 否认 他 .

这意味着不应剥夺他的言论自由。

“ [wɒt] [jʌ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ? ” [hiː; hi] [ˈbantə] .

“ What yuh mourning over ? ” he bantered .
“ 什么 嗯 丧 超过 ? ” 他 闲聊 .

“你在哀悼什么呢？”他打趣道。

“ [mæd] - [kɔːz] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃənz] [səʊ] [kləʊz] ? ”

“ Mad ' cause the reservation's so close ? ”
“ 疯狂的 - 原因 这 预订 所以 关闭 ? ”

“是因为预订地点离得近才生气吗？ ”

“ [ʃə(r)] , ” [ə'sent] ['raʊdi] , [wɪð] [di:p] ['sɑ:kæzəm] .
“ **Sure** , ” **assented Rowdy** , **with deep sarcasm** .
“ 当然 , ” 同意 喧闹的 , 和 深的 讽刺 .

“当然,”罗迪带着深深的讽刺说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ai] [θɔ:t] .
“ **That's what I thought** .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

['stʌdiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wei] [ʌ; ɜ:] ['gɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [ðə; ði] [glæd] [hænd] , [eɪnt] [jʌ] ? “
Studying up the nicest way uh giving brother - in - law the glad hand , ain't yuh ? ”
学习 向上 这 最友善的 方式 呃 给予 兄弟 - 在 - 法律 这 高兴的 手 , 不是 嗯 ? ”

你这是在琢磨怎么用最得体的方式跟妹夫握手呢？

“ [hi:z] [nəʊ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ʌ; ɜ:] [maɪn] — [ænd; ənd] ['hevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , ” [sed] ['raʊdi] ['kɜ:tlɪ] .
“ **He's no relation uh mine — and never will be** , ” **said Rowdy curtly** .
“ 他是 不 关系 呃 矿 — 和 绝不 将要 是 , ” 说 喧闹的 简短地 .

“他跟我没有任何亲戚关系——而且永远也不会有,”罗迪简短地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pɪŋk] , [tu:; tə] [drɒp] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] . ”
“ **And I'll thank you , Pink , to drop that subject for good and all** . ”
“ 和 患病的 感谢 你 , 粉色的 , 到 降低 那 主题 为了 好的 和 全部 . ”

“还有，Pink，我要感谢你彻底结束这个话题。”

“ [daʊn] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] , ” [ə'sent] [pɪŋk] , [kwɔɪt] [ʌnpə'tɜ:bd] .
“ **Down she goes , ” assented Pink , quite unperturbed** .
“ 向下 她 去 , ” 同意 粉色的 , 相当 镇定自若 .

“她下去了,”Pink 毫不在意地说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:dz] [eɪnt] [ɔ:l] [tɜ:nd] [jet] , [jʌ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,
“ **But the cards ain't all turned yet , yuh want to remember** ,
“ 但 这 牌 不是 全部 转向 然而 , 嗯 想 到 记住 ,

“但事情还没有完全尘埃落定，你要记住这一点。”

[ai] [wʊdnt] [pɑ:s] [ɒn] [nəʊ] [hænd] [laɪk] [ju:v] [gɒt] .
I wouldn't pass on no hand like you've got .
我 不会 经过 在 不 手 喜欢 你已经 得到 .

我不会把像你这样的好手拱手让人。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gɜ:l] [raɪt] [bæd] , ['raʊdi] , [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [ai] [gɒt] [rɪ'fju:zd] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd] [kwɪt] . ”
If I wanted a girl right bad , Rowdy , I'd wait till I got refused before I'd quit . ”
如果 我 通缉 一个 女孩 正确的 坏的 , 喧闹的 , ID 等待 直到 我 得到 拒绝 前 ID 辞职 . ”

罗迪，如果我真的特别想要个女孩，我会等到被拒绝后再放弃。

“ [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒlətɪks] ['leɪtli] , ” ['raʊdi] [rɪ'tɔ:t] .
“ **Seems to me you've changed your politics lately** , ” **Rowdy retorted** .
“ 似乎 到 我 你已经 已更改 你的 政治 最近 , ” 喧闹的 反驳 .

“我看你最近的政治立场好像变了,”罗迪反驳道。

“ [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [kʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ;
“ **A while back you was cussing the whole business** ;
“ 一个 尽管 后退 你 曾是 咒骂 这 所有的 商业 ;

“前段时间你一直在咒骂整个公司；

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [əʊld] [meɪd] [ɑ:nt] .
and now you're worse than an old maid aunt .
和 现在 你是 更糟 比 一个 老的 女佣 阿姨 .

现在你比老处女姑妈还不如。

[pɪŋk] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] , [bʌt; bæt] [juː; jʊ] [ʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪnkən'sɪstənt]
Pink , you may not be wise to the fact , but you sure are an inconsistent
粉色的 , 你 可能 不是 是 明智的 到 这 事实 , 但 你 当然 是 一个 不一致
[ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] . "
little devil . "
小的 魔鬼 . "

粉红, 你可能还没意识到, 但你真是个反复无常的小恶魔。

" [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [ˈgəʊɪŋ] [tiː] - [hʌnt] [ˈhæri] [ʌp] [ænd; ənd] — "
" Are yuh going t ' hunt Harry up and — "
" 是 嗯 去 t - 打猎 哈里 向上 和 — "

“你要去追捕哈利吗——”

" [ai] [θɔːt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ðæt] . "
" I thought I told you to drop that . "
" 我 想法 我 讲述 你 到 降低 那 . "

“我不是跟你说过别再说了吗？”

" [dɪd] [jʌ] ?
" Did yuh ?
" 做过 嗯 ?

“你做了吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] — [əʊnli] [ai] [həʊp] [jʌ] [ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
All right , then — only I hope yuh didn't leave your gun packed away in your bed ,
全部 正确的 , 然后 — 仅有的 我 希望 嗯 没有 离开 你的 枪 包装 离开 在 你的 床 ,
好吧——只是希望你没把枪放在床边的枪套里。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪnjuet] .
" he insinuated .
" 他 暗示 .

他暗示道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" You can take a look to - night , if you want to .
" 你 能 拿 一个 看 到 - 夜晚 , 如果 你 想 到 .

“如果你愿意的话, 今晚可以去看一下。”

" [pɪŋk] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈfekʃəs] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kwɑɪt]
" Pink laughed in a particularly infectious way he had , and , before he quite
" 粉色的 笑了 在 一个 特别 传染性 方式 他 有 , 和 , 前 他 相当
[njuː] [aɪˈtiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

“Pink 用他特有的那种极具感染力的笑声笑了, 而且, 在他还没完全意识到之前,

[ˈraʊdi] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] , [ɔːlsəʊ] .
Rowdy was laughing , also .
喧闹的 曾是 笑 , 还 .

罗迪也在笑。

[ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwɑɪt] [səʊ] [fəˈlɔːn] [æz; əz] [aɪˈtiː] [hæd; həd] ,
After that the world did not look quite so forlorn as it had ,
后 那 这 世界 做过 不是 看 相当 所以 绝望 作为 它 有 ,

此后, 世界看起来不再像之前那样凄凉了。

[nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [səʊ] [dɪs'teɪstfl] .
nor the day's work so distasteful .
也不 这 天 工作 所以 令人厌恶的 .

今天的工作也并不令人厌恶。

[səʊ][pɪŋk] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [wɒz; wəz]['kɒntent] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
So Pink , having accomplished his purpose , was content to turn the subject .
所以 粉色的 , 拥有 完成 他的 目的 , 曾是 内容 到 转动 这 主题 .

于是, Pink达到了他的目的, 便心满意足地转移了话题。

“ [ðeəz; ðəz][əʊld] ['laɪni] ” — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][tu:; tə] ['raʊdi] — “ [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
“ There's old Liney ” — he pointed her out to Rowdy — “ fresh as a
“ 有 老的 线 ” — 他 尖 她 出去 到 喧闹的 — “ 新鲜的 作为 一个
['medəʊ] - [lɑ:k] .
meadow - lark .
草地 - 云雀 .

“那是老莱尼,”他指着她对罗迪说, “她像云雀一样精神抖擞。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [graʊtʃ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ,
I had a big grouch against her yesterday ,
我 有 一个 大的 牢骚 反对 她 昨天 ,
我昨天对她非常生气。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɪ:; fi] ['bætid] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ʌ; ɜ:][ðə; ðɪ]
just because she batted her eyes and kept putting one foot ahead uh the
只是 因为 她 击球 她 眼睛 和 保留 推杆 一 脚 前方 呃 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

就因为她眨了眨眼, 然后不停地迈着一步。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
I could ' a ' killed her .
我 可以 - 一个 - 被杀 她 .
我本来可以杀了她。

[bʌt; bət] [fɪ:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ðæt] [əʊld][gɜ:l] .
But she's all right , that old girl .
但 她是 全部 正确的 , 那 老的 女孩 .
不过, 那老太太身体还不错。

[ðə; ðɪ] [wei] [fɪ:; fi][led] [aʊt] [daʊn] [ðæt] [blæk] ['ku:li] [lɑ:st] [naɪt] ['wɒznt] [sləʊ] !
The way she led out down that black coulee last night wasn't slow !
这 方式 她 引领 出去 向下 那 黑色的 峡谷 最后的 夜晚 不是 慢的 !
昨晚她领着我沿着那条黑色的沟壑走下去, 速度可不慢!

[sei] , [fɪ:z] [æŋ; ən] [æm'bɪʃəs] [əʊld] ['pa:ti] .
Say , she's an ambitious old party .
说 , 她是 一个 雄心勃勃 老的 派对 .
比如说, 她是一位雄心勃勃的老派人士。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [,em 'i:] , ['raʊdi] .
I wish you was riding point with me , Rowdy .
我 希望 你 曾是 骑术 观点 和 我 , 喧闹的 .
罗迪, 我真希望你能和我一起去领骑。

[ðə; ðɪ]['saɪlənt] [wʌn] [tɔ:ks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] [kaʊ] .
The Silent One talks just about as much as that old cow .
这 沉默的 一 会谈 只是 关于 作为 很多 作为 那 老的 奶牛 .
沉默寡言的人话不多, 跟那头老母牛差不多。

[hi:; hi][ʃʊə(r)] [lʌvz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][rep] . “
He sure loves to live up to his rep . ”
他 当然 爱 到 居住 向上 到 他的 代表 . “
他确实很乐于不辜负自己的名声。

“ [əʊ] , [gəʊ][bŋ][tuː; tə] [wɜːk] , ” [ˈrəʊdi] [ədˈmɒnɪʃ] .
“ **Oh , go on to work , ” Rowdy admonished .**
“ 哦 , 去 在 到 工作 , ” 喧闹的 告诫 .

“哦，去工作吧，”罗迪责备道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] .
“ **You make me think of a magpie .**
“ 你 制作 我 思考 的 一个 鹊 .

你让我想起喜鹊。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ˈsmɑːlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [fəˈɡɒt] [ðeə(r)]
“ **All the same , he looked after him with smiling lips , and eyes that forgot their**
“ 全部 这 相同的 , 他 看起来 后 他 和 微笑 嘴唇 , 和 眼睛 那 忘了 他们的
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

尽管如此，他还是面带微笑地看着他，眼中也忘记了之前的忧郁。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈhwiːl] [waɪl] [hiː; hi] [helpt] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈskætəd] [hɜːd] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
He even whistled while he helped round up the scattered herd , ready for that
他 甚至 吹口哨 尽管 他 帮助 圆形的 向上 这 疏散 一群 , 准备好 为了 那
[lɑːst] [deɪz] [draɪv] .
last day's drive .
最后的 天 驾驶 .

他甚至一边吹着口哨，一边帮忙把分散的牛群赶回群中，准备进行最后一天的驱赶。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
Every man in the outfit comforted himself with the thought that it was the last
每一个 男人 在 这 全套服装 安慰 他自己 和 这 想法 那 它 曾是 这 最后的
[deɪz] [draɪv] .
day's drive .
天 驾驶 .

队伍里的每个人都安慰自己说，这是最后一天的行程了。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [liːn] [hɜːrdz][ˈəʊvə(r)] [ˈbærən] , - [hɪlz] ,
After long weeks of trailing lean herds over barren , windbrushed hills ,
后 长的 周 的 尾随 倾斜 畜群 超过 荒芜 , - 丘陵 ,

经过数周在荒芜、风吹日晒的山丘上追踪瘦弱的牛群，

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the last day meant much to them .
这 最后的 天 意思是 很多 到 他们 .

最后一天对他们意义非凡。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [sæŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [brɪˈfɔː(r)] ,
Even the Silent One sang something they had never heard before ,
甚至 这 沉默的 一 唱 某物 他们 有 绝不 听到 前 ,

就连沉默者也唱起了他们从未听过的歌。

[əˈbaʊt] “ [ɪf] [ˈəʊnli][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [truː] .
about “ If Only I Knew You Were True .
关于 “ 如果 仅有的 我 知道 你 是 真的 .

关于“如果我早知道你是真心的”。

“ [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ɑː(r)] [fiːld] , [tʊk] [daʊn] [fɔː(r)][ˈpænəlz][ɒv; əv] [fens] , [pɑːst] [aʊt] ,
“ **They crossed the Rocking R field , took down four panels of fence , passed out ,**
“ 他们 交叉 这 摇滚 拉 场地 , 采取 向下 四 面板 的 栅栏 , 通过了 出去 ,
他们穿过摇滚R球场，拆掉了四块栅栏板，然后昏了过去。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [pʊt][ðəm; ðəm][ʌp] [əˈɡen] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and carefully put them up again behind them .
和 小心 放 他们 向上 再次 在后面 他们 .

然后小心地把它们重新放回后面。

[brfɔ:(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] ['lev(ə)] [pleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [maɪlz] ; [br'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ,
Before them stretched level plain for two miles ; beyond that a high ,
前 他们 拉伸 等级 清楚的 为了 二 英里 ; 超过 那 一个 高的 ;
他们面前是绵延两英里的平坦平原；平原之外是一片高地，

[ˈrɒki] [rɪdʒ] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [səm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ:d] ,
rocky ridge that promised some trouble with the herd ,
岩石 岭 那 承诺 一些 麻烦 和 这 一群 ;
岩石嶙峋的山脊预示着牛群可能会遇到一些麻烦。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [mɔ:(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ə; eɪ][fa:(r)]
and after that more plain and a couleee or two , and then , on a far
和 后 那 更多的 清楚的 和 一个 - 或者 二 ; 和 然后 ; 在 一个 远的
[sləʊp] — [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
slope — the reservation .
坡 — 这 预订 .
之后地势更加平坦，有一两条沟壑，然后，在远处的山坡上——就是保护区。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈbrɪskli] ; [ðə; ði] [rɪdʒ] [nɪə]
The cattle were rested and fed , and walked out briskly ; the ridge neared
这 牛 是 休息 和 美联储 , 和 步行 出去 轻快地 ; 这 岭 接近
[pə'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .
牛群休息饱足后，轻快地走了出去；山脊明显越来越近了。

[pɪŋks] [ˈfrɪl] [ˈwɪs(ə)] [ˈkæɪrɪd] [fa:(r)] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ˈplezntli] [wɪð] [ˈvɔɪsɪz]
Pink's shrill whistle carried far back down the line and mingled pleasantly with voices
粉色的 尖锐 哨 携带 远的 后退 向下 这 线 和 混合 愉快 和 声音
[ˈkɔ:liŋ] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɜ:d] .
calling to one another across the herd .
呼叫 到 一 其他 穿过 这 一群 .
Pink 尖锐的哨声沿着队伍传得很远，与牛群中彼此呼喊的声音愉快地交织在一起。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [hʌmpt] [ˈlɪstləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] ; [ɪnˈsted] ,
Not a man was humped listlessly in his saddle ; instead ,
不是 一个 男人 曾是 驼背 百无聊赖地 在 他的 鞍 ; 反而 ;
没有一个人无精打采地瘫坐在马鞍上；相反，

[ðeɪ] [rəʊd] [wɪð] [ˈʃəʊldəz] [bæk] [ænd; ənd] [hæts] [æt; ət] [ˈdaɪvəz] [ˈdʒɔ:ntɪ] [ˈæŋɡlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn]
they rode with shoulders back and hats at divers jaunty angles to keep the sun
他们 骑 和 肩膀 后退 和 帽子 在 潜水员 轻快的 角度 到 保持 这 太阳
[frɒm; frəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [aɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] [ˈtʃɪəfəli] .
from shining in eyes that faced the future cheerfully .
从 灼灼 在 眼睛 那 面对 这 未来 愉快地 .
他们昂首挺胸，帽子歪戴在头上，以各种潇洒的角度遮挡阳光，以免刺痛他们那双充满希望、面向未来的眼睛。

[ðə; ði] [hɜ:d] [ˈstedəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmu:ðɪst] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈi:zɪst]
The herd steadily climbed the ridge , choosing the smoothest path and the easiest
这 一群 稳步 攀登 这 岭 , 选择 这 最顺滑 小路 和 这 最容易
[sləʊp] .
slope .
坡 .
兽群稳步攀上山脊，选择了最平坦的小路和最缓的坡度。

[pɪŋk] [əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pi:tʃ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)]
Pink assured the line - backed cow that she was a peach , and told her
粉色的 保证 这 线 - 支持的 奶牛 那 她 曾是 一个 桃 , 和 讲述 她
[tu:; tə] “ [gəʊ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
to “ go to it ,
到 “ 去 到 它 ,
Pink 向那头背线很深的母牛保证说她是一颗桃子，并告诉她“去做吧，

[əʊld][gɜ:l] .
old girl .
老的 女孩 .

老姑娘。

” [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [pˈbɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈempti] [ɒv; əv] [rɒks] ,
” The Silent One’s pockets were quite empty of rocks ,
” 这 沉默的 一个人的 口袋 是 相当 空的 的 岩石 ,
“沉默者的口袋里空空如也，没有石头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɪpt] [ænd; ənd] [flæt] [ðəə(r)] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [teɪlz] [ˌʌnəˈseɪld] .
and the prairiedogs chipped and flirted their funny little tails unassailed .
和 这 - 缺口 和 调情 他们的 有趣的 小的 尾巴 未受攻击 .
草原犬鼠们摇着滑稽的小尾巴，嬉戏打闹，无人打扰。

[ænd; ənd] [ˈraʊdi] , [frɒm; frəm] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [pɪŋk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [səʊ]
And Rowdy, from wondering what had made Pink change his attitude so
和 喧闹的 , 从 好奇 什么 有 制成 粉色的 改变 他的 态度 所以
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
而罗迪则纳闷，是什么让平克的态度突然转变如此之大。

[brɪˈgæən][tu:; tə][plæn] [ɪnˈdʌstriəsli] [ðə; ði][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ˈdʒesi] [ˈkɒnroɪ] ,
began to plan industriously the next meeting with Jessie Conroy ,
开始 到 计划 勤奋地 这 下一个 会议 和 杰西 康罗伊 ,
开始认真地计划与杰西·康罗伊的下一次会面，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:][ˈkɑ:s(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈeəri:ə][ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi]
and to build a new castle that was higher and airier than any he
和 到 建造 一个 新的 城堡 那 曾是 更高 和 更轻盈 比 任何 他
[hæd; həd][ˈevə(r)] [brɪˈfɜ:(r)] [əˈtemptɪd] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈflɪmzi] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;
had ever before attempted — and perhaps had a more flimsy foundation ;
有 曾经 前 尝试过 — 和 也许 有 一个 更多的 脆弱的 基础 ;
并建造一座比他以前建造过的任何城堡都更高、更通风的新城堡——尽管它的地基可能更脆弱；

[fɜ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ˈrestɪd] [prɪˈkeəriəsli] [ɒn] [pɪŋks] [ˈaɪd(ə)] [rɪˈmɑ:rkz] .
for it rested precariously on Pink’s idle remarks .
为了 它 休息 岌岌可危 在 粉色的 闲置的 评论 .
因为它岌岌可危地建立在平克的随意言论之上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The point gained the top of the ridge ,
这 观点 获得 这 顶部 的 这 岭 ,
该点登上了山脊顶部，

[ænd; ənd] [pɪŋk] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈdʒu:bɪləntli][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
and Pink turned and swung his hat jubilantly at the others .
和 粉色的 转向 和 摇摆 他的 帽子 欢欣雀跃 在 这 其他的 .
平克转过身，兴高采烈地向其他人挥舞着帽子。

[ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [leɪ] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
The reservation was in sight, though it lay several miles distant .
这 预订 曾是 在 视线 , 尽管 它 躺 一些 英里 遥远 .
虽然距离有好几英里远，但保护区就在眼前。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [klɪə(r)][eə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][laɪn] [fens] — [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ]
But in that clear air one could distinguish the line fence — if one had the eye
但 在 那 清除 空气 — 可以 区分 这 线 栅栏 — 如果 — 有 这 眼睛
[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [nju:] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] .
of faith and knew just where to look .
的 信仰 和 知道 只是 在哪里 到 看 .
但在晴朗的空气中，只要有足够的眼力，并且知道该往哪里看，就能分辨出围栏的线。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][fəˈmiliə(r)] [ˈhɔːsmən] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Presently he observed a familiar horseman climbing the ridge to meet them .
目前 他 观察到 一个 熟悉的 骑手 攀登 这 岭 到 见面 他们 。

这时，他看到一个熟悉的骑马者正爬上山脊与他们汇合。

“ [ˈiːg(ə)l] [kriːks] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd] .
“ **Eagle Creek's coming** , ” **he shouted to the man behind** .
“ 鹰 小溪的 未来 , ” 他 喊叫 到 这 男人 在后面 。

“鹰溪来了！”他朝身后的人喊道。

“ [kʌm] [əˈlaɪv] , [ðeə(r)] , [ænd; ɐnd][daʊnt] [let] - [ɪm] [rəʊm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mæp] .
“ **Come alive , there , and don't let ' em roam all over the map** .
“ 来 活 , 那里 , 和 不 让 - 呃 漫游 全部 超过 这 地图 。

“振作起来，别让他们到处乱窜。”

[ɡɪt][sʌm; səm] [stɑɪl] [ɒn] [jʌ] !
Git some style on yuh !
git 一些 风格 在 嗯 ！

展现你的时尚感！

“ [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [lɑːft] ; [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfendɪd] [æt; ət] [wɒt] [pɪŋk]
“ **Those who heard laughed ; no one ever dreamed of being offended at what Pink**
“ 那些 WHO 听到 笑了 ; 不 一 曾经 梦见 的 存在 被冒犯了 在 什么 粉色的
[sed] .
said .
说 。

“听到的人都笑了；没有人会想到会因为Pink说的话而生气。”

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hæd; həd][ðə; ði] [ŋjuːz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈveəriəs]
Those who had not heard had the news passed on to them , in various
那些 WHO 有 不是 听到 有 这 消息 通过了 在 到 他们 , 在 各种各样的
[fɔːmz] .
forms .
表格 。

那些尚未听说此事的人，也通过各种方式得知了这一消息。

[ˈwɒdn] [ˈʃuːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈgɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][men] ,
Wooden Shoes , who had been loitering in the rear gossiping with the men ,
木制的 鞋 , WHO 有 到过 游荡 在 这 后部 八卦 和 这 男人 ,
木鞋，一直徘徊在后面和男人们闲聊，

[rəʊd] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [smiθ] .
rode on to meet Smith .
骑 在 到 见面 史密斯 。

继续骑行去与史密斯会合。

[ˈiːg(ə)l] [kriːk] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [stiːp] [pleɪs] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Eagle Creek urged his horse up the last steep place , right in the face of the
鹰 溪 敦促 他的 马 向上 这 最后的 陡 地方 , 正确的 在 这 脸 的 这
[ˈliːdəz] ,
leaders ,
领导人 ,

鹰溪催马冲上最后一段陡坡，就在领先者的正前方。

[wɪtʃ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
which halted and tried to turn back .
哪个 停止 和 尝试 到 转动 后退 。

它停了下来，试图掉头。

[pɪŋk] , [ˈswearɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [ˈfɔːwəd] .
Pink , swearing in a whisper , began to force them forward .
粉色的 , 咒骂 在 一个 耳语 , 开始 到 力量 他们 向前 。

Pink一边低声咒骂，一边开始强迫他们往前走。

“ [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] , ” [i:ɡ(ə)l] [kri:k] ['beləu] ['hɑ:ʃli] .
“ **Let ' em alone** , ” **Eagle Creek bellowed harshly** .
“ 让 - 呃 独自的 , ” 鹰 溪 咆哮 严厉地 .

“别管他们！”鹰溪厉声吼道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ɡoɪn] - [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] . ”
“ **They ain't goin ' no farther** . ”
“ 他们 不是 去 - 不 更远 . ”

“他们不会再往前走了。”

“ [dʌblju:] - [wɒt] ? ”
“ **W - what ?** ”
“ W - 什么 ? ”

“什、什么？”

“ [pɪŋk] [stɒpt] [ɔ:t] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['krɪtɪkli] . ”
“ **Pink stopped short and eyed him critically** . ”
“ 粉色的 停止 短的 和 眼睛 他 关键 . ”

“Pink突然停住脚步，审视地打量着他。

[i:ɡ(ə)l] [kri:k] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dʒʌstli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ti: 'təʊtələ] ;
Eagle Creek could not justly be called a teetotaler ;
鹰 溪 可以 不是 公正地 是 称为 一个 禁酒者 ;

不能称鹰溪镇为禁酒镇；

[bʌt; bət] [pɪŋk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [tu:; tə] [get] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɒbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz]
but Pink had never known him to get worse than a bit wobbly in his legs
但 粉色的 有 绝不 已知 他 到 得到 更糟 比 一个 少量 摇摇晃晃 在 他的 腿
;
;
;
;

但平克从未见过他病情恶化到腿部有些不稳的地步；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fɒgd] [pə 'septəbli] .
his mind had never fogged perceptibly .
他的 头脑 有 绝不 雾蒙蒙的 明显地 .

他的思维从未出现过明显的混乱。

[sti:l] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
Still , something was wrong with him , that was certain .
仍然 , 某物 曾是 错误的 和 他 , 那 曾是 肯定 .

但可以肯定的是，他肯定出了什么问题。

[pɪŋk] [glɑ:ns, glæns] ['dju:biəsli] [ə 'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['rʌg] [hɪz; ɪz]
Pink glanced dubiously across at the Silent One and saw him shrug his
粉色的 瞥了一眼 可疑地 穿过 在 这 沉默的 一 和 锯 他 耸肩 他的
['ʃəʊldəz] [ɪk 'spresɪvli] .
shoulders expressively .
肩膀 富有表现力地 .

Pink 怀疑地瞥了一眼沉默者，看到他耸了耸肩，意味深长。

[i:ɡ(ə)l] [kri:k] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪ 'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] ;
Eagle Creek rode up and stopped within ten feet of the line - backed cow ;
鹰 溪 骑 向上 和 停止 之内 十 脚 的 这 线 - 支持的 奶牛 ;

鹰溪骑马来到那头背线牛的十英尺外停了下来；

[ʃi:; ji] [si:md] [hɜ:t] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [pɪŋk] [θɔ:t] .
she seemed hurt at being held up in this manner , Pink thought .
她 似乎 伤害 在 存在 握住 向上 在 这 方式 , 粉色的 想法 .

Pink心想，她似乎因为被这样拦住而感到受伤。

“ - [hæv; həv][ti:] - [tɜ:n] [ðɪs] [hɜ:d] [bæk] , ” [i:g(ə)l] [kri:k] [ə'naʊnst] [ˈblʌntli] .
“ **Yuh'll have t ' turn this herd back , ” Eagle Creek announced bluntly .**
“ - 有 t - 转动 这 一群 后退 , ” 鹰 溪 宣布 直截了当地 .
“你们得把这群牛赶回去,”鹰溪直截了当地宣布。

“ [weə(r)] [tu:; tə] ?
“ **Where to ?**
“ 在哪里 到 ?

“去哪儿? ”

“ [pɪŋk] [ɑ:skt] , [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Pink asked , too stunned to take in the meaning of it .**
“ 粉色的 问 , 也 目瞪口呆 到 拿 在 这 意义 的 它 .
“Pink问道, 她太震惊了, 一时无法理解这句话的意思。”

“ [ti:] - [hel] , [ai] [ges] .
“ **T ' hell , I guess .**
“ T - 地狱 , 我 猜测 .

“好吧, 我猜是这样。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˈevri,bɑ:dɪz] [ˈwelkəm] .
It's the only place I know of where everybody's welcome .
它是 这 仅有的 地方 我 知道 的 在哪里 每个人的 欢迎 .
这是我所知的唯一一个欢迎所有人的地方。

“ [i:g(ə)l] [kri:ks] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] .
“ **Eagle Creek's tone was not pleasant .**
“ 鹰 小溪的 语气 曾是 不是 令人愉快的 .

“鹰溪的语气并不友好。”

“ [wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðəə(r)] , ” [pɪŋk] [sed] [ˈsɪmpli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv]
“ **We just came from there , ” Pink said simply , thinking of the horrors of**
“ 我们 只是 来了 从 那里 , ” 粉色的 说 简单地 , 思维 的 这 恐怖 的
[ðæt] [draɪv] .
that drive .
那 驾驶 .

“我们刚从那里过来,”Pink简单地说, 脑海中浮现出那段恐怖的驾车经历。

“ [wɜ:z] [ˈwɒdn] [ˈju:z] ? ” [snæpt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
“ **Where's Wooden Shoes ? ” snapped the old man ;**
“ 在哪里? 木制的 鞋 ? ” 啪啪 这 老的 男人 ;

“木鞋在哪儿? ”老人厉声问道;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmənz] [hæt] - [kraʊn] [əˈpriəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and the foreman's hat - crown appeared at that instant over the ridge .
和 这 工头的 帽子 - 王冠 出现 在 那 立即的 超过 这 岭 .
就在那一刻, 工头的帽冠出现在山脊上方。

“ [wel] , [wɪr] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] , ” [i:g(ə)l] [kri:k] [ˈɡri:tɪd] .
“ **Well , we're up against it , ” Eagle Creek greeted .**
“ 出色地 , 是 向上 反对 它 , ” 鹰 溪 问候 .

“唉, 我们遇到了大麻烦,”鹰溪镇说道。

“ [ðæt] [dæm] - [ˈeɪdʒənt] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [rɪˈpɔ:tɪd]
“ **That damn ' agent — or the fellow he had workin ' for him — reported**
“ 那 该死 - 代理人 — 或者 这 同伴 他 有 工作 - 为了 他 — 据报道
[hɪz; ɪz] [ˈrentɪŋ] [ju: 'es][ˈpɑ:stʃə(r)] .
his renting us pasture .
他的 出租 我们 牧场 .

“那个该死的代理人——或者他手下的那个人——举报说他把牧场租给了我们。”

[meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ri:d] [ə'baʊt] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [waɪ] ['pʌtɪn] - [ɒn] .

Made the report read about twice as many as we're puttin ' on .
制成 这 报告 读 关于 两次 作为 许多 作为 是 普丁 - 在 .

报告的篇幅大约是我们实际提交的两倍。

[hi:z] [gɒt] [ˈɔ:dərs] [naʊ] [ti:] - [tɜ:n] [aʊt] ['evri] [hu:f] [bʌt; bət] [wɒt] - [ðeə(r)] . "

He's got orders now t ' turn out every hoof but what b'longs there . "
他是 得到 订单 现在 t - 转动 出去 每一个 蹄 但 什么 - 那里 . "

他现在接到命令，要把所有的蹄子都赶出去，除了那些属于那里的蹄子。

" [maɪ] [lɔ:d] !

" My Lord !
" 我的 主 !

“我的主啊！

" ['wɒdn] ['fu:z] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði] [krɒs] [el] .

" Wooden Shoes gasped at the catastrophe which faced the Cross L .
" 木制的 鞋 倒吸一口气 在 这 灾难 哪个 面对 这 叉 L .

“木鞋”对十字路口即将面临的灾难倒吸了一口凉气。

" [ðæts] ['hæri] ['kɑ:nɔɪz] [wɜ:k] , " [pɪŋk] [kʌt] [ɪn] ['fɑ:pli] - " [ɪd] [hɜ:t] [ðə; ði] [krɒs] [el] [ɪf] [hi:; hi]

" That's Harry Conroy's work , " Pink cut in sharply ' " He'd hurt the Cross L if he
" 那就是 哈里 康罗伊的 工作 , " 粉色的 切 在 尖锐地 - " 他会 伤害 这 叉 L 如果 他

[kʊd; kəd] ,

could ,
可以 ,

“那是哈里·康罗伊的作品，”平克厉声插话道，“如果可以的话，他会伤害十字路口的L队。”

[ti:] - [spaɪt] [em 'i:][ænd; ænd] ['raʊdi] .

t ' spite me and Rowdy .
t - 尽管如此 我 和 喧闹的 .

故意刁难我和罗迪。

[hi:; hi] — "

He — "
他 — "

他-

" [daʊnt]['mætə(r)] — ['si:ɪn] - [ɪts] [dʌn] .

" Don't matter — seein ' it's done .
" 不 事情 — 看到 - 它是 完毕 .

“没关系——反正已经完成了。”

[ɹ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜ:n] [ðə; ði] [hɜ:d] [lu:s] [raɪt] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [gəʊ][ti:] - [ðə; ði]['dev(ə)] .

Yuh might as well turn the herd loose right here , an ' let ' em go t ' the devil .
嗯 可能 作为 出色地 转动 这 一群 松动的 正确的 这里 , 一个 - 让 - 呃 去 t - 这 魔鬼 .

你还不如直接把这群羊放出来，让它们去见魔鬼。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [ti:] - [du:; də] [wɪð] - [ɪm] . "

I don't know what else t ' do with ' em . "
我 不 知道 什么 别的 t - 做 和 - 呃 . "

我不知道还能拿它们怎么办。

" ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ?

" Anything gone wrong ?
" 任何事物 已消失 错误的 ?

“出什么事了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['raʊdi] ,

" It was Rowdy ,
" 它 曾是 喧闹的 ,

“是罗迪，”

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rɪdn] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
who had left his place and ridden forward to see what was holding the
WHO 有 左边 他的 地方 和 骑 向前 到 看 什么 曾是 保持 这
[hɜ:d] [bæk] .
herd back .
一群 后退 .

他离开自己的位置，骑马向前，想看看是什么阻挡了牛群。

" [nɔ:] .
" **Naw** .
" 不 .
" 不."

[wɪr] ['faɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] , [ɪz] [ɔ:l] .
We're fired off the reservation , is all .
是 被解雇 离开 这 预订 , 是 全部 .

我们被赶出保留地了，仅此而已。

[wi;; wi] [gɒt] [ɔ:dərs] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɜ:d] [tu;; tə] [hel] .
We got orders to take the herd to hell .
我们 得到 订单 到 拿 这 一群 到 地狱 .

我们接到命令，要把这群人带下地狱。

[i:g(ə)l] [kri:ks] [li:st] [aɪ 'ti:] .
Eagle Creek's leased it .
鹰 小溪的 租赁 它 .

Eagle Creek公司租下了它。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈseɪtn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [haʊs] [hɪə(r)] [ɪn] [mɒn'tænə] ; [hi;; hi] [sez] [ɪts] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
Mr . Satan is going to keep house here in Montana ; he says it's better for
先生 . 撒旦 是 去 到 保持 房子 这里 在 蒙大拿 ; 他 说道 它是 更好的 为了
[hɪz; ɪz] [treɪd] ,
his trade ,
他的 贸易 ,

撒旦先生打算在蒙大拿州安家；他说这对他的生意更有利。

" [pɪŋk] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜ:li] ['trebl] .
" **Pink informed him , in his girlish treble** .
" 粉色的 知情的 他 , 在 他的 少女 高音 .

“粉红用她稚嫩的童音告诉他。”

[i:g(ə)l] [kri:k] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] ['fɪəsli] , [ðen] [θɔ:t] ['betə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Eagle Creek turned on him fiercely , then thought better of it and grinned .
鹰 溪 转向 在 他 激烈地 , 然后 想法 更好的 的 它 和 咧嘴一笑 .

鹰溪猛地转身怒斥他，但随即又改变了主意，咧嘴一笑。

" [ðem; ðəm] [ə'rendʒmənts] [wɒdnt] [meɪk] [ju: 'es] [eni] [wɜ:s] [ɔfn] [wɒt] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi;; hi]
" **Them arrangements wouldn't make us any worse off'n what we are , " he**
" 他们 安排 不会 制作 我们 任何 更糟 奥夫 什么 我们 是 , " 他
[k'ɒmentɪd] .
commented :
评论 .

“这些安排不会让我们的处境比现在更糟，”他评论道。

" [tɜ:n] - [ɪm] [lu:s] , [bɔɪz] . "
" **Turn ' em loose , boys** . "
" 转动 - 呃 松动的 , 男孩们 . "

“放他们走，伙计们。”

" [mæn] , [ɪf] [jʌ] [tɜ:n] - [ɪm] [lu:s] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [fɜ:st] [stɔ:m] [ðæt] [hɪts] - [ɪm] ,
" **Man , if yuh turn ' em loose here , the first storm that hits ' em** ,
" 男人 , 如果 嗯 转动 - 呃 松动的 这里 , 这 第一的 风暴 那 点击量 - 呃 ,

“伙计，如果你把它们放在这里，第一场风暴就会袭击它们，

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪ] , " [ˈwɒdn] [ˈju:z] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
they all die , " Wooden Shoes interposed excitedly .
他们 全部 死 , " 木制的 鞋 插入 兴奋地 .

“他们全都死了,”木鞋激动地插话道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
" They ain't nothings for ' em .
" 他们 不是 什么也没有 为了 - 呢 .

“对他们来说, 这些都不算什么。”

[wi:; wi][hæd; həd][ti:] - [tɜ:n] - [ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪn] - [ɑ:(r)] [fi:ld] [lɑ:st] [naɪt] , [ti:] - [ɡɪt] [ˈwɔ:tə(r)] [æn; ən] -
We had t ' turn ' em into the Rockin' R field last night , t ' git water an ' .
我们 有 t - 转动 - 呃 进入 这 摇滚 - 拉 场地 最后的 夜晚 , t - git 水 一个 -
[fi:d] .
feed .
喂养 .

昨晚我们不得不把它们赶到 Rockin' R 田里去弄水和饲料。

[red] [ˈwɪləʊz] [ɡɒn] [draɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [dæt] [fi:ld] .
Red Willow's gone dry outside dat field .
红色的 柳树的 已消失 干燥 外部 数据 场地 .

田外的红柳已经干枯了。

[ðeɪ] [eɪnt] — [ˈnʌθɪŋ] .
They ain't — nothings .
他们 不是 — 什么也没有 .

它们什么都不是。

[ðel] [daɪ] !
They'll die !
他们会 死 !

他们会死的!

" [ˈi:g(ə)l] [kri:k] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈdʌlli] .
" Eagle Creek looked at him dully .
" 鹰 溪 看起来 在 他 沉闷地 .

“鹰溪呆呆地看着他。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [feɪst] [ˈʌtə(r)] [ˈru:ɪn] .
For the first time in his life he faced utter ruin .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 面对 说出 废墟 .

他生平第一次面临彻底的毁灭。

" [dæm] - [ɪm] , [let] - [ɪm] [daɪ] , [ðen] !
" Damn ' em , let ' em die , then !
" 该死 - 呃 , 让 - 呃 死 , 然后 !

“去他妈的, 让他们去死吧! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [wɒt] [ðel] [ʃʊə(r)] [du:; də] , " [ˈwɒdn] [ˈju:z] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈstʌbənli] .
" That's what they'll sure do , " Wooden Shoes reiterated stubbornly .
" 那就是 什么 他们会 当然 做 , " 木制的 鞋 重申 固执地 .

“他们肯定会这么做的,”木鞋固执地重申道。

" [ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] [ɡɪt] [fi:d] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tə(r)] [naʊ] , [jʌ] [ˈnɪdnt] [stɑ:t] [nəʊ] [raʊnd] - [ʌp] [nekst] [sprɪŋ] .
" If they don't git feed and water now , yuh needn't start no round - up next spring .
" 如果 他们 不 git 喂养 和 水 现在 , 嗯 不必 开始 不 圆形的 - 向上 下一个 春天 .

“如果现在不给它们饲料和水, 明年春天就不用开始围捕了。”

” [pɪŋks] [aɪz] [went] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] - [ˈhʌdlɪd] [bæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv]
“ **Pink's eyes went down over the close - huddled backs and the thicket of**
” 粉色的 眼睛 去 向下 超过 这 关闭 - 蜷缩着 背部 和 这 灌木丛 的
[ˈpɒlɪʃt] [hɔːnz] ,
polished horns ,
抛光 角 ,

“Pink的目光向下移，越过那些紧紧依偎在一起的背脊和茂密的、光滑的角，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [stʌŋ] .
and his eyelids stung .
和 他的 眼睑 被蜇了 .

他的眼皮刺痛难忍。

[wʊd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪ] , [hiː; hi] [wʌndəd] !
Would all of them die , he wondered !
会 全部 的 他们 死 , 他 想知道 !

他心想，他们都会死吗？

[fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] !
Four thousand !
四 千 !

四千！

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .
He hoped not .
他 希望 不是 .

他希望不会如此。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] .
There must be some way out .
那里 必须 是 一些 方式 出去 .

一定会有办法脱身。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪɡəret] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌndəd]
he knew the cowboys were making cigarettes while they waited and wondered
他 知道 这 牛仔 是 制作 香烟 尽管 他们 等待 和 想知道
[ˈmaɪtɪli] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ŋjuː] ,
mightily what it was all about If they only knew ,
非常 什么 它 曾是 全部 关于 如果 他们 仅有的 知道 ,

他知道牛仔们在等待的时候在卷烟，心里十分疑惑这到底是怎么回事。如果他们知道就好了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [rəʊp] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] [ˈkɒnɔɪ] .
he thought , there would be more than one rope ready for Harry Conroy .
他 想法 , 那里 会 是 更多的 比 一 绳索 准备好 为了 哈里 康罗伊 .

他心想，肯定不止一根绳子是为哈里·康罗伊准备的。

” [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pek] [ˌrezə'veɪʃn] ?
“ **How about the Peck reservation ?**
” 如何 关于 这 啄 预订 ?

“佩克保留地怎么样？ ”

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ?
Couldn't you get them on there ?
不能 你 得到 他们 在 那里 ?

你没办法把它们放上去吗？

“ [ˈrɑʊdi] [ˈventʃəd] .
“ **Rowdy ventured** .
“ 喧闹的 冒险 .

“罗迪冒险说道。”

“ [nɒt] [ə; ei] [huːf] ！ ” [graʊl] [ˈiːg(ə)l] [kriːk] , [wið] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ **Not a hoof ! ” growled Eagle Creek , with his chin sunk against his chest .**
“ 不是 一个 蹄 ！ ” 咆哮 鹰 溪 , 和 他的 下巴 沉没 反对 他的 胸部 .

“一蹄子也不行！”鹰溪低吼道，下巴抵着胸口。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvæli] [ˈkaʊnti] [ˈkæt(ə)l][ɒn] [ðeə(r)] [naʊ] .
“ **There's thirty thousand Valley County cattle on there now .**
“ 有 三十 千 谷 县 牛 在 那里 现在 .

“现在那里有三万头来自瓦利县的牛。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [æz; əz] [pɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] .
“ **He looked down at the cattle , as Pink had done .**
“ 他 看起来 向下 在 这 牛 , 作为 粉色的 有 完毕 .

他低头看着牛群，就像Pink曾经做过的那样。

“ [ɡɒd] ！
“ **God !**
“ 上帝 ！

“上帝！

[ɪts] [bæd] [ˈɪnʌf] [tiː] - [gəʊ] [brəʊk] , “ [hiː; hi] [grəʊn] ;
It's bad enough t ' go broke , ” he groaned ;
它是 坏的 足够的 t - 去 打破 , ” 他 呻吟 ;

“破产已经够糟糕的了,”他呻吟道；

“ [bʌt; bət][tiː] - [θɪŋk] [ʌ; ɜː][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [ˈdaɪn] - [ɒf] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ʌ; ɜː]
“ **but t ' think uh them poor brutes dyin ' off in bunches , for want uh**
“ 但 t - 思考 呃 他们 贫穷的 野蛮人 垂死 - 离开 在 成捆 , 为了 想 呃
[grɑːs] [æn; ən] - [ˈwɔːtə(r)] ！
grass an ' water !
草 一个 - 水 ！

“但是想想那些可怜的畜生成群结队地死去，因为缺少草和水！”

[aɪv] [rʌn] [ðæt] [brænd] [ˈfɜː][ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [jɪə(r)] .
I've run that brand fer over thirty year .
我已经 跑步 那 品牌 fer 超过 三十 年 .

我经营这个品牌已经超过三十年了。

“ [ˈtʃæptə(r)] - .
“ **CHAPTER 11 .**
“ 章 - .

“第十一章

[ˈrɑʊdi] [prəˈməʊtɪd] .
Rowdy Promoted .
喧闹的 推广 .

Rowdy晋升了。

[ˈrɑʊdi] [rəʊd] [ˈkləʊzə(r)] .
Rowdy rode closer .
喧闹的 骑 更近 .

罗迪骑车靠近了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][maɪnd] [ˈpeɪŋ] [ˈdjuːti] , “ [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈtentətɪvli] ,
“ **If you don't mind paying duty , ” he began tentatively ,**
“ 如果 你 不 头脑 付费 责任 , ” 他 开始 姑且 ,

“如果你不介意缴纳关税的话,”他试探性地开口道，

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][laɪn] ,
“ **I can put you next to a range over the line** ,
“ 我 能 放 你 下一个 到 一个 范围 超过 这 线 ,
“我可以把你放在越线范围旁边,

[weə(r)] [aɪl] [gæərən'tiː] [fi:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [huːf] [juː; jʊ][əʊn] .
where I'll guarantee feed and water the year round for every hoof you own .
在哪里 患病的 保证 喂养 和 水 这 年 圆形的 为了 每一个 蹄 你 自己的 .
我将保证您名下的每一匹马全年都能得到充足的饲料和水。

“ [iːg(ə)l] [kri:k] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] “ [ˈweərəbaʊts] ?
“ **Eagle Creek lifted his head and looked at him “ Whereabouts ?**
“ 鹰 溪 抬起 他的 头 和 看起来 在 他 “ 下落 ?
“鹰溪抬起头看着他,“你在哪里? ”

“ [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈskeptɪkli] .
“ **he demanded skeptically** .
“ 他 要求 怀疑地 .
“他半信半疑地问道。

“ [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [dɪə(r)] [ˈkʌntri] .
“ **Up in the Red Deer country** .
“ 向上 在 这 红色的 鹿 国家 .
“在红鹿地区。”

[pɪŋk] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Pink knows the place .
粉色的 知道 这 地方 .
“Pink知道这个地方。

[ðeəz; ðəz][reɪndʒ][ə; eɪ] - [ˈplenti] , [ænd; ənd] [kriːks] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈnevə(r)][gəʊ][draɪ] ;
There's range a - plenty , and creeks running through that never go dry ;
有 范围 一个 - 很多 , 和 小溪 跑步 通过 那 绝不 去 干燥 ;
“这里牧场广阔,溪流潺潺,永不干涸;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈɪz(ə)nt] [stɒkt] [ænd; ənd] [fenst] [tuː; tə] [deθ] , [laɪk] [ðɪs] [ɪz] . “
and the country isn't stocked and fenced to death , like this is . ”
和 这 国家 不是 库存充足 和 围栏 到 死亡 , 喜欢 这 是 . “
“而且这个国家不像这里一样,到处都是牲畜和围栏。”

“ [ænd; ənd] [wɒd] [wiː; wi][biː; bi] [ˈɔːdəd] [pɪ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] ? “
“ **And would we be ordered off soon as we got there ? ”**
“ 和 会 我们 是 订购 离开 很快 作为 我们 得到 那里 ? ”
“那我们一到那儿就会被命令离开吗? ”

“ [ʃʊə(r)][nɒt] — [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˈdjuːti] ,
“ **Sure not — if you paid duty** ,
“ 当然 不是 — 如果 你 有薪酬的 责任 ,
“当然不是——如果你交了税,

[wɪtʃ] [wɒd] [ˈəʊnli][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
which would only be about double what you were going to pay for one
哪个 会 仅有的 是 关于 双倍的 什么 你 是 去 到 支付 为了 一
[jɪrz] [ˈpɑːstʃə(r)] .
year's pasture .
年 牧场 .
“这大约只是你一年牧场费用的两倍。

“ [iːg(ə)l] [kri:k] [ˈbriːðd] [ˈdiːpli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
“ **Eagle Creek breathed deeply , like a man who has narrowly escaped suffocation** .
“ 鹰 溪 呼吸 深 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 勉强 逃脱 窒息 .
“鹰溪深深地吸了一口气,就像一个侥幸逃脱窒息的人。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [ai] [bli:v] [jɔː; jə] [ə; eɪ][skweə(r)] ['di:lə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌ] ['sævi] [ðə; ði] [kaʊ]
“ **Young man , I b'lieve you're a square dealer , and that yuh savvy the cow**
“ 年轻的 男人 , 我 相信 你是 一个 正方形 经销商 , 和 那 嗯 精明 这 奶牛
[ˈbiznəs] .
business .
商业 .

“年轻人，我相信你是个正直的人，而且你很懂养牛这行。”

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['evə(r)] [sɪns] [jʌ] ['stɑ:tɪd] [ti:] - [wɜ:k] .
I've thought it ever since yuh started t ' work .
我已经 想法 它 曾经 自从 嗯 开始 t - 工作 .

自从你开始工作以来，我就一直这么想。

“ [hɪz; ɪz] [ki:n] [əʊld] [aɪz] ['twɪŋkl] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd] ['raʊdi]
“ **His keen old eyes twinkled at the memory of Rowdy's arrival , and Rowdy**
“ 他的 敏锐的 老的 眼睛 闪烁 在 这 记忆 的 - 到达 , 和 喧闹的
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

“他那双锐利的老眼睛在回忆起罗迪到来的情景时闪闪发光，而罗迪则咧嘴一笑。

“ [ai] [teɪk] [jʌ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ,
“ **I take yuh at your word** ,
“ 我 拿 嗯 在 你的 单词 ,

我相信你的话，

[ænd; ənd] [jʌ] [kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ʌ; ɜ:] [ðɪs] [hɜ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] .
and yuh can consider yourself in charge uh this herd as it stands .
和 嗯 能 考虑 你自己 在 收费 呃 这 一群 作为 它 站立 .

而你，可以认为自己是这群羊的主人。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ti:] - [ðæt] [kaʊ] ['hev(ə)n] [jʌ] [tel] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [dæm] [aɪ 'ti:] ,
Take it t ' that cow heaven yuh tell about — and damn it ,
拿 它 t - 那 奶牛 天堂 嗯 告诉 关于 — 和 该死 它 ,

把它带你口中的那个牛天堂去——该死的，

[jʌ] [woʊnt][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ! “
yuh won't be none the worse for it ! ”
嗯 惯于 是 没有任何 这 更糟 为了 它 ! ”

你不会因此受到任何伤害！

“ [wi:l; wil] [pɑ:s] [ðæt] [ʌp] , “ [sed] ['raʊdi] ['kwaiətli] .
“ **We'll pass that up , ” said Rowdy quietly** .
“ 出色地 经过 那 向上 , ” 说 喧闹的 悄悄 .

“我们就不去了，”罗迪平静地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɜ:d] [θru:] , [ðəʊ] ;
“ **I'll take the herd through , though** ;
“ 患病的 拿 这 一群 通过 , 尽管 ;

“不过，我会带领羊群过去；

[ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] [rest] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
and I'd advise you to get the rest on the road as soon as they can
和 ID 建议 你 到 得到 这 休息 在 这 路 作为 很快 作为 他们 能
[bi:; bi] ['gæðəd] .
be gathered .
是 聚集 .

我建议你尽快把剩下的人召集起来，让他们上路。

[ɪts] [ə; eɪ] [θri:] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [draɪv] . “
It's a three - hundred - mile drive . ”
它是 一个 三 - 百 - 英里 驾驶 . ”

这是三百英里的车程。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [i:g(ə)l] [kri:k] [təʊld][hɪm] ['brɪskli] .
From now on it's up to you , “ Eagle Creek told him briskly .
从 现在 在 它是 向上 到 你 , “ 鹰 溪 讲述 他 轻快地 .

“从现在开始就看你的了,”鹰溪干脆利落地告诉他。

“ [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ti:] - [ðə; ði] ['rɑ:kɪn] - [ɑ:(r)] [fi:ld] , [ænd; ənd] [aɪl] [send][ðə; ði]['wægənz] [bæk] [ti:] -
“ **Take ' em back t ' the Rockin ' R field , and I'll send the wagons back t ' .**
“ 拿 - 呃 后退 t - 这 摇滚 - 拉 场地 , 和 患病的 发送 这 马车 后退 t -
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“把他们带回摇滚R场，我会把马车送回给你。”

[əʊld] - ['laɪkli] [meɪk] [ə; eɪ][rɔ:(r)] — [bʌt; bət] [ðæts] [məʊst][ɔ:l] - [lənd] [hi:z] [gɒt] [fenst] ,
Old Mullen'll likely make a roar — but that's most all gove'ment land he's got fenced ,
老的 - 可能 制作 一个 吼 — 但 那就是 最多 全部 - 土地 他是 得到 围栏 ,
老穆伦可能会大吼大叫——但他圈起来的几乎全是政府的土地。

[səʊ][ai] [ges] [ai][kæn; kən][kɑ:m] [hɪm] [daʊn] .
so I guess I can calm him down .
所以 我 猜测 我 能 冷静的 他 向下 .

所以我想我可以安抚他。

[wɪl] [jʌ] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ra:ntʃ] ? “
Will yuh go near the ranch ? “
将要 嗯 去 靠近 这 牧场 ? “

你会去牧场附近吗？

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , “ [sed] ['rəʊdi] .
“ **I think so , “ said Rowdy .**
“ 我 思考 所以 , “ 说 喧闹的 .

“我也这么认为,”罗迪说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [[ɔ:tɪst] [wei] . “
“ **It will be the shortest way . “**
“ 它 将要 是 这 最短 方式 . “

“这将是最短的路线。”

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [jʌ] [sʌm; səm][blæŋk] [tʃeks] ,
“ **Well , I'll give yuh some blank checks ,**
“ 出色地 , 患病的 给 嗯 一些 空白的 检查 ,

“好吧，我会给你一些空白支票。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][ləʊd] [ʌp] [wið] [grʌb] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [jʌ] [ni:d] .
an ' you can load up with grub and anything else yuh need .
一个 - 你 能 加载 向上 和 幼虫 和 任何事物 别的 嗯 需要 .

你可以买很多食物和其他你需要的东西。

[aɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ðəə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðæt] ['dju:ti] ['bɪznəs] .
I'll be over there by the time you are , and fix up that duty business .
患病的 是 超过 那里 经过 这 时间 你 是 , 和 使固定向上 那 责任 商业 .

我会在你到达之前赶到那里，把值班的事情处理好。

[ˈwʊdn] - [hæv; həv][ti:] - [get] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊtfɪt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][get] [əˈnʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒn]
Wooden Shoes'll have t ' get another outfit together , and get another bunch on
木制的 - 有 t - 得到 其他 全套服装 一起 , 和 得到 其他 束 在
[ðə; ði][treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

Wooden Shoes 还得再准备一套行头，再带上一批人上路。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] — [ai][gɒt] [ˈθɜ:ti] [deɪz] [ti:] - [get] [ɒf] [wɒt] [ˈkæt(ə)lɪz][ɒn] [ðeə(r)] ;
One good thing — I got thirty days t ' get off what cattle is on there ;
— 好的 事物 — 我 得到 三十 天 t - 得到 离开 什么 牛 是 在 那里 ;
有一件好事——我有三十天的时间来处理那里的牛；

[ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [deɪz] [ʌ; ɜ:] [grɑ:s] [ænd; ənd] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [gʊd] [ˈeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .
and thirty days uh grass and water'll put ' em in good shape for the trip .
和 三十 天 呃 草 和 - 放 - 呃 在 好的 形状 为了 这 旅行 .
三十天的草和水就能让它们为旅途做好充分准备。

[wɪʃ] [ðɪs] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [fɪkst] . "
Wish this bunch was as well fixed . "
希望 这 束 曾是 作为 出色地 固定的 . "
真希望这批人也能被好好整顿一下。

" [ðæts] [wɒt] , " [ˈraʊdi] [ə'sent] .
" That's what , " Rowdy assented .
" 那就是 什么 , " 喧闹的 同意 .
“正是如此，”罗迪赞同道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðel] [merk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] . "
" But I think they'll make it , all right . "
" 但 我 思考 他们会 制作 它 , 全部 正确的 . "
但我认为他们肯定能成功。

" [aɪl] [ˈlaɪkli] [wɒnt] [jʌ] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [keɪsɪz] [ɒn] - [ɪm] .
" I'll likely want yuh to stay up there and keep cases on ' em .
" 患病的 可能 想 嗯 到 停留 向上 那里 和 保持 案例 在 - 呃 .
“我可能希望你留在那里，继续监视他们的案件。”

[ˈeni] [əbˈdʒekʃnz] ? "
Any objections ? "
任何 反对意见 ? "
有异议吗？

" [ʃʊə(r)][nɒt] ! " [lɑ:ft] [ˈraʊdi] .
" Sure not ! " laughed Rowdy .
" 当然 不是 ! " 笑了 喧闹的 .
“当然不是！”罗迪大笑道。

" [ˈəʊnli] [aɪl] [wɒnt] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] . "
" Only I'll want Pink and the Silent One to stay with me . "
" 仅有的 患病的 想 粉色的 和 这 沉默的 一 到 停留 和 我 . "
“我只希望粉红和沉默者能留在我身边。”

" [ki:p] [wɒt] [men] [jʌ] [wɒnt] .
" Keep what men yuh want .
" 保持 什么 男人 嗯 想 .
“留住你想要的男人。”

[ˈeniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "
还要别的吗？ "

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['raʊdi] .
“ **I don't think of anything** , ” **said Rowdy** .
“ 我 不 思考 的 任何事物 , ” 说 喧闹的 .

“我什么都没想,”罗迪说。

“ [ˈəʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [tɔːk] — [wɪð] ['kɒnɹɔɪ] .
“ **Only I'd like to have a — talk — with Conroy** .
“ 仅有的 ID 喜欢 到 有 一个 — 讲话 — 和 康罗伊 .

“只有我一个人想和康罗伊谈谈。”

“ [kriːk] [aɪd] [hɪm] [ˈʃɑːpli] .
“ **Creek eyed him sharply** .
“ 溪 眼睛 他 尖锐地 .

克里克锐利地打量着他。

“ [jʌ] [woʊnt][biː; bi][æpt][tiː] - [miːt] [hɪm] .
“ **Yuh won't be apt t ' meet him** .
“ 嗯 惯于 是 易于 t - 见面 他 .

“你不太可能见到他。”

[əʊld] [bɪl] [braʊn] , [ʌp] [həʊm] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː] .
Old Bill Brown , up home , would like to see him , too .
老的 账单 棕色的 , 向上 家 , 会 喜欢 到 看 他 , 也 .

老比尔·布朗在老家, 也很想见他。

[bɪlz] [ə; eɪ] - - [əʊld] [kʌs] ,
Bill's a perseverin ' old cuss ,
法案的 一个 - - 老的 坏话 ,

比尔是个意志坚定的老家伙。

[ænd; ænd][ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] ['kɒnɹɔɪ] [səʊ][bæd] [hiːz] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and wants to see Conroy so bad he's got the sheriff out lookin ' for him .
和 想要 到 看 康罗伊 所以 坏的 他是 得到 这 警长 出去 在看 - 为了 他 .

他非常想见到康罗伊, 甚至让警长出去找他。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒf] , [θriː] [ˈjiːz] [əˈɡəʊ] .
It's about a bunch uh horses that was run off , three years ago .
它是 关于 一个 束 呃 马匹 那 曾是 跑步 离开 , 三 年 前 .

故事是关于三年前一群被赶走的马。

[jʌ] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [lɑːst] [sprɪŋ] , [jʌ] [maɪnd] .
Yuh brought one of ' em back into the country last spring , yuh mind .
嗯 带来 一 的 - 呃 后退 进入 这 国家 最后的 春天 , 嗯 头脑 .

你还记得去年春天你把其中一个带回国了吗?

“ ['raʊdi] [ænd; ænd][pɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Rowdy and Pink looked at one another , but said nothing** .
“ 喧闹的 和 粉色的 看起来 在 一 其他 , 但 说 没有什么 .

“罗迪和平克互相看了一眼, 但什么也没说。”

“ [əʊld] [bɪl] , [hiː; hi] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [treɪl] [ænd; ænd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
“ **Old Bill , he follered your back trail and found out some things he wanted** .
“ 老的 账单 , 他 跟随 你的 后退 踪迹 和 成立 出去 一些 事物 他 通缉

[tiː] - [nəʊ] .
t ' know .
t - 知道 .

“老比尔沿着你的踪迹一路追踪, 发现了一些他想知道的事情。”

['kɒnɹɔɪ] [ɡɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['eɪdʒənsɪ][kaɪnd] - [ə; eɪ] - .
Conroy got wind of it , though , and he left the agency kind - a suddint .
康罗伊 得到 风 的 它 , 尽管 , 和 他 左边 这 机构 种类 - 一个 - .

不过, 康罗伊得知此事后, 就突然离开了这家机构。

[nəʊ][ju:z] [jʌ] ['ləkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

No use yuh lookin ' for him . "

不 使用 嗯 在看 - 为了 他 . "

你找他也没用。

" [ðen] [wɪr] ['redi] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][grɪt] , [ai] [ges] .

" Then we're ready to hit the grit , I guess .

" 然后 是 准备好 到 打 这 砂砾 , 我 猜测 .

“那我想，我们就准备好迎接真正的挑战了。”

" ['raʊdi] [glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][pɪŋk] [hu:] [n'bdɪd] .

" Rowdy glanced again at Pink who nodded .

" 喧闹的 瞥了一眼 再次 在 粉色的 WHO 点头 .

罗迪又看了一眼平克，平克点了点头。

" [wel] , [ai] [eɪnt] ['stɑ:pɪn] - [jʌ] , " ['i:g(ə)l] [kri:k] [drɔ:l] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

" Well , I ain't stoppin ' yuh , " Eagle Creek drawled laconically .

" 出色地 , 我 不是 停止 - 嗯 , " 鹰 溪 拖长音 简洁地 .

“好吧，我不会阻止你的，”鹰溪懒洋洋地说道。

" [es] - - [lɒŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ti:] - [jʌ] .

" S ' - long , and good luck t ' yuh .

" S - - 长的 , 和 好的 运气 t - 嗯 .

“S'-long，祝你好运。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌŋ] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

" He waited while Pink and the Silent One swung the point back down the hill ,

" 他 等待 尽管 粉色的 和 这 沉默的 一 摇摆 这 观点 后退 向下 这 爬坡道 ,

“他等着，直到粉红和沉默者把矛尖甩回山下。”

[wɪð] ['raʊdi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [prə'məʊʃ(ə)n] .

with Rowdy helping them , quite unmoved by his sudden promotion .

和 喧闹的 帮助 他们 , 相当 不动 经过 他的 突然 晋升 .

罗迪在一旁帮忙，对于自己突然升职却毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [hɜ:d] [wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bækwəd] [mɑ:tʃ] ,

When the herd was fairly started on the backward march ,

什么时候 这 一群 曾是 相当 开始 在 这 落后 行进 ,

当牛群开始向后行进时，

['i:g(ə)l] [kri:k] [n'bdɪd] [sætɪs'fækj(ə)n][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [prai] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [plʌg] - [tə'bækəʊ] .

Eagle Creek nodded satisfaction the while he pried off a corner of plug - tobacco .

鹰 溪 点头 满意 这 尽管 他 撬开 离开 一个 角落 的 插头 - 烟草 .

鹰溪满意地点了点头，同时撬下了一角烟草。

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] [ɪm'fætɪkli] .

" He's all right , " he asserted emphatically .

" 他是 全部 正确的 , " 他 断言 强调地 .

“他没事，”他斩钉截铁地说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [su:ts] [em 'i:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

" That boy suits me , from the ground up .

" 那 男生 西装 我 , 从 这 地面 向上 .

“那男孩从头到脚都很适合我。”

[ɪf] [hi:; hi][dɒʊnt][pʊt] [ðæt] [di:l] [θru:] [ɪn] [gʊd] [jeɪp] , ['ɪtl] [bi:; bi] ['br'kɔ:z] - [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi][dɪd] .

If he don't put that deal through in good shape , it'll be becaus ' it can't be did .

如果 他 不 放 那 交易 通过 在 好的 形状 , 它将 是 因为 - 它 不能 是 做过 .

如果他没能顺利完成这笔交易，那肯定是因为这笔交易根本就做不成。

[ðen] ,
Then ,
 然后 ,

然后，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d] [tu:; tə] [ɪts] [nju:] [ˈgɑ:diən] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [əʊvəˈteɪk] [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk]
leaving the herd to its new guardian they rode swiftly to overtake and turn back
 离开 这 一群 到 它是 新的 监护人 他们 骑 迅速地 到 超过 和 转动 后退

[ðə; ði] [ˈwæɡənz] .
the wagons .
 这 马车 .

他们把牛群留给了新的守护者，然后策马疾驰，追上并截住了马车。

“ [ˈraʊdi] [dru:] [hɪz; ɪz] [braʊz] [təˈgeðə(r)] .
 “ Rowdy drew his brows together .
 “ 喧闹的 画 他的 眉毛 一起 .

罗迪皱起了眉头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ɔ:l] [raɪt] , [pɪŋk] ;
 “ It's a big thing for me , all right , Pink ;
 “ 它是 一个 大的 事物 为了 我 , 全部 正确的 , 粉色的 ;

“这对我来说意义重大, 真的, Pink;

[bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkɒntrækt; kən'trækt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [hɜ:d] [θru:] ,
but it's sure a big contract to take this herd through ,
 但 它是 当然 一个 大的 合同 到 拿 这 一群 通过 ,

但要把这群牛运过去, 肯定是一笔不小的开支。

“ [əʊ] , [bʌk] [ʌp] !
 “ Oh , buck up !
 “ 哦 , 巴克 向上 !

“哦，振作起来！ ”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ɑ:(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ;
“ **Well , there's water enough in the Rocking R field for to - day ;**
“ 出色地 , 有 水 足够的 在 这 摇滚 拉 场地 为了 到 - 天 ;
“ 嗯 , 今天摇滚R田里的水足够用了 ;

[wi:l; wil] [θrəʊ] - [ɪm] [ɪn][ðeə(r)] [tɪl] [təˈmɒrəʊ] .
we'll throw ' em in there till tomorrow .
出色地 扔 - 呃 在 那里 直到 明天 .
我们会把它们放在那里 , 直到明天。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [treɪl] [əˈkrɒs] [tu:; tə] [nɔ:θ] [fɔ:k] [ðæn; ðən]
And I've a notion I can find a better trail across to North Fork than
和 我已经 一个 概念 我 能 寻找 一个 更好的 踪迹 穿过 到 北 叉 比
[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] .
the way we came .
这 方式 我们 来了 .
我感觉我可以找到一条比我们来时走的路更好的路去北叉。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] [ænd; ʌnd] [si:] , [ˈeniweɪ] ,
I'm going to strike out this afternoon and see , anyway ,
我是 去 到 罢工 出去 这 下午 和 看 , 反正 ,
我今天下午打算出去看看情况。

[ɪf] [ˈkwɪtə(r)] [kri:k] [ˈhæznt] [gɒt] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ʌp] .
if Quitter Creek hasn't got water farther up .
如果 退出者 溪 还没有 得到 水 更远 向上 .
如果奎特溪上游没有水的话。

[wʌns] [wi:; wi] [get] [ʌp] [nɔ:θ] [ʌ; ɜ:][ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [wei] [kliə(r)] . “
Once we get up north uh the home ranch , I can see my way clear . ”
一次 我们 得到 向上 北 呃 这 家 牧场 , 我 能 看 我的 方式 清除 . “
一旦我们到达北部的家乡牧场 , 我的路就走得更清楚了。

“ [gəʊ][tu:; tə][aɪˈti:] , [bɒs] , “ [pɪŋk] [kraɪd] [ˈhɑ:tɪli] .
“ **Go to it , boss , “ Pink cried heartily .**
“ 去 到 它 , 老板 , “ 粉色的 哭 衷心地 .
“ 去吧 , 老板 ! ” Pink 大声喊道。

“ [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] [ti:] - [ki:p] [frɒm; frəm] [sæs] [jʌ] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] .
“ **I don't see how I'm goin t ' keep from sassing yuh , once in a while , though .**
“ 我 不 看 如何 我是 去 t - 保持 从 傲慢 嗯 , 一次 在 一个 尽管 , 尽管 .
“ 不过 , 我不知道该如何克制自己 , 才能不偶尔地顶撞你一下。”

[ðæts] [wɒt] [ˈbɔðə] [emˈi:] .
That's what bothers me .
那就是 什么 烦人 我 .
这就是让我困扰的地方。

[ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [tɜ:n] [lu:s] [ɒn] [jʌ] , [sʌm; səm] [taɪm] ? “
What'll happen if I turn loose on yuh , some time ? ”
什么会 发生 如果 我 转动 松动的 在 嗯 , 一些 时间 ? “
如果哪天我放开手脚对你 , 会发生什么?

“ [jɒl] [get] [ˈfaɪəd] , [aɪ][ɪkˈspekt] , “ [lɑ:ft] [ˈraʊdi] ,
“ **You'll get fired , I expect , “ laughed Rowdy ,**
“ 你会 得到 被解雇 , 我 预计 , “ 笑了 喧闹的 ,
“ 我估计你会被解雇的 , ” 罗迪笑着说。

[ænd; ʌnd] [rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] ,
and rode off to announce the news to the rest of the outfit ,
和 骑 离开 到 宣布 这 消息 到 这 休息 的 这 全套服装 ,
然后骑马离开 , 去向其他队员宣布这个消息。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
who were very unhappy in their mystification .
WHO 是 非常 不开心 在 他们的 神秘化 .

他们对自己的困惑感到非常不快。

[ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'sep](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] ['fɔ:mən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [prə'feɪn] ,
If their reception of the change of plans and foreman was a bit profane ,
如果 他们的 接待 的 这 改变 的 计划 和 领班 曾是 一个 少量 亵渎 ,
如果他们对计划和工头变更的反应有些粗鲁的话,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmænə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][fə'mɪliə(r)] , ['raʊdi] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
and their manner toward him a bit familiar , Rowdy didn't mind .
和 他们的 方式 朝向 他 一个 少量 熟悉的 , 喧闹的 没有 头脑 .

他们对他的态度有点亲昵，罗迪并不介意。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,
He knew that they did not grudge him his good luck ,
他 知道 那 他们 做过 不是 怨恨 他 他的 好的 运气 ,

他知道他们并不嫉妒他的好运。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] .
even while they hated the long drive .
甚至 尽管 他们 憎恨 这 长的 驾驶 .

即使他们讨厌长途驾驶。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['fɜ:tvɪli] ;
He also knew that they watched him furtively ;
他 还 知道 那 他们 观看 他 偷偷摸摸 ;

他也知道他们在偷偷地监视他；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] — [ɪz][æz; əz][ʊə(r)][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)]
for nothing — not even misfortune — is as sure a test of a man's character
为了 没有什么 — 不是 甚至 不幸 — 是 作为 当然 一个 测试 的 一个 男人的 特点
[æz; əz] [sək'ses] .
as success .
作为 成功 .

没有什么——甚至不幸——能像成功一样真正考验一个人的品格。

[ðeɪ] [laɪkt] ['raʊdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [wʊd] [spɔɪl] [hɪm] ; [stɪl] ,
They liked Rowdy , and they did not believe this would spoil him ; still ,
他们 喜欢 喧闹的 , 和 他们 做过 不是 相信 这 会 剧透 他 ; 仍然 ,

他们喜欢罗迪，而且他们不认为这会毁了他；然而，

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['si:krətli] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .
every man of them was secretly a bit anxious .
每一个 男人 的 他们 曾是 偷偷 一个 少量 焦虑的 .

他们每个人心里都有些忐忑不安。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [hi:; hi][rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz] [epɪ'ærənsɪz]
On the trail , he rode in his accustomed place , and , so far as appearances
在 这 踪迹 , 他 骑 在 他的 习惯 地方 , 和 , 所以 远的 作为 外貌
[went] ,
went ,
去 ,

在路上，他像往常一样骑马，从外表上看，

[ðə; ði] [pɑ:ti] [hæd; həd][nəʊ] ['fɔ:mən] .
the party had no foreman .
这 派对 有 不 领班 .

该党没有工头。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [helpt] [pɪŋk] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
He went forward and helped Pink take down the fence that had been so
他 去 向前 和 帮助 粉色的 拿 向下 这 栅栏 那 有 到过 所以
[ˈkeəfəli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
carefully put up a few hours before ,
小心 放 向上 一个 很少 小时 前 ,
他走上前去, 帮助Pink拆除了几个小时前精心搭建的围栏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhwɪsl] [waɪl] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪs] [əˈgen] ,
and he whistled while he put it in place again ,
和 他 吹口哨 尽管 他 放 它 在 地方 再次 ,
他一边吹着口哨, 一边把它重新放回原位。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
just as if he had no responsibility in the world .
只是 作为 如果 他 有 不 责任 在 这 世界 .
就好像他在这个世界上没有任何责任似的。

[ðen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)][left] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]
Then the cattle were left to themselves , and the men rode down to their
然后 这 牛 是 左边 到 他们自己 , 和 这 男人 骑 向下 到 他们的
[əʊld] [ˈkæmpgraʊnd] ,
old campground ,
老的 营地 ,
然后, 牛群被留下, 男人们骑马回到了他们以前的营地。

[ma:kt] [baɪ] [ˈempti] [tɪn] - [kænz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrɒdn] [pleɪs] [weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hɔ:s]
marked by empty tin - cans and a trodden place where had been the horse
标记 经过 空的 锡 - 罐头 和 一个 践踏 地方 在哪里 有 到过 这 马
[kəˈrɑ:l] .
corral .
围栏 .
这里散落着空罐头盒, 马厩曾被踩踏过。

[ˈraʊdi] [swɒŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [men] [ˈɡreɪvli] .
Rowdy swung down and faced the men gravely .
喧闹的 摇摆 向下 和 面对 这 男人 严重地 .
罗迪俯身下来, 神情严肃地面对着那些人。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [əˈten](ə)n , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;
Instinctively they stood at attention , waiting for what he had to say ;
本能地 他们 站立 在 注意力 , 等待 为了 什么 他 有 到 说 ;
他们本能地立正站好, 等待他要说什么;

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [rɪˈmɑ:rkz]
they felt that the situation was so far out of the ordinary that a few remarks
他们 毛毡 那 这 情况 曾是 所以 远的 出去 的 这 普通的 那 一个 很少 评论
[pɜ:ˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [rɪˈleɪ](ə)nz [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
pertaining to their new relations would not be out of place .
相关的 到 他们的 新的 关系 会 不是 是 出去 的 地方 .
他们觉得这种情况非常不寻常, 所以谈几句关于他们新关系的话也无妨。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [əˈpreɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [met] [ˈɡlɑ:nsɪz] [æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]
He looked them over appraisingly , and met glances as grave as his own
他 看起来 他们 超过 评估地 , 和 遇见 眼神 作为 严重 作为 他的 自己的
.
:
.
他审视地打量着他们, 发现他们也和他一样目光严肃。

[streɪt] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Straight , capable fellows they were , every man of them .
直的 , 有能力的 伙伴们 他们 是 , 每一个 男人 的 他们 .

他们个个都是正直能干的小伙子。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [ɪmˈpresɪvli] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [jɔː; jər]
“ **Boys , ” he began impressively , “ you all know that from to - day on you're**
“ 男孩们 , ” 他 开始 令人印象深刻 , ” 你 全部 知道 那 从 到 - 天 在 你是
[ˈwɜːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ɔːdərs] .
working under my orders .
在职的 在下面 我的 订单 .

“孩子们,”他气势十足地说道,“你们都知道,从今天起,你们都要听从我的命令。”

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaɪuːs] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈʌndə(r)]
I never was boss of anything but the cayuse I happened to have under
我 绝不 曾是 老板 的 任何事物 但 这 卡尤斯 我 发生 到 有 在下面
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

除了我手下那辆破旧车之外,我从来都不是其他任何东西的老板。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌni] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] .
and I'm going to extract all the honey there is in the situation .
和 我是 去 到 提炼 全部 这 蜂蜜 那里 是 在 这 情况 .

我要把这件事里所有有利因素都榨干。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [bɒs] [əˈgen] — [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][aɪ ˈtiː] .
Maybe I'll never be boss again — but at present I'm it .
或许 患病的 绝不 是 老板 再次 — 但 在 展示 我是 它 .

也许我再也当不了老板了——但目前我就是老板。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] , [ænd; ənd] [triːt] [em ˈiː] [wɪð] [ˈprɒpə(r)]
I want you fellows to remember that important fact , and treat me with proper
我 想 你 伙伴们 到 记住 那 重要的 事实 , 和 对待 我 和 恰当的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

我希望你们记住这个重要的事实,并给予我应有的尊重。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][em ˈiː][ˈmɪstə(r)] . [vɔːn] ; - [ˈraʊdi] - [ˈdʌznt] [gəʊ] , [ɪkˈsept]
From now on you can call me Mr . Vaughan ; ' Rowdy ' doesn't go , except
从 现在 在 你 能 称呼 我 先生 . 沃恩 ; - 喧闹的 - 不 去 , 除了
[ɒn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˈhɒlədeɪ] .
on a legal holiday .
在 一个 合法的 假期 .

从现在起,你可以叫我沃恩先生;“罗迪”这个称呼以后就不用了,除非是法定假日。

“ [fɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][maɪ] [əʊn] [hɔːs] ;
“ **Furthermore , I'm not going to get out at daylight and catch up my own horse ;**
“ 此外 , 我是 不是 去 到 得到 出去 在 日光 和 抓住 向上 我的 自己的 马 ;

“此外,我不会在天亮时出去追赶我的马;

[aɪl] [let] [jʌ] [teɪk] [tɜːnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌŋki] ,
I'll let yuh take turns being flunky ,
患病的 让 嗯 拿 转弯 存在 喽啰 ,

我会让你们轮流当跟班。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪkˈspekt] [jʌ] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l][maɪ] [hɔːs] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] ,
and I'll expect yuh to saddle my horse every morning and noon ,
和 患病的 预计 嗯 到 鞍 我的 马 每一个 早晨 和 中午 ,

我希望你每天早晚两次帮我给马备鞍。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] - [tent] — [ænd; ənd][həʊld][maɪ] ['stɪrəp] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .

and bring him to the cook - tent — and hold my stirrup for me .
和 带来 他 到 这 厨师 - 帐篷 — 和 抓住 我的 镫 为了 我 .

把他带到炊事帐篷——帮我拿着马镫。

[ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

Also , you are expected , at all times and places ,
还 , 你 是 预期的 , 在 全部 时代 和 地方 ,

此外, 无论何时何地, 你都必须遵守以下规定:

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd][fɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː'selvz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][em 'iː] .

to anticipate my wants and fall over yourselves waiting on me .
到 预料 我的 想要 和 落下 超过 你们自己 等待 在 我 .

猜到我的需求, 争先恐后地等着我。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['kɒmən] , [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , ['fɔːtɪ] - ['dɒlə(r)] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tri:tɪ] [jʌ]

You're just common , ordinary , forty - dollar cow - punchers , and if I treat yuh
你是 只是 常见的 , 普通的 , 四十 - 美元 奶牛 - 拳击手 , 和 如果 我 对待 嗯

[waɪt] ,

white ,
白色的 ,

你们不过是些普通的、挣四十块钱的牛仔, 如果我像对待白人一样对待你们,

[ɪts] [bɪ'kæz; bɪ'koʊz][aɪ] ['pɪtɪ] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] .

it's because I pity yuh for not being up where I am .
它是 因为 我 遗憾 嗯 为了 不是 存在 向上 在哪里 我 是 .

那是因为我同情你, 因为你没能像我一样身处高处。

[rɪ'membə(r)] , ['væsl] , [ðæt] [aɪm][jɔː(r); jə(r)][suː'prɪəriə(r)] , ['mentəli] , ['mɒrəli] , ['səʊʃəli] — "

Remember , vassals , that I'm your superior , mentally , morally , socially — "
记住 , 附庸 , 那 我是 你的 优越的 , 精神上 , 道德上 , 社会 — "

记住, 诸侯们, 无论在智力、道德还是社会地位上, 我都比你们高贵——"

" [tʃæp] [hɪm] ! " [jeld] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] " [aɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] ,

" Chap him ! " yelled Pink , and made for him " I'll stand for a lot ,
" 查普 他 ! " 大喊 粉色的 , 和 制成 为了 他 " 患病的 站立 为了 一个 很多 ,

"揍他!" Pink喊道, 然后朝他走去。"我愿意承受很多。"

[bʌt; bət][daʊnt] [jʌ] ['evə(r)] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['væsl] ! "

but don't yuh ever think I'm a vassal ! "
但 不 嗯 曾经 思考 我是 一个 附庸 ! "

但你千万别以为我是你的附庸!

" ['mjuːtəni][ɪz] ['striktli] [prə'hɪbɪtɪd] !

" Mutiny is strictly prohibited !
" 兵变 是 严格 禁止 !

“严禁叛变!”

" [hiː; hi] ['θʌndə] .

" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他怒吼道。

" ['vɪlənz] , [bɪ'weə(r)] !

" Villains , beware !
" 反派 , 提防 !

“恶人啊, 小心了!”

[gæd'zuːks] — [ɜː(r)] — [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['wægənz] [kʌm] !

Gadzooks — er — let's have a swim before the wagons come !
加祖克斯 — 呃 — 我们来吧 有 一个 游泳 前 这 马车 来 !

天哪——呃——趁着马车还没来, 我们去游个泳吧!

” [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kri:k] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈkrestfɔ:lən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **They laughed and made for the creek , feeling rather crestfallen and a**
” 他们 笑了 和 制成 为了 这 溪 , 感觉 相当 垂头丧气 和 一个
[brɪ] [ˈpʌz(ə)ld] .
bit puzzled .
少量 困惑 .

他们笑着走向小溪，感到十分沮丧和困惑。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [draɪv]
” **If I had an outfit like this to run , and a three hundred - mile drive**
” 如果 我 有 一个 全套服装 喜欢 这 到 跑步 , 和 一个 三 百 - 英里 驾驶
[tu:; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

“如果我要管理这样一个团队，还要驱车三百英里，

” [bɒb] [ˈneɪvɪn] [riˈmɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] , “ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒɒʃ] [pʌv; əv][aɪ ˈti:] !
” **Bob Nevin remarked to the Silent One , “ blessed if I'd make a josh of it !**
” 鲍勃 内文 评论 到 这 沉默的 一 , “ 蒙福 如果 ID 制作 一个 乔什 的 它 !
鲍勃·内文对沉默者说道：“如果我能把它变成一个笑话，那真是太好了！”

[aɪˈd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈkɒrəgeɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [spaɪn] — [em ˈi:] ! ”
I'd cultivate the corrugated brow and the stiff spine — me ! ”
ID 培育 这 瓦楞 眉头 和 这 僵硬的 脊柱 — 我 ! ”

我要练就一副皱眉和挺直的脊背——那才叫我！

” [maɪ] [frend] , “ [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [rɪˈspɒndɪd] , “ [doʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈheɪsti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
” **My friend , “ the Silent One responded , “ don't be too hasty in your judgment .**
” 我的 朋友 , “ 这 沉默的 一 回应 , “ 不 是 也 仓促 在 你的 判断 .
“我的朋友，”沉默者回答说，“不要妄下断论。”

[ɪts] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈkɒrəgeɪtɪd] [braʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:fs] [naʊ] .
It's because the corrugated brow will come later that he laughs now .
它是 因为 这 瓦楞 眉头 将要 来 之后 那 他 笑声 现在 .
他现在笑是因为以后眉头会起皱。

[jʊl] [ˈprez(ə)ntli] [faɪnd] [jɔ:ˈself] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflɪkə(r)]
You'll presently find yourself accomplishing the impossible in obedience to the flicker
你会 目前 寻找 你自己 完成 这 不可能的 在 服从 到 这 闪烁
[pʌv; əv] [ˈraʊdi] [vɔ:nz] [ˈaɪlɪdz] .
of Rowdy Vaughan's eyelids .
的 喧闹的 沃恩的 眼睑 .
你很快就会发现你自己正在完成不可能的事情，而这一切都源于你对罗迪·沃恩眨眼的服从。

[mæn] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [set] [pʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [pʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Man , did you never observe the set of his head , and the look of his eye
男人 , 做过 你 绝不 观察 这 放 的 他的 头 , 和 这 看 的 他的 眼睛
?
?
?

老兄，你难道从来没注意过他的头型和眼神吗？

[ˈraʊdi] [vɔ:n] [wɪl] [get] [mɔ:(r)] [aʊt] [pʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ˈevə(r)][dɪd] ;
Rowdy Vaughan will get more out of this crowd than any man ever did ;
喧闹的 沃恩 将要 得到 更多的 出去 的 这 人群 比 任何 男人 曾经 做过 ;
罗迪·沃恩能从这群人身上获得比任何人都多的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] , [hi:l] [feɪl] [wɪð] [ðə; ði][bənd] [ˈpleɪɪŋ] - [hɒt] [taɪm] . - ”
and if he fails , he'll fail with the band playing ' Hot Time . ' ”
和 如果 他 失败 , 地狱 失败 和 这 乐队 玩耍 - 热的 时间 . - ”

如果他失败了，那他失败的时候乐队还会演奏《Hot Time》呢。

“ [ˈmeɪbi] [səʊ] , ” [bɒb] [ədˈmɪtɪd] , [nɒt] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] ;
“ **Maybe so** , ” **Bob admitted** , **not quite convinced** ;

“ 或许 所以 , ” 鲍勃 承认 , 不是 相当 确信 ;

“也许是这样,”鲍勃承认道,但他并不完全相信;

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzɪz] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [əˈɡenst] .

“ **but I wonder if he realizes what he's up against** .

“ 但 我 想知道 如果 他 意识到 什么 他是 向上 反对 .

但我不知道他是否意识到自己面临的是什么。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [ˈəʊnli] [smaɪld] [ˈkwɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

“ **At which the Silent One only smiled queerly as he splashed into the water** .

“ 在 哪个 这 沉默的 一 仅有的 微笑 奇怪地 作为 他 溅起 进入 这 水 .

“这时, 沉默者只是怪异地笑了笑, 然后扑通一声跳进了水里。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈraʊdi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [rəʊn] ,

After dinner Rowdy caught up the blue roan ,

后 晚餐 喧闹的 捕捉 向上 这 蓝色的 杂色 ,

晚饭后, 罗迪追上了那匹蓝棕色的马。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hiːz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [raɪd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn]

which was his favorite for a hard ride — he seemed to have forgotten

哪个 曾是 他的 最喜欢的 为了 一个 难的 骑 — 他 似乎 到 有 被遗忘的

[hiːz; ɪz] [spiːtʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] “ [ˈflʌŋki] ” — [ænd; ænd][rəʊd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuːli] [wɪtʃ] [hæd; həd]

his speech concerning “ flunkies ” — and rode away up the coulee which had

他的 演讲 有关 “ 喽啰 ” — 和 骑 离开 向上 这 峡谷 哪个 有

[brɔːt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] .

brought them into the field the night before .

带来 他们 进入 这 场地 这 夜晚 前 .

这是他最喜欢的一条适合长途跋涉的路线——他似乎忘记了关于“喽啰”的演讲——然后沿着前一天晚上把他们带到田野里的那条小溪骑马离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , [ˈspekjuleɪt] [ə; eɪ][lɒt] ,

The boys watched him go , speculated a lot ,

这 男孩们 观看 他 去 , 推测 一个 很多 ,

男孩们目送他离开, 议论纷纷。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːftəˈnuːn] .

and went to sleep as the best way of putting in the afternoon .

和 去 到 睡觉 作为 这 最好的 方式 的 推杆 在 这 下午 .

然后就去睡觉了, 这是度过下午时光的最佳方式。

[pɪŋk] , [huː] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] - [maɪnd] , [sed] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

Pink , who knew quite well what was in Rowdy's mind , said nothing at all ;

粉色的 , WHO 知道 相当 出色地 什么 曾是 在 - 头脑 , 说 没有什么 在 全部 ;

Pink很清楚Rowdy在想什么, 但她什么也没说;

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [mɔː(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv]

it is possible that he was several degrees more jealous of the dignity of

它 是 可能的 那 他 曾是 一些 学位 更多的 嫉妒的 的 这 尊严 的

- [pəˈziʃ(ə)n] [ðæn; ðæn][wɒz; wəz] [ˈraʊdi] [hɪmˈself] ,

Rowdy's position than was Rowdy himself ,

- 位置 比 曾是 喧闹的 他自己 ,

他可能比罗迪本人更在意罗迪的地位尊严。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði]

who had no time to think of anything but the best way of getting the

WHO 有 不 时间 到 思考 的 任何事物 但 这 最好的 方式 的 获得 这

[hɜːd] [tuː; tə][ˈkænədə] .

herd to Canada .

一群 到 加拿大 .

他们当时根本没时间考虑其他事情, 只想找到将牛群运到加拿大的最佳方法。

[hi:; hi] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ə'lon] , ['əʊnli] [ðæt] ['raʊdi] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] .
He would like to have gone along , only that Rowdy did not ask him to .
他 会 喜欢 到 有 已消失 沿着 ; 仅有的 那 喧闹的 做过 不是 问 他 到 .
他本来也想一起去, 只是罗迪没有邀请他。

[pɪŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['raʊdi] [nɒt] [tu:; tə] [stɑ:t] ['pleɪŋ] ['eni]
Pink assured himself that it was best for Rowdy not to start playing any
粉色的 保证 他自己 那 它 曾是 最好的 为了 喧闹的 不是 到 开始 玩耍 任何
['feɪvərɪts] ,
favorites ,
收藏夹 ,
Pink 向自己保证, Rowdy 最好不要偏袒任何人。

[ænd; ənd] [kɜ:ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [tent] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and curled down in the bed - tent with the others and went to sleep .
和 卷曲 向下 在 这 床 - 帐篷 和 这 其他的 和 去 到 睡觉 .
然后和其他人一起蜷缩在帐篷里睡着了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] ['raʊdi] [krept] ['saɪləntli] ['ɪntu:;] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ;
It was late that night when Rowdy crept silently into his corner of the tent ;
它 曾是 晚的 那 夜晚 什么时候 喧闹的 悄悄地爬 默默 进入 他的 角落 的 这 帐篷 ;
那天晚上很晚了, 罗迪悄悄地溜进了帐篷的角落;

[bʌt; bət] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] ['wɔ:tə(r)] .
but Pink was awake , and whispered to know if he found water .
但 粉色的 曾是 醒 , 和 低声说道 到 知道 如果 他 成立 水 .
但 Pink 醒着, 低声问他有没有找到水。

- " [jes] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Rowdy's " Yes " was a mere breath , but it was enough .
- " 是的 " 曾是 一个 仅仅 气息 , 但 它 曾是 足够的 .
罗迪的“是”只是一声轻叹, 但这已经足够了。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [hɜ:d] [treɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɑ:(r)] ['ku:li] ,
At sunrise the herd trailed up the Rocking R coulee ,
在 日出 这 一群 拖着 向上 这 摇滚 拉 峡谷 ,
日出时分, 牛群沿着摇摆河谷向上行进。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðəm; ðəm] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl] .
and Pink and the Silent One pointed them north of the old trail .
和 粉色的 和 这 沉默的 一 尖 他们 北 的 这 老的 踪迹 .
粉红和沉默者指引他们向旧路的北面走去。

[ˈtʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .
第十二章

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['dʒesi] .
" **You Can Tell Jessie .**
" 你 能 告诉 杰西 .
“你可以告诉杰西。”
" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['raʊdi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
" **In the days that followed Rowdy was much alone .**
" 在 这 天 那 随后 喧闹的 曾是 很多 独自的 .
“接下来的日子里, 罗迪一直孤身一人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [hʌnt] , [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] ,
There was water to hunt , far ahead of the herd ,
那里 曾是 水 到 打猎 , 远的 前方 的 这 一群 ,
牛群前方很远的地方有水源可供狩猎。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkəbl] [wei] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
together with the most practicable way of reaching it .
一起 和 这 最多 切实可行的 方式 的 到达 它 .

以及到达那里的最切实可行的方法。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wei] [ə'krɒs] [ðæt]['æɪɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][nekst] [deɪz]
He did not take the shortest way across that arid country and leave the next day's
他 做过 不是 拿 这 最短 方式 穿过 那 干旱 国家 和 离开 这 下一个 天
['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] — [æz; əz] ['wʊdn] ['ju:z] [hæd; həd] [dʌn] .
camping - place to chance — as Wooden Shoes had done .
野营 - 地方 到 机会 — 作为 木制的 鞋 有 完毕 .

他没有像“木鞋”那样，选择穿越那片干旱地区的最短路线，把第二天的露营地交给运气。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ,
He felt that there was too much at stake ,
他 毛毡 那 那里 曾是 也 很多 在 赌注 ,
他觉得事关重大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][draɪ] [draɪvz] ; [lɒŋ] [draɪvz] [ðeə(r)]
and the cattle were too thin for any more dry drives ; long drives there
和 这 牛 是 也 薄的 为了 任何 更多的 干燥 驱动 ; 长的 驱动 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

牛群太瘦了，无法再进行长途赶牛了；以前都是长途赶牛。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
but such was his generalship that there was always water at the end .
但 这样的 曾是 他的 将军 那 那里 曾是 总是 水 在 这 结尾 .
但他卓越的指挥才能使得最终总能化险为夷。

[hi:; hi][rəʊd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃə:k] ,
He rode miles and miles that he might have shirked ,
他 骑 英里 和 英里 那 他 可能 有 逃避 ,
他骑行了很远的路程，而这些路程他本来可以偷懒的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [mu:v] , [æt; ət] [li:st] ,
and he never slept until the next day's move , at least ,
和 他 绝不 睡着了 直到 这 下一个 天 移动 , 在 至少 ,
至少在第二天搬家之前，他都没睡过觉。

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃəə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][du:; də][nəʊ]
was clearly defined in his mind and he felt sure that he could do no
曾是 清楚地 定义 在 他的 头脑 和 他 毛毡 当然 那 他 可以 做 不
['betə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ru:t] .
better by going another route .
更好的 经过 去 其他 路线 .

这件事在他心中已经非常明确，他确信走其他路也不会更好。

[ði:z] ['ləʊnli] [raɪdz] [geɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
These lonely rides gave him over to the clutch of thoughts he had never
这些 孤独 骑行 给予 他 超过 到 这 离合器 的 想法 他 有 绝不
[brɪ'fɔ:(r)] ['hɑ:bə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] .
before harbored in his sunny nature .
前 藏匿 在 他的 阳光明媚 自然 .

这些孤独的骑行让他陷入了前所未有的思绪之中，而他原本阳光开朗的性格中从未有过这些想法。

[grɪm] , ['ʌgli] [θɔ:ts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [naɪs][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .
Grim , ugly thoughts they were , and not nice to remember afterward .
严峻 , 丑陋的 想法 他们 是 , 和 不是 好的 到 记住 之后 .

这些都是阴暗、丑陋的想法，事后回想起来令人不快。

[ðeɪ] [swʌŋ] [pə'sɪstəntli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][ðə; ði] [z:θ] [ri'vɒlv, -vɔ:lv] [ə'raʊnd]
They swung persistently around a central subject , as the earth revolves around
他们 摇摆 持续地 大约 一个 中央 主题 , 作为 这 地球 旋转 大约
[ðə; ði] [sʌŋ] ;
the sun ;
这 太阳 ;

它们始终围绕着一个中心主题旋转，就像地球绕着太阳转一样；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [z:θ] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
and , like the earth , they turned and turned on the axis of his love
和 , 喜欢 这 地球 , 他们 转向 和 转向 在 这 轴 的 他的 爱
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
for a woman .
为了 一个 女士 .

就像地球一样，它们围绕着他对于一个女人的爱而不断旋转。

[ɪn] [pə'tɪkjələli] ['ʌgli] [mu:dz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['hæri] ['kɒnrɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd]
In particularly ugly moods he thought that if Harry Conroy were caught and
在 特别 丑陋的 情绪 他 想法 那 如果 哈里 康罗伊 是 捕捉 和
[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ,
convicted of horsestealing ,
已定罪 的 ,

在情绪特别糟糕的时候，他会想，如果哈里·康罗伊因偷马被抓获并定罪，

['dʒesi] [mʌst; məst] [pə'fɔ:s] [əd'mɪt][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'wɜ:ðɪnəs] — ['rəʊdi] [kɔ:ld]
Jessie must perforce admit his guilt and general unworthiness — Rowdy called
杰西 必须 强制 承认 他的 有罪 和 一般的 不配 — 喧闹的 称为
[aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] — [ænd; ənd] ['rəʊdi] [bi:; bi] ['vɪndikeɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
it general cussedness — and Rowdy be vindicated in her eyes .
它 一般的 固执 — 和 喧闹的 是 证明无罪 在 她 眼睛 .

杰西不得不承认他的罪行和一无是处——罗迪称之为—副顽固不化的样子——而罗迪在她眼中也因此得以洗清冤屈。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] —
Then she would marry him , and go with him to the Red Deer country and —
然后 她 会 结婚 他 , 和 去 和 他 到 这 红色的 鹿 国家 和 —
[eə(r)] - ['kɑ:slz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] !
air - castles for miles !
空气 - 城堡 为了 英里 !

然后她就会嫁给他，和他一起去红鹿之乡——那里到处都是空中楼阁！

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ə'gen] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ɪf]
When he awoke to the argument again , he would tell himself savagely that if
什么时候 他 醒来 到 这 争论 再次 , 他 会 告诉 他自己 野蛮地 那 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

当他再次被争吵吵醒时，他会狠狠地告诉自己，如果可以的话，

[baɪ] ['eni] [mi:nz] , [brɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:nrɔɪz] ['spi:di] [kən'vɪkʃn] , [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][səʊ] .
by any means , bring about Conroy's speedy conviction , he would do so .
经过 任何 方法 , 带来 关于 康罗伊的 迅速 定罪 , 他 会 做 所以 .
他会不惜一切手段，尽快将康罗伊定罪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'laɪk] ['rəʊdi] , [hu:z] ['dʒenərəs] ['tʃærəti] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ]
This was unlike Rowdy , whose generous charity toward his enemies came near being
这 曾是 与此不同 喧闹的 , 谁 慷慨的 慈善机构 朝向 他的 敌人 来了 靠近 存在
[ə; eɪ] [fɔ:lt] .
a fault .
一个 过错 .

这与罗迪截然不同，他对敌人的慷慨仁慈几乎成了一种缺点。

[hi:;; hi] [mait] [fi:l] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒŋ] [dʌn] , [bʌt; bət][kəʊld] - ['blʌdɪd]
He might feel any amount of resentment for wrong done , but cold - blooded
他 可能 感觉 任何 数量 的 怨恨 为了 错误的 完毕 , 但 寒冷的 - 血腥
[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm] ;
revenge was not in him ;
复仇 曾是 不是 在 他 ;

他或许会对所受的伤害感到愤恨，但他心中没有冷血的复仇；

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['kɑ:nrɔɪz] [hændz][wɒz; wəz] [dju:] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ði]
that he had suffered so much at Conroy's hands was due largely to the
那 他 有 遭受 所以 很多 在 康罗伊的 双手 曾是 到期的很大程度上 到 这
[fækt][ðæt] ['kɒnrɔɪ] [wɒz; wəz][ə'stju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] ['rəʊdi] [ə'raɪt] ,
fact that Conroy was astute enough to read Rowdy aright ,
事实 那 康罗伊 曾是 精明 足够的 到 读 喧闹的 好的 ,

他之所以在康罗伊手中遭受如此多的折磨，很大程度上是因为康罗伊足够精明，能够准确地看穿罗迪的为人。

[ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and unscrupulous enough to take advantage .
和 无良的 足够的 到 拿 优势 .

而且毫无道德底线，会趁机牟利。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt][ə; eɪ] [smɒlmaɪndɪd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] - [ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] ['hɔ:smənʃɪp]
Add to that a smallminded jealousy of Rowdy's popularity and horsemanship
添加 到 那 一个 心胸狭隘 妒忌 的 - 人气 和 马术
,
!
,

再加上对罗迪的人气和骑术的狭隘嫉妒，

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈrɑ:ðə(r)][ˈnɑ:sti] [θɪŋz] .
one can easily imagine him doing some rather nasty things .
一 能 容易地 想象 他 正在做 一些 相当 可恶的 事物 .

人们很容易想象他会做一些相当恶劣的事情。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mi:nɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ræŋkl] [məʊst][ɪn] - ['meməri] ,
Perhaps the meanest , and the one which rankled most in Rowdy's memory ,
也许 这 最卑鄙的 , 和 这 一 哪个 恼怒 最多 在 - 记忆 ,

或许是最卑鄙的，也是最让罗迪耿耿于怀的一件事，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] - ['lætɪgəʊ][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['rɑɪdɪŋ] ['kɒntest] ,
was the cutting of Rowdy's latigo just before a riding contest ,
曾是 这 切割 的 - 拉蒂戈 只是 前 一个 骑术 竞赛 ,

那是在骑术比赛前剪掉罗迪的皮毛吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] - [belt] [si:md] [ɪn]['deɪndʒə(r)]
in which the purse and the glory of a championship - belt seemed in danger
在 哪个 这 钱包 和 这 荣耀 的 一个 锦标赛 - 腰带 似乎 在 危险
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['rəʊdi] .
of going to Rowdy .
的 去 到 喧闹的 .

当时，奖金和冠军腰带的荣耀似乎有落入罗迪手中的危险。

['rəʊdi] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][fɔ:l] [ðæt] ['krɪp(ə)ld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,
Rowdy had got a fall that crippled him for weeks ,
喧闹的 有 得到 一个 落下 那 残疾的 他 为了 周 ,

罗迪摔了一跤，导致他瘫痪了好几个星期。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [pɜ:s] [ænd; ənd] [bɛlt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['sevrəl]
and Harry had won the purse and belt — and the enmity of several
和 哈里 有 韩元 这 钱包 和 腰带 — 和 这 敌意 的 一些
[men] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi; hi] .
men better than he .
男人 更好的 比 他 :

哈里赢得了奖金和腰带——但也招致了几个比他厉害的人的仇恨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɒrəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kʌt]
For though morally sure of his guilt , no one could prove that he had cut
为了 尽管 道德上 当然 的 他的 有罪 , 不 一 可以 证明 那 他 有 切
[ðə; ði][stræp] ,
the strap ,
这 带子 ,

虽然他从道德上确信自己有罪，但没有人能够证明是他割断了皮带。

[ænd; ənd][səʊ][hi; hi][gɒt] [ɒf] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ɪk'sept] [ðæt] [pɪŋk] [θræft] [hɪm] — [ə; eɪ][bɪt]
and so he got off unpunished , except that Pink thrashed him — a bit
和 所以 他 得到 离开 未受惩罚 , 除了 那 粉色的 痛击 他 — 一个 少量
[ʌn.sai.ən'tɪf.i.kəl.i] ,
unscientifically ,
非科学地 ,

所以他没受到惩罚，只是被Pink狠狠揍了一顿——虽然方式有点不科学。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [sɪns] [hi; hi] [ri'zɔ:t] [tu; tə] ['θrəʊɪŋ] [rɒks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st] ,
it is true , since he resorted to throwing rocks toward the last ,
它 是 真的 , 自从 他 复原 到 投掷 岩石 朝向 这 最后的 ,
的确如此，因为他最后甚至开始扔石头。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrənəs] ['wɜ:ði] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [pɪŋk] .
but with a thoroughness worthy even of Pink .
但 和 一个 彻底性 值得 甚至 的 粉色的 .
但其细致程度甚至堪比 Pink。

[bʌt; bət][ɪn] [mu:dz] [les] [ʌgli] [hi; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜ:t] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] ['dʒesɪz] [ɪf]
But in moods less ugly he shrank from the hurt that must be Jessie's if
但 在 情绪 较少的丑陋的 他 缩小 从 这 伤害 那 必须 是 杰西的 如果
[ʃi; ʃi] [ʊd; ʒəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
she should discover the truth .
她 应该 发现 这 真相 :

但在心情不那么糟糕的时候，他却因为害怕杰西发现真相后会受到伤害而退缩了。

['dʒesɪz] ['brʌðə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θi:f] ['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][dɪə(r)] [lɒdʒ] !
Jessie's brother a convicted thief serving his sentence in Deer Lodge !
杰西的 兄弟 一个 已定罪 贼 服务 他的 句子 在 鹿 小屋 !
杰西的哥哥是一名被定罪的小偷，正在鹿苑监狱服刑！

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bru:t(ə)] ['kru:əlti] .
The thought was horrible ; it was brutal cruelty .
这 想法 曾是 可怕 ; 它 曾是 野蛮 残酷 .
这种想法太可怕了，简直是残忍至极。

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [weə(r)] [tu; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [læd] ,
If he could only know where to look for that lad ,
如果 他 可以 仅有的 知道 在哪里 到 看 为了 那 小伙子 ,
如果他能知道去哪里找那个孩子就好了。

[ɪd] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
he'd help him out of the country .
他会 帮助 他 出去 的 这 国家 .
他会帮助他离开这个国家。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ˈʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] [hɪm] [ˈeni] ;
It was no good shutting him up in jail ; that wouldn't help him any ,
它 曾是 不 好的 关闭 他 向上 在 监狱 ; 那 不会 帮助 他 任何 ;
把他关进监狱没用，那样对他一点帮助都没有。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [ˈbetə(r)] .
or make him better .
或者 制作 他 更好的 .
或者让他变得更好。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒf] — [gəʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] , [wɛə(r)] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd]
He hoped he would get off — go somewhere , where they couldn't find him , and
他 希望 他 会 得到 离开 — 去 某处 , 在哪里 他们 不能 寻找 他 , 和
[steɪ] [ðeə(r)] .
stay there .
停留 那里 .
他希望自己能下车——去某个他们找不到他的地方，待在那里。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɛə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
He wondered where he was , and if he had money enough to see him
他 想知道 在哪里 他 曾是 , 和 如果 他 有 钱 足够的 到 看 他
[θruː] .
through .
通过 .
他不知道自己身在何处，也不知道自己是否有足够的钱度过难关。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] — [hiː; hi][ʃʊə(r)]
He might be no good — he sure
他 可能 是 不 好的 — 他 当然
他可能不太好——他肯定
[ˈwɒznt] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒesiːz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm][ænd; ənd]
wasn't ! — but he was Jessie's brother , and Jessie believed in him and
不是 ! — 但 他 曾是 杰西的 兄弟 , 和 杰西 相信 在 他 和
[θɔːt] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][hɪm] .
thought a lot of him .
想法 一个 很多 的 他 .
不是！——但他毕竟是杰西的哥哥，杰西很信任他，也很看重他。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ɪf] [ˈhæri] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
It would be hard lines for that little girl if Harry were caught .
它 会 是 难的 线条 为了 那 小的 女孩 如果 哈里 是 捕捉 .
如果哈利被抓住了，那个小女孩的处境将会非常艰难。

[bɪl] [braʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈmedlsəm] [əʊld] [friːk] !
Bill Brown , the meddlesome old freak !
账单 棕色的 , 这 好事 老的 怪物 !
比尔·布朗，那个爱管闲事的老怪胎！
— [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bleɪm] [ˈdʒesi] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˌwɒntɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
— he didn't blame Jessie for not wanting to stop there that night .
— 他 没有 责备 杰西 为了 不是 想要 到 停止 那里 那 夜晚 .
—他不怪杰西那天晚上不想在那里停留。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .
She did just the right thing .
她 做过 只是 这 正确的 事物 .
她做得完全正确。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [məˈnɒtənəsli] [pəˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
With all this going round and round , monotonously persistent in his brain ,
和 全部 这 去 圆形的 和 圆形的 , 单调地 执着的 在 他的 脑 ,
这一切在他脑海中反复盘旋，单调而持续，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [liːn] [kaɪn][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and with the care of four thousand lean kine and more than a hundred
和 和 这 关心 的 四 千 倾斜 牛 和 更多的 比 一个 百
[ˈsæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,
saddle - horses — to say nothing of a dozen overworked ,
鞍 - 马匹 — 到 说 没有什么 的 一个 打 过度劳累 ,
还要照料四千头精瘦的母牛和一百多匹鞍马——更不用说还有十几匹过度劳累的马匹了。

[ˈfretf(ə)l] [kaʊ] - ['plʌntə(r)] — ['rʌʊdi] [ə'kwæɪəd] [ðə; ði] “ [ˈkɒrəgeɪtɪd] [braʊ] ” [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
fretful cow - punchers — Rowdy acquired the “ corrugated brow ” fast enough without any
烦躁 奶牛 - 拳击手 — 喧闹的 获得 这 ” 瓦楞 眉头 ” 快速地 足够的 没有 任何
[kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

忧心忡忡的牛仔——罗迪无需刻意打理，很快就拥有了“皱巴巴的额头”。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)

第5/5页

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

The men were as the Silent One had predicted .
这 男人 是 作为 这 沉默的 一 有 预测 .

这些人正如沉默者所预言的那样。

[ðeɪ] [meɪd] [draɪvz] [ðæt] ['lɑ:stɪd] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , [stʊd] [gɑ:d] ,

They made drives that lasted far into the night , stood guard ,
他们 制成 驱动 那 持续 远的 进入 这 夜晚 , 站立 警卫 ,

他们驱车巡逻到深夜, 并坚守岗位。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'ləŋ] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [skeəs] [wɜ:θ] ['men](ə)n] ,

and got along with so little sleep that it was scarce worth mention ,
和 得到 沿着 和 所以 小的 睡觉 那 它 曾是 稀少 值得 提到 ,

他睡眠时间少得几乎可以忽略不计, 却依然能正常生活。

[ænd; ənd] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfeɪvd] [kləʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [dʒʌst] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] ['raʊdi] [lʊkt]

and did many things that shaved close the impossible — just because Rowdy looked
和 做过 许多 事物 那 剃光 关闭 这 不可能的 — 只是 因为 喧闹的 看起来

[æt; ət] [ðəm; ðəm] [st'reɪtli] ,

at them straightly ,
在 他们 直 ,

罗迪做了很多几乎不可能的事情——仅仅因为他直视着他们。

[wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [lɪdz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

with half - closed lids , and asked them if they thought they could .
和 一半 - 关闭 盖子 , 和 问 他们 如果 他们 想法 他们 可以 .

盖上半开的盖子, 问他们是否认为自己可以。

[pɪŋk] [br'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nju:] ['fɔ:mən] [æz; əz] “ ['məʊzɪz] ” ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Pink began to speak of their new foreman as “ Moses ” ; and when the
粉色的 开始 到 说话 的 他们的 新的 领班 作为 “ 摩西 ” ; 和 什么时候 这

['kjuəriəs] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] ,

curious asked him why ,
好奇的 问 他 为什么 ,

Pink开始称呼他们的新工头为“摩西”; 当好奇的人问他为什么时,

[təʊld] [ðəm; ðəm] ['səʊbəli] [ðæt] ['raʊdi] [kʊd; kəd] “ [hɪt] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɜ:t] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə; eɪ]

told them soberly that Rowdy could “ hit a rock with his quirt and start a
讲述 他们 清醒地 那 喧闹的 可以 “ 打 一个 岩石 和 他的 奎特 和 开始 一个

[kri:k] ['rʌnɪŋ] [bəŋk] [fʊl] .

creek running bank full .
溪 跑步 银行 满的 .

冷静地告诉他们, 罗迪可以用他的鞭子抽打石头, 激起一条溪流, 溪水漫过河岸。

“ [wen] ['raʊdi] [hɜ:d] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['sɜ:tʃɪŋ] ,

“ When Rowdy heard that , he thought of the miles of weary searching ,
“ 什么时候 喧闹的 听到 那 , 他 想法 的 这 英里 的 厌倦 搜索 ,

“罗迪听到这话, 就想到了那漫长而疲惫的搜寻之路。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] .

and wished that it were true .
和 希望 那 它 是 真的 .

并希望这是真的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] [ə; eɪ] [deɪz] [draɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
They had left the home ranch a day's drive behind them , and were
他们 有 左边 这 家 牧场 一个 天 驾驶 在后面 他们 , 和 是
[ˈgəʊɪŋ] [nɔ:θ] .
going north .
去 北 .

他们离开家乡牧场，驱车一天后，正向北行进。

[ˈraʊdi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [si:] ['dʒesi] ,
Rowdy had denied himself the luxury of riding over to see Jessie ,
喧闹的 有 否认 他自己 这 奢华 的 骑术 超过 到 看 杰西 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'pent] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [di:p] [glu:m] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and he was repenting the sacrifice in deep gloom and sincerity ,
和 他 曾是 忏悔 这 牺牲 在 深的 愁云 和 诚意 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'pent] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [di:p] [glu:m] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and he was repenting the sacrifice in deep gloom and sincerity ,
和 他 曾是 忏悔 这 牺牲 在 深的 愁云 和 诚意 ,

他内心充满深深的忧伤和真诚，为自己的牺牲感到忏悔。

[wen] [tu:] [men] [rəʊd][ˈɪntu:][kæmp][ænd; ənd] [,dis'maunt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .
when two men rode into camp and dismounted , as if they had a right .
什么时候 二 男人 骑 进入 营 和 下马 , 作为 如果 他们 有 一个 正确的 .
[ænd; ənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'pent] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [di:p] [glu:m] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and he was repenting the sacrifice in deep gloom and sincerity ,
和 他 曾是 忏悔 这 牺牲 在 深的 愁云 和 诚意 ,

当两个男人骑马进入营地并下马时，就好像他们有权利这样做一样。

[ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][wʌn] — [wɪð] [brɔ:n] [ænd; ənd] [breɪn] [ə; eɪ] - [ˈplenti] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] —
The taller one — with brawn and brain a - plenty , by the look of him —
这 更高 — 和 膂力 和 脑 一个 - 很多 , 经过 这 看 的 他 —
[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪf] ,
announced that he was the sheriff ,
宣布 那 他 曾是 这 警长 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'pent] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [di:p] [glu:m] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and he was repenting the sacrifice in deep gloom and sincerity ,
和 他 曾是 忏悔 这 牺牲 在 深的 愁云 和 诚意 ,

个子较高的那个——看样子既强壮又聪明——宣布他是警长。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [stop] [əʊvə'naɪt] .
and would like to stop overnight .
和 会 喜欢 到 停止 过夜 .

并想在此过夜。

[ˈraʊdi] [geɪv] [hɪm] [ˈwelkəm] [hɑ:f] - [ˈhɑ:rtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [ˈkra:ftɪli] .
Rowdy gave him welcome half - heartedly , and questioned him craftily .
喧闹的 给予 他 欢迎 一半 - 衷心地 , 和 被质问 他 巧妙地 .

罗迪漫不经心地欢迎了他，并狡猾地盘问了他。

[ə; eɪ] [ˈferɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈhɑ:mləs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] ;
A sheriff is not a detective , and does not mind giving harmless information ;
一个 警长 是 不是 一个 侦探 , 和 做 不是 头脑 给予 无害 信息 ;
[ænd; ənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'pent] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [di:p] [glu:m] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and he was repenting the sacrifice in deep gloom and sincerity ,
和 他 曾是 忏悔 这 牺牲 在 深的 愁云 和 诚意 ,

警长不是侦探，不介意提供无害的信息；

[səʊ] [ˈraʊdi] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ˈkɒnrɔɪ] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,
so Rowdy learned that they had traced Conroy thus far ,
所以 喧闹的 学习 那 他们 有 追踪 康罗伊 因此 远的 ,

于是罗迪得知他们已经追踪到康罗伊的踪迹了。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ˈkænədə] .
and believed that he was ahead of them and making for Canada .
和 相信 那 他 曾是 前方 的 他们 和 制作 为了 加拿大 .

他认为自己已经领先于他们，正朝着加拿大进发。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌdʒd] [ðem; ðəm] [ˈklevəli] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
He had dodged them cleverly two or three times ,
他 有 躲避 他们 巧妙地 二 或者 三 时代 ,

他曾两三次巧妙地躲过了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ]
but now they had reason to believe that he was not more than half a
 但 现在 他们 有 原因 到 相信 那 他 曾是 不是 更多的 比 一半 一个
 [deɪz] [raɪd] [brɪfɔ:(r)] [ðəm; ðəm] .
day's ride before them .
 天 骑 前 他们 .

但现在他们有理由相信，他就在他们前方不到半天的路程之内。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [deɪ] ,
They wanted to know if the outfit had seen any one that day ,

他们 通缉 到 知道 如果 这 全套服装 有 已见 任何 一 那 天 ,

他们想知道这群人当天是否见过任何人。

[ɔː(r)] [saɪn] [pɒ; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
or sign of any one having passed that way .

或者 符号 的 任何 一 拥有 通过了 那 方式 .

或者任何曾有人经过那里的迹象。

[ˈraʊdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rowdy **shook** **his** **head** .
 喧闹的 摇晃 他的 头 .

罗迪摇了摇头。

“ [aɪ][bet][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ˈhæri] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntʃ] [ʌ; ɜ:] [ˈhɔ:sɪz] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ,
 “ I bet it was Harry Conroy driving that little bunch uh horses up the creek ,
 “ 我 赌注 它 曾是 哈里 康罗伊 驾驶 那 小的 束 呃 马匹 向上 这 溪 ,
 我敢打赌，赶着那群马沿着小溪往上走的肯定是哈里·康罗伊。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [spəʊk] [pɪŋk] ['iːgəli] .
just as we come over the ridge , " spoke Pink eagerly .
 只是 作为 我们 来 超过 这 岭 , " 辐 粉色的 急切地 .
 “我们刚翻过山脊,”平克急切地说。

[ˈraʊdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃəʊkt] [hɪm] .
Rowdy could have choked him .
 喧闹的 可以 有 窒息 他 .

罗迪本可以掐死他。

“ [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [pɒ; əv] [ˈhɔ:sɪz] , ” [hi:; hi] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈkwɪkli] .
 “ He wouldn't be driving a lot of horses , ” he interposed quickly .
 “ 他 不会 是 驾驶 一个 很多 的 马匹 , ” 他 插入 迅速地 .
 “他不会驾驭很多马,”他连忙插话道。

“ [wel] , [hi; hi] [mait] , ” [ˈɑːɡjuːd] [pɪŋk] .
 “ **Well** , **he** **might** , ” **argued** **Pink** .
 “ 出色地 , 他 可能 , ” 争论 粉色的 .
 “ 嗯, 他有可能, ” 平克反驳道。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡet] - [ə'weɪ] ,
 “ **If I was making a quick get - away** ,
 “ 如果 我 曾是 制作 一个 快的 得到 - 离开 ,
 “如果我要迅速逃离,

[ænd; ɐnd][maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] — [laɪk] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æpt][ti:] - [bi:; bi] — [aɪ'd][fʊə(r)]
and my horse was about played out — like his was apt t ' be — I'd sure
 和 我的 马 曾是 关于 玩 出去 — 喜欢 他的 曾是 易于 t - 是 — ID 当然
 [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [bʌntʃ] [aɪ] [si:n] ,
round up the first bunch I seen ,
 圆形的 向上 这 第一的 束 我 已见 ,
 我的马也快累垮了——就像他的马可能也会这样——我肯定会把我看到的第一群马都赶到一起。

[ænd; ənd] [kætʃ] [em 'i:] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] — [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [θi:f] .
and catch me a fresh one — if I was a horse - thief .
和 抓住 我 一个 新鲜的 一 一 如果 我 曾是 一个 马 - 贼 .

如果我是个偷马贼，就给我抓一匹新鲜的马。

[aɪl] [bet] [jʌ] —
I'll bet yuh —
患病的 赌注 嗯 —

我敢打赌——

" [ðə; ði] ['ferɪf] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" The sheriff had put down his cup of coffee .
" 这 警长 有 放 向下 他的 杯子 的 咖啡 .

警长放下了他的咖啡杯。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [kə'ra:l] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ?
" Is there any place where a man could corral a bunch on the quiet ?
" 是 那里 任何 地方 在哪里 一个 男人 可以 围栏 一个 束 在 这 安静的 ?

“有没有什么地方可以让一个人悄悄地把一群人聚集起来？ ”

" [hi; hi] [ɑ:skt] ['krɪspli] .
" he asked crisply .
" 他 问 清脆地 .

他干脆利落地问道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [pɪŋks] ['θɪəri] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] .
It was evident that Pink's theory had impressed him .
它 曾是 明显 那 粉色的 理论 有 印象深刻 他 .

很明显，平克的理论给他留下了深刻的印象。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] .
" Yes , there is .
" 是的 , 那里 是 .

“是的，有。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] [kə'ra:l] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:d] — ['draʊnɪŋ] [fɔ:d] , [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ'd] [ju:z] ,
There's an old corral up at the ford — Drowning Ford , they call it — that I'd use ,
有 一个 老的 围栏 向上 在 这 福特 — 溺水 福特 , 他们 称呼 它 — 那 ID 使用 ,

在浅滩（他们称之为溺水浅滩）那里有一个旧畜栏，我会用它。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [em 'i:] .
if it was me .
如果 它 曾是 我 .

如果是我的话。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [laɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] .
It was an old line camp , and there's a cabin .
它 曾是 一个 老的 线 营 , 和 有 一个 舱 .

那是一个旧时的营地，里面有一间小木屋。

[ɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [baɪ] [ðə; ði] [kri:k] ,
It's down on the flat by the creek ,
它是 向下 在 这 平坦的 经过 这 溪 ,

它就在小溪边的平地上。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [gɒd] - [fə'seɪkən] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænd] [wɒnt] [ti:] - [haɪd] [ɪn] , [ɔ:(r)] [ti:] -
and **it's** **as** **God** **-** **forsaken** **a** **place** **as** **a** **man'd** **want** **t** **'** **hide** **in** **,** **or** **t** **'**
和 它是 作为 上帝 - 被遗弃的 一个 地方 作为 一个 男人 想 t - 隐藏 在 , 或者 t -
[tʃeɪndʒ] [maʊnts] .
change **mounts** .
改变 安装 .

这是一个人人都不想躲藏或换坐骑的荒凉之地。
" [pɪŋk] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['raʊdi] .
" **Pink** **hitched** **up** **his** **chapbelt** **and** **looked** **across** **at** **Rowdy** .
" 粉色的 搭便车 向上 他的 - 和 看起来 穿过 在 喧闹的 .
"Pink拉起他的护腿带，看向Rowdy。"

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæri] ['kɒnrɔɪ] [ɪn] ['hændkʌfs] ,
He **was** **aching** **for** **a** **sight** **of** **Harry** **Conroy** **in** **handcuffs** ,
他 曾是 疼痛 为了 一个 视线 的 哈里 康罗伊 在 手铐 ,
他渴望看到哈里·康罗伊戴着手铐的样子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['raʊdi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
and **he** **was** **certain** **that** **Rowdy** **felt** **the** **same** .
和 他 曾是 肯定 那 喧闹的 毛毡 这 相同的 .
他确信罗迪也有同样的感觉。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['spekjələtɪvli] ,
" **If** **it** **was** **me** , " **he** **added** **speculatively** ,
" 如果 它 曾是 我 , " 他 额外 推测性地 ,
"如果是我,"他推测性地补充道,

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [fa:(r)] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] , [aɪ'd] [stɒp] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] . " "
" **and** **I** **thought** **I** **was** **far** **enough** **in** **the** **lead** , **I'd** **stop** **there** **till** **morning** . " "
" 和 我 想法 我 曾是 远的 足够的 在 这 带领 , ID 停止 那里 直到 早晨 . " "
"我当时觉得我领先优势足够大了，就打算停在那里等到天亮。"

" [haʊ] [fa:(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? " [dɪ'mɑ:nd; -'mænd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" **How** **far** **is** **it** **from** **here** ? " **demanded** **the** **sheriff** , **standing** **up** .
" 如何 远的 是 它 从 这里 ? " 要求 这 警长 , 常设 向上 .
"这里离这儿有多远?"警长站起身问道。

[pɪŋk] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪv] [maɪlz] .
Pink **told** **him** **he** **guessed** **it** **was** **five** **miles** .
粉色的 讲述 他 他 猜对了 它 曾是 五 英里 .
Pink告诉他，他估计是五英里。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
Whereupon **the** **sheriff** **announced** **his** **intention** **of** **going** **up** **there** **at** **once** ,
于是 这 警长 宣布 他的 意图 的 去 向上 那里 在 一次 ,
于是，警长宣布他打算立刻上去看看。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [hint] ['rɑ:ðə(r)] ['strɒŋli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **Pink** **hinted** **rather** **strongly** **that** **he** **would** **like** **to** **go** **with** **them** .
和 粉色的 暗示 相当 强烈 那 他 会 喜欢 到 去 和 他们 .
Pink 还相当强烈地暗示他想和他们一起去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [pɪŋk] ;
The **sheriff** **did** **not** **know** **Pink** ;
这 警长 做过 不是 知道 粉色的 ;
警长不认识平克；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslɪmnəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][kɜːrlz] [ˈʃəʊɪŋ]
he looked down at his slimness and at the yellow fringe of curls showing
他 看起来 向下 在 他的 苗条 和 在 这 黄色的 边缘 的 卷发 显示
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [brɪm] ,
under his hat brim ,
在下面 他的 帽子 帽檐 ,
他低头看了看自己瘦削的身材, 以及帽檐下露出的黄色卷发。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd] [ˈgɜːli] [hændz] ,
at his pink cheeks and dimples and girlish hands ,
在 他的 粉色的 脸颊 和 酒窝 和 少女 双手 ,
他粉嫩的脸颊、酒窝和少女般的小手,

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [hɑː] !
and threw back his head in a loud ha !
和 扔 后退 他的 头 在 一个 大声 哈 !
然后他仰头大笑, 哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[pɪŋk] [ɑːskt] [hɪm] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈstɪfli] , [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Pink asked him politely , but rather stiffly , what there was funny about it .
粉色的 问 他 礼貌地 , 但 相当 僵硬地 , 什么 那里 曾是 有趣的 关于 它 .
Pink礼貌但略显生硬地问他, 这有什么好笑的。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lɑːft] [laʊdə] [ænd; ənd][lɒŋɡə(r)] ; [ðen] ,
The sheriff laughed louder and longer ; then ,
这 警长 笑了 更大声 和 更长 ; 然后 ,
警长笑得更大声、更久了; 然后,

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [laɪks] [ə; eɪ][dʒəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
being the sort of man who likes a joke now and then ,
存在 这 种类 的 男人 WHO 点赞 一个 开玩笑 现在 和 然后 ,
他是个偶尔喜欢开玩笑的人,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [ˈsɒləmli] [ˈdepjətaɪzd] [pɪŋk] ,
even in the way of business , he solemnly deputized Pink ,
甚至 在 这 方式 的 商业 , 他 庄严地 被委任 粉色的 ,
即使在商业事务上, 他也郑重地委任了平克为代理人。

[ænd; ənd] [ˈpæɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [ðei] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli]
and patted him on the shoulder and told him gravely that they couldn't possibly
和 轻拍 他 在 这 肩膀 和 讲述 他 严重地 那 他们 不能 可能
[duː; də] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
do without him .
做 没有 他 .
然后拍了拍他的肩膀, 严肃地告诉他, 他们绝对不能没有他。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [pɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] —
It looked for a minute as if Pink were going at him with his fists —
它 看起来 为了 一个 分钟 作为 如果粉色的 是 去 在 他 和 他的 拳头 —
[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
but he didn't .
但 他 没有 .
有一瞬间, 看起来 Pink 好像要用拳头打他——但他并没有。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
He reflected that one must not offer violence to an officer of the law ,
他 反映 那 一 必须 不是 提供 暴力 到 一个 官 的 这 法律 ,
他认为, 绝不能对执法人员使用暴力。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['depju:ti] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] , ['eniweɪ] ;
and that , being made a deputy , he would have to go , anyway ;
和 那 , 存在 制成 一个 副 , 他 会 有 到 去 , 反正 ;
而且, 既然他被任命为副手, 无论如何他都必须去;

[səʊ][hi:; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] ['sʌlkɪli] .
so he gritted his teeth and buckled on his gun , and went along sulkily .
所以 他 磨碎的 他的 牙齿 和 弯曲 在 他的 枪 , 和 去 沿着 闷闷不乐 .
于是他咬紧牙关, 系好枪, 闷闷不乐地走了。

[ðeɪ] [rəʊd] ['saɪləntli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['swɪftli] .
They rode silently , for the most part , and swiftly .
他们 骑 默默 , 为了 这 最多 部分 , 和 迅速地 .
他们大多时候都默默无声地快速骑行。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvŋ] [æt; ət]
Even in the dusk they could see where a band of horses had been driven at
甚至 在 这 黄昏 他们 可以 看 在哪里 一个 乐队 的 马匹 有 到过 驱动 在
[ə; eɪ]['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .
a gallop along the creek bank .
一个 驰骋 沿着 这 溪 银行 .
即使在黄昏时分, 他们也能看到一群马匹沿着溪岸飞奔的痕迹。

[wen] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] .
When they neared the place it was dark .
什么时候 他们 接近 这 地方 它 曾是 黑暗的 .
他们走近目的地时, 天已经黑了。

[pɪŋk] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
Pink pulled up and spoke for the first time since leaving the tent .
粉色的 拉 向上 和 辐 为了 这 第一的 时间 自从 离开 这 帐篷 .
Pink 开车过来, 这是她离开帐篷后第一次开口说话。

“ [wi:; wi] ['betə(r)] [taɪ] [ʌp] ['ʌʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɔ:k] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We better tie up our horses here and walk ,** ” **he said ,**
” 我们 更好的 领带 向上 我们的 马匹 这里 和 走 , ” 他 说 ,
“我们最好把马拴在这里, 然后步行,”他说。

[kwɔɪt] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:'zɜ:pɪŋ] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] , [ænd; ənd]
quite unconscious of the fact that he was usurping the leadership , and
相当 无意识 的 这 事实 那 他 曾是 篡位 这 领导 , 和
['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] .
thinking only of their quest .
思维 仅有的 的 他们的 寻求 .
他完全没有意识到自己正在篡夺领导权, 一心只想完成他们的使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][əʊld][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the sheriff was old at the business , and not too jealous of his
但 这 警长 曾是 老的 在 这 商业 , 和 不是 也 嫉妒的 的 他的
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .
但这位警长经验老道, 对自己的地位并不太在意。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['depju:ti] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [,dis'maunt] .
He signed to his deputy proper , and they dismounted .
他 签名 到 他的 副 恰当的 , 和 他们 下马 .
他向他的副手做了签字, 然后他们下了马。

[wen] [ðeɪ] ['sta:tɪd] [ɒn] , [pɪŋk][wɒz; wəz] [ə'hed] .
When they started on , Pink was ahead .
什么时候 他们 开始 在 , 粉色的 曾是 前方 .
比赛开始时, Pink 领先。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [əbˈzɜ:vð] [ðæt] [pɪŋks] [ɡʌn] [sti:l] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] [ˈskæbəð] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
The sheriff observed that Pink's gun still swung in its scabbard at his hip ,
这 警长 观察到 那 粉色的 枪 仍然 摇摆 在 它是 刀鞘 在 他的 时髦的 ,
警长注意到, 平克的枪仍然挂在他腰间的枪套里晃来晃去。

[ænd; ənd][hi:: hi] [ɡrɪnd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:: hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [pɪŋk] .
and he grinned — but that was because he didn't know Pink .
和 他 咧嘴一笑 — 但 那 曾是 因为 他 没有 知道 粉色的 .
他咧嘴一笑——但那是因为他不认识 Pink。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn]
That the gun swung at his hip would have been quite enough for any one
那 这 枪 摇摆 在 他的 时髦的 会 有 到过 相当 足够的 为了 任何 一
[hu:] [dɪd] [nəʊ] [hɪm] ;
who did know him ;
WHO 做过 知道 他 ;

对于任何了解他的人来说, 他腰间挥舞的那把枪就足以说明问题了;

[aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [pɪŋk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:: tə] [ɡet] [ɪˈntu:] [ˈækʃ(ə)n] .
it didn't take Pink all day to get into action .
它 没有 拿 粉色的全部 天 到 得到 进入 行动 .
Pink并没有花一整天的时间才采取行动。

[ten] [rɒdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] ,
Ten rods from the corral ,
十 杆 从 这 围栏 ,
离畜栏十杆远,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [blɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [spa:s] [ˈwɪləʊ] [ɡrəʊθ] ,
which they could distinguish as a black blotch in the sparse willow growth ,
哪个 他们 可以 区分 作为 一个 黑色的 斑点 在 这 疏 柳 生长 ,
他们能辨认出那是稀疏柳树丛中的一块黑色斑点。

[pɪŋk] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
Pink turned and stopped them .
粉色的 转向 和 停止 他们 .
粉红转身阻止了他们。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪʌʊt] [hɪə(r)] , ” [hi:: hi] [ˈwɪspəd] .
“ **I know the layout here , ” he whispered .**
” 我 知道 这 布局 这里 , ” 他 低声说道 .
“我知道这里的布局,”他低声说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [sni:k] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈrʌbə(r)] [əˈraʊnd] .
“ **I'll just sneak ahead and rubber around .**
” 患病的 只是 潜行 前方 和 橡皮 大约 .
“我就偷偷溜过去转一圈。”

[ju:: jʊ] [ru:b] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [stæmˈpi:d] , [ɪn] [ðɪs] [brʌʃ] .
You Rubes sound like the beginning of a stampede , in this brush .
你 乡巴佬 声音 喜欢 这 开始 的 一个 踩踏 , 在 这 刷子 .
你们这些乡巴佬听起来像是即将发生踩踏事件一样。

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [bi:n] [kɔ:lð] [ə; eɪ] [ru:b] — [tu:: tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət] [li:st] .
“ **The sheriff had never before been called a Rube — to his face , at least .**
” 这 警长 有 绝不 前 到过 称为 一个 鲁布 — 到 他的 脸 , 在 至少 .
“警长以前从未被人当面称为乡巴佬。”

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['skeɪðɪŋ]
The audacity took his breath ; and when he opened his mouth for scathing
这 大胆 采取 他的 气息 ; 和 什么时候 他 打开 他的 嘴 为了 尖刻
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ;

这番话让他瞠目结舌；当他张口准备发表尖锐的言论时，

[pɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Pink was not there .
粉色的 曾是 不是 那里 .

粉红不在场。

[hi; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] , [ɪ'luːsɪv] ['jædəʊ] ,
He had slipped away , like a slim , elusive shadow ,
他 有 滑倒了 离开 , 喜欢 一个 苗条的 , 难以捉摸的 阴影 ,
他像一道纤细飘渺的影子般悄然离去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferɪf] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [də'rek(ə)n] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .
and the sheriff did not even know the exact direction of his going .
和 这 警长 做过 不是 甚至 知道 这 精确的 方向 的 他的 去 .
警长甚至不知道他要去的具體方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu; ; tə] [weɪt] .
There was nothing for it but to wait .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 等待 .
除了等待，别无他法。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɪŋk] [ə'piəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sʌdnəs] [ðæt] ['stɑ:tld] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)]
In five minutes Pink appeared with a silent suddenness that startled them more
在 五 分钟 粉色的 出现 和 一个 沉默的 突然 那 惊慌 他们 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu; ; tə] [əʊn] .
than they would like to own .
比 他们 会 喜欢 到 自己的 .
五分钟后，Pink悄无声息地突然出现，这让他们大吃一惊，远超他们所愿。

" [hi:z] ['sʌmhweəz] [ə'raʊnd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ten]
" **He's somewhere around , " he announced , in a murmur that would not carry ten**
" 他是 某个地方 大约 , " 他 宣布 , 在 一个 低语 那 会 不是 携带 十
[fi:t] .
feet .
脚 .

“他就在附近，”他低声宣布道，声音小得传不到十英尺远。

" [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [kə'ra:l] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] , [hi:z] [gɒt] [hɪm] [ɔ:l]
" **He's got a horse in the corral , and , from the sound , he's got him all**
" 他是 得到 一个 马 在 这 围栏 , 和 , 从 这 声音 , 他是 得到 他 全部
['sædl] ;
saddled ;
鞍 ;
“他把马牵进了围栏，听声音，他已经给马鞍套好了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [taɪd] [ʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] . "
and the gate's tied shut with a rope . "
和 这 大门 系 关闭 和 一个 绳索 . "
大门用绳子绑住了。

" [haʊ] - [nəʊ] ? " [grʌnt] [ðə; ði] ['ferɪf] ['krɒsli] .
" **How d'yuh know ? " grunted the sheriff crossly** .
" 如何 - 知道 ? " 哼哼 这 警长 生气 .
“你怎么知道的？”警长不耐烦地咕哝道。

“ [felt] [ɒv; əv][ai 'ti:] , [jʌ] [tʃʌmp] .
“ **Felt of it , yuh chump** .
“ 毛毡 的 它 , 嗯 嚼 .

“感觉到了，你这笨蛋。”

[hi:z] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [lu:s] [ænd; ənd][kept] [ʌp][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] , [laɪk][ai] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .
He's turned the bunch loose and kept up a fresh one , like I said he would .
他是 转向 这 束 松动的 和 保留 向上 一个 新鲜的 一 , 喜欢 我 说 他 会 .

他放开了那群人，并且保持了新鲜血液的流动，就像我之前说的那样。

[ɪts] [bleɪm] [dɑ:k] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɔ:s] — [ə; eɪ][big] [waɪt] ['dev(ə)l] .
It's blame dark , but I could see the horse — a big white devil .
它是 责备 黑暗的 , 但 我 可以 看 这 马 — 一个 大的 白色的 魔鬼 .

天色已黑，但我还是看到了那匹马——一匹高大的白色骏马。

[ɪts] [hɪm] [jʌ] [hɪə(r)]['meɪkɪn] - [ɔ:l] [ðæt] ['rækɪt] .
It's him yuh hear makin ' all that racket .
它是 他 嗯 听到 制造 - 全部 那 球拍 .

你听到的那些吵闹声就是他发出的。

[ɪf] [hi:; hi][gɪts] [ə'weɪ] [naʊ] — “
If he gits away now — “
如果 他 git 离开 现在 — “

如果他现在逃走——”

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪn] - ['wækɪŋ] - [bi:] , “ [snæpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Well , we didn't come for a chin - whackin ' bee , “ snapped the sheriff** .
“ 出色地 , 我们 没有 来 为了 一个 下巴 - 猛击 - 蜜蜂 , “ 啪啪 这 警长 .

“哼，我们可不是来打蜜蜂的，”警长厉声说道。

“ [ai] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ti:] - [git] [hɪm] .
“ **I come out here t ' git him** .
“ 我 来 出去 这里 t - git 他 .

“我出来就是为了抓住他。”

“ [pɪŋk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] ,
“ **Pink gritted his teeth again , and wished the sheriff was just a man** ,
“ 粉色的 磨碎的 他的 牙齿 再次 , 和 希望 这 警长 曾是 只是 一个 男人 ,

“平克再次咬紧牙关，心想如果警长只是个普通人就好了。”

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk] [hɪm] .
so he could lick him .
所以 他 可以 舔 他 .

这样他就可以舔他了。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['raʊdi] ['wɒntɪd] ['hæri] ['kɒnrɔɪ] [kæptʃəd] .
He led them forward without a word , thinking that Rowdy wanted Harry Conroy captured .
他 引领 他们 向前 没有 一个 单词 , 思维 那 喧闹的 通缉 哈里 康罗伊 捕获 .

他一言不发地带领众人向前走去，心想罗迪想要抓住哈里·康罗伊。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sɜ:kld] ['weərəli][ðə; ði] [kə'rɑ:l] ,
The sheriff circled warily the corral ,
这 警长 圈起来 谨慎地 这 围栏 ,

警长警惕地绕着畜栏走了一圈，

[piə] [θru:] [ðə; ði]['reɪlz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔ:s] [ðæt] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
peered through the rails at the great white horse that ran here and there ,
窥视 通过 这 铁轨 在 这 伟大的 白色的 马 那 跑 这里 和 那里 ,

透过栏杆望去，可以看到那匹高大的白马来回奔跑。

[ˈwɪnɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [ænd; ənd]
whinnying occasionally for the band , and heard the creak of leather and
嘶鸣 偶尔 为了 这 乐队 , 和 听到 这 吱嘎声 的 皮革 和
[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪt] .
the rattle of the bit .
这 嘎嘎作响 的 这 少量 .
偶尔会为乐队嘶鸣，还能听到皮革的吱嘎声和马嚼子的嘎嘎声。

[pɪŋk] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈsædl] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːdiət] [flaɪt] .
Pink was right ; the horse was saddled , ready for immediate flight .
粉色的 曾是 正确的 ; 这 马 曾是 鞍 , 准备好 为了 即时 航班 .
Pink说得没错；马鞍已备好，随时可以起飞。
“ [ˈmeɪbi] [hiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ **Maybe he's in the cabin ,** ” **he whispered ,**
“ 或许 他是 在 这 舱 , ” 他 低声说道 ,
“也许他就在小屋里,”他低声说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [pɪŋk] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈtensli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [saʊndz] .
coming up where Pink stood listening tensely at all the little night sounds .
未来 向上 在哪里 粉色的 站立 聆听 紧张地 在 全部 这 小的 夜晚 声音 .
走到 Pink 站着的地方，她紧张地倾听着夜晚的各种细微声响。

[pɪŋk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krept] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈfeɪd] ,
Pink turned and crept silently to the right , keeping in the deepest shade ,
粉色的 转向 和 悄悄地爬 默默 到 这 正确的 , 保持 在 这 最深处 阴影 ,
粉色悄无声息地转向右侧，始终待在最深的阴影里。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ˈwɪlɪŋli] .
while the others followed willingly .
尽管 这 其他的 随后 心甘情愿 .
其他人则心甘情愿地跟随。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [pɪŋk] [əˈlɒŋ] ,
They were beginning to see the great advantage of having Pink along ,
他们 是 开始 到 看 这 伟大的 优势 的 拥有 粉色的 沿着 ,
他们开始意识到有Pink在身边的巨大好处。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ˈruːb] .
even if he had called them Rubes .
甚至 如果 他 有 称为 他们 乡巴佬 .
即使他称他们为乡巴佬。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] [ˈjɔːn] [waɪd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈkriːk] [ˈwɪədli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [muːvd]
The cabin door yawned wide open , and creaked weirdly as the light wind moved
这 舱 门 打哈欠 宽的 打开 , 和 嘎吱作响 奇怪的 作为 这 光 风 已搬
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
小屋的门大开着，微风吹动时发出奇怪的吱嘎声；

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] — [səˈspɪʃəsli] [ˈsaɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
the interior was black and silent — suspiciously silent , in the opinion of the
这 内部的 曾是 黑色的 和 沉默的 — 可疑地 沉默的 , 在 这 观点 的 这
[ˈʃerɪf] .
sheriff .
警长 .
屋内一片漆黑寂静——在警长看来，这寂静得有些可疑。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈventʃərɪŋ] [ɪn] , [ˈfɪrɪŋ] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] .
He waited for some time before venturing in , fearing an ambush .
他 等待 为了 一些 时间 前 冒险 在 , 害怕 一个 伏击 .
他等了一会儿才冒险进去，担心会遭到伏击。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃiːldɪd] [mætʃ] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [ˈkɒnrɔɪ] [tuː; tə]
Then he caught the flicker of a shielded match , called out to Conroy to
然后 他 捕捉 这 闪烁 的 一个 屏蔽 匹配 , 称为 出去 到 康罗伊 到
[səˈrendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

然后他瞥见一根带护套的火柴闪烁，便喊康罗伊投降。

[ænd; ʌnd] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
and leveled his gun at the place .
和 平整 他的 枪 在 这 地方 .

然后将枪口对准了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [ˈʌf(ə)] [ɒv; əv] [ˈstelθi] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [floː(r)] .
There was no answer but the faint shuffle of stealthy feet on the board floor .
那里 曾是 不 回答 但 这 头晕的 洗牌 的 隐秘的 脚 在 这 木板 地面 .

除了地板上轻微的、悄无声息的脚步声外，没有其他回应。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kɔːld] [əˈhʌðə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [ænd; ʌnd] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [pɪŋk] ,
The sheriff called another warning , cocked his gun — and came near shooting Pink ,
这 警长 称为 其他 警告 , 上膛 他的 枪 — 和 来了 靠近 射击 粉色的 ,

警长再次发出警告，拉开枪栓——差点就向平克开枪了。

[huː] [wɔːkt] [kəmˈpəʊzdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [əˈstɒnɪʃt] [feɪs] .
who walked composedly out of the door into the sheriff's astonished face .
WHO 步行 镇定 出去 的 这 门 进入 这 警长的 惊讶 脸 .

他镇定自若地走出房门，迎面而来的是警长惊讶的表情。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [pɪŋk] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
The sheriff had been sure that Pink was just behind him .
这 警长 有 到过 当然 那 粉色的 曾是 只是 在后面 他 .

警长确信平克就在他身后。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] , ” [brˈgæn][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] .
“ **What the hell , ” began the sheriff explosively** :
“ 什么 这 地狱 , ” 开始 这 警长 爆炸性地 .

“搞什么鬼！”警长怒吼道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] , ” [sed] [pɪŋk] [ˈsɪmplɪ] .
“ **He ain't here , ” said Pink simply** .
“ 他 不是 这里 , ” 说 粉色的 简单地 .

“他不在，”Pink简单地说。

“ [aɪ] [ˈkrɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)] .
“ **I crawled in the window and hunted the place over** .
“ 我 爬行 在 这 窗户 和 猎杀 这 地方 超过 .

“我从窗户爬进去，把整个地方都搜了一遍。”

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈgleə] [æt; ət][hɪm] [ˈdʌmli] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ˈrekənsaɪl] [pɪŋks] [ˈdeədev(ə)l][bɪˈheɪvjə(r)]
“ **The sheriff glared at him dumbly ; he could not reconcile Pink's daredevil behavior**
“ 这 警长 怒目而视 在 他 默默地 ; 他 可以 不是 调和 粉色的 胆大妄为者 行为
[wɪð] [pɪŋks] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
with Pink's innocent ,
和 粉色的 清白的 ,

警长呆呆地瞪着他；他无法将平克的鲁莽行为与平克的天真无邪联系起来。

[ˈgɜːliʃ] [əˈpɪərəns] .
girlish appearance .
少女 外貌 .

少女般的外貌。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [ðə; ði] [kəˈælz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tiː] - [kiːp] [keɪsɪz] [ɒn] , ” [pɪŋk] [ˈædɪd] [ɪnˈsɪstəntli] .
“ **I tell yuh the corral's what we want t ' keep cases on ,** ” **Pink added insistently .**
“ 我 告诉 嗯 这 科拉尔的 什么 我们 想 t - 保持 案例 在 , ” 粉色的 额外 坚持不懈 .
“我告诉你，我们想把案子都关在围栏里，”Pink 坚持道。

“ [hiːz] [ʃʊə(r)] [ˈsʌmhweəz] [əˈraʊnd] — [aɪˈd][ˈgæmb(ə)][ɒn][aɪ ˈtiː] .
“ **He's sure somewheres around — I'd gamble on it .**
“ 他是 当然 某个地方 大约 — ID 赌博 在 它 .
“他肯定就在附近——我敢打赌。”

[hiː; hi] [ˈsædl] [ðæt] [hɔːs] [tiː] - [ɡɪt] [əˈweɪ] [ɒn] .
He saddled that horse t ' git away on .
他 鞍 那 马 t - git 离开 在 .
他给那匹马备好鞍，准备骑走。
[ðæt] [hɔːs] [ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kiː] [tiː] - [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] .
That horse is sure the key t ' this situation , old - timer .
那 马 是 当然 这 钥匙 t - 这 情况 , 老的 - 定时器 .
老兄，那匹马肯定是解决这件事的关键。

[ɪf] [juː; jʊ] - [kiːp] [keɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] , [aɪl] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] .
If you fellows'll keep cases on the gate , I'll cover the rear .
如果 你 - 保持 案例 在 这 门 , 患病的 覆盖 这 后部 .
你们几个把箱子放在大门上，我负责后面。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,
“ **He made his way quietly to the back of the corral ,**
“ 他 制成 他的 方式 悄悄 到 这 后退 的 这 围栏 ,
他静静地走到畜栏后面，

[ˈɪnwədli] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtræktəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
inwardly much amused at the tractability of the sheriff ,
内心 很多 觉得好笑 在 这 可处理性 的 这 警长 ,
内心深处，他很得意警长的顺从。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [geɪt] .
who took his deputy obediently to watch the gate .
WHO 采取 他的 副 顺从地 到 手表 这 门 .
他乖乖地带着副手去守卫大门。

[pɪŋk] [ˌskwɒtɪd] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi] [deəd]
Pink squatted comfortably in the shade of a willow and wished he dared
粉色的 蹲着 舒适地 在 这 阴影 的 一个 柳 和 希望 他 敢于
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] ,
indulge in a cigarette ,
放纵 在 一个 卷烟 ,
Pink舒服地蹲在柳树荫下，心里想着要是能抽根烟就好了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [skiːm] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
and wondered what scheme Harry was trying to play .
和 想知道 什么 方案 哈里 曾是 尝试 到 玩 .
他不禁想知道哈利究竟想要什么花招。

[ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [hɔːs] [stiːl] [ˈsɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Fifty feet away the big white horse still circled round and round ,
五十 脚 离开 这 大的 白色的 马 仍然 圈起来 圆形的 和 圆形的 ,
五十英尺外，那匹高大的白马仍在原地转圈。

[ˈrætlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] [ɪmˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈæksɪs]
rattling his bridle impatiently and shaking the saddle in an occasional access
嘎嘎作响 他的 辔 不耐烦地 和 摇晃 这 鞍 在 一个 偶然 使用权
[ɒv; əv][reɪdʒ] ,
of rage ,
的 愤怒 ,

他焦躁地摇晃着缰绳，偶尔还会愤怒地抖动马鞍。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈlounseɪmli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] .
and whinnying lonesomely out into the gloom .
和 嘶鸣 孤独地 出去 进入 这 愁云 .

孤独地嘶鸣着，消失在黑暗中。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædəʊz] ,
So they waited and waited , and peered into the shadows ,
所以 他们 等待 和 等待 , 和 窥视 进入 这 阴影 ,

于是他们等啊等，凝视着阴影里，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtræmp(ə)lɪŋ] [hɔːs] [ˈfretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .
and listened to the trampling horse fretting for freedom and his mates .
和 听着 到 这 践踏 马 烦躁 为了 自由 和 他的 伙伴们 .

听着那匹马嘶鸣着，渴望自由和它的伙伴。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [ˈbrekfəst] [wen] [pɪŋk] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
The cook had just called breakfast when Pink dashed up to the tent ,
这 厨师 有 只是 称为 早餐 什么时候粉色的 虚线 向上 到 这 帐篷 ,

厨师刚喊了一声早餐，Pink 就冲进了帐篷。

[flʌŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ˈrəʊdi] — [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] ,
flung himself from his horse , and confronted Rowdy — a hollow - eyed ,
扔 他自己 从 他的 马 , 和 面对 喧闹的 — 一个 空洞的 - 眼睛 ,

[ˈhæɡəd] [ˈrəʊdi] [huː] [hæd; həd][nɒt] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,
haggard Rowdy who had not slept all night ,
枯槁 喧闹的 WHO 有 不是 睡着了 全部 夜晚 ,

他从马上跳下来，面对着罗迪——一个眼神空洞、面容憔悴、一夜未眠的罗迪。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ˈkwestʃənd] [ˈæŋkʌsli] .
and whose eyes questioned anxiously .
和 谁 眼睛 被质问 焦虑地 .

他的眼神中充满了焦虑和疑问。

“ [wel] , ” [ˈrəʊdi] [sed] , [wɪð] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][kəmˈpəʊzə(r)] , “ [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪm] ?
” **Well , ” Rowdy said , with what passed for composure , “ did you get him ?**
” 出色地 , ” 喧闹的 说 , 和 什么 通过了 为了 镇定 , ” 做过 你 得到 他 ?

“嗯，”罗迪强装镇定地说，“你抓到他了吗？ ”

” [pɪŋk] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
” **Pink leaned against his horse** ,
” 粉色的 倾斜 反对 他的 马 ,

“Pink靠在了他的马上，

[wɪð] [wʌn][hænd] [ˈriːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈtaɪtli] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
with one hand reaching up and gripping tightly the horn of the saddle .
和 一 手 到达 向上 和 扣人心弦 紧紧 这 喇叭 的 这 鞍 .

一只手向上伸出，紧紧抓住马鞍的鞍角。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [held] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His cheeks held not a trace of color , and his eyes were full of a
他的 脸颊 握住 不是 一个 痕迹 的 颜色 , 和 他的 眼睛 是 满的 的 一个

[ɡreɪt] [ˈhɒrə(r)] .
great horror .
伟大的 恐怖 .

他双颊血红，眼中充满了恐惧。

“ [ðer] [ˈbrɪŋɪn] - [hɪm][ti:] - [kæmp] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhʌskɪli] .
“ **They're bringin ' him t ' camp , ” he answered huskily .**
“ 它们是 引入 - 他 t - 营 , ” 他 回答 沙哑地 .

“他们要把他带回营地,”他沙哑地回答道。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:s] — [ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [hɔ:s] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [fɜ:n] [ˈaʊtlɔ:] ” — [ðə; ði][ˈsaɪlənt]
“ **We found a horse — a big white horse they call the Fern Outlaw ” — the Silent**
“ 我们 成立 一个 马 — 一个 大的 白色的 马 他们 称呼 这 蕨类 取缔 ” — 这 沉默的
[wʌn] [ˈsta:tɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] ,
One started and came closer ,
— 开始 和 来了 更近 ,

“我们找到了一匹马——一匹他们称之为‘蕨类亡命徒’的大白马”——沉默者开口说道，并走近了些。

[ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] ; [ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [hɔ:s] — “ [ˈsædl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] , [ænd; ənd]
listening intently ; evidently he knew the horse — “ saddled in the corral , and
聆听 专注地 ; 显然 他 知道 这 马 — “ 鞍 在 这 围栏 , 和
[ðə; ði] [ɡert] [taɪd] [ʃʌt] .
the gate tied shut .
这 门 系 关闭 .

他认真地听着；显然他认识那匹马——“马鞍套在围栏里，栅栏门被锁上了。

[wi:; wi] [dʌbd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][faɪnd] — [ˈhæri] .
We dubbed around a while , but we didn't find — Harry .
我们 被誉为 大约 一个 尽管 , 但 我们 没有 寻找 — 哈里 .

我们四处找了一会儿，但还是没找到——哈利。

[səʊ][wi:; wi] [kæmpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
So we camped down by the corral and waited .
所以 我们 露营 向下 经过 这 围栏 和 等待 .

于是我们就在畜栏边扎营等候。

[wi:; wi][set] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪəs] .
We set there all night — and the horse faunching around inside something fierce .
我们 放 那里 全部 夜晚 — 和 这 马 挂 大约 里面 某物 凶猛的 .

我们整夜都待在那里——那匹马在里面凶猛地挣扎着。

[wen] — [aɪ ˈti:] [kʌm] [ˈdeɪbreɪk] — [aɪ] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] — [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ɪnˈsaɪd] .
When — it come daybreak — I seen something — by the fence , inside .
什么时候 — 它 来 拂晓 — 我 已见 某物 — 经过 这 栅栏 , 里面 .

天亮的时候，我看到栅栏边，里面有什么东西。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] — [ˈhæri] .
It was — Harry .
它 曾是 — 哈里 .

是——哈利。

“ [pɪŋk] [ˈfɪvə] [ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
“ **Pink shivered and moistened his dry lips .**
“ 粉色的 瑟瑟发抖 和 湿润 他的 干燥 嘴唇 .

“Pink 打了个寒颤，润了润他干裂的嘴唇。”

“ [ðæt] [fɜ:n] [ˈaʊtlɔ:] — [sʌm; səm][ʌ; ɜ:][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] — [ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ti:] - [maʊnt] .
“ **That Fern Outlaw — some uh the boys know — is a devil t ' mount .**
“ 那 蕨类 取缔 — 一些 呃 这 男孩们 知道 — 是 一个 魔鬼 t - 山 .

“那个叫 Fern Outlaw 的家伙——一些小伙子知道——是个难缠的对手。”

[ɪd] [ɡɒt] [ˈhæri] [daʊn] — [hel] , [ˈrəʊdi] !
He'd got Harry down — hell , Rowdy !
他会 得到 哈里 向下 — 地狱 , 喧闹的 !

他把哈利打倒了——见鬼，罗迪！

[,aɪˈti:] — [,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] — [ˈɔ:f(ə)] .
“ it — it was sure — awful .

“ 它 — 它 曾是 当然 — 可怕 .

那——那肯定——糟透了。

[ɪd] [bi:n] [ðəə(r)] [ɔ:l] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɔ:s] ['stɒmpɪŋ] . “
He'd been there all night — and that horse stomping . ”

“ 他会 到过 那里 全部 夜晚 — 和 那 马 跺脚 . ”

他整晚都待在那儿——还有那匹马的跺脚声。

“ [ʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
” 关闭 向上 !

“住口!

” [ˈraʊdi] [tɜ:nd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['deθli] [sɪk] .
“ Rowdy turned all at once deathly sick .
” 喧闹的 转向 全部 在 一次 致命的 生病的 .

“罗迪突然病入膏肓，奄奄一息。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['træmp(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædən] , [mæn] -
He had once seen a man who had been trampled by a maddened , man -
他 有 一次 已见 一个 男人 WHO 有 到过 践踏 经过 一个 疯狂的 , 男人 -
['kɪlɪŋ] [hɔ:s] .
killing horse .
杀 马 .

他曾见过一个人被一匹发狂的、会杀人的马踩死。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It had not been a pretty sight .
它 有 不是 到过 一个 漂亮的 视线 .

那景象实在不好看。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
He sat down weakly and covered his face with his shaking hands .
他 卫星 向下 弱 和 涵盖 他的 脸 和 他的 摇晃 双手 .

他无力地坐了下来，用颤抖的双手捂住了脸。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stəd] [əˈraʊnd] [ˈhɒrɪfaɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ʃɒkt] ['sentənsɪz] .
The others stood around horrified , muttering disjointed , shocked sentences .
这 其他的 站立 大约 惊恐万分 , 喃喃自语 脱节的 , 震惊 句子 .

其他人惊恐地围在一旁，喃喃自语着语无伦次、震惊不已的话语。

[pɪŋk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [weə(r)] [,aɪˈti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
Pink lifted his head from where it had fallen upon his arm .
粉色的 抬起 他的 头 从 在哪里 它 有 倒下 之上 他的 手臂 .

Pink抬起头，刚才他的头靠在了他的胳膊上。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [ˈraʊdi] — [aɪ] [dʌn] .
“ One thing , Rowdy — I done .
” — 事物 , 喧闹的 — 我 完毕 .

“罗迪，有一件事——我做到了。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['dʒesi] .
You can tell Jessie .
你 能 告诉 杰西 .

你可以告诉杰西。

[aɪ] [ʃɒt] [ðæt] [hɔ:s] .
I shot that horse .
我 射击 那 马 .

我射杀了那匹马。

" [ˈraʊdi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **Rowdy dropped his hands and stood up .**
" 喧闹的 掉落 他的 双手 和 站立 向上 .

罗迪放下双手，站了起来。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˈdʒesi] .
Yes , he must tell Jessie .
是的 , 他 必须 告诉 杰西 .

是的，他必须告诉杰西。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒn] , " [hiː; hi][təʊld] [pɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəfl] [wei] .
" **You'll have to take the herd on , " he told Pink in his masterful way .**
" 你会 有 到 拿 这 一群 在 , " 他 讲述 粉色的 在 他的 精湛 方式 .

“你得独自面对这群人，”他用他那高超的方式告诉Pink。

" [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **I'll catch you to - morrow some time .**
" 患病的 抓住 你 到 - 明天 一些 时间 .

“明天找个时间再见。”

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈdʒesi] .
I've got to go back and tell Jessie .
我已经 得到 到 去 后退 和 告诉 杰西 .

我得回去告诉杰西。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] — [streɪt] [əˈkrɒs] [tuː; tə][waɪld] [hɔːs] [leɪk] .
You know the trail I was going to take — straight across to Wild Horse Lake .
你 知道 这 踪迹 我 曾是 去 到 拿 — 直的 穿过 到 荒野 马 湖 .

你知道我原本要走的那条路——径直穿过去往野马湖。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ] [straɪk] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˈfɔːk] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [əʊvəˈteɪk] [juː; jʊ][ɒn]
From there you strike across to North Fork — and if I don't overtake you on
从 那里 你 罢工 穿过 到 北 叉 — 和 如果 我 不 超过 你 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

从那里你横穿到北叉——如果我没在路上超过你的话，

[aɪl] [hɪt][kæmp][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I'll hit camp some time in the night .
患病的 打 营 一些 时间 在 这 夜晚 .

我会在夜里某个时候到达营地。

[ɪts] [ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
It's all plain sailing .
它是 全部 清楚的 帆船 .

一切都一帆风顺。

" [ˈtʃæptə(r)] - .
" **CHAPTER 13 .**
" 章 - .

“第十三章

[ˈraʊdi] [faɪndz] [ˈhæpɪnəs] .
Rowdy Finds Happiness .
喧闹的 发现 幸福 .

罗迪找到了幸福。

[mɪs] ['kɒnrɔɪ] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] ['lɪstləsli] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːdə(r)] [klaːs] [ðæt]
Miss Conroy was rather listlessly endeavoring to persuade the First Reader class that
错过 康罗伊 曾是 相当 百无聊赖地 努力 到 说服 这 第一的 读者 班级 那
“ [kætʃ] ” [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [prəˈnaʊnst] “ [ketʃ] ”
“ **catch** ” **should not be pronounced** “ **ketch** ”
“ 抓住 ” 应该 不是 是 发音 “ 双体帆船 ”
康罗伊小姐百无聊赖地试图说服一年级的读者们，“catch”不应该发音为“ketch”。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈraʊdi] [raɪd][pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ”
“ **when she saw Rowdy ride past the window** ”
“ 什么时候 她 锯 喧闹的 骑 过去的 这 窗户 ”
“当她看到罗迪骑马经过窗外时。”
[ɪntjuːɪ(ə)n][pɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [əˈmɪs] [sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
Intuition of something amiss sent her to the door before he reached it .
直觉 的 某物 错误 发送 她 到 这 门 前 他 达到 它 .

她预感到有些不对劲，便在他到达门口之前就走到了门口。
“ [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪdz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ”
“ **Can't you give the kids a day off ?** ”
“ 不能 你 给 这 孩子们 一个 天 离开 ? ”
“就不能给孩子们放一天假吗？ ”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [wɪˈðəʊt] [ˈprefəs] ”
“ **he began , without preface** ”
“ 他 开始 , 没有 前言 ”
他开门见山地说。

“ [aɪv] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [kʌm] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ”
“ **I've got such a lot to talk about — and I don't come very often** ”
“ 我已经 得到 这样的 一个 很多 到 讲话 关于 — 和 我 不 来 非常 经常 ”
“我有很多话想说——但我并不常来。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][təʊn] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ”
“ **He thought that his tone was perfectly natural ; but all the same she turned**
“ 他 想法 那 他的 语气 曾是 完美 自然的 ; 但 全部 这 相同的 她 转向
[waɪt] .
white .
白色的 ”
他觉得自己的语气非常自然；但她还是脸色煞白。

[hiː; hi][rəʊd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [nɒt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
He rode on to a little tree and tied his horse — not that it was
他 骑 在 到 一个 小的 树 和 系 他的 马 — 不是 那 它 曾是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] ,
necessary to tie him ,
必要的 到 领带 他 ,
他骑马来 到一棵小树旁，把马拴了起来——其实根本没必要拴马。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈkwestʃənz] .
but to avoid questions .
但 到 避免 问题 .
但是为了避免被问及此事。

[mɪs] ['kɒnrɔɪ] [went][ɪn][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈfɪftiːn]
Miss Conroy went in and dismissed the children , although it was only fifteen
错过 康罗伊 去 在 和 解雇 这 孩子们 , 虽然 它 曾是 仅有的 十五
[ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][naɪn] .
minutes after nine .
分钟 后 九 .
康罗伊小姐进去让孩子们离开，尽管当时才过了九点十五分。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ʌp][ðəə(r)] [lʌntʃ] - [peɪlz][ænd; ənd] [ˈstræɡl] [aʊt] [rɪˈlʌktəntli] , [raʊnd] - [aɪd] ,
They gathered up their lunch - pails and straggled out reluctantly , round - eyed ,
他们 聚集 向上 他们的 午餐 - 水桶 和 散落的 出去 勉强 , 圆形的 - 眼睛 ,
[ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] .
and curious .
和 好奇的 .

他们收拾好午餐盒，不情愿地三三两两地走了出去，睁大眼睛，充满好奇。

[ˈraʊdi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] [ɡɒn] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
Rowdy waited until the last one had gone before he went in .
喧闹的 等待 直到 这 最后的 一 有 已消失 前 他 去 在 .

罗迪等到最后一个人离开后才进去。

[mɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] ;
Miss Conroy sat in her chair on the platform , and she was still white ;
错过 康罗伊 卫星 在 她 椅子 在 这 平台 , 和 她 曾是 仍然 白色的 ;

康罗伊小姐坐在站台上的椅子上，她的脸色依然苍白；

[ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːˈself] [wel] [ɪn][hænd] .
otherwise she seemed to have herself well in hand .
否则 她 似乎 到 有 她自己 出色地 在 手 .

否则，她似乎一切都在她的掌控之中。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈhæri] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːtɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] .
“ **It's about Harry , ” she asserted , rather sharply .**
” 它是 关于 哈里 , ” 她 断言 , 相当 尖锐地 .

“这事跟哈里有关，”她语气相当尖锐地断言道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] — [kɔːt] [hɪm] ?
“ **Have they — caught him ?**
” 有 他们 — 捕捉 他 ?

“他们抓到他了么？ ”

“ [ˈraʊdi] [stɒpt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [steəd] .
“ **Rowdy stopped half - way down the aisle and stared .**
” 喧闹的 停止 一半 - 方式 向下 这 走道 和 凝视 .

“罗迪走到过道中间停了下来，盯着看。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ˈɑːftə(r)][hɪm] ? ”
“ **How did you know they were — after him ? ”**
” 如何 做过 你 知道 他们 是 — 后 他 ? ”

“你怎么知道他们是冲着他来的？ ”

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː] [naɪt] [brɪfɔː(r)] [lɑːst] , [ænd; ənd] — [təʊld][,em ˈiː] .
“ **He came to me night before last , and — told me .**
” 他 来了 到 我 夜晚 前 最后的 , 和 — 讲述 我 .

“前天晚上他来找我，然后——告诉我。”

“ [ʃiː; ʃi] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪp] , [tʊk] [fɜːm][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
“ **She bit her lip , took firm hold on her honesty and her courage ,**
” 她 少量 她 唇 , 采取 公司 抓住 在 她 诚实 和 她 勇气 ,

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈstedəli] .

and went on steadily .
和 去 在 稳步 .

她咬着嘴唇，坚定地保持着诚实和勇气，稳步前进。

“ [hiː; hi] [keɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] — [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] .
“ **He came because he — wanted money .**
” 他 来了 因为 他 — 通缉 钱 .

“他来是因为他——想要钱。”

[aɪv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪ] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [juː; jʊ] .
I've wanted to see you since , to tell you that — I misjudged you .
我已经 通缉 到 看 你 自从 , 到 告诉 你 那 — 我 判断失误 你 .

从那以后, 我一直想见你, 想告诉你——我误解你了。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] — [ˈtrʌb(ə)l] ,
I know all about your — trouble ,
我 知道 全部 关于 你的 — 麻烦 ,

我知道你遇到的所有麻烦,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kwart] [raɪt] .
and I want you to know that I think you are — that you did quite right .
和 我 想 你 到 知道 那 我 思考 你 是 — 那 你 做过 相当 正确的 .

我想让你知道, 我认为你做得非常出色。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɒnɪstli] [ʌpˈhəʊld] — [ˈhæri] .
You are to understand that I cannot honestly uphold — Harry .
你 是 到 理解 那 我 不能 诚实地 坚持 — 哈里 .

你要明白, 我无法真诚地维护——哈利。

[hiː; hi][ɪz] — [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] — [aɪ] [θɔːt] .
He is — not the kind of brother — I thought .
他 是 — 不是 这 种类 的 兄弟 — 我 想法 .

我当时想, 他不是那种好哥哥。

” [ˈraʊdi] [went] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tɪl] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [brɪˈtwiːn] .
” **Rowdy went clanking forward till only the table stood between .**
” 喧闹的 去 叮当作响 向前 直到 仅有的 这 桌子 站立 之间 .

“罗迪一路叮叮当当地向前走, 直到只剩下桌子挡在他们中间。”

” [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
” **Did he tell you ?**
” 做过 他 告诉 你 ?

他告诉你了吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəs] , [ˈbreθləs] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **he demanded , in a curious , breathless fashion .**
” 他 要求 , 在 一个 好奇的 , 喘不过气 时尚 .

“他用一种好奇而急促的语气问道。”

” [nəʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
” **No , he did not .**
” 不 , 他 做过 不是 .

“不, 他没有。”

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈevriθɪŋ] .
He denied everything .
他 否认 一切 .

他否认了一切。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪŋk] .
It was Pink .
它 曾是 粉色的 .

它是粉色的。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
He told me long ago — that evening , just after you — the last time I saw you .
他 讲述 我 长的 前 — 那 晚上 , 只是 后 你 — 这 最后的 时间 我 锯 你 .

很久以前——就在那天晚上, 在你之后——我最后一次见到你的时候, 他就告诉我了。

[aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi] — [laɪd; liːd] .
I told him he — lied .
我 讲述 他 他 — 撒谎了 .

我告诉他, 他撒谎了。

[ai][traɪd][nɒt][tuː; tə][brɪ'li:v][aɪ'tiː], [bʌt; bət][ai][dɪd] .
I tried not to believe it , but I did .
我 尝试 不是 到 相信 它 , 但 我 做过 .
我努力不去相信, 但我还是相信了。

[pɪŋk][njuː][ai][wʊd]; [hiː; hi][sed][səʊ] .
Pink knew I would ; he said so .
粉色的 知道 我 会 ; 他 说 所以 .
Pink知道我会这么做; 他亲口说过。

[ðə; ði][ʌðə(r)][naɪt][ai][ɑːskt][hæəri][ə'baʊt] — [ðəʊz][θɪŋz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .
The other night I asked Harry about — those things he did to you .
这 其他 夜晚 我 问 哈里 关于 — 那些 事物 他 做过 到 你 .
那天晚上我问了哈里关于——他对你做的那些事。

[hiː; hi][laɪd; li:d][tuː; tə][em'iː] .
He lied to me .
他 撒谎了 到 我 .
他骗了我。

[aɪ'd][hæv; həv][fə'gɪvŋ][hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; li:d] .
I'd have forgiven him — but he lied .
ID 有 已原谅 他 — 但 他 撒谎了 .
我本来会原谅他的——但他撒谎了。

[ai] — [kænt][fə'gɪv][ðæt] .
I — can't forgive that .
我 — 不能 原谅 那 .
我——无法原谅这件事。

[ai] — “
I — “
我 — “
我-“

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！
“嘘！ ”

“ [ˈraʊdi][θruː][aʊt][ə; eɪ][ɡlʌvd][hænd][ˈkwɪkli] .
“ **Rowdy threw out a gloved hand quickly .**
“ 喧闹的 扔 出去 一个 戴手套 手 迅速地 .
“罗迪迅速伸出一只戴着手套的手。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒŋ][laɪk][ðæt] .
He could not bear to let her go on like that .
他 可以 不是 熊 到 让 她 去 在 喜欢 那 .
他实在不忍心让她继续这样下去。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm], [ænd; ænd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈfeɪkɪŋ] .
She looked up at him , and all at once she was shaking .
她 看起来 向上 在 他 , 和 全部 在 一次 她 曾是 摇晃 .
她抬头看着他, 突然间浑身颤抖起来。

“ [ðeəz; ðəz][ˈsʌmθɪŋ] — [tel][em'iː] ！ “
“ **There's something — tell me ！ “**
“ 有 某物 — 告诉 我 ！ “
“肯定有什么事——告诉我！ ”

“ [ðeɪ][ˈdɪd(ə)nt][teɪk][hɪm], “ [hiː; hi][sed][ˈsləʊli] ,
“ **They didn't take him , “ he said slowly ,**
“ 他们 没有 拿 他 , “ 他 说 缓慢地 ,
“他们没带走他,”他缓缓说道。

[weɪnɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtɪŋli] “ [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wɪl] .
weighing each word and looking down at her pityingly “ They never will .
称重 每个 单词 和 寻找 向下 在 她 可怜地 “ 他们 绝不 将要 .
他斟酌着每一个字，怜悯地看着她，“他们永远不会。”

[hiː; hi] — [hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
He — had an accident .
他 — 有 一个 事故 .
他出了意外。

[ə; eɪ] [hɔːs] — [fel] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
A horse — fell with him — and — he was dead when they picked him up .
一个 马 — 跌倒 和 他 — 和 — 他 曾是 死的 什么时候 他们 挑选 他 向上 .
一匹马——和他一起摔倒了————当他们把他扶起来时，他已经死了。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˈmɜːsɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz]
” **It was as merciful a version as he could make it , but the words**
” 它 曾是 作为 仁慈 一个 版本 作为 他 可以 制作 它 , 但 这 字
[tʃəʊkt] [hɪm] ,
choked him ,
窒息 他 ,
“这是他能做出的最仁慈的版本，但这些话让他哽咽了。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] .
even then .
甚至 然后 .
即使如此。

“ [ˈgɜːli] !
” **Girlie !**
” 女孩 !
“女孩! ”

“ [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [nelt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
” **He went around and knelt , with his arms holding her close .**
” 他 去 大约 和 跪下 , 和 他的 武器 保持 她 关闭 .
他绕到她身边，跪了下来，双臂紧紧地抱着她。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈæbsəntli] ,
After a long while he spoke again , smoothing her hair absently ,
后 一个 长的 尽管 他 辐 再次 , 平滑 她 头发 心不在焉地 ,
过了好一会儿，他才再次开口，同时心不在焉地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and never noticing that he had not taken off his gloves .
和 绝不 注意到 那 他 有 不是 已采取 离开 他的 手套 .
他丝毫没有注意到自己还没脱手套。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt][wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈslɑːnt][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [hɜːz] .
His gray hat was pushed aslant as his head rested against hers .
他的 灰色的 帽子 曾是 推动 斜体 作为 他的 头 休息 反对 她的 .
他的灰色帽子歪向一边，他的头靠在她的头上。

“ [pəˈhæps] , [ˈgɜːli] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
” **Perhaps , girlie , it's for the best .**
” 也许 , 女孩 , 它是 为了 这 最好的 .
“或许，姑娘，这是最好的结果。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] — [ðə; ði][ˈlðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
We couldn't have saved him from — the other ; and that would have been
我们 不能 有 已保存 他 从 — 这 其他 ; 和 那 会 有 到过
[wɜːs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
worse , don't you think ?
更糟 , 不 你 思考 ?

我们无法让他免受另一种伤害；而且那样岂不是更糟吗？

[wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪm] ” — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
We'll forget all but the good in him ” — he could not help thinking that there
出色地 忘记 全部 但 这 好的 在 他 ” — 他 可以 不是 帮助 思维 那 那里
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌt] [tuː; tə]
would not be much to
会 不是 是 很多 到

“我们会忘记他身上的一切，只记得他好的一面。”——他忍不住想到，恐怕不会有太多值得称道的地方了。

[rɪ'membə(r)] — “ [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [həʊm] ['redi] ,
remember — “ and I'll get a little home ready ,
记住 — “ 和 患病的 得到 一个 小的 家 准备好 ,
[wɜːs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
更糟 , 不 你 思考 ?
记住——“我会准备好一个小家，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] [snəʊ] [flaɪz] — [ænd; ənd] — [jʊl] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv]
and come back and get you before snow flies — and — you'll be kind of
和 来 后退 和 得到 你 前 雪 苍蝇 — 和 — 你会 是 种类 的
[ˈhæpi] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
happy , won't you ?
快乐的 , 惯于 你 ?

然后在下雪之前回来接你——你会很高兴的，不是吗？

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] — [bʌt; bət][ˈiːg(ə)l] [kriːk] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] ['fɔːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Maybe you haven't heard — but Eagle Creek has made me foreman of his
“ 或许 你 还没有 听到 — 但 鹰 溪 有 制成 我 领班 的 他的
[ˈaʊtfɪt] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˈkænədə] .
outfit that's going to Canada .
全套服装 那就是 去 到 加拿大 .

“也许你还没听说——但鹰溪已经任命我为他前往加拿大的队伍的领班。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'ziʃ(ə)n] .
It's a good position .
它是 一个 好的 位置 .
这是一个不错的位置。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['gɜːli] — [ænd; ənd] ['hæpi] .
I can make you comfortable , girlie — and happy .
我 能 制作 你 舒服的 , 女孩 — 和 快乐的 .
我可以让你感到舒适、快乐，宝贝。

['eniweɪ] , [aɪl] [traɪ] , ['maɪti] [hɑːd] .
Anyway , I'll try , mighty hard .
反正 , 患病的 尝试 , 强大的 难的 .
总之，我会尽力而为。

[jʊl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] — [woʊnt][juː; jʊ] , ['gɜːli] ?
You'll be ready for me when I come — won't you , girlie ?
你会 是 准备好 为了 我 什么时候 我 来 — 惯于 你 , 女孩 ?
我来的时候，你会做好准备的，对吧，小姑娘？

“ [mɪs] ['kɒnrɔɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔːl][teə(r); tɪə] - [steɪnd] , [bʌt; bət] ,
“ Miss Conroy raised her face , all tear - stained , but ,
“ 错过 康罗伊 提高 她 脸 , 全部 撕 - 染色 , 但 ,
康罗伊小姐抬起头，脸上满是泪痕，但是，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
with the light of happiness fighting the sorrow in her eyes ,
和 这 光 的 幸福 斗争 这 悲哀 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着幸福的光芒，与悲伤交织在一起。

[nɒdɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [pə'septəb(ə)l] ,
nodded just enough to make the movement perceptible ,
点头 只是 足够的 到 制作 这 移动 可感知的 ,
他微微点头，动作幅度刚好足以让人察觉。

[ænd; ʌnd] ['set(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['nestlɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
and settled her head to a more comfortable nestling - place on his shoulder
和 定居 她 头 到 一个 更多的 舒服的 雏鸟 - 地方 在 他的 肩膀
.
.
.

然后她把头安顿在他肩膀上一个更舒服的位置。

听书破万卷

开口如有神

